

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 玛格达莱娜的忏悔及其他加利(the Penance Of Magdalena And Other Tales Of) 000001

2. 玛格达莱娜的忏悔及其他加利(the Penance Of Magdalena And Other Tales Of) 000002

3. 玛格达莱娜的忏悔及其他加利(the Penance Of Magdalena And Other Tales Of) 000003

4. 玛格达莱娜的忏悔及其他加利(the Penance Of Magdalena And Other Tales Of) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛格达莱娜的忏悔及其他加利(The Penance of Magdalena and Other Tales of)

第1/4页

[ðə; ði] [ˈpenəns] [ʌv; əv][,mægdəˈleinə; -ˈli:-]
THE PENANCE OF MAGDALENA
这 忏悔 的 玛格达莱娜

玛格达莱娜的忏悔

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ˈmɪʃənz]
AND OTHER TALES OF THE CALIFORNIA MISSIONS
和 其他 故事 的 这 加利福尼亚州 任务

以及其他关于加利福尼亚传教团的故事

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈsmiːtən] [tʃeɪs]
By J . Smeaton Chase
经过 J : 斯米顿 追赶

作者：J·斯米顿·蔡斯

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪjəns] ([nɑːt][əˈveɪləb(ə)] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn])
With Illustrations (not available in this edition)
和 插图 (不是 可用的 在 这 版)

附插图（本版本不包含插图）

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈfɔːwəd]
FOREWARD
前言

前言

[sæn][wɑːn; hwaːn] [ˌkæprɪˈstrɑːnoʊ] — [ðə; ði] [ˈpenəns] [ʌv; əv][,mægdəˈleinə; -ˈli:-]
SAN JUAN CAPISTRANO — THE PENANCE OF MAGDALENA
SAN 胡安 卡皮斯特拉诺 — 这 忏悔 的 玛格达莱娜

圣胡安卡皮斯特拉诺——玛格达莱纳的忏悔

[sæn][diːˈeɪɡoʊ][diː] [ɑːlˈkɑːlə] — [ˈpɑːdreɪ] - [ʌmˈbrelə]
SAN DIEGO DE ALCALA — PADRE URBANO'S UMBRELLA
SAN 迭戈 德语 阿尔卡拉 — 神父 - 伞

阿尔卡拉圣地亚哥——乌尔巴诺神父的雨伞

[sæn] [ˈgeɪbriəl] [ɑːrˈkæən.dʒəl] — [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][sæn] [ˈgeɪbriəl]
SAN GABRIEL ARCANGEL — THE BELLS OF SAN GABRIEL
SAN 加布里埃尔 天使长 — 这 铃铛 的 SAN 加布里埃尔

圣加百列大天使——圣加百列的钟声

[sæn][fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] — [ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][sɪm]
SAN FERNANDO — THE BURIED TREASURE OF SIM
SAN 费尔南多 — 这 埋葬 宝藏 的 SIM

圣费尔南多——西姆的埋藏宝藏

[ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] — [ʌv] [ɪn][ðə; ði] [-] [ˈɡɑːrdn]
SANTA BARBARA — LOVE IN THE PADRE'S GARDEN
圣诞老人 芭芭拉 — 爱 在 这 神父的 花园

圣巴巴拉——神父花园里的爱情

[ˈfɔːwəd]
FOREWARD
前言

前言

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][kæləˈfɔːrniə] [ˈmɪʃənz] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [gruːp] [fɔːrm][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈjuːnɪt] , [dʒʌst][æz; əz]
Among the California Missions the southern group form a natural unit , just as
之中 这 加利福尼亚州 任务 这 南部 团体 形式 一个 自然的 单元 , 只是 作为
[dʌz] , [dʒiːəˈgræfɪkli] ,
does , geographically ,
做 , 地理上 ,

在加利福尼亚的传教站中，南部传教站群构成了一个自然的整体，正如地理上一样。

[ˈsʌðərn] [kæləˈfɔːrniə][ɪtˈself] — [ðə; ði][ˈriːdʒən] [ˈkʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [kæləˈfɔːrniə][ˈfɔːrmjələ] , "
Southern California itself — the region covered by the familiar California formula , "
南方 加利福尼亚州 本身 — 这 地区 涵盖 经过 这 熟悉的 加利福尼亚州 公式 , "
[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈhæʃəpiː] .
South of the Tehachapi .
南 的 这 特哈查比 .

南加州本身——也就是我们熟悉的加州公式所涵盖的地区，“特哈查比河以南”。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][set][ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ɪkˈstræktɪd] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wɜːrk] ,
" **It is thought that this little set of tales , extracted from the larger work ,**
" 它是 想法 那 这 小的 放 的 故事 , 提取 从 这 更大的 工作 ,
人们认为，这组小故事是从一部更大的作品中摘录出来的，

[ðə; ði][kæləˈfɔːrniə] [ˈpɑːdrɪz] [ænd; ænd][ðər; ðər] [ˈmɪʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ef] . [ˈsɔːndəs]
The California Padres and Their Missions , in which Mr . Charles F . Saunders
这 加利福尼亚州 教士队 和 他们的 任务 , 在 哪个 先生 . 查尔斯 F . 桑德斯
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈraɪtər] [kəˈlæbəreɪtɪd] ,
and the writer collaborated ,
和 这 作家 合作 ,

《加州神父及其传教事工》，由查尔斯·F·桑德斯先生和作者合作完成。

[meɪ] [biː; bi] [ˈwelkəmd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [huːz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmɪʃ(ə)n] [əˈferz] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr]
may be welcomed by those many persons whose interest in Mission affairs is more or
可能 是 欢迎 经过 那些 许多 人 谁 兴趣 在 使命 事务 是 更多的 或者
[les] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][faɪv] [hɪr] [ɪnˈkluːdɪd] ,
less limited to the five here included ,
较少的 有限的 到 这 五 这里 包括 ,

对于那些对传教事务兴趣或多或少仅限于此处所列五位人士的人来说，这或许会受到欢迎。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [ˈpraːbəbli] , [ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l] , [hɪˈstɔːrɪkli] [ænd; ænd] [ɑːrkiˈtektʃərəli] ,
which are , probably , the most notable , historically and architecturally ,
哪个 是 , 大概 , 这 最多 值得注意的 , 历史 和 建筑学上 ,
这些建筑在历史和建筑方面可能是最引人注目的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [frænˈsɪskən] [ziːl] .
of the whole chain of these venerable monuments of Franciscan zeal .
的 这 所有的 链 的 这些 可敬 纪念碑 的 方济会 热情 .
方济各会热忱的众多可敬丰碑中的一座。

[dʒeɪ] . [es] . [siː] .
J . S . C .
J . S . C .

股份公司

[sæn][wɑːn; hwaːn] [kæprɪˈstrɑːnoʊ] — [ðə; ði] [ˈpenəns] [ʌv; əv][ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-]
SAN JUAN CAPISTRANO — THE PENANCE OF MAGDALENA
SAN 胡安 卡皮斯特拉诺 — 这 忏悔 的 玛格达莱娜
圣胡安卡皮斯特拉诺——玛格达莱纳的忏悔

[ˈsləʊli] , [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
Slowly , **very slowly** ,
缓慢地 , 非常 缓慢地 ,

慢慢地, 非常缓慢地,

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiʃənz] [ʌv; əv][ˈæltə][ˈkæləˈfɔ:rnɪə][hæd; həd] [ˈrɪzn]
the greatest and most beautiful of the Missions of Alta California had risen
这 最 和 最多 美丽的 的 这 任务 的 阿尔塔 加利福尼亚州 有 升起
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈləʊmə:s][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][wa:n; hwa:n] .
among the swelling lomas of the valley of the San Juan .
之中 这 肿胀 洛马斯 的 这 谷 的 这 圣 胡安 .

加利福尼亚最伟大、最美丽的教堂耸立在圣胡安河谷隆起的山丘之中。

[brɪk] [baɪ] [brɪk] [ænd; ənd][stoʊn] [baɪ] [stoʊn] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪndiən] [ˈlæbɔ:ərz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtu:təlɪdʒ]
Brick by brick and stone by stone the simple Indian laborers , under the tutelage
砖 经过 砖 和 石头 经过 石头 这 简单的 印度 劳工 , 在下面 这 监护
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] ,
of the Fathers ,
的 这 父亲们 ,

在先辈们的指导下, 朴实的印度劳工们一砖一瓦、一石一石地建造着.....

[hæd; həd] [riəd] [ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [wei] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
had reared a structure which , in its way and place ,
有 饲养 一个 结构 哪个 , 在 它是 方式 和 地方 ,
[wɪtʃ] [wɪz; wi]
it 它 建立了一个结构, 就其方式和位置而言,

[maɪt] [na:t] [ʌnˈfɪtli] [bi:; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɡreɪt] [kəˈθi:drəlz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]
might not unfitly be compared with those great cathedrals of Europe in which we
可能 不是 不合适 是 比较的 和 那些 伟大的 大教堂 的 欧洲 在 哪个 我们
[si:] ,
see ,
看 ,

或许不该将它与欧洲那些宏伟的大教堂相提并论, 我们在那些大教堂中可以看到:

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpærəbl] , [haʊ] [ˈɪnwərd] [ʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [wɜ:rk] [aʊt] [ɪn] [məˈtɪriəl] [ˈbju:ti] .
as in a parable , how inward love and faith work out in material beauty .
作为 在 一个 寓言 , 如何 向内 爱 和 信仰 工作 出去 在 材料 美丽 .
[lʌv] [ænd; ənd]
like 就像 一个寓言故事, 展现了内心的爱与信仰如何体现在物质的美上.

[hju:dʒ] [ˈtɪmbɜ:z] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd] [ˈsɪkəmə:r] , [hju:n] [ɑ:n][ˈpæləmə:r] , [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
Huge timbers of pine and sycamore , hewn on Palomar , the Mountain of
巨大的 木材 的 松树 和 梧桐树 , 凿 在 帕洛玛 , 这 山 的
[dʌvz; doʊvz] , [ˈmeni] [maɪlz] [əˈwei] ,
Doves , many miles away ,
鸽子 , 许多 英里 离开 ,

巨大的松木和梧桐木, 是从数英里外的帕洛马山(鸽子山)砍伐而来。

[hæd; həd] [brɪn] [hɔ:ld] [baɪ][ˈɑ:ksn][ˈoʊvər] [ˈtrækləs] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈvæli] ,
had been hauled by oxen over trackless hill and valley ,
有 到过 拖拽 经过 牛 超过 无轨 爬坡道 和 谷 ,
[wɪtʃ] [wɪz; wi]
it 曾由牛拉着翻越荒无人烟的山丘和山谷,

[tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][dʒɔɪsts][ænd; ənd][ˈræftəz] [ðæt] [wʌn] [si:z] [tu:; tə] - [deɪ] ,
to form the joists and rafters that one sees to - day ,
到 形式 这 托梁 和 椽子 那 一 看到 到 - 天 ,
[wɪtʃ] [wɪz; wi]
it 构成了我们今天看到的托梁和椽子,

[ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , [fɜ:rm][ænd; ənd] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l] ,
after the lapse of more than a century , firm and serviceable ,
后 这 失效 的 更多的 比 一个 世纪 , 公司 和 可用 ,
[wɪtʃ] [wɪz; wi]
it 历经一个多世纪, 依然坚固耐用。

[ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈspaɪks] [ænd; ənd] [ˈstaʊt] [ˈrɔːhaɪd] [ˈlæʃɪŋz] .
fastened with wooden spikes and stout rawhide lashings .
系紧 和 木制的 尖峰 和 肥硕 生皮 鞭打 .

用木钉和结实的生皮绳固定。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈleɪbəz] [tiː] - [ˈfiːləʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑːrt] .
In all these labors Te - filo had taken a principal part .
在 全部 这些 劳动 特 - 菲洛 有 已采取 一个 主要的 部分 .

在所有这些工作中，特菲洛都发挥了主要作用。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkrɪsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈluːkəs] ,
As a child he had been christened with the name of Lucas ,
作为 一个 孩子 他 有 到过 受洗 和 这 姓名 的 卢卡斯 ,

他小时候受洗时取名为卢卡斯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ˈbɔɪhʊd] .
and had carried it through boyhood .
和 有 携带 它 通过 童年 .

并且一直带着它度过了童年。

[bʌt; bət] [wen] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
But when about fourteen years of age ,
但 什么时候 关于 十四 年 的 年龄 ,

但到了十四岁左右，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɜːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]
he had been transferred from the duties of a herder to learn the
他 有 到过 转移 从 这 职责 的 一个 牧人 到 学习 这

[ˈsɪmp(ə)l][kræfts] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwəːkʃɒps] ;
simple crafts taught in the workshops ;
简单的 工艺 教授 在 这 研讨会 ;

他从牧羊人的工作调到学习作坊里教授的简单手工艺；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæd; həd][soʊ] [kəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
and his industry and intelligence had so commended him to the
和 他的 行业 和 智力 有 所以 赞扬 他 到 这

[ˈəʊvəˌsiːəz] [ænd; ənd][ˈpɑːdreɪ][ˈdʒoʊsəf] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
overseers and Padre Josef that one day the latter ,
监督者 和 神父 约瑟夫 那 一 天 这 后者 ,

他的勤奋和聪明才智使他深受监工和约瑟夫神父的赏识，以至于有一天，约瑟夫神父.....

[ˈpreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][tæsk] [ɪˈspeʃəli] [wel] [pərˈfɔːrmd] , [hæd; həd] [sed] , [hæf][ɪn][dʒest] ,
praising him for some task especially well performed , **had said** , **half in jest** ,
赞扬 他 为了 一些 任务 尤其 出色地 执行 , 有 说 , 一半 在 笑话 ,

" [ˈhiːhoʊ][ˈmiːoʊ] ,
" **Hijo mio** ,
" Hijo mio ,

表扬他某项任务完成得特别出色时，曾半开玩笑地说：“我的儿子，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈkrɪs(ə)n] [juː; jʊ][ˈoʊvər] [əˈgen] .
we must christen you over again .
我们 必须 克里斯汀 你 超过 再次 .

我们必须再次为你施洗。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] - , [æz; əz][sæən][ˈluːkəs] [sed] [ʌv; əv][sæən][tiː] - [ˈfiːləʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsʊpərˈskɪpʃən]
You are excelent'simo , **as San Lucas said of San Te - filo in the superscription**
你 是 - , 作为 圣 卢卡斯 说 的 圣 特 - 菲洛 在 这 上标

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhoʊli][ɪˈvændʒəl] ;
to his holy evangel ;
到 他的 圣 福音 ;

你真是太棒了，就像圣路加福音书的题词中对圣特菲洛所说的那样；

[soʊ][aɪ][jæɪ; ʒəɪ][kɔ:lɪ][ju:; jʊ][ti:] - ['fi:lou] , - [ti:] - ['fi:lou] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['lu:kəs] ; [waɪ] [nɑ:t] ?
so I shall call you Te - filo , excelent'simo Te - filo , instead of Lucas ; why not ?
所以 我 将 称呼 你 特 - 菲洛 , - 特 - 菲洛 , 反而 的 卢卡斯 ; 为什么 不是 ?
所以, 我将称呼你为 Te-filo, 优秀的 Te-filo, 而不是 Lucas; 为什么不呢?

" [ænd; ənd][ti:] - ['fi:lou][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,
" **And Te - filo the boy became from that day ,**
" 和 特 - 菲洛 这 男生 成为 从 那 天 ,
“从那天起, 男孩特菲洛就成了.....”

[ðoʊ] ['lu:kəs][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['bæptɪzəmz] [kept] [ɪn][ðə; ði][tɔ:l] ['fi:pskɪn]
though Lucas he remained in the record of baptisms kept in the tall sheepskin
尽管 卢卡斯 他 剩余 在 这 记录 的 洗礼 保留 在 这 高的 羊皮
[vɑ:ljəm] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ['kla:zɪt] .
volume in the Father's closet .
体积 在 这 父亲的 壁橱 .

虽然卢卡斯的名字仍然保留在神父壁橱里那本厚厚的羊皮卷册中的洗礼记录中。
[soʊ]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [su:n] [tɒk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]
So useful and diligent was the boy that the Father soon took him to be
所以 有用 和 勤奋 曾是 这 男生 那 这 父亲 很快 采取 他 到 是
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] ['sɜ:rvənt] ,
his own body servant ,
他的 自己的 身体 仆人 ,

这男孩非常勤劳能干, 父亲很快就让他做自己的贴身仆人。
[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['aʊər][dɪd][ti:] - ['fi:lou] [pæs] ['hændlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ker] [ðə; ði]['seɪkrɪd]
and many an hour did Te - filo pass handling with religious care the sacred
和 许多 一个 小时 做过 特 - 菲洛 经过 处理 和 宗教 关心 这 神圣
[ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['vestments] [ænd; ənd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sækristi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðəz]
vessels and vestments and books in the sacristy and in the Father's
船只 和 圣职 和 图书 在 这 圣器室 和 在 这 父亲的
[ru:mz; rʊmz] .
rooms :
房间 :

特菲洛花了许多时间, 虔诚地照料着圣器室和神父房间里的圣器、圣袍和圣书。
[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['nɒtɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪs'plezər] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][blæŋk] ['flaɪli:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best]
One day the Father noticed with displeasure that on the blank flyleaf of his best
一 天 这 父亲 注意到 和 不满 那 在 这 空白的 飞叶 的 他的 最好的
[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['mɪsl] ,
illuminated missal ,
照明 弥撒经书 ,

有一天, 神父不悦地发现, 在他最精美的那本手抄本的空白扉页上,
['leɪtli] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət]['kɔ:rdəbə; 'kɔ:rdəvə] , [ɪn] [speɪn] ,
lately sent to him by a friend in his old college at Cordoba , in Spain ,
最近 发送 到 他 经过 一个 朋友 在 他的 老的 大学 在 科尔多瓦 , 在 西班牙 ,
最近, 他的一位在西班牙科尔多瓦老学校的朋友寄给他一份文件。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [rʌf] ['drɔɪŋz] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blu:] .
there were some rough drawings in red and blue .
那里 是 一些 粗糙的 图画 在 红色的 和 蓝色的 .
有一些用红色和蓝色绘制的草图。

['eɪvɪdəntli] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk]
Evidently the person who had drawn them had tried to obliterate his work
显然 这 人 WHO 有 绘制 他们 有 尝试 到 混 他的 工作
,
:
,

显然, 画这些画的人试图抹去自己的作品。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈpɑ:rtli][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .

but had only partly succeeded :
但 有 仅有的 部分 成功了 :

但只取得了部分成功。

[ðə; ði][ˈfa:ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][help][ˈnoʊtɪsɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] ,

The Father could not help noticing , however , that ,
这 父亲 可以 不是 帮助 注意到 , 然而 , 那 ,

然而, 父亲却不由自主地注意到,

[kru:ɪd][æz; əz][wɜ:ɾ; wər][ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)][ˈflɔ:rəl][dɪˈzaɪnz][ænd; ənd][ˈseɪkrɪd][ˈembləmz][ðæt][hæd; həd][bɪn]

crude as were the formal floral designs and sacred emblems that had been
原油 作为 是 这 正式的 花的 设计 和 神圣 徽章 那 有 到过

[ˈkɑ:pɪd][baɪ][ðə; ði][ˈkʌlprɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][imˈbleɪzənd][ˈlɛtərɪŋz][ænd; ənd][ˈtʃæptər][ˈhedɪŋz][ʌv; əv]

copied by the culprit from the emblazoned letterings and chapter headings of
复制 经过 这 罪魁祸首 从 这 饰有 字母 和 章 标题 的

[ðə; ði][ˈmɪsɪl] ,

the missal ,

这 弥撒经书 ,

罪犯从弥撒书的装饰文字和章节标题中抄袭了正式的花卉图案和神圣的标志, 这些图案和标志也同样粗糙。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʃʊd][ʌnˈdaʊtɪd][teɪst][ænd; ənd][ˈtælənt] ; [ænd; ənd][ðɪs][geɪv][hɪm; ɪm][æn; ən][aɪˈdi:ə] .

the work showed undoubted taste and talent ; and this gave him an idea .
这 工作 显示 毫无疑问 品尝 和 天赋 ; 和 这 给予 他 一个 主意 .

作品展现了毋庸置疑的品味和才华; 这给了他一个灵感。

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t][əˈdɔ:rn][wɪð; wɪθ][ˈfreskəʊz] , [ɪn][ˈkʌlər] , [ðə; ði][ˈkɔ:nɪsɪz] , [ænd; ənd][pərˈhæps]

Why should he not adorn with frescoes , in color , the cornices , and perhaps
为什么 应该 他 不是 装饰 和 壁画 , 在 颜色 , 这 檐口 , 和 也许

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][doʊm] ,

even the dome ,

甚至 这 穹顶 ,

为什么他不能用彩色壁画来装饰檐口, 甚至穹顶呢?

[ʌv; əv][ðə; ði][nu:] [tʃɜ:rtʃ] ?

of the new church ?
的 这 新的 教会 ?

新教堂的?

[aɪˈti:] [wʊd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)] [əˈdɪj(ə)n] ,

It would be a notable addition ,
它 会 是 一个 值得注意的 添加 ,

这将是 一个显著的补充。

[ænd; ənd][wʊd][gɪv][ə; eɪ][ˈfɪnɪʃɪŋ][tʌtʃ][tu:; tə][ðə; ði][ˈbju:ti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ] , [ɪf][aɪˈti:]

and would give a finishing touch to the beauty of the building , if it
和 会 给 一个 精加工 触碰 到 这 美丽 的 这 建筑 , 如果 它

[kʊd; kəd][bi:; bi][dʌn] .

could be done .
可以 是 完毕 .

如果能够实现, 这将为这座建筑的美丽锦上添花。

[ænd; ənd][hɪr] , [ˈeɪvɪdəntli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd][ðæt][maɪt][bi:; bi][treɪnd][tu:; tə][du:][aɪˈti:] — [ðə; ði]

And here , evidently , was a hand that might be trained to do it — the
和 这里 , 显然 , 曾是 一个 手 那 可能 是 受过训练 到 做 它 — 这

[hænd] , [ˈpra:bəbli] ,

hand , probably ,
手 , 大概 ,

显然, 这里有一只手可以接受训练来做这件事——很可能就是这只手。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ti:] - ['fi:ləʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ə'ləʊn][hæd; həd] ['ækses][tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] - [[elvz]
of his favorite , Te - filo , for he alone had access to the book - shelves
的 他的 最喜欢的 , 特 - 菲洛 , 为了 他 独自的 有 使用权 到 这 书 - 货架
[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ru:m] .
in the Father's room .
在 这 父亲的 房间 .

他最喜欢的书是《特菲洛》，因为只有他才能接触到神父房间里的书架。

[soʊ] [wen] [nekst][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi] [æskt] , " [ti:] - ['fi:ləʊ] ,
So when next he saw the boy he asked , " Te - filo ,
所以 什么时候 下一个 他 锯 这 男生 他 问 , " 特 - 菲洛 ,

所以他下次见到那个男孩时，他问道：“Te-filo，

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][maɪ] [nu:] ['mɪsl] ?
who has been drawing in my new missal ?
WHO 有 到过 绘画 在 我的 新的 弥撒经书 ?

谁在我的新弥撒经书上画画？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [æz; əz][æn; ən]
" The boy hung his head , and the Father , taking his silence as an
" 这 男生 悬挂 他的 头 , 和 这 父亲 , 采取 他的 沉默 作为 一个
[əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
admission of guilt ,
入学 的 有罪 ,

男孩低下了头，父亲把他的沉默当作了认罪，

['ædɪd] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ti:] - ['fi:ləʊ] ,
added , " That was wrong of you , Te - filo ,
额外 , " 那 曾是 错误的 的 你 , 特 - 菲洛 ,

补充道：“你那样做是错的，特菲洛。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['penəns] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][du:] [sʌt]
and I must give you some penance to remind you not to do such
和 我 必须 给 你 一些 忏悔 到 提醒 你 不是 到 做 这样的
['mɪstʃɪf] [ə'gen] .
mischief again .
恶作剧 再次 .

我必须给你一些惩罚，以提醒你不要再做这种恶作剧。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [bɔɪ] , [wʌt] [ðæt] [bʊk] [ɪz] [wɜ:rθ] ?
Do you know , boy , what that book is worth ?
做 你 知道 , 男生 , 什么 那 书 是 值得 ?

你知道那本书值多少钱吗，孩子？

[nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['peɪsəʊz] , [ti:] - ['fi:ləʊ] , [ɔ:r][i:v(ə)n] [mɔ:r] .
Not less than twenty pesos , Te - filo , or even more .
不是 较少的 比 二十 比索 , 特 - 菲洛 , 或者 甚至 更多的 .

不少于二十比索，Te-filo，甚至更多。

[ðæt] [ɪz][wʌŋ] ['jɪrz] ['weɪdʒɪz][ʌv; əv] - [ðə; ði][meɪɔ:r'doumou] ,
That is one year's wages of Agust'n the mayordomo ,
那 是 一 年 工资 的 - 这 管家 ,

那是管家奥古斯丁一年的工资。

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] .
so you can see such things must be left alone .
所以 你 能 看 这样的 事物 必须 是 左边 独自的 .

所以你可以看出，这种事情必须不要去碰。

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][em 'i:] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [dɒkt'ri:nə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set][juː; jʊ][jʊr; jər]
But come to me this evening after the Doctrina , and I will set you your
但 来 到 我 这 晚上 后 这 教义 , 和 我 将要 放 你 你的
[ˈpenəns] .
penance .
忏悔 .

但今晚教义讲解结束后，你到我这里来，我会给你安排补赎。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [lʊk] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" **When the boy , with downcast look , came to him in his room that evening ,**
" 什么时候 这 男生 , 和 沮丧 看 , 来了 到 他 在 他的 房间 那 晚上 ,
"那天晚上，男孩垂头丧气地来到他的房间，

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] , [tiː] - [ˈfiːləʊ] ?
the Father said to him , " What made you do it , Te - filo ?
这 父亲 说 到 他 , " 什么 制成 你 做 它 , 特 - 菲洛 ?
父亲对他说：“是什么让你这样做，特菲洛？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈænsər] " [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː][hɑːrm] , [ˈpɑːdreɪ] ,
" **And the boy answered " I did not mean to do harm , Padre ,**
" 和 这 男生 回答 " 我 做过 不是 意思是 到 做 伤害 , 神父 ,
男孩回答说：“神父，我无意伤害任何人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [laɪk] [ðəm; ðəm] .
but the pictures are so beautiful , and I tried to make some like them .
但 这 图片 是 所以 美丽的 , 和 我 尝试 到 制作 一些 喜欢 他们 .
但是这些照片太美了，我也试着拍了一些类似的。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ðəm; ðəm] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf] .
Then I tried to rub them out , but they would not come off .
然后 我 尝试 到 擦 他们 出去 , 但 他们 会 不是 来 离开 .
然后我试着把它们擦掉，但是擦不掉。

" [ðə; ði] [ˈfaːðər] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" **The Father smiled indulgently .**
" 这 父亲 微笑 纵容地 .
父亲慈爱地笑了。

" [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz] [wiː; wi][duː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪnəsntli] , [duː][nɑːt]
" **No , my son , " he said , " the wrong things we do , even innocently , do not**
" 不 , 我的 儿子 , " 他 说 , " 这 错误的 事物 我们 做 , 甚至 天真地 , 做 不是
[kʌm] [ɔːf] .
come off .
来 离开 .
“不，我的儿子，”他说，“我们做的错事，即使是无意的，也不会被原谅。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ˈfjuːtʃər] .
You must remember that in future .
你 必须 记住 那 在 未来 .
你以后一定要记住这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈfə'gɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [gaːd] , [tiː] - [ˈfiːləʊ] ,
But they can be forgiven by the good God , Te - filo ,
但 他们 能 是 已原谅 经过 这 好的 上帝 , 特 - 菲洛 ,
但他们可以被仁慈的上帝特菲洛原谅。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][soʊ][aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] .
and even so I forgive you for the book .
和 甚至 所以 我 原谅 你 为了 这 书 .
即便如此，我还是原谅你写了那本书。

[ænd; ənd][jɔː; jər] ['penəns] [jæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [kʌm] [iːtʃ] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [lɜːrɪn]
And your penance shall be to come each evening at this time and learn
和 你的 忏悔 将 是 到 来 每个 晚上 在 这 时间 和 学习
[tuː; tə] [drɔː] ['prɑːpərli] .
to draw properly .
到 画 适当地 .

你的惩罚就是每天晚上这个时候来这里学习正确地画画。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? " **What do you say ?** "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ "

" [oʊ] , [ˈpɑːdreɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [hænd][ænd; ənd][pʊt][,aɪˈtiː] ,
" **Oh , Padre !** " **cried the boy ; and he took the Father's hand and put it ,**
" 哦 , 神父 ! " 哭 这 男生 ; 和 他 采取 这 父亲的 手 和 放 它 ,
"哦，神父！"男孩喊道；他握住神父的手，把它放在.....

[ˈɪndiən] [ˈfæʃ(ə)n] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɪn][ˈtʊkən][,ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] .
Indian fashion , to his forehead in token of gratitude .
印度 时尚 , 到 他的 前额 在 令牌 的 感激 .

印度传统习俗，在他的额头上画上感恩的图案。

- [ðə; ði][,meɪɔːrˈdɔʊmoo][wʌz; wəz] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][,mæn]
Agust'n the mayordomo was , next to the Father , the most important man
- 这 管家 曾是 , 下一个 到 这 父亲 , 这 最多 重要的 男人
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪ](ə)n] .
about the Mission .
关于 这 使命 .

除了神父之外，管家奥古斯丁是传教团中最重要的。

[hiː; hi][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [huː] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˌsuːpərˈvɪz(ə)n] ,
He it was who , under the priest's supervision ,
他 它 曾是 WHO , 在下面 这 牧师的 监督 ,

正是他在牧师的指导下，

[hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ˌnɑːt][ˈoʊnli][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbəz] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡʌvərnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
had charge not only of the labors and general governance of the Indians ,
有 收费 不是 仅有的 的 这 劳动 和 一般的 治理 的 这 印度人 ,
不仅负责印第安人的劳动和总体治理，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
but also of the business affairs of the establishment ,
但 还 的 这 商业 事务 的 这 建立 ,

但也包括该机构的商业事务，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)] , [ˈhaɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈtæloʊ] , [wɪtʃ] ,
even to the care and sale of the cattle , hides , and tallow , which ,
甚至 到 这 关心 和 销售 的 这 牛 , 隐藏 , 和 脂 , 哪个 ,
[prəˈduːst] [ɪn] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkwɑːntəti] ,
produced in enormous quantity ,
生产 在 巨大的 数量 ,

甚至包括对大量生产的牛、兽皮和牛油的照料和销售，

[wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] , [bʌt; bət][,ə; eɪ] [kwɑɪt] [kənˈsɪdərəb(ə)] , [ˌsɔːrs] [ʌv; əv] [ˈrevənuː] [tuː; tə][ˈɔːl]
were almost the only , but a quite considerable , source of revenue to all
是 几乎 这 仅有的 , 但 一个 相当 大量 , 来源 的 收入 到 全部
[ðə; ði][,kæləˈfɔːrniə] [ˈmɪʃənʒ] .
the California Missions .
这 加利福尼亚州 任务 .

几乎是加州所有传教团唯一的、但也是相当可观的收入来源。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [briːd] , [ɔːr][meˈstiːzoʊ] ,
Agust'n was a half - breed , or mestizo ,
- 曾是 一个 一半 - 品种 , 或者 混血儿 ,

奥古斯丁是混血儿，或者说是梅斯蒂索人。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['æltə][kæləˈfɔːrniə]
the son of one of the Spanish soldiers who had come to Alta California
这 儿子 的 一 的 这 西班牙语 士兵 WHO 有 来 到 阿尔塔 加利福尼亚州
[wið; wiθ]['serə][ænd; ənd][ˈpɔːrtoʊlə] .
with Serra and Portola .
和 塞拉 和 波托拉 .

他是随塞拉和波托拉来到上加利福尼亚的西班牙士兵之一的儿子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid]
His mother was an Indian woman , to whom his father had been married
他的 母亲 曾是 一个 印度 女士 , 到 谁 他的 父亲 有 到过 已婚
[baɪ] ['fɑːðər] ['serə] [hɪm'self] .
by Father Serra himself .
经过 父亲 塞拉 他自己 .

他的母亲是一位印度女子，他的父亲是由塞拉神父亲自为她主持婚礼的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪ](ə)n] , [ænd; ənd]
That was in 1776 , the year of the establishment of the Mission , and
那 曾是 在 - , 这 年 的 这 建立 的 这 使命 , 和
-
Agust'n ,
- ,

那是在1776年，也就是传教团成立的那一年，而奥古斯丁

[ðə; ði]['oʊldɪst][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæridʒ] , [hæd; həd] ['rɪzn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv][tuː; tə]
the oldest son of the marriage , had risen before the age of thirty - five to
这 最老 儿子 的 这 婚姻 , 有 升起 前 这 年龄 的 三十 - 五 到
[hɪz; ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][poʊst] ,
his important post ,
他的 重要的 邮政 ,

作为这段婚姻中的长子，他在35岁之前就晋升到了重要职位。

['pɑːrtli][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [əˈbɪləti] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪkst] ['spæniʃ] [blʌd] ,
partly by natural ability , and partly by the fact of his mixed Spanish blood ,
部分 经过 自然的 能力 , 和 部分 经过 这 事实 的 他的 混合 西班牙语 血 ,
一部分是出于天赋，一部分是因为他有西班牙血统。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪt'self] [geɪv] [hɪm; ɪm] [preˈstiːʒ] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [wið; wiθ][ðə; ði]['ɪndiənz] .
which of itself gave him prestige and authority with the Indians .
哪个 的 本身 给予 他 声望 和 权威 和 这 印度人 .

这本身就为他在印第安人中赢得了威望和权威。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɔːrtərz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had quarters adjoining those of the Father , on the main corridor of the
他 有 四分之一 相邻的 那些 的 这 父亲 , 在 这 主要的 走廊 的 这
['kwaːdroʊ] .
cuadro .
cuadro .

他的房间与神父的房间相邻，位于库阿德罗的主走廊上。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , ['hwaːnɑː] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːvən'derəz] , [ɔːr] ['wɔːʃ.wʊmən]
His family consisted of his wife , Juana , chief of the lavanderas , or washwomen
他的 家庭 由.....组成 的 他的 妻子 , 胡安娜 , 首席 的 这 薰衣草 , 或者 洗衣妇
 , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ,
 , **and several children ,**
 , 和 一些 孩子们 ,

他的家庭成员包括他的妻子胡安娜（洗衣妇的首领）和几个孩子。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv] [hu:m] , [ˌmægdəˈleɪnə; -li:-] ,
the oldest of whom , Magdalena ,
这 最老 的 谁 , 玛格达莱纳 ,
其中最年长的, 玛格达莱娜,
[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ˈwʊmənˌhʊd] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈsʌðərn] [ˈreɪsɪz] .
was now growing into the fresh and early womanhood of these Southern races .
曾是 现在 生长 进入 这 新鲜的 和 早期的 女性 的 这些 南方 种族 .
现在, 她正成长为南方各族年轻貌美的少女。

[ɔ:l'redɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈʌvəz] ,
Already she had lovers ,
已经 她 有 恋人 ,
她已经有情人了,
[hu:] [tʊk] [sʌtʃ] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [æz; əz][ðə; ði] [strikt] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [laɪf] [əˈlaʊd] (
who took such opportunities as the strict discipline of the Mission life allowed (
WHO 采取 这样的 机会 作为 这 严格的 纪律 的 这 使命 生活 允许 (
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rer]) [tu:; tə] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [əˈweɪk] [ə; eɪ] [rɪˈspɑ:ns] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
and they were rare) to endeavor to awake a response in her heart .
和 他们 是 稀有的) 到 努力 到 醒 一个 回复 在 她 心 .
她利用传教生活严格的纪律所允许的机会（而且这样的机会很少），努力唤醒她内心的回应。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [held] [hɜ:rˈself] [əˈlu:f] [frʌm; frəm][ɔ:l] .
But she held herself aloof from all .
但 她 握住 她自己 超然 从 全部 .
但她始终与所有人保持距离。

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] ,
Proud of the Spanish blood in her veins ,
自豪的 的 这 西班牙语 血 在 她 静脉 ,
她为自己血管里流淌的西班牙血液感到自豪,
[ðoʊ] [ðæt] [blʌd] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈsoʊldʒər] ,
though that blood was but that of a common soldier ,
尽管 那 血 曾是 但 那 的 一个 常见的 士兵 ,
虽然那只是普通士兵的血,

[ʃi:; ʃɪ] [ˈkaʊntɪd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenti] [di:] [ˈreɪzən] ,
she counted herself to be of the gente de razon ,
她 计数 她自己 到 是 的 这 人 德 拉松 ,
她认为自己属于理性之人（gente de razon）。

[fa:r] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [ˈɪndiəns] , [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈpi:p(ə)l] .
far above the level of the mere Indians , her mother's people .
远的 多于 这 等级 的 这 仅仅 印度人 , 她 母亲的 人们 .
远远高于她母亲的族人——印第安人的水平。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈfaɪnər] [fɪtʃər] , [kwɪk] [ɡlæns] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈberɪŋ] ,
And , indeed , in her finer features , quick glance , and more spirited bearing ,
和 , 的确 , 在 她 更精细 特征 , 快的 瞥一眼 , 和 更多的 精神抖擞 轴承 ,
的确, 在她更精致的五官、敏捷的眼神和更轻快的神态中,

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [streɪn] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfɛst] : [ðə; ði] [ˈlætɪn] [ədˈmɪkstʃər] , [ðoʊ] [ˈoʊnli] [ˈfrækʃən(ə)l] ,
the difference of strain was manifest : the Latin admixture , though only fractional ,
这 不同之处 的 拉紧 曾是 显现 : 这 拉丁 混合物 , 尽管 仅有的 分数 ,
血统差异显而易见: 拉丁血统虽然只占很小一部分,

[ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [su:ˈpreməsi] [ˈoʊvər][ðə; ði][æbəˈrɪdʒəni] .
justified itself in evident supremacy over the aborigine .
合理的 本身 在 明显 霸权 超过 这 土著 .
它以对土著居民的明显优越性为由, 为自己的行为辩护。

[ðɪs] [praʊd] ['elɪmənt] [ɪn] [ˌmæɡdəˈli:nəz] ['neɪtʃər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌʌnˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
This proud element in Magdalena's nature had the unfortunate effect of bringing
 这 自豪的 元素 在 玛格达莱纳的 自然 有 这 不幸 影响 的 带来
 [hɜ:z; həz][ˈɪntu:]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
her into conflict with the Father and the Church .
 她 进入 冲突 和 这 父亲 和 这 教会 .
 玛格达莱娜天性中的这种骄傲，不幸地导致她与神父和教会产生了冲突。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi: ʃi] [wʊd] , [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [pə've:snɪs] , [hæv; həv] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ə'bi:diəns] , [bʌt; bət]
Not that she would , out of mere perverseness , have refused obedience , but
 不是 那 她 会 , 出去 的 仅仅 反常 , 有 拒绝 服从 , 但
 [ðə; ði] ['fa:ðər] , [hɪm'self] [ə; eɪ] ['spænjərd] ,
the Father , himself a Spaniard ,
 这 父亲 , 他自己 一个 西班牙人 ,
 并非她会出于单纯的任性而拒绝服从, 而是因为父亲本人是西班牙人。

[vju:d] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋgreɪ]['pʊərə, 'pjʊərə][æz; əz]['indiəns] , [ɔ:l] [ə'laɪk] .
viewed all who were not of the sangre pura as Indians , all alike .
 已查看 全部 WHO 是 不是 的 这 桑格雷 纯粹 作为 印度人 , 全部 同样 .
 将所有非桑格雷普拉人视为印度人，一视同仁。

[ðɪs] [ðə; ði][gɜ:rl] [felt] [ænd; ənd] [ri'zentɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ri'zentmənt] , [ðʊ] [ʌnɪk'sprest] ,
This the girl felt and resented , and her resentment , though unexpressed ,
 这 这 女孩 毛毡 和 怨恨 , 和 她 怨恨 , 尽管 未表达的 ,
 [ʊd] [ɪn] ['nʌmbərləs] [weɪz] ;
showed in numberless ways ;
 显示 在 无数 方式 ;

女孩对此深有体会，并心怀怨恨，虽然她的怨恨没有表达出来，但却以无数种方式表现出来；

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [vju:d] [hɜ:r; hər]['oʊnli][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] ['ɪndiən] [tʃaɪld] ,
while the Father , on his part , viewed her only as an obstinate Indian child ,
 尽管 这 父亲 , 在 他的 部分 , 已查看 她 仅有的 作为 一个 顽固 印度 孩子 ,
 而父亲则只把她看作一个任性的印度小女孩。

['nætʃ(ə)rəli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [gʊd] ['ɪnfluənsɪz] .
naturally averse to good influences .
 自然 反 到 好的 影响 .
 天生排斥良性影响。

[aɪˈti:] [ˈtʃænst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] - ,
It chanced one day that August'n ,
 它 偶然 一 天 那 - ,
 有一天，奥古斯丁偶然地

俯瞰 这 制作 的 Adobe 砖块 在 这 黏土 坑 一个 英里 从 这

使命 ,

俯瞰距离教堂一英里外的粘土坑。那里正在制作十坯砖。

[ˈniːdɪd] [tuː; tə] [sɛnd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɑːn] [səm; səm] [pɔɪnt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] ;
needed to send a message to the Father on some point concerning the work ;
 需要 到 发送 一个 信息 到 这 父亲 在 一些 观点 有关 这 工作 ;
 [ænd; ænd] ,
and ,
 和 ,
 需要就这项工作中的某些问题向王父传达信息：并且

[,mægdə'leɪnə; -'li:-] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent][tu:; tə] ['kæəri] [ðer; ðər] [ˌmɪd'deɪ] [mi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪk] - ['meɪkəz]
Magdalena **having been sent to carry their midday meal to the brick - makers**
玛格达莱纳 拥有 到过 发送 到 携带 他们的 正午 一顿饭 到 这 砖 - 制造商
,
.
.
.

玛格达莱娜被派去给制砖工人送午饭。

[hi:; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erənd] .
he entrusted her with the errand .
他 受托 她 和 这 差事 .

他把这项差事委托给了她。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['fa:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m] ,
Failing to find the Father in his private room ,
失败 到 寻找 这 父亲 在 他的 私人的 房间 ,

未能在父亲的私人房间里找到他，

[fɪ:; fɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
she went to the next door of the corridor .
她 去 到 这 下一个 门 的 这 走廊 .

她走到走廊的下一个房间。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] ['oʊpən] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [glɑ:nst] [ɪn] .
It was half open , and she glanced in .
它 曾是 一半 打开 , 和 她 瞥了一眼 在 .

门半开着，她往里瞥了一眼。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [sɔ:] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['teɪbl] [set] [ə'genst] [ðə; ði]
The Father was not there , but she saw , bending over a table set against the
这 父亲 曾是 不是 那里 , 但 她 锯 , 弯曲 超过 一个 桌子 放 反对 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

父亲不在那里，但她看到他正弯腰看着靠窗摆放的一张桌子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
a young man .
一个 年轻的 男人 .

一个年轻人。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
His back was turned to her ,
他的 后退 曾是 转向 到 她 ,

他背对着她，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:kju'peɪ](ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ]
and he was so intent upon his occupation that he had not heard her
和 他 曾是 所以 意图 之上 他的 职业 那 他 有 不是 听到 她
[step] .
step .
步 .

他全神贯注于自己的工作，以至于没有听到她的脚步声。

[fɪ:; fɪ] [ʊd; ʊd][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [gɔ:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:lz] [wɜ:r; wər] [strikt] ,
She should have turned and gone , for the rules were strict ,
她 应该 有 转向 和 已消失 , 为了 这 规则 是 严格的 ,

她本该转身离开，因为规矩很严格。

[ænd; ənd][fər'baed,fər'beɪd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [brɪtwi:n] [ðə; ði][gə:lz][ænd; ənd] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði]
and forbade conversation between the girls and young men of the
和 禁止 对话 之间 这 女孩们 和 年轻的 男人 的 这
['mɪj(ə)n] :
Mission :
使命 :

并禁止教会里的女孩和年轻男子交谈：
[bʌt; bət][hɜ:r; hər][kjəri'a:səti][wʌz; wəz] [ki:n] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈɪndiən] [bɔɪ] ([æz; əz][ji:; ji] [nu:]
but her curiosity was keen to know what the Indian boy (as she knew
但 她 好奇心 曾是 敏锐的 到 知道 什么 这 印度 男生 (作为 她 知道
[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]) [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðə-z] ['kwɔ:rtərz] ,
he must be) was doing in the Father's quarters ,
他 必须 是) 曾是 正在做 在 这 父亲的 四分之一 ,
但她非常好奇，想知道这个印度男孩（她知道他一定是）在父亲的房间里做什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] [əb'zɔ:rbd] .
and what it could be that kept him so absorbed .
和 什么 它 可以 是 那 保留 他 所以 吸收 .
究竟是什么让他如此着迷？

[mɔ:ɪ'ooʊvər] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] .
Moreover , a spirit of defiance was in her .
而且 , 一个 精神 的 蔑视 曾是 在 她 .
此外，她身上还有一种不屈不挠的精神。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['lɔɪtərɪŋ] [ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] ['reprəmənd][hɜ:r; hər] .
If the Father found her loitering there he would reprimand her .
如果 这 父亲 成立 她 游荡 那里 他 会 训诫 她 .
如果父亲发现她在那里徘徊，他会训斥她。

[wel] , [ji:; ji] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [ru:lz] : [ji:; ji][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪndiən] ;
Well , she would break the rules : she was no Indian ;
出色地 , 她 会 休息 这 规则 : 她 曾是 不 印度 ;
她会打破规则：她不是印第安人；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][ji:; ji] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
and if he caught her there she would tell him so .
和 如果 他 捕捉 她 那里 她 会 告诉 他 所以 .
如果他在那里撞见她，她就会告诉他。

[jes] , [ji:; ji] [wʊd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ; [ji:; ji] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ,
Yes , she would see what the young man was doing ; she wanted to know ,
是的 , 她 会 看 什么 这 年轻的 男人 曾是 正在做 ; 她 通缉 到 知道 ,
是的，她想看看那个年轻人正在做什么；她想知道。

[ænd; ənd][ji:; ji] [wʊd] [noʊ] .
and she would know .
和 她 会 知道 .
她会知道的。

['kwaiətli] [ji:; ji] [stoʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [edʒd] [raʊnd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][goʊ] [ðæt] [ji:; ji][kʊd; kəd]
Quietly she stole into the room and edged round to one side go that she could
悄悄 她 偷窃 进入 这 房间 和 边缘 圆形的 到 一 边 去 那 她 可以
[si:] ['pa:rtli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
see partly across the table .
看 部分 穿过 这 桌子 .
她悄悄溜进房间，绕到桌子对面，这样就能看到桌子对面的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] , [ɪn] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌlɜːz] , [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ,
The young man was painting , in wonderful colors , on a sheet of parchment ,
这 年轻的 男人 曾是 绘画 , 在 精彩的 颜色 , 在 一个 床单 的 羊皮纸 ,
['peɪntɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] — [biːsts] ,
painting wonderful things — beasts ,
绘画 精彩的 事物 — 野兽 ,

这位年轻人正在一张羊皮纸上用绚丽的色彩作画，画着奇妙的事物——野兽，

[ænd; ənd][bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['eɪndʒəlz] , [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɜːz] [tuː; tə]
and birds , and flowers , and even angels , a wonder of wonders to
和 鸟类 , 和 花朵 , 和 甚至 天使 , 一个 想知道 的 奇迹 到
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][gɜːrl] .
the simple girl .
这 简单的 女孩 .

还有鸟儿、鲜花，甚至还有天使，这对于单纯的女孩来说简直是奇迹中的奇迹。

[æt; ət][sʌm; səm] [ɪn'vɔːləntəri] [saʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tiː] - ['fiːləʊ]
At some involuntary sound that she made , the young man — it was Te - filo
在 一些 非自愿 声音 那 她 制成 , 这 年轻的 男人 — 它 曾是 特 - 菲洛
— [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] .
— turned and saw her .
— 转向 和 锯 她 .

她不由自主地发出了一声声音，年轻人——是特菲洛——转过身看到了她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [waɪd][waɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][hæf]
Her eyes were fixed upon him , wide with wonder , and her hands half
她 眼睛 是 固定的 之上 他 , 宽的 和 想知道 , 和 她 双手 一半
[reɪzd] [ɪn] ['tʃaɪldlaɪk] ['ræptʃər] ,
raised in childlike rapture ,
提高 在 孩子气 狂喜 ,

她目不转睛地盯着他，眼中满是惊奇，双手半举着，像个孩子般欣喜若狂。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪgjər] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['heɪvɪərðən'ler][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]
while her slender figure , so different from the heavier forms of the Indian
尽管 她 苗条 数字 , 所以 不同的 从 这 较重 表格 的 这 印度
[gɜːlz] , [geɪv] [hɜːr; hər] ,
girls , gave her ,
女孩们 , 给予 她 ,

她纤细的身材与印度女孩丰腴的体态截然不同，这使她.....

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['eɪndʒəlz][hiː; hi][hæd; həd]
to his eyes , the look and bearing of one of the very angels he had
到 他的 眼睛 , 这 看 和 轴承 的 一 的 这 非常 天使 他 有
[bɪn] ['kɑːpiŋ] .
been copying .
到过 复制 .

在他看来，那正是他一直在模仿的天使之一的容貌和气质。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [tuː] ;
It was a marvel on his side , too ;
它 曾是 一个 奇迹 在 他的 边 , 也 ;
对他来说，这也是个奇迹；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mʊʊmənts][ðə; ði] [tuː] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] [ʌðər] ,
and for a few moments the two regarded each other ,
和 为了 一个 很少 时刻 这 二 认为 每个 其他 ,
两人对视了片刻。

[waɪl] [lʌv] ([ðæt] [ɪz][bɔːrɪn][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwʌndər] [ɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈhɑːrts]) [əˈwʊk] [ænd; ənd]
while love (that is born so often of sudden wonder in innocent hearts) awoke and
尽管 爱 (那 是 出生 所以 经常 的 突然 想知道 在 清白的 心) 醒来 和
[stɜːrd] [ɪn][bəʊθ][ðer; ðər] [brests] .
stirred in both their breasts .
搅拌 在 两个都 他们的 乳房 .

而爱情（这种爱情常常源于纯真心灵中突然涌现的惊奇）在他们两人的胸膛中觉醒并悸动。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [met] [bɪfɔːr] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæʒuəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər]
They had often met before , but it had been casually , and the hour
他们 有 经常 遇见 前 , 但 它 有 到过 随意地 , 和 这 小时
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [raɪp] .
had not been ripe .
有 不是 到过 成熟 .

他们以前经常见面，但都是偶然相遇，时机并不成熟。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [æŋ; ən] [ˈɪndiən] , [ɪnˈdiːd] ,
Now he saw her and loved her ; she saw him , an Indian , indeed ,
现在 他 锯 她 和 喜爱 她 ; 她 锯 他 , 一个 印度 , 的确 ,
[bʌt; bət] [trænsˈfɪɡjəd] ,
but transfigured ,
但 变形 ,

现在他看到了她，爱上了她；她也看到了他，一个印第安人，但却焕然一新。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈɪndiən] [huː] [wɜːrkt] [ˈwʌndəz] .
for he was an Indian who worked wonders .
为了 他 曾是 一个 印度 WHO 工作 奇迹 .

因为他是一位能创造奇迹的印度人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspænjərd] [ɪn][hɜːr; hər] [geɪv] [wei] , [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
And the Spaniard in her gave way , that moment , to the Indian , and she
和 这 西班牙人 在 她 给予 方式 , 那 片刻 , 到 这 印度 , 和 她
[lʌvd] [æŋ; ən] [ˈɪndiən] ,
loved an Indian ,
喜爱 一个 印度 ,

那一刻，她身上的西班牙人特质让位于印第安人特质，她爱上了一个印第安人。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] .
as her father had done .
作为 她 父亲 有 完毕 .

就像她父亲做的那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeʃn] .
He was the first to recover his self - possession .
他 曾是 这 第一的 到 恢复 他的 自己 - 拥有 .

他是第一个恢复镇定的人。

" [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" The Father is not here , " he said .
" 这 父亲 是 不是 这里 , " 他 说 .

“父亲不在这里，”他说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][set] [em ˈiː][maɪ][tæsk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrɪn] ,
" He will be back soon , for he set me my task until he should return ,
" 他 将要 是 后退 很快 , 为了 他 放 我 我的 任务 直到 他 应该 返回 ,
他很快就会回来，因为他已经给我安排了任务，直到他回来为止。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [dʌn] [aɪ ˈtiː] . "
and I have almost done it . "
和 我 有 几乎 完毕 它 . "

我几乎已经完成了。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː; jər][tæsk] ?
" **Is that your task ?**
" 是 那 你的 任务 ?

“那是你的任务吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] !
" **How beautiful !**
" 如何 美丽的 !

“多么美丽啊！ ”

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
How wonderful !
如何 精彩的 !

太棒了！

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [stept] ['nɪrər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **And she stepped nearer the table** .
" 和 她 步 更近 这 桌子 .

她走近桌子。

" [ʃoʊ] [em 'iː] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ?
" **Show me , how do you make them ?**
" 展示 我 , 如何 做 你 制作 他们 ?

“给我演示一下，你是怎么做的？ ”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] ['ɪndiəns][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I never thought that Indians could make such things .
我 绝不 想法 那 印度人 可以 制作 这样的 事物 .

我从没想过印度人能做出这样的东西。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] ['hɒʊli][men][ɪn] [speɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eɪndʒəlz] ,
I have heard my father say that holy men in Spain could make angels ,
我 有 听到 我的 父亲 说 那 圣 男人 在 西班牙 可以 制作 天使 ,

我曾听父亲说过，西班牙的圣人可以创造天使。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪndiən] : [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ? "
but you are an Indian : how can you do it ? "
但 你 是 一个 印度 : 如何 能 你 做 它 ? "
但你是印度人，你怎么能做到呢？

" [aɪ] ['kænə:t] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] : [ðen] " [jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
" **I cannot tell you , he said slowly : then " Yes , I will tell you** ,
" 我 不能 告诉 你 , " 他 说 缓慢地 : 然后 " 是的 , 我 将要 告诉 你 ,
“我不能告诉你,”他缓缓说道；然后又说：“是的，我会告诉你。”

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [laɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **and a flush came on his dark face , and a light into his eyes** ,
" 和 一个 冲洗 来了 在 他的 黑暗的 脸 , 和 一个 光 进入 他的 眼睛 ,
“他黝黑的脸上泛起了一抹红晕，眼中闪过一丝光芒。”

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
as he looked at her .
作为 他 看起来 在 她 .

他看着她。

" [aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ðiːz] ['eɪndʒəlz] ;
" **I do not make them , these angels** ;
" 我 做 不是 制作 他们 , 这些 天使 ;

“这些天使不是我创造的；

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz] [tɔːt] [em 'iː][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .
they come to me because the Father has taught me to love them .
他们 来 到 我 因为 这 父亲 有 教授 我 到 爱 他们 .
他们来到我身边，是因为天父教导我爱他们。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [lʌv]
He says the angels come to those who love them , and any one can love
他 说道 这 天使 来 到 那些 WHO 爱 他们 , 和 任何 一 能 爱
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他说，天使会降临到爱他们的人身边，而任何人都可以爱他们。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˈiːgər] [feɪs] ,
And when I saw you , " he went on , his eyes upon her eager face ,
和 什么时候 我 锯 你 , " 他 去 在 , 他的 眼睛 之上 她 渴望的 脸 ,
“当我看到你的时候，”他继续说道，目光落在她渴望的脸上，“

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈeɪndʒl][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [æn; ən]
" I thought you were the angel I was painting , for you are like an
" 我 想法 你 是 这 天使 我 曾是 绘画 , 为了 你 是 喜欢 一个
[ˈeɪndʒl] ,
angel ,
天使 ,
“我以为你就是我画中的天使，因为你就像天使一样。”

[tuː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ' tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [peɪnt] .
too ; and now I shall always love you , and it will be easy to paint .
也 ; 和 现在 我 将 总是 爱 你 , 和 它 将要 是 简单的 到 画 .
而且；现在我将永远爱你，画画也会变得容易。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听！

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
the Father is coming .
这 父亲 是 未来 .
天父即将再来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gou] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
You must go quickly , but now I have seen you I must see you again .
你 必须 去 迅速地 , 但 现在 我 有 已见 你 我 必须 看 你 再次 .
你必须快点走，但既然我已经见过你，就一定要再见到你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [,mægdə'leɪnə; -'liː-] , - ['dɔːtər] .
You are Magdalena , Agust'n's daughter .
你 是 玛格达莱纳 , - 女儿 .
你是玛格达莱娜，奥古斯丁的女儿。

[aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [tuː; tə][jɔːr; jər]
I shall find you to - morrow when I take the orders for the work to your
我 将 寻找 你 到 - 明天 什么时候 我 拿 这 订单 为了 这 工作 到 你的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .
明天我去向你父亲传达工作指令时，就会见到你了。

" [ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [ɔːrt] [bʌt; bət] [ˈhæpi] [lʌv]
" **Magdalena slipped away , and thus was begun the short but happy love**
" 玛格达莱纳 滑倒了 离开 , 和 因此 曾是 开始 这 短的 但 快乐的 爱
[ʌv; əv][tiː] - [ˈfiːləʊ][ænd; ənd][ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] [ɔːrt] ,
of Te - filo and Magdalena short ,
的 特 - 菲洛 和 玛格达莱纳 短的 ,
“玛格达莱娜悄悄溜走了，于是特菲洛和玛格达莱娜短暂而幸福的爱情故事就此开始。”

[laɪk] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪtˈself] ; [ˈhæpi] , [æz; əz][ɔːl] [lʌv] [ɪz] [ˈhæpi] ,
like the history of the beautiful Mission itself ; happy , as all love is happy ,
喜欢 这 历史 的 这 美丽的 使命 本身 ; 快乐的 , 作为 全部 爱 是 快乐的 ,
就像这座美丽的教堂本身的历史一样；幸福，因为所有的爱都是幸福的。

[let] [ɪts] [end] [biː; bi] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] .
let its end be what it may .
让 它是 结尾 是 什么 它 可能 .
就让它以某种方式结束吧。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [met] [ɪn] [ˈsiːkrət] , [fɔːr; fər] [swiːt] [ˈɪntəvjuːz] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [wɜːrd][ɔːr]
Many a time they met in secret , for sweet interviews or even a hurried word or
许多 一个 时间 他们 遇见 在 秘密 , 为了 甜的 访谈 或者 甚至 一个 慌忙 单词 或者
[glæns] ;
glance ;
瞥一眼 ;
他们多次秘密会面，进行甜蜜的交谈，或者只是匆匆说几句话或交换一个眼神；

[bʌt; bət] [lʌv] [grəʊz] [best] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
but love grows best in the shade .
但 爱 生长 最好的 在 这 阴影 .
但爱情在阴凉处生长得最好。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [tuː] ,
And meanwhile , the great church had been growing too ,
和 同时 , 这 伟大的 教会 有 到过 生长 也 ,
与此同时，大型教会也在不断发展壮大。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tiː] - - [praʊd] [tæsk][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈfreskəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz]
and now it was Te - filo's proud task to paint the frescoes on the walls
和 现在 它 曾是 特 - - 自豪的 任务 到 画 这 壁画 在 这 墙壁
[ænd; ənd] [doʊm] ,
and dome ,
和 穹顶 ,
现在，为墙壁和穹顶绘制壁画成了特菲洛引以为豪的任务。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [hoʊpt] .
as the Father had hoped .
作为 这 父亲 有 希望 .
正如天父所希望的那样。

[ˈsɪmp(ə)l] [dɪˈzaɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][fɜːrst] ,
Simple designs they were to be at first ,
简单的 设计 他们 是 到 是 在 第一的 ,
最初的设计应该很简单。

— [ˈflɔːrəl] [ˈembləmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmblz] [juːst] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
— **floral emblems and the symbols used for ages by the Church ,**
— 花的 徽章 和 这 符号 用过的 为了 年龄 经过 这 教会 ,
——教会沿用数个世纪的花卉图案和符号，

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ti:] - [ˈfi:lʊʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈeseɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɾ] [æmˈbɪjəs] [θɪŋz] , [pərˈhæps][ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ]
but later Te - filo was to essay much more ambitious things , perhaps even the
但 之后 特 - 菲洛 曾是 到 散文 很多 更多的 雄心勃勃 事物 , 也许 甚至 这
[ˈɑ:keɪndʒəlz] , [ænd; ənd][sæn][wɑ:n; hwa:n] ,
archangels , and San Juan ,
大天使 , 和 圣 胡安 ,
但后来特菲洛尝试了更雄心勃勃的事情, 甚至可能包括大天使和圣胡安。

[ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒər] - [seɪnt] , [hɪmˈself] .
the soldier - saint , himself .
这 士兵 - 圣 , 他自己 .
这位战士圣人本人。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - ,
It was the winter of 1812 ,
它 曾是 这 冬天 的 - ,
那是1812年的冬天,

[ænd; ənd][ti:] - [ˈfi:lʊʊ][ænd; ənd][,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] [hæd; həd] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ,
and Te - filo and Magdalena had loved each other for over a year ,
和 特 - 菲洛 和 玛格达莱纳 有 喜爱 每个 其他 为了 超过 一个 年 ,
特菲洛和玛格达莱娜相爱已超过一年。

[wen] [ti:] - [ˈfi:lʊʊ][wʌn] [deɪ] [spʊk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv][,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] ,
when Te - filo one day spoke to the Father of Magdalena ,
什么时候 特 - 菲洛 一 天 辐 到 这 父亲 的 玛格达莱纳 ,
有一天, 当特菲洛与抹大拉的圣父交谈时,

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] .
and said that he wished to marry her .
和 说 那 他 希望 到 结婚 她 .
他说他想娶她。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdu:tɪf(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ðə; ðɪ]
For months Magdalena had tried to be dutiful and to engage the
为了 几个月 玛格达莱纳 有 尝试 到 是 尽职尽责的 和 到 从事 这
[ˈfa:ðəz] [ɪntrəst] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][said] ,
Father's interest , on her side ,
父亲的 兴趣 , 在 她 边 ,
几个月来, 玛格达莱娜一直努力表现得尽职尽责, 并试图博得父亲的关注。

[ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪvər] , [ɪn][,prepəˈreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ti:] - - [ˈbroʊtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
in their favor , in preparation for Te - filo's broaching of the subject to him .
在 他们的 偏爱 , 在 准备 为了 特 - - 引荐 的 这 主题 到 他 .
对他们有利, 为 Te-filo 向他提出这个问题做准备。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər][oʊld] [hɑ:ˈstɪləti] ,
But she felt always that he remembered her old hostility ,
但 她 毛毡 总是 那 他 记得 她 老的 敌意 ,
但她始终觉得他还记得她以前的敌意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [kənˈsɪdərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [mɪr] [ˌdɪsəˈfektɪd] [ˈɪndiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] .
and that he still considered her a mere disaffected Indian of his flock .
和 那 他 仍然 经过考虑的 她 一个 仅仅 心怀不满的 印度 的 他的 群 .
他还认为她不过是他教区里一个心怀不满的印第安人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][ti:] - [ˈfi:lʊʊ] ,
They had often talked of this , but Te - filo ,
他们 有 经常 谈话 的 这 , 但 特 - 菲洛 ,
他们经常谈论这件事, 但是 Te-filo,

[hu:] [lʌvd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spe(ə)l] ['kaɪndnəs] [hi;; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,
who loved the Father for the special kindness he had always shown him ,
WHO 喜爱 这 父亲 为了 这 特别的 仁慈 他 有 总是 所示 他 ,
他因天父一直以来对他的特殊恩慈而爱他,

[bi'li:vd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [ə'gri:] [tu;; tə][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .
believed that he would agree to the marriage .
相信 那 他 会 同意 到 这 婚姻 .
我相信他会同意这门婚事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi][nɑ:t] ?
Why should he not ?
为什么 应该 他 不是 ?
他为什么不应该这样做？

[hi;; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
他说。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi;; hi] , [ti:] - ['fi:ləʊ] , [wʊd] [wɜ:rk] ['betər]
It would make no difference to him , and he , Te - filo , would work better
它 会 制作 不 不同之处 到 他 , 和 他 , 特 - 菲洛 , 会 工作 更好的
[ðæn; ðən]['evər] ,
than ever ,
比 曾经 ,
对他来说不会有任何区别，他，特菲洛，会比以往任何时候都更加出色。

[tu;; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtʊ:d] .
to show his gratitude .
到 展示 他的 感激 .
为了表达他的感激之情。

[wen] [æt; ət][læst][hi;; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [pə'remptɹəli] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz]
When at last he spoke of the matter , the Father peremptorily denied his
什么时候 在 最后的 他 辐 的 这 事情 , 这 父亲 专断地 否认 他的
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .
当他最终提起此事时，神父断然拒绝了他的请求。

- ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] , [pə'vɜ:rs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [li:d] [ti:] -
Agust'n's daughter was an obstinate , perverse child , and would only lead Te -
- 女儿 曾是 一个 顽固 , 变态 孩子 , 和 会 仅有的 带领 特 -
['fi:ləʊ] [ə'weɪ] [tu:] .
filo away too .
菲洛 离开 也 .
奥古斯丁的女儿是个固执任性的孩子，只会把特菲洛也带走。

[hi;; hi] [wʊd] [ɡɪv] [θɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [wʊd] [si:] [wʌt] [gɜ:rl][ðər; ðər][wʌz; wəz]
He would give thought to the matter , and would see what girl there was
他 会 给 想法 到 这 事情 , 和 会 看 什么 女孩 那里 曾是
[ˈsu:təb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
suitable for him ,
合适的 为了 他 ,
他会认真考虑这件事，看看哪个女孩适合他。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hi;; hi] [wɪʃt] [tu;; tə] ['mæɪɪ] , [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
and then , if he wished to marry , well and good .
和 然后 , 如果 他 希望 到 结婚 , 出色地 和 好的 .
然后，如果他想结婚，那也很好。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He would give them two rooms in the corridor , near his own ,
他 会 给 他们 二 房间 在 这 走廊 , 靠近 他的 自己的 ,
他会给他们安排走廊里两间靠近他自己房间的房间。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [peɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
and would allow him pay as his body servant and for his work ,
和 会 允许 他 支付 作为 他的 身体 仆人 和 为了 他的 工作 ,
并允许他作为贴身仆人和劳动者获得报酬，

[ænd; ənd][pər'hæps] [ˈʌðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz] [wel] .
and perhaps other privileges as well .
和 也许 其他 特权 作为 出色地 .
或许还有其他特权。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [fɔːr; fər] [tiː] - ['fiːləʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [muːvd] [frəm; frəm]
And that was all ; for Te - filo knew that he would not be moved from
和 那 曾是 全部 ; 为了 特 - 菲洛 知道 那 他 会 不是 是 已搬 从
[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
his decision .
他的 决定 .
事情就是这样；因为特菲罗知道，他的决定不会改变。

[gʊd] [mæn][æz; əz][ðə; ði] ['faːðər] [wʌz; wəz] ,
Good man as the Father was ,
好的 男人 作为 这 父亲 曾是 ,
父亲是一位好人，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['spænjərdz] ['feɪlɪŋ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [reɪs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
he had the Spaniard's failing in dealing with a subject race a certain
他 有 这 西班牙人的 失败 在 处理 和 一个 主题 种族 一个 肯定
[ˈhɑːrdnəs] [ɜː'aɪzɪŋ] [frəm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [nɑːt]['ælaɪd][wɪð; wɪθ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] —
hardness arising from a position of authority not allied with responsibility —
硬度 产生 从 一个 位置 的 权威 不是 盟军 和 责任 —
[ɪk'sept] [tuː; tə][gɑːd] ,
except to God ,
除了 到 上帝 ,
他身上有西班牙人在对待被征服民族时的缺点——一种源于权威地位却不承担责任的冷酷无情，除了对上帝的责任之外。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['faːðər] [felt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and that , indeed , the Father felt , but he conceived that his duty to his
和 那 , 的确 , 这 父亲 毛毡 , 但 他 构思 那 他的 责任 到 他的
['ɪndiəns] ,
Indians ,
印度人 ,
而父亲也确实感受到了这一点，但他认为他对印第安人负有责任。

[ə'pɑːrt][frəm; frəm][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [ˌmɪnɪ'streɪnɪz] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] ,
apart from his spiritual ministrations , was entirely comprised in the teaching ,
除 从 他的 精神 服事 , 曾是 完全 包括 在 这 教学 ,
[ˈfiːdɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈɡʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
feeding , and just governing of them .
喂养 , 和 只是 治理 的 他们 .
除了精神上的服侍之外，他的全部精力都投入到教导、喂养和公正地治理他们之中。

[wen] [ti:] - [ˈfi:lou][ˈtoʊld][ˌmægdəˈleɪnə; -ˈli:-] , [æt; ət][ðer; ðər][ˈnekst] [ˈmi:tɪŋ] , [wʌt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər]
When Te - filo told Magdalena , at their next meeting , what the Father
什么时候 特 - 菲洛 讲述 玛格达莱纳 , 在 他们的 下一个 会议 , 什么 这 父亲
[hæd; həd] [sed] , [ðə; ði][gɜ:rɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈreɪdʒd] .
had said , the girl was enraged .
有 说 , 这 女孩 曾是 愤怒 .

在下次与玛格达莱娜见面时，特菲洛把神父的话告诉了她，玛格达莱娜非常生气。

" [soʊ][hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈnɑ:t] [gʊd] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" So he thinks I am not good enough for you !
" 所以 他 思考 我 是 不是 好的 足够的 为了 你 !
所以他认为我配不上你!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] : " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
" she cried : " And I have done everything to please him .
" 她 哭 : " 和 我 有 完毕 一切 到 请 他 .
她哭着说：“我已经竭尽全力去取悦他了。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpri:st] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˈnoʊ] [ˈhɑ:rt] .
But he is only a priest , and has no heart .
但 他 是 仅有的 一个 牧师 , 和 有 不 心 .
但他只是个牧师，没有心。

[ɑ:]!
Ah !
啊 !
啊!

[ðoʊz] [ˈspænjərdz] , [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] !
those Spaniards , I hate them !
那些 西班牙人 , 我 恨 他们 !
我讨厌那些西班牙人!

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈlʌ:dʒɪkl] [tɜ:rn] — " [wel] , [hi:; hi][æɫ; ʃəl] [si:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem]
" And then , with a woman's illogical turn — " Well , he shall see that I am
" 和 然后 , 和 一个 女性的 不合逻辑 转动 — " 出色地 , 他 将 看 那 我 是
[ˈspæniʃ] [tu:] .
Spanish too .
西班牙语 也 .

然后，女人突然话锋一转，语气不合逻辑——“好吧，他就会发现我也是西班牙人。”

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [æt; ət][sæn][ˈdi:ˈeɪgoʊ] , [ti:] - [ˈfi:lou] .
We will go away to the Mission at San Diego , Te - filo .
我们 将要 去 离开 到 这 使命 在 圣 迭戈 , 特 - 菲洛 .
我们将前往圣地亚哥的传教站，Te-filo。

[maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈbrʌðər] [ɪz][ðer; ðər] ,
My father's brother is there ,
我的 父亲的 兄弟 是 那里 ,
我父亲的兄弟在那里。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpri:st] .
and I have heard my father say that he has influence with the priest .
和 我 有 听到 我的 父亲 说 那 他 有 影响 和 这 牧师 .
我曾听父亲说过，他跟牧师关系不错。

[hi:; hi] [wɪl] [ˈmæri] [ju: ˈes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][wɜ:rk][ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] .
He will marry us , and you can work there as well as here .
他 将要 结婚 我们 , 和 你 能 工作 那里 作为 出色地 作为 这里 .
他会为我们主持婚礼，你可以在那里工作，也可以在这里工作。

" [bʌt; bət][ti:] - ['fi:lʊʃ][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] .
" **But** **Te** - **filo** **was** **in doubt** .
" 但 特 - 菲洛 曾是 在 怀疑 .

但特菲洛心存疑虑。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][,mægdə'leɪnə; -'li:-][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðər]
His love for Magdalena and his love and reverence for the Father
他的 爱 为了 玛格达莱纳 和 他的 爱 和 尊敬 为了 这 父亲
[kən'tendid] .
contended .
有争议 .

他对玛格达莱娜的爱与他对天父的爱和敬畏并存。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] , ['gaɪlləs] [səʊl] ,
He was a simple , guileless soul ,
他 曾是 一个 简单的 , 朴实 灵魂 ,

他是一个单纯、天真无邪的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [lʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzəri] [tu:; tə]
and the thought of ingratitude to his benefactor was a misery to
和 这 想法 的 忘恩负义 到 他的 恩人 曾是 一个 苦难 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

想到自己可能对恩人忘恩负义，他就感到无比痛苦。

[sʌm; səm] [ʌðər] [wei] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] : [ðə; ði] [seɪnts] [wʊd] [help][ðəm; ðəm] ; [hi:; hi] [wʊd] [preɪ]
Some other way must be found : the saints would help them ; he would pray
一些 其他 方式 必须 是 成立 : 这 圣徒 会 帮助 他们 ; 他 会 祈祷
[tu:; tə][sæn]['lu:kəs] ,
to San Lucas ,
到 圣 卢卡斯 ,

必须另寻他法：圣徒们会帮助他们；他会向圣路加祈祷。

[hu:] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,
who , the Father had told him , was his patron ,
WHO , 这 父亲 有 讲述 他 , 曾是 他的 赞助人 ,

父亲曾告诉他，这个人是他的庇护人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] ['krɪsənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] : [ænd; ənd]
for he had been born on his day and christened by his name : and
为了 他 有 到过 出生 在 他的 天 和 受洗 经过 他的 姓名 : 和
[,mægdə'leɪnə; -'li:-][mʌst; məst] [preɪ] ,
Magdalena must pray ,
玛格达莱纳 必须 祈祷 ,

因为他生于他的日子，并按他的名字受洗；抹大拉的娜必须祈祷，

[tu:] .
too :
也 .

也。

[,mægdə'leɪnə; -'li:-] , [həʊ'evər] , [tʊk] [ʌp] [naʊ] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [lʌv; əv][l'ɒspən] [rɪ'beljən] ,
Magdalena , however , took up now an attitude of open rebellion ,
玛格达莱纳 , 然而 , 采取 向上 现在 一个 态度 的 打开 叛乱 ,

然而，玛格达莱娜此时却采取了公开反抗的态度。

[ænd; ənd] ['æbs(ə)nt] [hɜ:r'self] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [lʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and absented herself entirely from the services of the Church .
和 缺席 她自己 完全 从 这 服务 的 这 教会 .

她完全不参加教会的任何活动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'hʌðə] [trʌb(ə)] [tu:; tə][ti:] - ['fi:lʊ] , [ænd; ənd] ['deɪli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [hi:; hi] [preɪd]
This was another trouble to Te - filo , and daily over his work he prayed
这 曾是 其他 麻烦 到 特 - 菲洛 , 和 日常的 超过 他的 工作 他 祈祷
[tu:; tə][sæn]['lu:kəs] ,
to San Lucas ,
到 圣 卢卡斯 ,

这又给特菲洛带来了另一个麻烦，他每天在工作之余都会向圣卢卡斯祈祷。

[ænd; ənd] ['pɒndəd] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə][du:] .
and pondered what was best to do .
和 沉思 什么 曾是 最好的 到 做 .

然后他仔细思考了最好的做法。

[bʌt; bət] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [went] [ɑ:n] ,
But days and weeks went on ,
但 天 和 周 去 在 ,

但日子一天天、几周地过去了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [dɪs'kwaiət] [br'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [br'hɛɪvjər]
and his inward disquiet began to take effect in his appearance and behavior
和 他的 向内 忧虑 开始 到 拿 影响 在 他的 外貌 和 行为
.
:
.

他的内心不安开始在他的外表和行为上有所体现。

[ðə; ði] ['fa:ðər] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌltɪ'tu:dɪnəs] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,
The Father , busy with the multitudinous affairs of the Mission ,
这 父亲 , 忙碌的 和 这 众多 事务 的 这 使命 ,

神父忙于传教团的诸多事务，

[hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ti:] - - [rɪ'kwɛst] :
had entirely forgotten the matter of Te - filo's request :
有 完全 被遗忘的 这 事情 的 特 - - 要求 :

完全忘记了特菲罗的请求：

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] ['lɪstləs] [er] ,
but one day he chanced to notice his favorite's listless air ,
但 一 天 他 偶然 到 注意 他的 最爱 蔫 空气 ,

但有一天，他偶然注意到自己最喜欢的人精神萎靡，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and it recalled the affair to his mind .
和 它 召回 这 事务 到 他的 头脑 .

这让他想起了那件事。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ti:] - ['fi:lʊ] ,
A day or two afterwards he said to Te - filo ,
一个 天 或者 二 然后 他 说 到 特 - 菲洛 ,

一两天后，他对特菲洛说：

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sækrɪsti] , " [ti:] - ['fi:lʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dʌl]
as the latter was with him in the sacristy , " Te - filo , you are dull
作为 这 后者 曾是 和 他 在 这 圣器室 , " 特 - 菲洛 , 你 是 乏味的

[ænd; ənd][nɑ:t] [jɔ:r'self] .
and not yourself .
和 不是 你自己 .

当后者与他在圣器室时，“Te-filo，你迟钝了，不像你自己了。”

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [jʊː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmæriɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn]
You were right , it is time you were married , and I have the very one
你 是 正确的 , 它 是 时间 你 是 已婚 , 和 我 有 这 非常 一
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

你说得对, 你该结婚了, 而且我已经为你找到了最合适的人选。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈænə; ˈɑːnə; ˈeɪnə] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈmænjuəl] , [huː] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmɪθs] [[ɑːp] .
It is Ana , the daughter of Manuel , who works in the smith's shop .
它 是 安娜 , 这 女儿 的 曼努埃尔 , WHO 作品 在 这 史密斯 店铺 .
她是曼努埃尔的女儿安娜, 在铁匠铺工作。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
She is a good girl .
她 是 一个 好的 女孩 .

她是个好女孩。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] . "
I will speak of it to her father ."
我 将要 说话 的 它 到 她 父亲 . "

我会把这件事告诉她父亲。

" [ˈpɑːdreɪ] , " [sed] [tiː] - [ˈfiːlʊʊ] , " [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈmæri] [ˈænə; ˈɑːnə; ˈeɪnə] , [nɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [bʌt; bət]
" Padre , " said Te - filo , " I cannot marry Ana , nor any one else but
" 神父 , " 说 特 - 菲洛 , " 我 不能 结婚 安娜 , 也不 任何 一 别的 但
[,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] ,
Magdalena ,
玛格达莱纳 ,

“神父,”特菲洛说, “我不能娶安娜, 也不能娶玛格达莱娜以外的任何人。”

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .
for I love her .
为了 我 爱 她 .

因为我爱她。

[oʊ] , [ˈpɑːdreɪ] , " — [ænd; ənd][hiː; hi] [draːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [priːst] , — " [let] [juː ˈes]
Oh , Padre , " — and he dropped on his knees before the priest , — " let us
哦 , 神父 , " — 和 他 掉落 在 他的 膝盖 前 这 牧师 , — " 让 我们
[biː; bi] [ˈmæriɪd] .
be married .
是 已婚 .

“哦, 神父,”——他跪在神父面前, “让我们结婚吧。”

[jʊː; jʊ][duː][nɔːt] [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
You do not know , she has tried hard to be good , and to please you .
你 做 不是 知道 , 她 有 尝试 难的 到 是 好的 , 和 到 请 你 .

你不知道, 她一直努力做一个好孩子, 努力取悦你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [laɪf] .
And I will work for you all my life .
和 我 将要 工作 为了 你 全部 我的 生活 .

我将终生为您效力。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [tuː; tə][sæn][ˈluːkəs] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
I have been praying to San Lucas ever since I told you ,
我 有 到过 祈祷 到 圣 卢卡斯 曾经 自从 我 讲述 你 ,

自从我告诉你之后, 我就一直在向圣卢卡斯祈祷。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] .
but he has not done anything .
但 他 有 不是 完毕 任何事物 .

但他什么也没做。

" [ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['z:rnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] — [fɔ:r; fər] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd]
" The priest was moved by the earnestness of the boy — for boy he had
" 这 牧师 曾是 已搬 经过 这 认真 的 这 男生 — 为了 男生 他 有
[ˈɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] ,
always considered him ,
总是 经过考虑的 他 ,
“神父被男孩的真诚所感动——因为他一直把他当成男孩看待。”

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][lɪt(ə)] [mɔ:r] [ɪn][eɪdʒ] .
and indeed he was little more in age .
和 的确 他 曾是 小的 更多的 在 年龄 .
事实上，他的年纪也比别人大不了多少。
" [wel] , [hi:hʊʊ][ˈmi:ʊʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" Well , hijo mio , " he said , " I do not know about that .
" 出色地 , 儿子 mio , " 他 说 , " 我 做 不是 知道 关于 那 .
“嗯，我的孩子，”他说，“我不知道这件事。”

[ðə; ði] [seɪnts] [ˈɔ:lweɪz] [hɪr] [ju: ˈes] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] — [hu:] [noʊz]
The saints always hear us , as I have told you , and perhaps — who knows
这 圣徒 总是 听到 我们 , 作为 我 有 讲述 你 , 和 也许 — WHO 知道
?
?
?
正如我告诉你们的那样，圣徒们总是会听到我们的呼声，也许——谁知道呢？

— [sæn][ˈlu:kəs] [meɪ] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [jet] .
— San Lucas may do something yet .
— 圣 卢卡斯 可能 做 某物 然而 .
—圣卢卡斯或许还会有所行动。

[ɔ:r] , [pər'hæps] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪ] , " [aɪ ˈti:][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər]
Or , perhaps , he added with a smile , it is because we changed your
或者 , 也许 , " 他 额外 和 一个 微笑 , " 它 是 因为 我们 已更改 你的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
或者，”他笑着补充道，“也许是因为我们给你改了名字。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [ɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and he does not look on you as his son .
和 他 做 不是 看 在 你 作为 他的 儿子 .
他并不把你当成自己的儿子。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] .
Well , that was my fault .
出色地 , 那 曾是 我的 过错 .
唉，那都是我的错。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] [hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [pli:z] [em ˈi:] ?
But you say that Magdalena has tried to please me ?
但 你 说 那 玛格达莱纳 有 尝试 到 请 我 ?
但你说玛格达莱娜一直试图取悦我？

[ɡʊd] , [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [si:] .
Good , then we will see .
好的 , 然后 我们 将要 看 .
好，那我们拭目以待。

[aɪ] [wɪl] [set] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈpenəns] , [fɔ:r; fər][ɪ:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [brɪˈheɪvd] [wel] ;
I will set her a penance , for she has not behaved well ;
我 将要 放 她 一个 忏悔 , 为了 她 有 不是 表现 出色地 ;
我要给她施以惩罚，因为她的行为不端；

[ðen] [aɪ][fæl; ʃəl] [si:] [ɪf] [ʃi:; ji] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] .

then I shall see if she wishes to please me .
然后 我 将 看 如果 她 愿望 到 请 我 .

然后我会看看她是否愿意取悦我。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [əb'zɜ:rvəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['ɜ:rlɪ] [mæs] [ɪn]
To - tomorrow will be a day of observance , and there will be early mass in
到 - 明天 将要 是 一个 天 的 观察 , 和 那里 将要 是 早期的 大量的 在

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
the church .
这 教会 .

明天是纪念日，教堂会举行早弥撒。

[tel] [,mægdə'leɪnə; -'li:-] , [ti:] - ['fi:ləʊ] , [ðæt] [ʃi:; ji][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [mæs] [ænd; ənd] ['kæəri] [ə; eɪ]
Tell Magdalena , Te - filo , that she must come to mass and carry a
告诉 玛格达莱纳 , 特 - 菲洛 , 那 她 必须 来 到 大量的 和 携带 一个
[pənətənts] ['kænd(ə)] .
penitent's candle .
忏悔者的 蜡烛 .

特菲洛，请告诉玛格达莱娜，她必须来参加弥撒，并携带忏悔蜡烛。

[let] [hɜ:r; hər][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Let her be in the front row of the women .
让 她 是 在 这 正面 排 的 这 女性 .

让她坐在女性观众的第一排。

[ɪf] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][aɪ][fæl; ʃəl] [noʊ] [ʃi:; ji][ɪz] [ə'bi:diənt] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [jes] , [pər'hæps] ,
If I see her there I shall know she is obedient , and perhaps , yes , perhaps ,
如果 我 看 她 那里 我 将 知道 她 是 听话 , 和 也许 , 是的 , 也许 ,
如果我在那里看到她，我就知道她很听话，而且，也许，是的，也许

— [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] . "
— **well , we will see about the rest .** "
— 出色地 , 我们 将要 看 关于 这 休息 . "

“至于其他的，我们走着瞧。”

" [oʊ] , ['pɑ:dreɪ] , " [ti:] - ['fi:ləʊ] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]['pɑ:dreɪ] , [ɪn'di:d] ;
" **Oh , Padre , " Te - filo exclaimed , " you are my padre , indeed ;**
" 哦 , 神父 , " 特 - 菲洛 惊呼 , " 你 是 我的 神父 , 的确 ;
“哦，神父，”特菲洛惊呼道，“您真是我的神父啊；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['pri:sts] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" **and he put the priest's hand to his forehead .**
" 和 他 放 这 牧师的 手 到 他的 前额 .

“然后他把牧师的手放在自己的额头上。”

" [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ji] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ji] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] .
" **I know she will come , and I know she wishes to please you .**
" 我 知道 她 将要 来 , 和 我 知道 她 愿望 到 请 你 .

我知道她会来，也知道她想取悦你。

[ænd; ənd][pɑ:dreɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][la:]
And Padre , " he said , " I have made a picture of the angels of La
和 神父 , " 他 说 , " 我 有 制成 一个 图片 的 这 天使 的 拉
[na:vi'dɑ:d] .
Navidad .
圣诞节 .

“神父，”他说，“我画了一幅圣诞天使的画像。”

[aɪ][dɪd][aɪ'ti:] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] " ([hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] , " [ænd; ənd]
I did it to please you " (he was about to add , " and
我 做过 它 到 请 你 " (他 曾是 关于 到 添加 , " 和
[,mægdə'leɪnə; -'liː-] ,
Magdalena ,
玛格达莱纳 ,

我这样做是为了取悦你”(他正要补充道，“还有玛格达莱娜，

" [bʌt; bət][ˈpruːd(ə)ns] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm]) .
" but prudence stopped him in time) .
" 但 谨慎 停止 他 在 时间) .

但谨慎让他及时止步。

" [aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] — "
" I thought — I thought — "
" 我 想法 — 我 想法 — "

“我以为——我以为——”

" [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈhiːhoʊ][ˈmiːoʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [priːst] .
" Well , what did you think , hijo mio ? " asked the priest .
" 出色地 , 什么 做过 你 思考 , 儿子 mio ? " 问 这 牧师 .

“怎么样，我的孩子？”神父问道。

" [aɪ] [θɔːt] , [ˈpɑːdreɪ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [aɪ'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wel] ,
" I thought , Padre , that if you liked it , and said it was done well ,
" 我 想法 , 神父 , 那 如果 你 喜欢 它 , 和 说 它 曾是 完毕 出色地 ,

“我想，神父，如果您喜欢，并且说做得很好，

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ruːf] , [ˈpɑːdreɪ] , [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
it would be fine on the high roof , Padre , the angels , four of them ,
它 会 是 美好的 在 这 高的 屋顶 , 神父 , 这 天使 , 四 的 他们 ,

在高高的屋顶上会很安全，神父，还有那四个天使。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] : [laɪk] [ðɪs] , [ˈpɑːdreɪ] , [siː] !
in the middle of the roof : like this , Padre , see !
在 这 中间 的 这 屋顶 : 喜欢 这 , 神父 , 看 !

在屋顶中央：就像这样，神父，看到了吗！

" [æn; ən][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
" An he raised his hands in the attitude in which he had seen
" 一个 他 提高 他的 双手 在 这 态度 在 哪个 他 有 已见

[,mægdə'leɪnə; -'liː-] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈfaːðəz] [ruːm] .
Magdalena when she met him in the Father's room .
玛格达莱纳 什么时候 她 遇见 他 在 这 父亲的 房间 .

“他举起双手，摆出他第一次在父亲的房间里见到玛格达莱娜时的姿势。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ'tiː] , [ˈpɑːdreɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ'tiː] . "
" I could do it , Padre , if you like it . "
" 我 可以 做 它 , 神父 , 如果 你 喜欢 它 . "

“神父，如果您愿意，我可以做到。”

" [ˈeɪndʒəlz] , [tiː] - [ˈfiːloʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈfaːðər] .
" Angels , Te - filo ! " said the Father .
" 天使 , 特 - 菲洛 ! " 说 这 父亲 .

“天使们，Te-filo！”父亲说道。

" [eɪtʃ'em] ! [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] .
" Hm ! I do not know .
" 嗯 ! 我 做 不是 知道 .

嗯！我不知道。

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈeɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒənt][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ,
It is hard to paint the holy angels , and diligent as you have been ,
它是 难的 到 画 这 圣 天使 , 和 勤奋 作为 你 有 到过 ,
描绘圣天使很难, 尽管你一直很勤奋,

[aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][æŋˈdʒelɪkəʊ] .
I hardly think you are an Angelico .
我 几乎 思考 你 是 一个 安杰利科 .
我很难相信你是个安杰利科。

[bʌt; bət][ɡoʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] .
But go and bring what you have done , and I will see .
但 去 和 带来 什么 你 有 完毕 , 和 我 将要 看 .
但你去把你所做的一切带来, 我会看看。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [dʌn] ,
Indeed , it is just what I would have , but it must be well done ,
的确 , 它是 只是 什么 我 会 有 , 但 它 必须 是 出色地 完毕 ,
的确, 这正是我想要的, 但必须做得尽善尽美。

[ɔːr][aɪˈtiː] [wɪl] [spɔɪl][ðə; ði][rest] .
or it will spoil the rest .
或者 它 将要 剧透 这 休息 .
否则会毁了剩下的部分。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][ɔːf] ,
" **The boy ran off ,**
" 这 男生 跑 离开 ,
男孩跑开了,

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈʃiːpskɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɪn]
and returned quickly with a large sheepskin on which he had drawn in
和 返回 迅速地 和 一个 大的 羊皮 在 哪个 他 有 绘制 在
[ˈkʌlɜːz] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [faɪn] [drɪˈzeɪn] :
colors a really fine design :
颜色 一个 真的 美好的 设计 :
他很快带着一张大羊皮纸回来了, 上面用彩色颜料画了一幅非常精美的图案:

[fɔːr] [ˈeɪndʒəlz][ɪn] [ˈætɪtjuːdz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [hændz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ɪkˈsprest]
four angels in attitudes of worship , with uplifted hands , and eyes that expressed
四 天使 在 态度 的 崇拜 , 和 提升 双手 , 和 眼睛 那 表达
[ˈkruːdli] [jet] [wel] ,
, crudely yet well ,
, 粗略地 然而 出色地 ,
四位天使摆出敬拜的姿态, 举起双手, 眼神虽然粗糙却表达得十分到位。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ðæt][ðə; ði][ˈhoʊli] [wʌnz] [maɪt] [wel] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɪrəkl(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪndʒər] .
the wonder that the Holy Ones might well feel at the Miracle of the Manger .
这 想知道 那 这 圣 一个 可能 出色地 感觉 在 这 奇迹 的 这 马槽 .
圣人们在看到马槽奇迹时, 可能会感到多么惊奇。

" [ɑː] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [drɔː] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [priːst] .
" **Ah , and did you really draw this ?** " **asked the priest .**
" 啊 , 和 做过 你 真的 画 这 ? " 问 这 牧师 .
“啊, 这真的是你画的吗?”牧师问道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈeksələnt] , [tiː] - [ˈfiːləʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ˈɜːrniːst] ;
" **It is excellent , Te - filo ; we must make a painter of you in earnest ;**
" 它是 出色的 , 特 - 菲洛 ; 我们 必须 制作 一个 画家 的 你 在 认真 ;
“太好了, 特菲洛; 我们一定要认真把你培养成一名画家;

[pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n][send][juː; jʊ][tuː; tə]['meksɪkoʊ][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrtɪst] .
perhaps we might even send you to Mexico to be taught by a good artist .
也许 我们 可能 甚至 发送 你 到 墨西哥 到 是 教授 经过 一个 好的 艺术家 .

或许我们还可以送你去墨西哥，拜一位优秀的艺术家为师。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][sæn][fɜː'nændoʊ, fɜː'nɑːndoʊ] [huː] [wʊd]
There is one of the Brothers at the College of San Fernando who would
那里 是 一 的 这 兄弟 在 这 大学 的 圣 费尔南多 **who would**
[treɪn][juː; jʊ] [wel] .
train you well .
火车 你 出色地 .

圣费尔南多学院有一位修士会好好训练你。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [sæn]['luːkəs][hæz; hæz] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] .
I think this is what San Lucas has been doing for you , after all .
我 思考 这 是 什么 圣 卢卡斯 有 到过 正在做 为了 你 , 后 全部 .
我想，这大概就是圣卢卡斯一直以来为你做的事情吧。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] , [tiː] - ['fiːləʊ] ?
But how did you do it , Te - filo ?
但 如何 做过 你 做 它 , 特 - 菲洛 ?
特菲洛，你是怎么做到的？

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [drɔː] [frʌm; frəm] ? "
What did you draw from ? "
什么 做过 你 画 从 ? "
你从哪里汲取灵感？

" ['pɑːdreɪ] , " [sed] [tiː] - ['fiːləʊ] ['treblɪŋli] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi]['æŋɡri] .
" Padre , " said Te - filo tremblingly , " I will tell you , but do not be angry .
" 神父 , " 说 特 - 菲洛 颤抖地 , " 我 将要 告诉 你 , 但 做 不是 是 生气的 .
“神父，”特菲洛颤抖着说，“我会告诉你，但请不要生气。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][,mæɡdə'leɪnə; -'liː-] .
It was Magdalena .
它 曾是 玛格达莱纳 .
是玛格达莱娜。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][wʌns] , [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] , [jes] , [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ðæt] ,
I saw her once , at first , and she was like that , yes , exactly like that ,
我 锯 她 一次 , 在 第一的 , 和 她 曾是 喜欢 那 , 是的 , 确切地 喜欢 那 ,
我最初只见过她一次，她就是这样，没错，就是这样。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [ʌp] , [soʊ] .
with her hands up , so .
和 她 双手 向上 , 所以 .
她举起双手，就是这样。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz][ɪn][jʊr; jər] [nuː] ['mɪsl] , [ænd; ænd][aɪ] [rɪ'membər] ,
She was like one of the angels in your new missal , and I remembered ,
她 曾是 喜欢 一 的 这 天使 在 你的 新的 弥撒经书 , 和 我 记得 ,
她就像你新弥撒书中的一位天使，我想起了她。

[ænd; ænd] [druː] [aɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] , [ænd; ænd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and drew it many times over , and do you really think it will do for the
和 画 它 许多 时代 超过 , 和 做 你 真的 思考 它 将要 做 为了 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,
他反复绘制了很多遍，你真的认为这对教会有用吗？

[ˈpɑːdreɪ] ?
Padre ?
神父 ?

神父？

" [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːgərli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈflʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **he finished eagerly , his face aflush with excitement .**
" 他 完成的 急切地 , 他的 脸 冲洗 和 激动 .
他急切地说道，脸上兴奋得涨红了。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [tiː] - [ˈfiːləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfaːðər] .
" **Yes , it is certainly good enough , Te - filo , " said the Father .**
" 是的 , 它 是 当然 好的 足够的 , 特 - 菲洛 , " 说 这 父亲 .
“是的，这当然足够好了，Te-filo，”神父说。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˈɡoʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhedz] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən][staːrz][ɑːn][ðə; ði] [roʊbz] ,
" **We will have gold round the heads and golden stars on the robes ,**
" 我们 将要 有 金子 圆形的 这 头部 和 金的 明星 在 这 长袍 ,
“我们的头上会戴着金饰，长袍上会绣着金星。”

[ænd; ənd][sæn][ˈhwaːnz] [tʃɜːrtʃ] [jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ˈkæləˈfɔːrniə] .
and San Juan's church shall be the finest in California .
和 圣 胡安的 教会 将 是 这 最好的 在 加利福尼亚州 .
圣胡安的教堂将成为加州最漂亮的教堂。

[ðoʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][ˌmæɡdəˈleɪnə; -ˈliː-] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [jɔːr; jər][ˈmaːd(ə)]
Though how it comes that the girl Magdalena can have been your model
尽管 如何 它 来 那 这 女孩 玛格达莱纳 能 有 到过 你的 模型
[ˈpaːsɪz] [maɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
passes my understanding .
通过 我的 理解 .
我实在无法理解，为什么玛格达莱娜会是你的模特。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [sæn][ˈluːkəs] , [ɔːr][sæn][waːn; hwaːn] [hɪmˈself] , [huː] [hæz; həz]
Indeed , I think it is the good San Lucas , or San Juan himself , who has
的确 , 我 思考 它 是 这 好的 圣 卢卡斯 , 或者 圣 胡安 他自己 , WHO 有
[helpt] [juː; jʊ] .
helped you .
帮助 你 .
的确，我认为是善良的圣卢卡斯，或者圣胡安本人帮助了你。

[wel] , [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [preɪz] , [tiː] - [ˈfiːləʊ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm] [rɪˈwɔːrd] .
Well , you deserve praise , Te - filo , and perhaps some reward .
出色地 , 你 应得 称赞 , 特 - 菲洛 , 和 也许 一些 报酬 .
Te-filo，你值得赞扬，或许还能得到一些奖励。

[bʌt; bət][ɡoʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌmæɡdəˈleɪnə; -ˈliː-] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][fɜːrst] [mæs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
But go now , and tell Magdalena to come to first mass to - morrow ,
但 去 现在 , 和 告诉 玛格达莱纳 到 来 到 第一的 大量的 到 - 明天 ,
[æz; əz][aɪ] [sed] .
as I said .
作为 我 说 .
现在就去吧，告诉玛格达莱娜明天来参加第一场弥撒，就像我说的那样。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsækrɪsti] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
You may take a candle from the sacristy and give it to her .
你 可能 拿 一个 蜡烛 从 这 圣器室 和 给 它 到 她 .
你可以从圣器室里取一支蜡烛送给她。

" [ðæt] [iːvniŋ] [tiː] - [ˈfiːləʊ][toʊld][ˌmæɡdəˈleɪnə; -ˈliː-] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
" **That evening Te - filo told Magdalena all that had happened .**
" 那 晚上 特 - 菲洛 讲述 玛格达莱纳 全部 那 有 发生 .
“那天晚上，特菲洛把发生的一切都告诉了玛格达莱娜。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈspæniʃ] [blʌd] [wʌz; wəz][ɪn][hɑ:t] [rɪˈbeljən] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv]
But her Spanish blood was in hot rebellion , and in spite of her love
但 她 西班牙语 血 曾是 在 热的 叛乱 , 和 在 尽管如此 的 她 爱
[ænd; ənd][ti:] - - [enˈtri:ti:z] ,
and Te - filo's entreaties ,
和 特 - - 恳求 ,

但她体内西班牙人的血液却在熊熊燃烧, 尽管她深爱着特菲洛, 尽管特菲洛苦苦哀求,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ɪn] .
she would not give in .
她 会 不是 给 在 .

她不肯屈服。

[tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈgɜ:lz] , [kɔ:t] [ɪn]
To carry a candle , as if she were one of the Indian girls , caught in
到 携带 一个 蜡烛 , 作为 如果 她 是 一 的 这 印度 女孩们 , 捕捉 在
[dɪsˈɡreɪs] !
disgrace !
耻辱 !

她手里拿着蜡烛, 就像那些蒙羞的印度女孩一样!

[nʊʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .
No , it was too much .
不 , 它 曾是 也 很多 .

不, 太多了。

[waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpwebloʊ] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [læf] ([wɪtʃ] , [ɪnˈdi:d] ,
Why , the whole pueblo would see her , and laugh (which , indeed ,
为什么 , 这 所有的 普韦布洛 会 看 她 , 和 笑 (哪个 , 的确 ,

为什么, 整个村子的人都会看到她, 然后嘲笑她(事实上,

[wʌz; wəz] [tru:] [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [held] [hɜ:rˈself] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
was true for she had held herself above the girls of the Mission ,
曾是 真的 为了 她 有 握住 她自己 多于 这 女孩们 的 这 使命 ,

这确实如此, 因为她一直觉得自己比教会里的女孩们高人一等。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [lʌvd] [baɪ][ðəm; ðəm]) .
and was not loved by them) .
和 曾是 不是 喜爱 经过 他们) .

(并且不受他们喜爱)。

[ɪn] [veɪn] [ti:] - [ˈfi:ləʊ][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɜ:z] [wɜ:rdz] [əˈbaʊt] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈmeksɪkoʊ]
In vain Te - filo told her of the Father's words about sending him to Mexico
在 徒劳 特 - 菲洛 讲述 她 的 这 父亲的 字 关于 发送 他 到 墨西哥

[tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈpeɪntər] .
to become a real painter .
到 变得 一个 真实的 画家 .

特菲洛徒劳地告诉她父亲的话, 要把他送到墨西哥去成为一名真正的画家。

[nʊʊ] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɡeɪv] [ɪn] ,
No , it would be a victory for the Father if she gave in ,
不 , 它 会 是 一个 胜利 为了 这 父亲 如果 她 给予 在 ,

不, 如果她屈服, 那将是天父的胜利。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspæniʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] .
and he should see that she was Spanish as well as he .
和 他 应该 看 那 她 曾是 西班牙语 作为 出色地 作为 他 .

他应该看出她和他一样都是西班牙人。

[ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ə'saɪd][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈtʃiːə] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
And contemptuously she tossed the candle aside into the chia bushes in the
和 轻蔑地 她 抛掷 这 蜡烛 旁边 进入 这 奇亚籽 灌木丛 在 这
[ˈkɔːrtjɑːrd] ,
courtyard ,
庭院 ,

她轻蔑地将蜡烛扔到院子里的奇亚籽丛中。

[wer] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] .
where they talked in the shadow of the arches .
在哪里 他们 谈话 在 这 阴影 的 这 拱门 .

他们在拱门的阴影下交谈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] [ðæt] [tiː] - [ˈfiːloʊ] [left] [hɜːr; hər] ,
It was with a heavy heart that Te - filo left her ,
它 曾是 和 一个 重的 心 那 特 - 菲洛 左边 她 ,

特菲洛怀着沉重的心情离开了她。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪˈpent] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
yet with a faint hope that she might repent and come to mass in the morning
然而 和 一个 头晕的 希望 那 她 可能 悔改 和 来 到 大量的 在 这 早晨
.
:
.

然而，心中仍怀着一丝希望，希望她能悔改，明天早上来参加弥撒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [əˈpresɪv] [naɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌmz] [ˈrerli] [ɪn][kæləˈfɔːrniə] , [ˈiːv(ə)n][ɪn]
It was a dull , oppressive night , such as comes rarely in California , even in
它 曾是 一个 乏味的 , 压迫性的 夜晚 , 这样的 作为 来 很少 在 加利福尼亚州 , 甚至 在
[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [hiːts] .
the summer heats .
这 夏天 加热 .

这是一个沉闷压抑的夜晚，即使在加州炎热的夏季，这样的夜晚也很少见。

[tiː] - [ˈfiːloʊ] [slept] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ,
Te - filo slept but little ,
特 - 菲洛 睡着了 但 小的 ,

特菲洛几乎没怎么睡觉，

[ænd; ənd] [twʌɪs] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bentʃ] [bed][ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə]
and twice during the night he got up from his bench bed and prayed to
和 两次 期间 这 夜晚 他 得到 向上 从 他的 长椅 床 和 祈祷 到

[sæn][ˈluːkəs] ,
San Lucas ,
圣 卢卡斯 ,

夜里他两次从长凳上起身，向圣卢卡斯祈祷。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [mæɡdəˈliːnəz]
for this seemed to be the final chance for his and Magdalena's
为了 这 似乎 到 是 这 最终的 机会 为了 他的 和 玛格达莱纳的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

因为这似乎是他和玛格达莱娜获得幸福的最后机会了。

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɔːl][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
and after his interview with the Father all had seemed so bright that it
和 后 他的 面试 和 这 父亲 全部 有 似乎 所以 明亮的 那 它

[wʌz; wəz][hɑːrd] [naʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hoʊp] .
was hard now to give up hope .
曾是 难的 现在 到 给 向上 希望 .

与父亲会面后，一切都显得如此光明，以至于现在很难放弃希望。

[ˌmæɡdəˈleɪnə; -ˈliː-] , [ɑːn][hɜːr; həɹ][pɑːrt] , [slept][nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][fiː; ji][did][nɑːt] [preɪ] .
Magdalena , **on** **her** **part** , **slept** **not** **at** **all** , **but** **she** **did** **not** **pray** .

玛格达莱纳 , 在她部分 , 睡着了不是 在 全部 , 但 她 做过 不是 祈祷 .

[ɪnˈsted] , [fiː; ji] [lei] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊləs]
Instead , **she** **lay** **with** **wide** - **open** **eyes** **in** **the** **darkness** **of** **her** **little** **windowless**
反而 , 她 躺 和 宽的 - 打开 眼睛 在 这 黑暗 的 她 小的 无窗
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

相反, 她睁着眼睛躺在自己那间没有窗户的小房间的黑暗中。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ðə; ði][oʊld][ˈbæt(ə)]
looking up **at** **the** **low** **ceiling** **and** **fighting** **over** **in** **her** **heart** **the** **old** **battle**
寻找 向上 在 这 低的 天花板 和 斗争 超过 在 她 心 这 老的 战斗
[ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][praɪd] .
of **love** **and** **pride** .
的 爱 和 自豪 .

她抬头望着低矮的天花板, 心中再次陷入了爱与骄傲的斗争。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ʌv] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ænd; ənd] [praɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspænjərd] [ɪn]
One **might** **say** **that** **love** **stood** **for** **the** **Indian** **and** **pride** **for** **the** **Spaniard** **in**
一 可能 说 那 爱 站立 为了 这 印度 和 自豪 为了 这 西班牙人 在
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

可以说, 爱代表了她身上印第安人的特质, 而骄傲则代表了她身上西班牙人的特质。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [fjuːd] [ðæt] [brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ˈkɔːtes]
and **that** **it** **was** **an** **incident** **in** **the** **old** **feud** **that** **began** **with** **Cortes**
和 那 它 曾是 一个 事件 在 这 老的 世仇 那 开始 和 科尔特斯
[ænd; ənd] [mæˈlɪntʃeɪ] .
and **Malinche** .
和 马林奇 .

这是科尔特斯和玛琳切之间由来已久的恩怨中的一起事件。

[ænd; ənd] [ðen] [fiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [tiː] - [ˈfiːloʊ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; həɹ] ,
And **then** **she** **thought** **of** **what** **Te** - **filo** **had** **told** **her** ,
和 然后 她 想法 的 什么 特 - 菲洛 有 讲述 她 ,
然后她想起了特菲洛告诉她的话,

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
how **he** **had** **told** **the** **Father** **about** **painting** **the** **angels** **for** **the** **church**
如何 他 有 讲述 这 父亲 关于 绘画 这 天使 为了 这 教会
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; həɹ] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈreɪzd] [hændz] ,
because **he** **had** **seen** **her** **standing** **with** **upraised** **hands** ,
因为 他 有 已见 她 常设 和 抬起 双手 ,
他告诉父亲, 他之所以要为教堂画天使, 是因为他看到她高举双手站着。

[laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ðæt] [deɪ] .
like **an** **angel** , **that** **day** .
喜欢 一个 天使 , 那 天 .

那天, 她就像个天使。

[pʊr] [tiː] - [ˈfiːloʊ] !
Poor **Te** - **filo** !
贫穷的 特 - 菲洛 !

可怜的特菲洛!

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] !
how he loved her !
如何 他 喜爱 她 ！

他多么爱她啊！

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [tuː] !
and how she loved him , too !
和 如何 她 喜爱 他 , 也 ！

她也深爱着他！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [ˈveri] [hɑːrd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
It was hard , very hard , that there was so much trouble .
它 曾是 难的 , 非常 难的 , 那 那里 曾是 所以 很多 麻烦 .

真是太难了，麻烦太多了。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] !
How happy they might be !
如何 快乐的 他们 可能 是 ！

他们该有多高兴啊！

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['klevər] , [ænd; ʌnd] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['peɪntər] ,
And he was so clever , and might be a real painter ,
和 他 曾是 所以 聪明的 , 和 可能 是 一个 真实的 画家 ,

他非常聪明，或许是一位真正的画家。

[nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr][æ; t][ðə; ði] ['wɜːkʃəps] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['peɪntɪŋ] ['eɪndʒəlz][ænd; ʌnd]
not working in the fields or at the workshops , but only painting angels and
不是 在职的 在 这 字段 或者 在 这 研讨会 , 但 仅有的 绘画 天使 和
['bjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
beautiful things .
美丽的 事物 .

不下地干活，也不在作坊里干活，只画天使和美好的事物。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,
And she was the cause , in a way ,
和 她 曾是 这 原因 , 在 一个 方式 ,

从某种意义上说，她就是罪魁祸首。

[ʌ; ʌv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['klevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌ; ʌv] [ðæt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔːt] [meɪd]
of his being so clever she was proud of that , and the thought made
的 他的 存在 所以 聪明的 她 曾是 自豪的 的 那 , 和 这 想法 制成

[hɜːr; hər] [gləʊ] ,
her glow ,
她 辉光 ,

她为他的聪明才智感到自豪，想到这一点，她容光焕发。

['sɪmp(ə)l] ['ɪndiən] [gɜːrɪ][æ; z; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [swiːtəst] [θrɪl] — [hiː; hi][wʌz; wəz]
simple Indian girl as she was , with a woman's sweetest thrill — he was
简单的 印度 女孩 作为 她 曾是 , 和 一个 女性的 最甜美的 刺激 — 他 曾是

['klevər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌ; ʌv][hɜːr; hər] !
clever because of her !
聪明的 因为 的 她 ！

她虽然只是个普通的印度女孩，却拥有女人最甜蜜的悸动——因为他的缘故，他变得聪明了！

[jet] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spɔɪl] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ʌnd][ɔːl][fɑːr; fər][ðə; ði] ['faːðəz] ['hɑːrdnəs] .
Yet now she must spoil it all , and all for the Father's hardness .
然而 现在 她 必须 剧透 它 全部 , 和 全部 为了 这 父亲的 硬度 .

但现在她却要毁掉这一切，而这一切都是因为父亲的冷酷无情。

[bʌt; bət] [ðen] , [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] ? — [fɑːr; fər]
But then , must she ? — for
但 然后 , 必须 她 ? — 为了

但她真的必须这样做吗？——因为

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [leɪ] [wið; wiθ][hɜːr; hər] , ['æftər][ɔːl] .
she knew that it lay with her , after all .
她 知道 那 它 躺 和 她 , 后 全部 .

她知道，最终责任还是在她身上。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl][soʊ] ['hæpi] [waɪ] [nɑːt] ?
She could make all so happy why not ?
她 可以 制作 全部 所以 快乐的 为什么 不是 ?

她能让大家开心，为什么呢？

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hjuː,mɪli'eɪʃn] !
Ah , but the humiliation !
啊 , 但 这 屈辱 !

啊，真是奇耻大辱！

[noʊ] , [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .
No , she could not .
不 , 她 可以 不是 .

不，她做不到。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː, ʃi][nɑːt] ?
But could she not ?
但 可以 她 不是 ?

但她难道不能吗？

[ðə; ði] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] .
The humiliation would soon be over , and the prize was so great .
这 屈辱 会 很快 是 超过 , 和 这 奖 曾是 所以 伟大的 .

屈辱很快就会过去，而奖赏是如此丰厚。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [wʌns] .
They might be married , and even at once .
他们 可能 是 已婚 , 和 甚至 在 一次 .

他们可能已经结婚，甚至可能同时结婚。

[jes] [ænd; ənd][noʊ] , [jes]
Yes and no , yes
是的 和 不 , 是的

是也不是，是

[ænd; ənd][noʊ] — [soʊ][ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑːn] ,
and no — so the fight went on ,
和 不 — 所以 这 斗争 去 在 ,

不，战斗继续进行。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] [pæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [er] [prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['restləs] [nəːvs]
as the hours dragged past and the heavy air pressed upon her restless nerves
作为 这 小时 拖拽 过去的 和 这 重的 空气 按下 之上 她 不安 神经

[ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd] [sliːp] .
and forbade sleep .
和 禁止 睡觉 .

时间一分一秒地过去，沉重的空气压得她躁动不安的神经喘不过气来，让她无法入睡。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dɑːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] .
It would soon be dawn , and now she must decide .
它 会 很快 是 黎明 , 和 现在 她 必须 决定 .

天快亮了，她现在必须做出决定。

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ji] [preɪ] [tu:; tə][sæn][ˈlu:kəs] , [æz; əz][ti:] - [ˈfi:lʊʊ]
Then the thought came to her , should she pray to San Lucas , as Te - filo
然后 这 想法 来了 到 她 , 应该 她 祈祷 到 圣 卢卡斯 , 作为 特 - 菲洛
[hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ?
had been doing ?
有 到过 正在做 ?

她突然想到，她是否应该像特菲洛那样向圣卢卡斯祈祷呢？

[pər'hæps][æftər][ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] [help][ðem; ðəm] .
Perhaps after all he would help them .
也许 后 全部 他 会 帮助 他们 .

或许他最终还是会帮助他们。

[ʃi:; ji][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] ['kwaiətli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [wer] [hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər]
She got up , and creeping quietly into the adjoining room , where her father
她 得到 向上 , 和 爬行 悄悄 进入 这 相邻的 房间 , 在哪里 她 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [əˈsli:p] ,
and mother were asleep ,
和 母亲 是 睡着了 ,

她起身，蹑手蹑脚地溜进隔壁房间，她的父母正在那里睡觉。

[ʃi:; ji] [nelt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]['kru:səfɪks] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [preɪ] .
she knelt at the little crucifix that hung on the wall , and tried to pray .
她 跪下 在 这 小的 十字架 那 悬挂 在 这 墙 , 和 尝试 到 祈祷 .
她跪在墙上挂着的小十字架前，试着祈祷。

[bʌt; bət][noʊ][wɜ:rdz] [wʊd] [kʌm] ,
But no words would come ,
但 不 字 会 来 ,
但他却说不出话来。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][bed] [wen] [aɪ 'ti:] [si:md]
and she was about to rise and go back to her bed when it seemed
和 她 曾是 关于 到 上升 和 去 后退 到 她 床 什么时候 它 似乎
[æz; əz] [ɪf] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['wɪspəd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪr] ,
as if words were whispered in her ear ,
作为 如果 字 是 低声说道 在 她 耳朵 ,
她正要起身回床上睡觉，这时似乎有人在她耳边低语。

[ˈekəʊz] ['kæərɪd] [ɪn][ðə; ði][breɪn][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ji][hæd; həd][wʌns] [hɜ:rd] , [noʊ] [daʊt] ,
echoes carried in the brain from something she had once heard , no doubt ,
回声 携带 在 这 脑 从 某物 她 有 一次 听到 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，那是她脑海中回荡着的曾经听过的声音。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — " . . .
in the church — " . . .
在 这 教会 — " . . .

在教堂里——”。

[əˈvænt] — [ə; eɪ] [bɜ:s] [hju:məldɪz] . . .
levant — a los humildes . . .
黎凡特 — 一个 洛杉矶 洪米尔德斯 . . .

levant—a los humildes . . .

[reɪzd] [ʌp][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] . . .
raised up the humble . . .
提高 向上 这 谦逊的 . . .

提拔卑微者.....

" [ʃiː; ji][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði][wɜːrdz] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪz]
" **She had noticed the words , because they were so averse to her ways**
" 她 有 注意到 这 字 , 因为 他们 是 所以 反 到 她 方式
[ʌv; əv] [θɔːt] :
of thought :
的 想法 :

她注意到了这些话，因为它们与她的思维方式格格不入：

[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] , [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][ˈɪndiəns] [huːm] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈspaɪzd] .
the humble , why , that was like the Indians whom she had always despised .
这 谦逊的 , 为什么 , 那 曾是 喜欢 这 印度人 谁 她 有 总是 被鄙视的 .

卑微的人？为什么？那就像她一直鄙视的印第安人一样。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz][sæn][ˈluːkəsɪz] [ˈænsər] ;
But , after all , perhaps that was San Lucas's answer ;
但 , 后 全部 , 也许 那 曾是 圣 卢卡斯的 回答 ;

但归根结底，这或许就是圣卢卡斯的答案；

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈset(ə)l][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] .
for she saw that it would settle all her trouble .
为了 她 锯 那 它 会 定居 全部 她 麻烦 .

因为她认为这将解决她所有的烦恼。

[wel] , [biː; bi][aɪˈtiː][soʊ][ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][ˈhʌmb(ə)l] , [ɪf] [sæn][ˈluːkəs][toʊld][hɜːr; hər] ;
Well , be it so she would be humble , if San Lucas told her ;
出色地 , 是 它 所以 她 会 是 谦逊的 , 如果 圣 卢卡斯 讲述 她 ;

如果圣卢卡斯告诉她，她一定会谦逊的。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [wʊd] [əˈbeɪ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ænd; ænd] [ðen] , [æt; ət][læst] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
and she would obey the Father , and then , at last , all would be well .
和 她 会 服从 这 父亲 , 和 然后 , 在 最后的 , 全部 会 是 出色地 .

她会服从父亲，然后，最终一切都会好起来。

[ʃiː; ji] [roʊz] , [ænd; ænd] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈkænd(ə)l] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwɑːdræŋɡl] [ænd; ænd]
She rose , and , remembering the hateful candle , went into the quadrangle and
她 玫瑰 , 和 , 记住 这 可恶 蜡烛 , 去 进入 这 四边形 和
[səːtʃt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
searched for it .
搜索 为了 它 .

她起身，想起那根可恨的蜡烛，便走进庭院寻找它。

[ðer; ðər][aɪˈtiː] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkaɪəs] , [ænd; ænd][ʃiː; ji] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ænd] [ˈkæɪɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə]
There it lay among the chias , and she picked it up and carried it to
那里 它 躺 之中 这 奇亚籽 , 和 她 挑选 它 向上 和 携带 它 到
[hɜːr; hər] [ruːm] .
her room .
她 房间 .

它静静地躺在奇亚籽丛中，她把它捡起来带回了自己的房间。

[laɪt] [wʌz; wəz] [ˈdɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ænd][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][laɪ] [daʊn] [əˈɡen] ,
Light was dawning in the east , and she did not lie down again ,
光 曾是 黎明 在 这 东方 , 和 她 做过 不是 说谎 向下 再次 ,

东方晨曦初露，她没有再躺下。

[bʌt; bət] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɔːr] ,
but stood in her door ,
但 站立 在 她 门 ,

但他却站在了她的门口，

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ][ˈmaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌʌndəɹˈɡoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
making up her mind to the humiliation she was to undergo for the sake
制作 向上 她 头脑 到 这 屈辱 她 曾是 到 经历 为了 这 清酒
[ʌv; əv][tiː] - [ˈfiːləʊ][ænd; ənd][ðər; ðər] [lʌv] .
of Te - filo and their love .
的 特 - 菲洛 和 他们的 爱 .

她下定决心，为了特菲洛和他们的爱情，接受即将遭受的羞辱。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈweɪvər] [naʊ] ; [ɪnˈdiːd] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] ,
She did not waver now ; indeed , in her young ,
她 做过 不是 动摇 现在 ; 的确 , 在 她 年轻的 ,
[ˌɪnˈdʒɪnɪə] ,
她现在没有动摇；事实上，在她年轻的时候，

[strɔːŋ] [ˈpæ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˈlʌvz] [seɪk] .
strong passion she gloried in the sacrifice she would make for love's sake .
强的 热情 她 光荣的 在 这 牺牲 她 会 制作 为了 爱的 清酒 .
[ˈsɪŋɡlɪ] ,
她对爱情充满热情，并以此为荣，甘愿为爱做出牺牲。

[ʃiː; ʃɪ] [drest] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [keɹ] .
She dressed herself with care .
她 穿着 她自己 和 关心 .
[ˈdʒɪnɪəl] ,
她穿戴整齐。

[ðeɪ] [eɪt] [noʊ] [miːl] [ðæt] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [mæs] , [wɪθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði]
They ate no meal that day before mass , which was to be at six in the
他们 吃 不 一顿饭 那 天 前 大量的 , 哪个 曾是 到 是 在 六 在 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

那天早上六点举行弥撒，他们没有吃任何东西，直到弥撒开始。

[ɪf] [ˈoʊnli] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] [tiː] - [ˈfiːləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][duː][ðə; ði]
If only , she thought , she could tell Te - filo that she had resolved to do the
如果 仅有的 , 她 想法 , 她 可以 告诉 特 - 菲洛 那 她 有 已解决 到 做 这
[ˈpenəns] ,
penance ,
忏悔 ,

她心想，要是能告诉特菲洛她已决心忏悔就好了。

[aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [aɪˈtiː][soʊ] [mʌt] [ˈɪziə] ;
it would make it so much easier ;
它 会 制作 它 所以 很多 更轻松 ;
[ˈeɪzɪ] ,
那样会容易得多；

[bʌt; bət][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
but there would be no way of seeing him until they were at the service ,
但 那里 会 是 不 方式 的 看到 他 直到 他们 是 在 这 服务 ,
[ˈdʒɪnɪəl] ,
但直到参加追悼会之前，他们都没有机会见到他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
and then the men would be on one side and the women on the other ;
和 然后 这 男人 会 是 在 一 边 和 这 女性 在 这 其他 ;
[ˈdʒɪnɪəl] ,
然后男人们站在一边，女人们站在另一边；

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] ,
so he would not know until he saw her , and perhaps he would not look ,
所以 他 会 不是 知道 直到 他 锯 她 , 和 也许 他 会 不是 看 ,
[ˈdʒɪnɪəl] ,
所以他要等到见到她才会知道，而且他或许根本不会去看。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ] .
for she had said she would not go .
为了 她 有 说 她 会 不是 去 .
[ˈdʒɪnɪəl] ,
因为她说过她不会去。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wið; wiθ] [dɪ'lɪʃəs] [dʒɔɪ] : [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [ʌp][tu:; tə]
Then a thought came to her with delicious joy : she would make up to
然后 一个 想法 来了 到 她 和 可口的 喜悦 : 她 会 制作 向上 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这时，一个令她欣喜若狂的念头涌上心头：她要补偿他。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r'self] , [fɔ:r; fəɹ] ['hævɪŋ] [rɪ'fju:zɪd; 'refju:s] , [baɪ] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l]
and punish herself , for having refused , by waiting till the people were all
和 惩治 她自己 , 为了 拥有 拒绝 , 经过 等待 直到 这 人们 是 全部
[ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
in the church ,
在 这 教会 ,

她为了惩罚自己的拒绝，一直等到所有人都进入教堂后才去惩罚自己。

[ænd; ənd] [ðen] ['gʊʊɪŋ][ɪn][ə'lʊʊn] , [soʊ] [ðæt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wʊd] [si:] [hɜ:r; həɹ] ,
and then going in alone , so that everybody would see her ,
和 然后 去 在 独自的 , 所以 那 大家 会 看 她 ,
然后她独自进去，好让所有人都看到她。

[ænd; ənd][ti:] - ['fi:lʊʊ] [wʊd] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] .
and Te - filo would see what she could do for him :
和 特 - 菲洛 会 看 什么 她 可以 做 为了 他 :
特菲洛会看看她能为他做些什么。

['sɔ:ləmli] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bel] ['saʊndɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə] [prer] .
Solemnly the great bell sounded out the summons to prayer :
庄严地 这 伟大的 钟 听起来 出去 这 传票 到 祷告 :
庄严的大钟奏响，召唤人们祈祷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'mækjələt] [kən'sepɪ(ə)n] ,
It was a special day , the Feast of the Immaculate Conception ,
它 曾是 一个 特别的 天 , 这 盛宴 的 这 完美无瑕 概念 ,
这是一个特殊的日子，圣母无染原罪瞻礼。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wəɹ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [mæs] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
and all were expected to come to mass , old and young :
和 全部 是 预期的 到 来 到 大量的 , 老的 和 年轻的 :
所有老人和年轻人都要来参加弥撒。

[ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['erləs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] ['sli:pləs]
The morning was heavy and airless , and the people , rising from sleepless
这 早晨 曾是 重的 和 无气 , 和 这 人们 , 上升 从 失眠
[ɔ:r] ['restləs] [bedz] ,
or restless beds ,
或者 不安 床 ,

清晨沉闷而压抑，人们从辗转难眠或难以入眠的床上爬起来。

[mu:vɪd] ['læŋɡwɪdli] [ænd; ənd][ɪn] ['hɑ:rdli] ['brʊʊkən] ['saɪləns] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] ,
moved languidly and in hardly broken silence toward the church , and , entering ,
已搬 懒洋洋地 和 在 几乎 破碎的 沉默 朝向 这 教会 , 和 , 进入 ,
[reɪndʒɪd] [ðəm'selvz] ,
ranged themselves ,
范围 他们自己 ,

他们懒洋洋地、几乎一言不发地向教堂走去，进去后，列队站好。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['seprətli] , [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ɔ:ltər] .
men and women separately , on either side of the building , facing the altar :
男人 和 女性 分别地 , 在 任何一个 边 的 这 建筑 , 面向 这 坛 :
男女分开，分别站在建筑物的两侧，面向祭坛。

[ti:] - [ˈfi:lɒʊ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [pleɪs] , [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] ,
Te - filo was in his usual place , near the front ,
特 - 菲洛 曾是 在 他的 通常 地方 , 靠近 这 正面 ,
特菲洛像往常一样待在前线附近。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [aɪl] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz] .
and on the margin of the open aisle that divided the sexes .
和 在 这 利润 的 这 打开 走道 那 分割 这 性别 .
在分隔男女的开放式过道边缘。

[ɔ:l][hæd; həd] [ˈgæðəd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bel] [ˈsi:st] [tu:; tə] [saʊnd] , [bʌt; bət][,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] [wʌz; wəz]
All had gathered before the bell ceased to sound , but Magdalena was
全部 有 聚集 前 这 钟 停止 到 声音 , 但 玛格达莱纳 曾是
[nɑ:t][ðer; ðər] .
not there .
不是 那里 .

钟声停止前，所有人都聚集到了一起，但玛格达莱娜却不在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] [ti:] - [ˈfi:lɒʊ][hæd; həd] [wɑ:tft] , [ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd]
With a sinking heart Te - filo had watched , hoping against hope that she would
和 一个 下沉 心 特 - 菲洛 有 观看 , 希望 反对 希望 那 她 会
[rɪˈpent] [ænd; ənd] [kʌm] .
repent and come .
悔改 和 来 .

特菲洛怀着沉重的心情看着这一切，心中怀着渺茫的希望，希望她能悔改并回来。

[hi:; hi] [sɔ:] - [ænd; ənd][ˈhwa:nɑ:] [kʌm] [ɪn] ,
He saw Agust'n and Juana come in ,
他 锯 - 和 胡安娜 来 在 ,
他看到奥古斯丁和胡安娜进来了，

[ænd; ənd] - [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [æz; əz][,meɪɔ:rˈdoʊmɒʊ] ,
and Agust'n go to the place near the altar which he held as mayordomo ,
和 - 去 到 这 地方 靠近 这 坛 哪个 他 握住 作为 管家 ,
奥古斯丁去了他担任管家时所坐的祭坛附近的地方，

[waɪl] [ˈhwa:nɑ:] [ˈmɜ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌʌndrɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] .
while Juana merged in the crowd of undistinguished Indian women .
尽管 胡安娜 合并 在 这 人群 的 平庸的 印度 女性 .
而胡安娜则融入了一群毫不起眼的印度妇女之中。

[soʊ][,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bstɪnət] ,
So Magdalena was obstinate ,
所以 玛格达莱纳 曾是 顽固 ,
所以玛格达莱娜很固执。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l]
and the prospect of happiness that had looked so bright yesterday was all
和 这 前景 的 幸福 那 有 看起来 所以 明亮的 昨天 曾是 全部
[ˈoʊvər][ænd; ənd] [spɔɪld] .
over and spoiled .
超过 和 被宠坏了 .
昨天看起来还那么美好的幸福前景，如今却已彻底破灭。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; hər] : [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst][æn; ən] [ˈɪndiən] , [laɪk] [hɪm; ɪm] .
But he must not blame her : she was not just an Indian , like him .
但 他 必须 不是 责备 她 : 她 曾是 不是 只是 一个 印度 , 喜欢 他 .
但他不应该责怪她：她不仅仅是像他一样的印度人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs]
And with a sigh he ceased to watch the doorway and turned to face
和 和 一个 叹 他 停止 到 手表 这 门口 和 转向 到 脸
[ðə; ði][ˈvːltər] .
the altar .
这 坛 ；

他叹了口气，不再注视门口，转身面向祭坛。

[ðə; ði] ['faːðər] ['entəd] , [ænd; ənd] [bent] [ðə; ði] [niː] [brɪʔɔːr] [ðə; ði][ˈvːltər][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Father entered , and bent the knee before the altar in view of the
这 父亲 进入 ， 和 弯曲 这 膝盖 前 这 坛 在 看法 的 这
[kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n] ,
congregation ,
会众 ；

父亲进来，当着会众的面，在祭坛前单膝跪下。

[huː] [ˈvːlsʊv][hæd; həd] [nelt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] .
who also had knelt on his appearing .
WHO 还 有 跪下 在 他的 出现 ；

他也曾跪在他面前。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrkənəs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪluːmɪ'neiʃn] [ʌv; əv] ['kændlɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The church was in darkness but for the illumination of candles about the
这 教会 曾是 在 黑暗 但 为了 这 照明 的 蜡烛 关于 这
[ˈvːltər][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['sɪkli] ['deɪlaɪt] [ðæt] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
altar and a gray and sickly daylight that came in at the open door .
坛 和 一个 灰色的 和 病弱的 日光 那 来了 在 在 这 打开 门 ；

教堂里一片漆黑，只有祭坛周围的蜡烛照亮着，还有从敞开的大门透进来的灰暗的日光。

[æz; əz][ðə; ði] ['faːðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː]
As the Father turned to the people there was a stir among the women who
作为 这 父亲 转向 到 这 人们 那里 曾是 一个 搅拌 之中 这 女性 WHO
[hæd; həd]['teɪkən]['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] ,
had taken places near the entrance ,
有 已采取 地方 靠近 这 入口 ；

当神父转向众人时，站在入口附近的妇女们骚动起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] , ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)] .
and a figure appeared , carrying a lighted candle .
和 一个 数字 出现 ， 携带 一个 照明 蜡烛 ；

一个身影出现，手里拿着点燃的蜡烛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][,mægdə'leɪnə; -'liː-] .
It was Magdalena .
它 曾是 玛格达莱纳 ；

是玛格达莱娜。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['stedəli] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [brɪtwiːn] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɔːrd]
She walked steadily up the passageway between the men and the women toward
她 步行 稳步 向上 这 通道 之间 这 男人 和 这 女性 朝向
[ðə; ði] [priːst] ,
the priest ,
这 牧师 ；

她稳步沿着男女之间的通道走向神父。

[huː] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
who stood facing her .
WHO 站立 面向 她 ；

站在她对面的人。

[ə; eɪ] [blæk] [ʃɔ:l] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [peɪl] [wɪð; wɪθ]
A black shawl was thrown over her head , and her face , pale with
一个 黑色的 披肩 曾是 抛掷 超过 她 头 , 和 她 脸 , 苍白 和
[ˈsli:pləsnəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] ,
sleeplessness and trouble ,
失眠 和 麻烦 ,
一条黑色披肩披在她的头上, 她因失眠和烦恼而脸色苍白。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ʃi:; ʃɪ] [ˈkæɪɪd] ,
and lighted by the candle she carried ,
和 照明 经过 这 蜡烛 她 携带 ,
她手中的蜡烛点燃了它。
[si:md] [tu:; tə] [gləʊ] [əˈɡenst] [ɪts][dɑ:rk] [ˈbækgraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
seemed to glow against its dark background as if illuminated from within .
似乎 到 辉光 反对 它是 黑暗的 背景 作为 如果 照明 从 之内 .
在黑暗的背景下, 它仿佛从内部发光一般, 显得额外耀眼。

[ti:] - [ˈfi:ləʊ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈentrəns] ,
Te - filo had turned at the sound of her entrance ,
特 - 菲洛 有 转向 在 这 声音 的 她 入口 ,
听到她进来的声音, 特菲洛转过身来。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈpæsiɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .
and watched her as if fascinated during her passage up the aisle .
和 观看 她 作为 如果 着迷 期间 她 通道 向上 这 走道 .
她走过红毯时, 他目不转睛地看着她, 仿佛被深深吸引。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] : [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [nu:]
She did not see him , for her eyes were on the ground : but she knew
她 做过 不是 看 他 , 为了 她 眼睛 是 在 这 地面 : 但 她 知道
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his place ,
他的 地方 ,
她没有看见他, 因为她的目光落在地上; 但她知道他的位置。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][ˈtoʊld][hɜ:r; həɹ] ;
for he had often told her ;
为了 他 有 经常 讲述 她 ;
因为他曾多次告诉过她;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɔ:rd]
and as she came near to where he was kneeling she turned a little toward
和 作为 她 来了 靠近 到 在哪里 他 曾是 跪着 她 转向 一个 小的 朝向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当她走到他跪着的地方附近时, 她微微转向他。

[ænd; ənd] [ˈmɜ:mɜːd] , [soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][hi:; hi][ʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈstænd] , " [aɪ ˈti:] [ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪ:] , [ti:] - [ˈfi:ləʊ]
and murmured , so that only he should understand , " It is for thee , Te - filo
和 低声说道 , 所以 那 仅有的 他 应该 理解 , " 它 是 为了 你 , 特 - 菲洛
.
:
.
他低声说道, 只有他自己才能听懂: “这是给你的, Te-filo。

" [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər][step] ,
" As she came close to the altar step ,
" 作为 她 来了 关闭 到 这 坛 步 ,
当她走到祭坛台阶前时,

[ðə; ði] ['fɑ:ðə-z] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həʀ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [si:md] [tu; tə][seɪ] , " [aɪ'ti:][ɪz]
the Father's eyes rested on her with a glance that seemed to say , " It is
这 父亲的 眼睛 休息 在 她 和 一个 瞥一眼 那 似乎 到 说 , " 它 是
[wel] ,
well ,
出色地 ,

父亲的目光落在她身上，那眼神仿佛在说：“一切都好。”

[maɪ] ['dɔ:tər] .
my daughter .
我的 女儿 .

我的女儿。

" [ðen] [hi; hi][br'gæən][ðə; ði] ['sɜ:rvis] , [waɪl] [,mægdə'leɪnə; -'li:-] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Then he began the service , while Magdalena knelt in the front row of the
" 然后 他 开始 这 服务 , 尽管 玛格达莱纳 跪下 在 这 正面 排 的 这
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

然后他开始主持仪式，而玛格达莱娜跪在妇女们的前排。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən][ʌn'ju:zuəl] ['stiːlnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
There was an unusual stillness among the people ,
那里 曾是 一个 异常 寂静 之中 这 人们 ,

人群中一片异常的寂静。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [,mægdə'li:nəz] ['penəns] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [noʊn] ,
for the incident of Magdalena's penance had not been known ,
为了 这 事件 的 玛格达莱纳的 忏悔 有 不是 到过 已知 ,

因为玛格达莱娜忏悔的事迹当时并不为人所知。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:l][bʌt; bət][ti:] - ['fi:lʊʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [baɪ] [sər'praɪz] ;
and had taken all but Te - filo and the Father by surprise ;
和 有 已采取 全部 但 特 - 菲洛 和 这 父亲 经过 惊喜 ;

除了特菲洛和父亲之外，所有人都感到惊讶；

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌltri] [hæf] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stægnənt] [er] [si:md] [tu; tə][eɪ di: 'di:][tu; tə][ðə; ði]
while the sultry half darkness and the stagnant air seemed to add to the
尽管 这 闷热 一半 黑暗 和 这 停滞不前 空气 似乎 到 添加 到 这
[ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:] .
feeling of awe .
感觉 的 敬畏 .

闷热的半明半暗和停滞的空气似乎更增添了敬畏之情。

[soʊ][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [prə'si:did] .
So the service proceeded .
所以 这 服务 继续 .

于是仪式继续进行。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:fərtɔ:ri] , [dɪ'strʌkʃn] [broʊk] .
Suddenly , without warning , at the offertory , destruction broke .
突然 , 没有 警告 , 在 这 奉献 , 破坏 打破 .

突然，毫无预兆地，在奉献仪式上，毁灭降临了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] ; [ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv] ['terər] ; [ə'hʌðər] [ʃɑ:k] ,
There came a shock ; a pause of terror ; another shock ,
那里 来了 一个 震惊 ; 一个 暂停 的 恐怖 ; 其他 震惊 ,

一阵惊吓袭来；一阵恐惧的沉默；又是一阵惊吓，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [wɔ:lz] [rɑ:k] [tu; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [ə; eɪ]['terəb(ə)][kraɪ] , " [el] ['temblər] !
that made the solid walls rock to and fro ; a terrible cry , " El temblor !
那 制成 这 坚硬的 墙壁 岩石 到 和 弗 ; 一个 糟糕的 哭 , " 埃尔 地震 !

那声音让坚固的墙壁摇晃不定；一声可怕的喊叫：“地震！

" [ænd; ənd][ɪn][ˈpæɪnɪk][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [roʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði]
" and in panic the people rose from their knees and rushed toward the
" 和 在 恐慌 这 人们 玫瑰 从 他们的 膝盖 和 匆忙 朝向 这
[dɔ:r] .
door .
门 ；

“人们惊慌失措地从地上站起来，冲向门口。”

[ə; eɪ][θɜ:rd] [[ɑ:k] [keɪm] , [ˈheviərðən'ler][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] ;
A third shock came , heavier than the other two ;
一个 第三 震惊 来了 , 较重 比 这 其他 二 ;
第三次冲击袭来，比前两次都更加强烈；

[ænd; ənd] [ˈkɔ:nisiz] [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈplæstər][brɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] .
and cornices and masses of plaster began to fall .
和 檐口 和 群众 的 石膏 开始 到 落下 .
檐口和大块灰泥开始脱落。

[æɪt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈpi:p(ə)] [ti:] - [ˈfi:lou] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
At the first cry of the frightened people Te - filo had risen to his feet .
在 这 第一的 哭 的 这 害怕 人们 特 - 菲洛 有 升起 到 他的 脚 .
听到惊恐的人们的一声呼喊，特菲洛就站了起来。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [wer] [ˌmægdə'leɪnə; -'li:-] [hæd; həd] [bɪn] [ˈni:lɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər]
He looked to where Magdalena had been kneeling , and saw her
他 看起来 到 在哪里 玛格达莱纳 有 到过 跪着 , 和 锯 她
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,
他望向玛格达莱娜刚才跪着的地方，看到她站了起来。

[sti:l] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [pənətənts] [ˈkænd(ə)] [ə'laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
still holding her penitent's candle alight in her hand .
仍然 保持 她 忏悔者的 蜡烛 点燃 在 她 手 .
她手中仍然拿着点燃的忏悔蜡烛。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ˌmægdə'leɪnə; -'li:-] [wɜ:r; wər]
As the people rushed toward the door both he and Magdalena were
作为 这 人们 匆忙 朝向 这 门 两个都 他 和 玛格达莱纳 是
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈkærid] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði][ˈpæɪnɪk] - [ˈstri:kən] [θɔ:ŋ] ;
almost carried away by the panic - stricken throng ;
几乎 携带 离开 经过 这 恐慌 - 受打击的 人群 ;
当人们涌向门口时，他和玛格达莱娜几乎被惊慌失措的人群冲走了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
but he made his way to her , and they two were for a few
但 他 制成 他的 方式 到 她 , 和 他们 二 是 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts][ə'loʊn] ,
moments alone ,
时刻 独自的 ,
但他还是走到了她身边，两人独处了一会儿。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:st] , [nɪr] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
but for the priest , near the altar .
但 为了 这 牧师 , 靠近 这 坛 .
但对于祭司来说，就在祭坛附近。

[wen] [ðə; ði][θɜ:rd] [[ɑ:k] [keɪm] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
When the third shock came he threw his arms about her .
什么时候 这 第三 震惊 来了 他 扔 他的 武器 关于 她 .
第三次冲击来临时，他一把抱住了她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] .

She seemed to have no fear , nor had he .
她 似乎 到 有 不 害怕 , 也不 有 他 .

她似乎毫无畏惧, 他也一样。

[ðə; ði][ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [streɪn] ,

The spirits of both had been under strain ,
这 烈酒 的 两个都 有 到过 在下面 拉紧 ,

两人的精神状态都十分紧张。

[ænd; ənd][wʌŋ] [θɪŋ] [ˈoʊnli][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] ,

and one thing only had been in their thoughts for hours before ,
和 一 事物 仅有的 有 到过 在 他们的 想法 为了 小时 前 ,

而在此之前的几个小时里, 他们脑海里只有一件事:

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [dɪˈɡriː] [əˈblɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈterər] .

so that they were in great degree oblivious to the general terror .
所以 那 他们 是 在 伟大的 程度 浑然不觉 到 这 一般的 恐怖 .

因此, 他们对普遍的恐惧在很大程度上浑然不觉。

[æz; əz][tiː] - [ˈfiːləʊ][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs]

As Te - filo put his arms about her , a bright smile came on her white face
作为 特 - 菲洛 放 他的 武器 关于 她 , 一个 明亮的 微笑 来了 在 她 白色的 脸

,
 ,
 ,

当特菲洛将她拥入怀中时, 她白皙的脸上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkænd(ə)], " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [preɪd] [tuː; tə]

and she said , pointing to the candle , " It was hard , but I prayed to
和 她 说 , 指向 到 这 蜡烛 , " 它 曾是 难的 , 但 我 祈祷 到

[sæn][ˈluːkəs] ,

San Lucas ,
圣 卢卡斯 ,

她指着蜡烛说: “这很难, 但我向圣卢卡斯祈祷了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em ˈiː][tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ˈmærid] .

and he told me to do it , and now we can be married .
和 他 讲述 我 到 做 它 , 和 现在 我们 能 是 已婚 .

他让我这么做, 现在我们可以结婚了。

" [ðə; ði] [ʃɑːk] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] .

" The shock continued , and became more violent .
" 这 震惊 持续 , 和 成为 更多的 暴力 .

“冲击持续不断, 而且愈演愈烈。”

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkænd(ə)][ʃiː; ʃi] [sed] [əˈɡen] , " [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪː] , [tiː] - [ˈfiːləʊ][ˈmiːoʊ] .

Pointing to the candle she said again , " I did it for thee , Te - filo mio .
指向 到 这 蜡烛 她 说 再次 , " 我 做过 它 为了 你 , 特 - 菲洛 mio .

她指着蜡烛又说: “我为你而做, 我的爱人。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] : [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn]

" As she spoke , there came a terrifying sound from above : the great stone
" 作为 她 辐 , 那里 来了 一个 恐怖 声音 从 多于 : 这 伟大的 石头

[doʊm] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ˈpɑːrtɪd] ,

dome above them parted ,
穹顶 多于 他们 分手了 ,

“她说话间, 上方传来一声恐怖的巨响: 他们头顶巨大的石穹顶裂开了,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][kɑːm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [θruː] [ə; eɪ]
and looking up they saw for a moment the calm face of the sky through a
和 寻找 向上 他们 锯 为了 一个 片刻 这 冷静的 脸 的 这 天空 通过 一个
[ˈdʒæɡɪd] [rent] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ;
jagged rent in the roof ;
锯齿状 租 在 这 屋顶 ;

他们抬头望去，透过屋顶的一道裂口，看到了平静的天空；

[ðen] [ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [ˈstrʌktər] [kræft] [daʊn] [ɪn][ˈruːɪn][əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌldɪd]
then the ponderous structure crashed down in ruin upon them and the huddled
然后 这 沉重的 结构 崩溃了 向下 在 废墟 之上 他们 和 这 蜷缩着
[kraʊd] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [ðæt] [stiːl] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] .
crowd of Indians that still struggled for escape .
人群 的 印度人 那 仍然 挣扎 为了 逃脱 .

然后，那座笨重的建筑轰然倒塌，砸在了他们和仍在挣扎着逃生的印第安人身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [krʌft] [təˈgeðər] .
They were found the next day , their bodies crushed together .
他们 是 成立 这 下一个 天 , 他们的 身体 碎 一起 .

第二天人们发现了他们的尸体，两人被挤压在一起。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [penətənts] [ˈkænd(ə)] .
In her hand was still the penitent's candle .
在 她 手 曾是 仍然 这 忏悔者的 蜡烛 .

她手里还拿着忏悔者的蜡烛。

[ɪn][wʌn] [greɪv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
In one grave the Father ,
在 一 严重 这 父亲 ,

在一座坟墓里，父亲，

[huː] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [fel] [ðæt] [deɪ][əˈpɑːn] [ˈtuːˈskoː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] , [ˈberɪd] [tiː] - [ˈfiːloʊ]
who escaped the death that fell that day upon twoscore of his flock , buried Te - filo
WHO 逃脱 这 死亡 那 跌倒 那 天 之上 二分 的 他的 群 , 埋葬 特 - 菲洛
[ænd; ənd][ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] ;
and Magdalena ;
和 玛格达莱纳 ;

那天，他的六十多位信徒不幸遇难，幸免于难的他埋葬了特菲洛和玛格达莱纳；

[fɔːr; fər] , [sed] [hiː; hi] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈhoʊli] [saɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] , [ɪnˈdiːd] ,
for , said he , making over them the Holy Sign , they were married , indeed ,
为了 , 说 他 , 制作 超过 他们 这 圣 符号 , 他们 是 已婚 , 的确 ,
[ðoʊ] [ɪn] [deθ] .
though in death .
尽管 在 死亡 .

他说道，一边在他们身上画着圣痕，一边说，他们确实是夫妻，尽管是在死亡中。

[stiːl] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjætərd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [sʌm; səm]
Still may be seen on the shattered walls and roof of the Mission church some
仍然 可能 是 已见 在 这 破碎 墙壁 和 屋顶 的 这 使命 教会 一些
[ˈfeɪdɪd] ,
faded ,
褪色 ,

在教堂残破的墙壁和屋顶上，仍然可以看到一些褪色的痕迹。

[ˈsɪmp(ə)] , [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [tæsk][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈmɔːriəl] [ʌv; əv][tiː] - [ˈfiːloʊ] , [ðə; ði]
simple frescoings , the unfinished task and the memorial of Te - filo , the
简单的 壁画 , 这 未完成 任务 和 这 纪念馆 的 特 - 菲洛 , 这
[ˈpeɪntər] - [ˈniːəfaɪt] [ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwaːn][kæpɪˈstrɑːnoʊ] .
painter - neophyte of San Juan Capistrano .
画家 - 新手 的 圣 胡安 卡皮斯特拉诺 .

简朴的壁画，未完成的任务，以及圣胡安卡皮斯特拉诺的画家新手特菲洛的纪念碑。

[ˈsæən][di:'eɪɡəʊ][di:] [ɑ:'lka:lə] — [ˈpa:dreɪ] - [ʌm'brelə]

SAN DIEGO DE ALCALA — PADRE URBANO'S UMBRELLA

SAN 迭戈 德语 阿尔卡拉 — 神父 - 伞

阿尔卡拉圣地亚哥——乌尔巴诺神父的雨伞

[ˈpa:dreɪ][ə'ba:nəʊ] , [pri:'st] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi](ə)n] [ʌv; əv][ˈsæən][di:'eɪɡəʊ] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bəəd]

Padre Urbano , priest in charge of the Mission of San Diego , was in a bad

神父 乌尔巴诺 , 牧师 在 收费 的 这 使命 的 圣 迭戈 , 曾是 在 一个 坏的

[ˈhju:mər] .

humor .

幽默 .

负责圣地亚哥传教区的神父乌尔巴诺心情很差。

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['nesəsəri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɑ:rgəʊ][ʌv; əv]

If he had been asked what was the most necessary article in the cargo of

如果 他 有 到过 问 什么 曾是 这 最多 必要的 文章 在 这 货物 的

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪp] [,sænti:'eɪgəʊ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɜ:r; hær][hæf] - ['jɪrli] ['vɪzɪts][ɪn][ðə; ði] [jɪr] -

the supply ship Santiago on the first of her half - yearly visits in the year 1830

这 供应 船 圣地亚哥 在 这 第一的 的 她 一半 - 每年 访问 在 这 年 -

,
.
.

如果有人问他，在1830年补给船圣地亚哥号第一次半年一次的访问中，货物中最必需的物品是什么，

[hi;; hi] [wʊd] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [ʌm'brelə] .

he would almost certainly have said , the umbrella .

他 会 几乎 当然 有 说 , 这 伞 .

他几乎肯定会说，是那把伞。

[ðə; ði] ['kændlz] [wɜ:r; wər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [noʊ] [daʊt] ; [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] ['ɔ:ltər] - [klɔ:θ] ,

The candles were important , no doubt ; so was the new altar - cloth ,

这 蜡烛 是 重要的 , 不 怀疑 ; 所以 曾是 这 新的 坛 - 布 ,

蜡烛无疑很重要；新的祭坛布也很重要。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['[ɑ:kɪŋli] [wɔ:rn] [ʌndər][ðə; ði] [ʌn'skɪlfəl] ['tri:tmənt]

for the present one had become shockingly worn under the unskillful treatment

为了 这 展示 一 有 变得 令人震惊地 磨损 在下面 这 不熟练的 治疗

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [lɑ:vən'derəz] ;

of the Indian lavanderas ;

的 这 印度 薰衣草 ;

目前这件物品由于印度薰衣草的不当处理而磨损得非常严重；

[soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [si:dz] ,

so were the seeds ,

所以 是 这 种子 ,

种子也是如此。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][brɪ'keɪz, brɪ'ko:z][hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði][lɪst] [si:dz] [fɔ:r; fər][æən; ən] ['ʌnjən] -

all the more so because he had included in the list seeds for an onion -

全部 这 更多的 所以 因为 他 有 包括 在 这 列表 种子 为了 一个 洋葱 -

[bed] ,

bed ,

床 ,

尤其因为他的清单里还包括了洋葱苗床的种子。

[ænd; ænd] ['ʌnjənz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl][hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər]

and onions were a delicacy to which his soul had long been a stranger

和 洋葱 是 一个 美味 到 哪个 他的 灵魂 有 长的 到过 一个 陌生人

.
:
.

洋葱对他来说是一种美味佳肴，他的灵魂早已与它格格不入。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][hi:; hi][hæd; həd] [neɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [,rekwi'ziʃ(ə)n] [hæd; həd]
And many others of the articles he had named in his requisition had
和 许多 其他的 的 这 文章 他 有 命名 在 他的 征用 有
[pæst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʃɔ:rtɪdʒ] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['veɪkənsɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
passed from a state of shortage into one of absolute vacancy on the
通过了 从 一个 状态 的 短缺 进入 一 的 绝对 空缺 在 这
['stɔ:ru:m; 'stɔ:rəm] [ʃelvz] .
storeroom shelves .
库房 货架 .

他在请购单上列出的许多其他物品，已经从短缺状态变成了仓库货架上的绝对空置状态。

[bʌt; bət] ['fɔ:rməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌm'brelə] .
But foremost in his thoughts was the umbrella .
但 首先 在 他的 想法 曾是 这 伞 .
但他最关心的还是那把伞。

[hi:; hi][hæd; həd] ['spesɪfaɪd] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ker] , — [sʌt] [æn; ən] [ʌm'brelə] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ju:st]
He had specified it with care , — such an umbrella as he had used
他 有 指定的 它 和 关心 , — 这样的 一个 伞 作为 他 有 用过的
[ɪn] [speɪn] ,
in Spain ,
在 西班牙 ,

他仔细指定了要买的伞——就像他在西班牙用过的那种伞。

[bɪ'fɔ:r] ['evər][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['destɪtu:t] [ænd; ənd] ['hi:ðn] [lænd] ; [ðə; ði][saɪz] ,
before ever he came to this destitute and heathen land ; the size ,
前 曾经 他 来了 到 这 贫困 和 异教徒 土地 ; 这 尺寸 ;
在他来到这片贫瘠而异教的土地之前；这片土地的规模，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格达莱娜的忏悔及其他加利(The Penance of Magdalena and Other Tales of)

第2/4页

[ə; eɪ][ˈvɑːrɑː][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [əˈkrɔːs] ; [ðə; ði] [məˈtɪriəl] , [sɪlk] ; [ðə; ði] [ˈkʌlər] , [ˈjelʊ] ;
a vara and a half across ; the material , silk ; the color , yellow ;
一个 瓦拉 和 一个 一半 穿过 ; 这 材料 , 丝绸 ; 这 颜色 , 黄色的 ;
宽一瓦拉半 ; 材质为丝绸 ; 颜色为黄色 ;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɔːrm] [sprɪŋ] [sʌn] [smoʊt] [ˈevər] [mɔːr] [ˈfɜːrvəntli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtɑːnʃərd] [hed] ,
and as the warm spring sun smote ever more ferverently upon his tonsured head ,
和 作为 这 温暖的 春天 太阳 猛击 曾经 更多的 热切地 之上 他的 剃度 头 ,
温暖的春日阳光更加热烈地照射在他剃光的头上 ,

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [ˈdeɪli] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈjɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡʊd] ,
his thoughts had daily turned with yearning towards the good ,
他的 想法 有 日常的 转向 和 渴望 向 这 好的 ,
他每日的思绪都充满了对美好的渴望。

[ˈæmp(ə)l] [kwɪtəsɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɪːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˌpɜːsəˈkjuːʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
ample quitasol that was to shield him from the fiery persecutions of his
充足 奎塔索尔 那 曾是 到 盾 他 从 这 火热 迫害 的 他的
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,
充足的阳光将保护他免受敌人的烈焰迫害。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
the prince of the power of the air .
这 王子 的 这 力量 的 这 空气 .
空中掌权者的首领。

[wel] , [ðə; ði] [ˈves(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] ; [ænd; ənd]
Well , the vessel had come that day , and with it the umbrella ; and
出色地 , 这 血管 有 来 那天 , 和 和 它 这 伞 ; 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
那天船来了 , 伞也带来了 ; 现在 ,

[moʊst] [ˈkruːəli] [ˈdæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ˈtʃerɪʃt] [hoʊps] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪndiəns] [hæd; həd][ˈstoʊlən]
most cruelly dashing his long - cherished hopes , one of his Indians had stolen
最多 残酷地 帅气 他的 长的 - 珍爱 希望 , 一 的 他的 印度人 有 被盗
[aɪ ˈtiː] !
it !
它 !
最残酷的是 , 他长久以来的希望竟然被他的一个印第安人偷走了 !

[mɔːrˈoʊvər] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Moreover , to - morrow he was to start on his annual visitation of the
而且 , 到 - 明天 他 曾是 到 开始 在 他的 年度的 探视 的 这
[ˈaʊtlaɪŋ] [ˈsteɪʃənz] ,
outlying stations ,
边远 车站 ,
此外 , 他明天还要开始一年一度的偏远地区巡视。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [rɪ'laid] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmfərt] , [ɑ:n] [ðæt] [lɔ:ŋ] , [hɑ:t] , [ˈdʌsti] [raʊnd] ,
and he had especially relied for comfort , on that long , hot , dusty round ,
和 他 有 尤其 依赖 为了 舒适 , 在 那 长的 , 热的 , 尘土飞扬 圆形的 ,
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
upon the umbrella ,
之上 这 伞 ,

在那漫长、炎热、尘土飞扬的旅程中，他尤其依赖雨伞来寻求慰藉。

— [ðə; ði] [fi:nd] [flai] [ə'wei] [wið; wiθ][ðə; ði] ['mɪskrɪənt] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][,aɪ 'ti:] !
— **the fiend fly away with the miscreant who had taken it !**
— 这 恶魔 飞 离开 和 这 恶棍 WHO 有 已采取 它 !
——那恶魔带着偷走它的恶棍飞走了！

[θɔ:t] [ðə; ði] ['fa:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] .
thought the Father in his wrath .
想法 这 父亲 在 他的 愤怒 .

父亲在愤怒中想。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [,aɪ 'ti:] ['hæpənd] : [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [seɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [æt; ət] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
This is how it happened : The ship had sailed into the bay at early morning ,
这 是 如何 它 发生 : 这 船 有 航行 进入 这 湾 在 早期的 早晨 ,
事情经过是这样的：清晨，这艘船驶入了海湾，

[ænd; ænd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt][hæd; həd] ['streɪtwei] [sent][ə; eɪ] ['rʌnər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
and the lieutenant at the fort had straightway sent a runner up to the
和 这 中尉 在 这 堡 有 立刻 发送 一个 跑步者 向上 到 这
['mɪʃ(ə)n] [wið; wiθ][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [nu:z] ,
Mission with the cheering news ,
使命 和 这 欢呼 消息 ,

堡垒里的中尉立即派人把这个令人振奋的消息带到了使团。

['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fa:ðəz] ['pɜ:rsən(ə)l][ju:z][hæd; həd] [bɪn] ['θɔ:tfəli]
adding that the articles for the Father's personal use had been thoughtfully
添加 那 这 文章 为了 这 父亲的 个人的 使用 有 到过 深思熟虑
[pækt] ['seprətli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈheviərðən'er] [gʊdz] ,
packed separately from the heavier goods ,
包装 分别地 从 这 较重 商品 ,

他还补充说，供神父个人使用的物品已精心与较重的物品分开包装。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [kept] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] ,
and the captain had obligingly kept the special package in his own cabin ,
和 这 队长 有 乐意地 保留 这 特别的 包裹 在 他的 自己的 舱 ,
船长很配合地把这个特殊包裹放在了自己的船舱里。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkspektənt] [ˌkɑ:nsaɪ'ni:] [æt; ət][wʌnz][ɑ:n][ə'raɪv(ə)l] .
so that it could be delivered to the expectant consignee at once on arrival .
所以 那 它 可以 是 发表 到 这 怀孕 收货人 在 一次 在 到达 .
这样，货物到达后就能立即交付给期待已久的收货人。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [hæd; həd] [ɪ'mɪ:diətli] [dɪ'spætʃt] [tu:; [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌstɪd] ['ɪndiəns] , [ˈpaɪoʊ]
The Father had immediately dispatched two of his most trusted Indians , Pio
这 父亲 有 立即地 已派出 二 的 他的 最多 可信 印度人 , 皮奥
[ænd; ænd][hoʊ'zeɪ] ,
and Jose ,
和 何塞 ,

父亲立即派遣了他最信任的两名印第安人，皮奥和何塞。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gʊdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt]
to receive the goods , which the captain had promised to have brought
到 收到 这 商品 , 哪个 这 队长 有 承诺 到 有 带来
[ə'ɔːr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] - [loʊd] .
ashore in the first boat - load .
岸上 在 这 第一的 船 - 加载 .

接收船长承诺用第一批船运上岸的货物。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [huː] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiəns] ,
The sergeant who delivered the goods to the Indians ,
这 军士 WHO 发表 这 商品 到 这 印度人 ,
[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] ['pækɪdʒ] ['iːzi] [ʌv; əv][træns'pɔːtɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [men]
in order to make the unwieldy package easy of transportation by the two men
在 命令 到 制作 这 笨重 包裹 简单的 的 运输 经过 这 二 男人
['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [liːgz] [ʌv; əv][roʊd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,
over the two leagues of road that lay between the bay and the Mission ,
超过 这 二 联赛 的 路 那 躺 之间 这 湾 和 这 使命 ,
[ɪn] [tuː] [men] [hæd; həd] [ɪːtʃ] ['teɪkən][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌndlɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
The men had each taken one of the bundles and started for the Mission .
这 男人 有 每个 已采取 一 的 这 捆绑 和 开始 为了 这 使命 .

把货物交给印第安人的那位中士

[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] ['pækɪdʒ] ['iːzi] [ʌv; əv][træns'pɔːtɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [men]
in order to make the unwieldy package easy of transportation by the two men
在 命令 到 制作 这 笨重 包裹 简单的 的 运输 经过 这 二 男人
['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [liːgz] [ʌv; əv][roʊd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,
over the two leagues of road that lay between the bay and the Mission ,
超过 这 二 联赛 的 路 那 躺 之间 这 湾 和 这 使命 ,
[ɪn] [tuː] [men] [hæd; həd] [ɪːtʃ] ['teɪkən][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌndlɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
The men had each taken one of the bundles and started for the Mission .
这 男人 有 每个 已采取 一 的 这 捆绑 和 开始 为了 这 使命 .

为了便于两人将这笨重的包裹搬运过海湾和教堂之间两里格的路程，

[hæd; həd] [ʌn'waɪzli] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] ,
had unwisely opened it in the presence of the Indians ,
有 不明智地 打开 它 在 这 在场 的 这 印度人 ,
[ɪn] [tuː] [men] [hæd; həd] [ɪːtʃ] ['teɪkən][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌndlɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
The men had each taken one of the bundles and started for the Mission .
这 男人 有 每个 已采取 一 的 这 捆绑 和 开始 为了 这 使命 .

他不明智地在印第安人面前打开了它。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['kɑːntents][ɪn] [tuː] ['loʊdz] .
so as to arrange the contents in two loads .
所以 作为 到 安排 这 内容 在 二 负载 .
[ɪn] [tuː] [men] [hæd; həd] [ɪːtʃ] ['teɪkən][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌndlɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
The men had each taken one of the bundles and started for the Mission .
这 男人 有 每个 已采取 一 的 这 捆绑 和 开始 为了 这 使命 .

将物品分两批装运。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɪːtʃ] ['teɪkən][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌndlɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
The men had each taken one of the bundles and started for the Mission .
这 男人 有 每个 已采取 一 的 这 捆绑 和 开始 为了 这 使命 .
[ɪn] [duː] [kɔːrs] , [hoʊ'zeɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd] , [bʌt; bət] [ə'ləʊn] ,
In due course , Jose had arrived with his load , but alone ,
在 到期的 课程 , 何塞 有 到达的 和 他的 加载 , 但 独自的 ,
[ɪn] [duː] [kɔːrs] , [hoʊ'zeɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd] , [bʌt; bət] [ə'ləʊn] ,
In due course , Jose had arrived with his load , but alone ,
在 到期的 课程 , 何塞 有 到达的 和 他的 加载 , 但 独自的 ,

男人们每人拿了一个包裹，然后出发前往传教站。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] , [hoʊ'zeɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd] , [bʌt; bət] [ə'ləʊn] ,
In due course , Jose had arrived with his load , but alone ,
在 到期的 课程 , 何塞 有 到达的 和 他的 加载 , 但 独自的 ,
[ænd; ənd][ɪn]['eksplə'neɪ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [hɪz; ɪz]
and in explanation had reported that at a mile or two from the bay his
和 在 解释 有 据报道 那 在 一个 英里 或者 二 从 这 湾 他的
[kəm'pænjən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'hænd] — [tuː; tə] [rest] ,
companion had fallen behind — to rest ,
伴侣 有 倒下 在后面 — 到 休息 ,
[ænd; ənd][ɪn]['eksplə'neɪ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [hɪz; ɪz]
and in explanation had reported that at a mile or two from the bay his
和 在 解释 有 据报道 那 在 一个 英里 或者 二 从 这 湾 他的

不久，何塞带着货物到了，但他独自一人。

[ænd; ənd][ɪn]['eksplə'neɪ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [hɪz; ɪz]
and in explanation had reported that at a mile or two from the bay his
和 在 解释 有 据报道 那 在 一个 英里 或者 二 从 这 湾 他的
[kəm'pænjən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'hænd] — [tuː; tə] [rest] ,
companion had fallen behind — to rest ,
伴侣 有 倒下 在后面 — 到 休息 ,
[ænd; ənd][ɪn]['eksplə'neɪ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [hɪz; ɪz]
and in explanation had reported that at a mile or two from the bay his
和 在 解释 有 据报道 那 在 一个 英里 或者 二 从 这 湾 他的
[kəm'pænjən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'hænd] — [tuː; tə] [rest] ,
companion had fallen behind — to rest ,
伴侣 有 倒下 在后面 — 到 休息 ,
[ænd; ənd][ɪn]['eksplə'neɪ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [hɪz; ɪz]
and in explanation had reported that at a mile or two from the bay his
和 在 解释 有 据报道 那 在 一个 英里 或者 二 从 这 湾 他的

他在解释中报告说，在距离海湾一两英里的地方，他的同伴掉队了——去休息了。

[æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
as he supposed — while he continued on his way .
作为 他 据称 — 尽管 他 持续 在 他的 方式 .
[ænd; ənd][ɪn]['eksplə'neɪ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [hɪz; ɪz]
and in explanation had reported that at a mile or two from the bay his
和 在 解释 有 据报道 那 在 一个 英里 或者 二 从 这 湾 他的
[kəm'pænjən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'hænd] — [tuː; tə] [rest] ,
companion had fallen behind — to rest ,
伴侣 有 倒下 在后面 — 到 休息 ,
[ænd; ənd][ɪn]['eksplə'neɪ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [hɪz; ɪz]
and in explanation had reported that at a mile or two from the bay his
和 在 解释 有 据报道 那 在 一个 英里 或者 二 从 这 湾 他的

正如他所料——他继续前行。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['paɪoʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,
After a time he had waited for Pio to come up ,
后 一个 时间 他 有 等待 为了 皮奥 到 来 向上 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
but the latter had not rejoined him .
但 这 后者 有 不是 重新加入 他 .

他等了一会儿，皮奥就上来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
but the latter had not rejoined him .
但 这 后者 有 不是 重新加入 他 .
[ænd; ənd][ɪn]['eksplə'neɪ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [hɪz; ɪz]
and in explanation had reported that at a mile or two from the bay his
和 在 解释 有 据报道 那 在 一个 英里 或者 二 从 这 湾 他的
[kəm'pænjən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'hænd] — [tuː; tə] [rest] ,
companion had fallen behind — to rest ,
伴侣 有 倒下 在后面 — 到 休息 ,
[ænd; ənd][ɪn]['eksplə'neɪ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [hɪz; ɪz]
and in explanation had reported that at a mile or two from the bay his
和 在 解释 有 据报道 那 在 一个 英里 或者 二 从 这 湾 他的

但后者并没有与他团聚。

[hoʊˈzeɪ][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][oʊn][loʊd][baɪ][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd][ænd; ənd][ɡɔːn][bæk][tuː; tə][siː][wʌt]
Jose had left his own load by the roadside and gone back to see what
何塞 有 左边 他的 自己的 加载 经过 这 路边 和 已消失 后退 到 看 什么
[hæd; həd][bɪˈkʌm][ʌv; əv][hɪm; ɪm],
had become of him ,
有 变得 的 他 ,
何塞把自己的行李留在路边，回去看看自己怎么样了。

[bʌt; bət][noʊ][treɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ʌv; əv][ˈiːðər][ˈpaɪoʊ][ɔːr][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n].
but no trace was to be found of either Pio or his burden .
但 不 痕迹 曾是 到 是 成立 的 任何一个 皮奥 或者 他的 负担 .
但皮奥和他的背上的担子都杳无踪迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm], [hoʊˈzeɪ],
There was nothing for him , Jose ,
那里 曾是 没有什么 为了 他 , 何塞 ,
何塞，他什么也没有了。

[tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][kənˈtɪnjuː][ɑːn][hɪz; ɪz][wei][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][-]
to do but to continue on his way with his own part of the Padre's
到 做 但 到 继续 在 他的 方式 和 他的 自己的 部分 的 这 帕德雷的
[ˈpraːpərti],
property ,
财产 ,
他只是带着自己那份神父的财产继续前行而已。

[ænd; ənd][hɪr][hiː; hi][wʌz; wəz].
and here he was .
和 这里 他 曾是 .
他就在这里。

[ˈpaɪoʊ][wʊd][ˈdaʊtləs][kʌm][suːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈmeɪndər].
Pio would doubtless come soon with the remainder .
皮奥 会 毫无疑问 来 很快 和 这 余 .
皮奥无疑很快就会和其他人一起到来。

[bʌt; bət][ˈpaɪoʊ][hæd; həd][nɑːt][kʌm], [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðəz][fɪrɪz], [bɔːrn][æz; əz][hiː; hi][ˈlɪsnd][tuː; tə]
But Pio had not come , and the Father's fears , born as he listened to
但 皮奥 有 不是 来 , 和 这 父亲的 恐惧 , 出生 作为 他 听着 到
[hoʊˈzeɪ][ˈstoːri],
Jose's story ,
何塞的 故事 ,
但皮奥还没有来，父亲在听了何塞的故事后，心中充满了恐惧。

[ɡruː][ˈɪntuː][ˈæŋɡri][ˈsɜːrt(ə)ntɪ][æz; əz][ˈaʊərz][pæst][ænd; ənd][noʊ][ˈpaɪoʊ][əˈpɪrd].
grew into angry certainty as hours passed and no Pio appeared .
生长 进入 生气的 肯定 作为 小时 通过了 和 不 皮奥 出现 .
随着时间一分一秒地过去，皮奥却迟迟没有出现，这种愤怒逐渐变成了确信。

[ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hoʊˈzeɪz][ˈbʌnd(ə)l][hæd; həd][rɪˈviːld][ðə; ði][ˈɔːltər]-[kɫɔːθ], [ðə; ði][ɪŋk], [ðə; ði][ˈʊɡər]
Examination of Jose's bundle had revealed the altar - cloth , the ink , the sugar
考试 的 何塞的 捆 有 揭晓 这 坛 - 布 , 这 墨水 , 这 糖
, [ðə; ði]-, [sʌm; səm][bʊks],
, the onionseed , some books ,
, 这 - , 一些 图书 ,
检查何塞的包裹后发现里面有祭坛布、墨水、糖、葱籽和一些书籍。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈkloʊðɪŋ][hiː; hi][ɪkˈspektɪd],
and a few of the articles of clothing he expected ,
和 一个 很少 的 这 文章 的 衣服 他 预期的 ,
还有他预期的几件衣物，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['nʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
but the umbrella and part of the clothes were numbered with the missing
但 这 伞 和 部分 的 这 衣服 是 编号 和 这 丢失的
;
;
;
;

但雨伞和部分衣物上标有失踪物品的编号；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli][ˈvæljuəb(ə)l][bʌt; bət] [mʌt] [ˈni:dɪd] ,
and though the clothes were not only valuable but much needed ,
和 尽管 这 衣服 是 不是 仅有的 有价值的 但 很多 需要 ,

虽然这些衣服不仅价值不菲，而且非常必要，

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪn]
somehow it was the umbrella that made the head and front of the crime in
不知何故 它 曾是 这 伞 那 制成 这 头 和 正面 的 这 犯罪 在
[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [maɪnd] .
the Father's mind .
这 父亲的 头脑 .

不知为何，父亲脑海中浮现的犯罪事件的头目和主要原因就是那把雨伞。

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [tə'geðər] [ˈæftər] [ˈvespərz] , [hi; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [θeft] , [dɪ'naʊnst] [ðə; ði]
Calling the Indians together after vespers , he announced the theft , denounced the
呼叫 这 印度人 一起 后 晚祷 , 他 宣布 这 盗窃 , 谴责 这
[θi:f] ,
thief ,
贼 ,

晚祷结束后，他召集印第安人，宣布了盗窃事件，并谴责了窃贼。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [səˈvɪrəst] [dɪsˈplezər] , [wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃmənts] [prəˈpɔ:rʃənət] ,
and pronounced his severest displeasure , with punishments proportionate ,
和 发音 他的 最严重 不满 , 和 惩罚 成比例的 ,

并表达了极其严厉的不满，将处以相应的惩罚。

[ə'genst] ['eni] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; həɪ] [ˈpaʊər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn]
against any who should fail to do all in his or her power toward the apprehension
反对 任何 WHO 应该 失败 到 做 全部 在 他的 或者 她 力量 朝向 这 忧虑
[ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'ɡreɪtfl] ['sɪnər] ,
of that ungrateful sinner ,
的 那 忘恩负义 罪人 ,

对于任何未能尽一切努力逮捕那个忘恩负义的罪人的人，都将予以追究。

['paɪoʊ] .
Pio .
皮奥 .

皮奥。

[let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi; hi]
Let us see what had become of the rascal from the time when he
让 我们 看 什么 有 变得 的 这 恶棍 从 这 时间 什么时候 他
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

让我们来看看这个恶棍失踪后都变成了什么样子。

[hi; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [dra:pt] [bɪ'hænd][tu:; tə][rest] , [æz; əz][hoʊˈzeɪ][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ;
He had really dropped behind to rest , as Jose had supposed ;
他 有 真的 掉落 在后面 到 休息 , 作为 何塞 有 据称 ;

[bʌt; bət] [waɪl] ['restɪŋ] ,
but while resting ,
但 尽管 休息 ,

他确实像何塞所料那样，掉队去休息了；但在休息期间，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
the desire had come to him to look again at that strange thing in his
这 欲望 有 来 到 他 到 看 再次 在 那 奇怪的 事物 在 他的
[ˈpækɪdʒ] .
package .
包裹 .

他突然很想再看看包裹里的那个奇怪的东西。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi;; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢？

[hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [teɪk] [aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] , [ə'lɔ:n] , [θɪn] [ˈɑ:bdʒekt] ;
He had seen the sergeant take it out of the box , along , thin object ;
他 有 已见 这 军士 拿 它 出去 的 这 盒子 , 沿着 , 薄的 目的 ;
他看到中士从盒子里拿出那细长的东西；

[ðen] [hi;; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsʌmwɜr] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊʃt] , [ænd; ənd] , [ˈwʌndərf(ə)l] !
then he put his hand somewhere on it , and pushed , and , wonderful !
然后 他 放 他的 手 某处 在 它 , 和 推动 , 和 , 精彩的 !
然后他把手放在上面，用力一推，结果，太棒了！

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈflaʊər] !
it had changed in an instant into a huge flower !
它 有 已更改 在 一个 立即的 进入 一个 巨大的 花 !
它瞬间变成了一朵巨大的花！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] !
Such a flower !
这样的 一个 花 !

多么美丽的一朵花啊！

[ˈjeləʊ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌnflaʊər] , [neɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsʌnflaʊəz] , [ɔ:r][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] .
Yellow like a sunflower , nay , like a thousand sunflowers , or the sun itself .
黄色的 喜欢 一个 向日葵 , 不 , 喜欢 一个 千 向日葵 , 或者 这 太阳 本身 .
像向日葵一样黄，不，像一千朵向日葵一样黄，或者像太阳本身一样黄。

[ðen] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'gen] ,
Then he had done something again ,
然后 他 有 完毕 某物 再次 ,

然后他又做了一件事，

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌnz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜ:rst] .
and all at once it was as it had been at first .
和 全部 在 一次 它 曾是 作为 它 有 到过 在 第一的 .

突然间，一切又恢复了原状。

[tɔ:k] [ə'baʊt] [ˈmædʒɪk] !
Talk about magic !
讲话 关于 魔法 !

简直太神奇了！

[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [oʊld][kla:] - [kwɪtʃ] , [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] - [mæn] , [ju:st] [tu;; tə][du:]
All the things his father , old Kla - quitch , the medicine - man , used to do
全部 这 事物 他的 父亲 , 老的 克拉 - 基奇 , 这 药品 - 男人 , 用过的 到 做
[wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [ðɪs] .
were nothing to this .
是 没有什么 到 这 .
他父亲，老克拉奎奇，那个巫医，过去所做的一切，与此相比都算不了什么。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] ,
He simply must have another look at it , and now was his chance ,
他 简单地 必须 有 其他 看 在 它 , 和 现在 曾是 他的 机会 ,
[waɪl] [hoʊˈzeɪ] ,
while Jose ,
尽管 何塞 ,

他必须再仔细看看，现在机会来了，而何塞，

[huː] [maɪt] [tel] [ðə; ði][ˈpaːdreɪ] , [kʊd; kəd][naːt] [siː] .
who might tell the Padre , could not see .
WHO 可能 告诉 这 神父 , 可以 不是 看 .

谁能告诉神父这件事，谁也看不见。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][kɔːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)][ænd; ænd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
He slipped the cords from the bundle and took out the thing of mystery .
他 滑倒了 这 绳索 从 这 捆 和 采取 出去 这 事物 的 神秘 .

他解开包裹里的绳子，取出了那个神秘的东西。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈjeləʊ] [klɔːθ] [roʊld] [raʊnd] [wʌn][end] :
A long stick , with some yellow cloth rolled round one end :
一个 长的 戳 , 和 一些 黄色的 布 滚动 圆形的 一 结尾 :

一根长棍，一端卷着一些黄色布料：

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ?
but how to turn it into the other wonderful thing ?
但 如何 到 转动 它 进入 这 其他 精彩的 事物 ?

但如何将它变成另一种美好的事物呢？

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [rɪˈzɪst] [ˈtraɪŋ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [felt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stɪk] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðɪs] [wei]
He could not resist trying , and he felt about the stick , pushing this way
他 可以 不是 抵抗 尝试 , 和 他 毛毡 关于 这 戳 , 推动 这 方式
[ænd; ænd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

他忍不住想试试，于是他摸索着棍子，左右推搡。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][duː] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈoʊpən] .
as he had seen the soldier do , and it began to open .
作为 他 有 已见 这 士兵 做 , 和 它 开始 到 打开 .

就像他看到士兵做的那样，它开始打开。

[hiː; hi] [pʊʃt] [əˈɡen] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] ; [brɪˈhoʊld][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈsʌnflaʊər] , [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
He pushed again — it was done ; behold the magic sunflower , beautiful ,
他 推动 再次 — 它 曾是 完毕 ; 看哪 这 魔法 向日葵 , 美丽的 ,
[ˈwʌndərf(ə)l] !
wonderful !
精彩的 !

他又推了一下——成功了；看，这朵神奇的向日葵，美丽，奇妙！

[ænd; ænd] [ˈtɜːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] [hiː; hi] [fɪːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
And turning it round and round he feasted his eyes on it ,
和 转弯 它 圆形的 和 圆形的 他 盛宴 他的 眼睛 在 它 ,

他转来转去，贪婪地欣赏着它。

[ðə; ði][moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] ; [jes] , [ænd; ænd] [dʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ,
the most astonishing thing he had ever seen ; yes , and done , for he ,
这 最多 惊人 事物 他 有 曾经 已见 ; 是的 , 和 完毕 , 为了 他 ,
[ˈpaɪoʊ] ,
Pio ,
皮奥 ,

这是他见过的最令人震惊的事情；是的，而且已经完成了，因为他，皮奥，

[nu:] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɪg] [ˈflaʊər] [ˈoʊpən] .
knew how to make the Big Flower open .
知道 如何 到 制作 这 大的 花 打开 .
知道如何让大花绽放。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈtemptər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .
That is where the tempter caught him .
那 是 在哪里 这 诱惑者 捕捉 他 .
他就在那里落入了诱惑者的圈套。

[wʌt] [ˈpaʊər] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɪndiənz] !
What power that would give him over the other Indians !
什么 力量 那 会 给 他 超过 这 其他 印度人 !
那会让他拥有凌驾于其他印第安人之上的巨大权力！

[wʌt] [wʌz; wəz][kla:] - [kwɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪd] [stɪks] [ænd; ənd] [boʊnz] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]
What was Kla - quitch , with his painted sticks and bones , compared with
什么 曾是 克拉 - 基奇 , 和 他的 绘 棍子 和 骨头 , 比较的 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
与他相比, 克拉奎奇那些涂着颜料的木棍和骨头又算得了什么呢？

[ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][wɜ:ɪ; wər][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑ:rv(ə)] !
if only he were the possessor of this marvel !
如果 仅有的 他 是 这 拥有者 的 这 奇迹 !
如果他能拥有这件奇珍异宝就好了！

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [noʊ] [ˈlðər] [sta:k] [ɪn] [treɪd] [æz; əz][ˈmedɪs(ə)n] - [mæn] .
He should need no other stock in trade as medicine - man .
他 应该 需要 不 其他 库存 在 贸易 作为 药品 - 男人 .
作为一名巫医, 他不需要其他任何谋生手段。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [peɪ] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][aɪˈti:] [ˈoʊpənd] — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ˈmedɪs(ə)n] :
The people would pay well to have it opened — that would be good medicine :
这 人们 会 支付 出色地 到 有 它 打开 — 那 会 是 好的 药品 :
人们愿意支付高价让它开放——这将是件好事：

— [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [ˈki:pɪŋ] [aɪˈti:] [ʃʌt] [wʊd] [bi:; bi][bæd] [ˈmedɪs(ə)n] : — [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈi:zi] !
— **and simply keeping it shut would be bad medicine : — delightfully easy !**
— 和 简单地 保持 它 关闭 会 是 坏的 药品 : — 令人愉悦 简单的 !
——而仅仅保持沉默是不可取的：——真是太容易了！

[haʊ] [dɪd][aɪˈti:] [ʃʌt] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ?
How did it shut , by the by ?
如何 做过 它 关闭 , 经过 这 经过 ?
顺便问一下, 它是怎么关上的？

[hi:; hi] [ˈfʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] , [bʌt; bət][aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [kloʊz] : [hi:; hi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] ,
He fumbled at the stick , but it did not close : he pushed and pulled ,
他 笨手笨脚 在 这 戳 , 但 它 做过 不是 关闭 : 他 推动 和 拉 ,
他笨拙地摆弄着门锁, 但它却关不上：他又是推又是拉，

[aɪˈti:] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
it made no difference .
它 制成 不 不同之处 .
没有任何区别。

[hi:; hi] [prest] [ɑ:n][ðə; ði] [kloʊθ] ;
He pressed on the cloth ;
他 按下 在 这 布 ;
他按压着布；

[æŋ; əŋ] ['ɑ:mi:nəs] [kri:kɪŋ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪɡ] ['flaʊər] ['ɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [[ʌt] [baɪ] [fɔ:rs] ,
an ominous creaking warned him that Big Flower objected to being shut by force ,
一个 不祥的 嘎吱作响 警告 他 那 大的 花 反对 到 存在 关闭 经过 力量 ,
一阵不祥的吱嘎声警告他, 大花不服强行关闭。

[ænd; ənd] ['θreɪnd] [tu:; tə] [breɪk] .
and threatened to break .
和 威胁 到 休息 .
并有崩溃的迹象。

[ə; eɪ] [naɪs] [fɪks] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [naʊ] : [ðə; ði] ['dʒi:ni] [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzɪd] [wʊd] [nɑ:t] [daʊn] !
A nice fix he was in now : the genie he had raised would not down !
一个 好的 使固定 他 曾是 在 现在 : 这 精灵 他 有 提高 会 不是 向下 !
他现在陷入了一个棘手的困境: 他召唤出来的精灵竟然不会消失!

[hi:; hi] [gru:] [hɑ:t][ænd; ənd][kʊld][baɪ] [tɜ:rnz] .
He grew hot and cold by turns .
他 生长 热的 和 寒冷的 经过 转弯 .
他一会儿冷热交替。

[hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz][fa:r] [ə'hed] [baɪ] [naʊ] : [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][,oʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] ,
Jose was far ahead by now : he ought to overtake him ,
何塞 曾是 远的 前方 经过 现在 : 他 应该 到 超过 他 ,
何塞现在已经遥遥领先了: 他应该能超过他。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'pɪr] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [laɪk] [ðɪs] .
but he could not appear before the Padre like this .
但 他 可以 不是 出现 前 这 神父 喜欢 这 .
但他不能就这样去见神父。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,
He did not know what the purpose of the thing was ,
他 做过 不是 知道 什么 这 目的 的 这 事物 曾是 ,
他不知道那东西的用途是什么。

[bʌt; bət][moʊst] ['laɪkli] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
but most likely it had something to do with the Church ,
但 最多 可能 它 有 某物 到 做 和 这 教会 ,
但最有可能的是, 这与教会有关。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [strikt] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [sʌt]
and he knew how strict the Padre was about even the handling of such
和 他 知道 如何 严格的 这 神父 曾是 关于 甚至 这 处理 的 这样的
[ɑ:bdʒekts] .
objects .
对象 .
他知道神父对这类物品的处理有多么严格。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?
他该怎么办?

[ðə; ði] ['temptər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] ['redi] , — [ðer; ðər][wʌz; wəz][,oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:]
The tempter had the answer ready , — there was only one thing he could do
这 诱惑者 有 这 回答 准备好 , — 那里 曾是 仅有的 一 事物 他 可以 做
,
!
,
诱惑者早已准备好了答案——他只能做一件事。

— [rʌn] [ə'wei] [wið; wiθ][ðə; ði]['mædʒɪk] [θɪŋ] [ænd; ənd][bi; bi][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] - [mæn] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
— **run away with the magic thing and be a medicine - man , as his**
— 跑步 离开 和 这 魔法 事物 和 是 一个 药品 - 男人 , 作为 他的
['fɑ:ðə] [hæd; həd] [bɪn] ,
father had been ,
父亲 有 到过 ,
——带着那件神奇的东西逃走，像他父亲一样成为一名巫医。

[ˈoʊnli][hi; hi] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mʌ:ɹ] ['paʊəf(ə)l][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wʌn] .
only he would be a much more powerful and cunning one .
仅有的 他 会 是 一个 很多 更多的 强大的 和 狡猾 一 .
只不过他会是一个更强大、更狡猾的人。

[slɑɪ] ['temptər] !
Sly tempter !
狡猾 诱惑者 !
狡猾的诱惑者！

[pʊr] ['paɪoʊ] !
Poor Pio !
贫穷的 皮奥 !
可怜的皮奥！

[hi; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ment] [tu; tə]['nɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪr] [hi; hi][wʌz; wəz] , ['ferli] [hʊkt] .
He had only meant to nibble , and here he was , fairly hooked .
他 有 仅有的 意思是 到 蚕食 , 和 这里 他 曾是 , 相当 钩子 .
他原本只是想尝尝，结果却完全上瘾了。

[wel] , [sɪns] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [hi; hi][hæd; həd] ['betər] [get] [ə'wei] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [sɔ:]
Well , since he was in for it , he had better get away before any one saw
出色地 , 自从 他 曾是 在 为了 它 , 他 有 更好的 得到 离开 前 任何 一 锯
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

既然他惹上麻烦了，最好在被人看到之前赶紧逃走。
[hi; hi] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f][ˈɪntu:][ðə; ði] [brʌʃ] .
He caught up the clothes and the umbrella and hurried off into the brush .
他 捕捉 向上 这 衣服 和 这 伞 和 慌忙 离开 进入 这 刷子 .
他抓起衣服和雨伞，匆匆钻进灌木丛里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'bi:ŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [əb'strepərəs]
It was not easy for him to make his way along with the obstreperous
它 曾是 不是 简单的 为了 他 到 制作 他的 方式 沿着 和 这 喧闹的
[loʊd] ,
load ,
加载 ,
他扛着这堆桀骜不驯的货物艰难前行，这并不容易。

[ænd; ənd][hi; hi] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tu; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz][tu; tə]
and he soon discovered that the best way to manage the umbrella was to
和 他 很快 发现 那 这 最好的 方式 到 管理 这 伞 曾是 到
['kæri] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
carry it over his head .
携带 它 超过 他的 头 .
他很快发现，使用雨伞的最佳方法是把它举过头顶。

[ˈveri] ['kʌmfərtɪŋ] [hi; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [tu:] ,
Very comforting he found it , too ,
非常 令人感到安慰 他 成立 它 , 也 ,
他也觉得这很令人欣慰。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪts] [ˈriːəl]
though it did not for a moment occur to him that this was its real
尽管 它 做过 不是 为了 一个 片刻 发生 到 他 那 这 曾是 它是真实的
[ˈpʊːrpəs] .
purpose .
目的 .

但他丝毫没有想到这才是它的真正目的。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [traɪb] , [ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz]
His plan was to go to his father's tribe , the Elcuanams , in the mountains
他的 计划 曾是 到 去 到 他的 父亲的 部落 , 这 - , 在 这 山脉
[fɑːr] [əˈweɪ] .
far away .
远的 离开 .

他的计划是前往他父亲的部落埃尔库阿纳姆人居住的遥远山区。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] ,
There he should be safe from the Padre ,
那里 他 应该 是 安全的 从 这 神父 ,
[ðer; ðər][hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] ,
在那里他应该可以躲过神父的追捕。

[ænd; ənd] [ʊd; ʃəd] [ˈɔːlsou][hæv; həv][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
and should also have the prestige of his father's reputation .
和 应该 还 有 这 声望 的 他的 父亲的 名声 .
[ænd; ənd] [ʊd; ʃəd] [ˈɔːlsou][hæv; həv][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
并且应该继承他父亲的声誉。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈnʌðər] [ˈmedɪs(ə)n] - [mæn][ɪn][ðə; ði] [traɪb] [ˈpaɪou][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˌaʊtˈræŋk][hɪm; ɪm]
If there were another medicine - man in the tribe Pio could easily outrank him
如果 那里 是 其他 药品 - 男人 在 这 部落 皮奥 可以 容易地 排名 他
[ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
and capture the business .
和 捕获 这 商业 .

如果部落里还有其他巫医，皮奥很容易就能胜过他，夺取他的生意。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdiːtʊr] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [baɪ] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] ,
So he made a long detour , and came back by evening to the valley ,
所以 他 制成 一个 长的 車輛改道 , 和 来了 后退 经过 晚上 到 这 谷 ,
[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdiːtʊr] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [baɪ] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] ,
于是他绕了很远的路，傍晚才回到山谷。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl][ɔːr] [tuː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] .
but a mile or two above the Mission .
但 一个 英里 或者 二 多于 这 使命 .
[bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl][ɔːr] [tuː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] .
但比传教站高出一两英里。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪziə] [tuː; tə][ˈtræv(ə)][wɪð; wɪθ][bɪg] [ˈflaʊər] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bed]
It would be easier to travel with Big Flower by keeping to the river - bed
它 会 是 更轻松 到 旅行 和 大的 花 经过 保持 到 这 河 - 床
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
instead of going through the brush ,
反而 的 去 通过 这 刷子 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
与大花同行时，沿着河床行进比穿过灌木丛要容易得多。

[wɪtʃ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aɪˈtiː] .
which constantly threatened to tear it .
哪个 不断地 威胁 到 撕 它 .
[wɪtʃ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aɪˈtiː] .
它时刻威胁着要把它撕裂。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [kloʊz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] ,
He had a faint idea that it might close of its own accord at evening ,
他 有 一个 头晕的 主意 那 它 可能 关闭 的 它是自己的 符合 在 晚上 ,
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [kloʊz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] ,
他隐约觉得它可能会晚上自动关门。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [ˈæŋkʃəsli] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ;
and glanced up anxiously several times to see if it was doing so ;
和 瞥了一眼 向上 焦虑地 一些 时代 到 看 如果 它 曾是 正在做 所以 ;
他焦急地抬头看了好几次，想看看它是否真的在这样做；

[bʌt; bət] [ˈeɪdəntli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈflaʊər] .
but evidently it was not that kind of flower .
但 显然 它 曾是 不是 那 种类 的 花 .
但显然它并不是那种花。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪ](ə)n [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈændʒələs] ,
He heard the bells of the Mission ringing the Angelus ,
他 听到 这 铃铛 的 这 使命 铃声 这 安吉勒斯 ,
他听到教堂的钟声响起，那是晚祷的钟声。

[ænd; ənd] [ˈʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræθfl] [ˈpɑːdreɪ] ,
and shuddered as he thought of the wrathful Padre ,
和 颤抖 作为 他 想法 的 这 愤怒的 神父 ,
想到愤怒的神父，他不禁打了个寒颤。

[noʊ] [daʊt] [naʊ] [diˈhaʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpʌblɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [ˈrenɪgeɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
no doubt now denouncing him publicly as a thief and renegade , and he
不 怀疑 现在 谴责 他 公开 作为 一个 贼 和 叛逆者 , 和 他
[ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [tɪl] [dɑːrk] ,
hurried on till dark ,
慌忙 在 直到 黑暗的 ,
毫无疑问，他现在公开谴责他是小偷和叛徒，然后他匆匆赶路，直到天黑。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfeltərd] [spɑːt][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
when he found a sheltered spot and lay down .
什么时候 他 成立 一个 避难所 点 和 躺 向下 .
他找到一个避风的地方躺了下来。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] ,
The night was chilly ,
这 夜晚 曾是 寒冷 ,
夜里很冷。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪg] [ˈflaʊər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
and after a time the thought came to him that Big Flower would make a
和 后 一个 时间 这 想法 来了 到 他 那 大的 花 会 制作 一个
[faɪn] [ˈfeltər] :
fine shelter :
美好的 庇护所 :

过了一段时间，他突然想到，大花可以成为一个不错的避难所：

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [aɪ ˈtiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [wɪnd] .
so he got up and arranged it so as to keep off the wind .
所以 他 得到 向上 和 安排 它 所以 作为 到 保持 离开 这 风 .
于是他起身，把它调整好，以防风吹。

[əˈnʌðər] [aɪˈdiːə] : [ðə; ði] [kloʊðz] , [waɪ] [nɑːt] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɑːn][ænd; ənd][biː; bi][wɔːrm] ?
Another idea : the clothes , why not put them on and be warm ?
其他 主意 : 这 衣服 , 为什么 不是 放 他们 在 和 是 温暖的 ?
还有一个想法：衣服呢？为什么不穿上保暖呢？

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It seemed a terrible thing to do , but he was running away from the
它 似乎 一个 糟糕的 事物 到 做 , 但 他 曾是 跑步 离开 从 这
[ˈpɑːdreɪ] [ˈenihaʊ] ,
Padre anyhow ,
神父 无论如何 ,
这样做似乎很糟糕，但他反正也要逃离神父。

[soʊ][hiː; hi] [maɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][nɑːt] .

so he might as well be comfortable as not .
所以 他 可能 作为 出色地 是 舒服的 作为 不是 .

所以他宁愿选择舒适而不是不舒适。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [sprɛd] [ʌʊt][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] : [tuː] [ˈwʊlən]

He got up again and spread out the clothes in the dim light : two woolen
他 得到 向上 再次 和 传播 出去 这 衣服 在 这 暗淡 光 : 二 羊毛

[ˈʌndərʒɜːrt] ,

undershirts ,

内衣 ,

他再次起身，在昏暗的灯光下摊开衣服：两件羊毛内衣，

[tuː] [perz] [ʌv; əv] [ʌnˈmenʃənəblz] [tuː; tə] [mætʃ] , [fɔːr] [lɑːrdʒ][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][ʌv; əv] [red] [sɪlk] ,

two pairs of unmentionables to match , four large handkerchiefs of red silk ,
二 对 的 不可言说之事 到 匹配 , 四 大的 手帕 的 红色的 丝绸 ,

两套配套的贴身衣物，四条红色丝绸大手帕，

[θriː] [perz] [ʌv; əv] [bluː] [ˈwʊlən] [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] , [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,

three pairs of blue woolen stockings , and a queer , three - cornered article ,
三 对 的 蓝色的 羊毛 长筒袜 , 和 一个 酷儿 , 三 - 被逼到绝境 文章 ,

[waɪt] , [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] ,

white , with strings ,

白色的 , 和 字符串 ,

三双蓝色羊毛长袜，以及一件奇怪的、三角形的白色带绳子的东西，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [paʊtʃ] , [bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] ,

which he took to be some kind of pouch , but , by a happy thought ,
哪个 他 采取 到 是 一些 种类 的 小袋 , 但 , 经过 一个 快乐的 想法 ,

他以为那是一个小袋子，但转念一想，

[faʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] .

found to make an agreeable protection for the head .
成立 到 制作 一个 同意 保护 为了 这 头 .

发现它能很好地保护头部。

[ˈɔːlsʊʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪk] [ˈslɪpərz] [ʌv; əv][dɑːrk] [felt] .

Also there was a pair of thick slippers of dark felt .
还 那里 曾是 一个 一对 的 厚的 拖鞋 的 黑暗的 毛毡 .

还有一双厚厚的深色毡布拖鞋。

[hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bɔːl] ,

He rolled the handkerchiefs up in a ball ,
他 滚动 这 手帕 向上 在 一个 球 ,

他把手帕卷成一团。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɑːrmənts] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈslɪpərz] ,

and then drew on all the other garments except the slippers ,
和 然后 画 在 全部 这 其他 服装 除了 这 拖鞋 ,

然后，他穿上了除拖鞋以外的所有其他衣物。

[nɑːt] [ˈtrʌblɪŋ] [tuː; tə][fɜːrst] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈskæntɪ] [kloʊðz] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n][ˈdʒækɪt]

not troubling to first remove his own scanty clothes consisting of a cotton jacket
不是 令人不安的 到 第一的 消除 他的 自己的 稀少 衣服 由 的 一个 棉布 夹克

[ænd; ənd] [ˌpæntəˈluːnz] .

and pantaloons .
和 灯笼裤 .

他甚至懒得先脱掉自己身上那件单薄的棉质夹克和灯笼裤。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [ˈprɪti] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [əˈgen] [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [əˈsliːp] .

He now felt pretty comfortable , and lying down again was soon fast asleep .
他 现在 毛毡 漂亮的 舒服的 , 和 说谎 向下 再次 曾是 很快 快速地 睡着了 .

他现在感觉很舒服，再次躺下后很快就睡着了。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

When he awoke it was early morning .
什么时候 他 醒来 它 曾是 早期的 早晨 .

他醒来时已是清晨。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [koʊld] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑ:n] .

It was still cold , and he kept the clothes on .
它 曾是 仍然 寒冷的 , 和 他 保留 这 衣服 在 .

天气依然很冷，他没有脱掉衣服。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:;] ;

Indeed , it occurred to him that this was just the thing to do ;
的确 , 它 发生 到 他 那 这 曾是 只是 这 事物 到 做 ;

事实上，他突然意识到这正是应该做的；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪziə] [ðæn; ðən] ['kæriŋ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [wʌn] [hænd] [waɪl] [bɪg] ['flaʊər]

it was much easier than carrying the bundle in one hand while Big Flower
它 曾是 很多 更轻松 比 携带 这 捆 在 一 手 尽管 大的 花

['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

occupied the other .
占领 这 其他 .

这样比一手拿着包裹，一手抱着大花要容易得多。

[hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slɪpərz] [tu:; tə] ['kæri] ,

He would still have the slippers to carry ,
他 会 仍然 有 这 拖鞋 到 携带 ,

他仍然要带着那双拖鞋。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [wɔ:rn] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðem; ðəm] .

for he saw that they would soon be worn out if he wore them .
为了 他 锯 那 他们 会 很快 是 磨损 出去 如果 他 穿着 他们 .

因为他知道如果自己穿的话，这些衣服很快就会穿破。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['edəb(ə)l] [ru:ts] [ænd; ənd] ['berɪz] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['brekfəst] ,

With a few edible roots and berries he made a sort of breakfast ,
和 一个 很少 食用 根 和 浆果 他 制成 一个 种类 的 早餐 ,

他用一些可食用的根茎和浆果做了一顿简易早餐。

[nɔ:t] [wɪ'ðəʊt] ['pensɪv] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:rm] [ə'təʊleɪ] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [dɪʃt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

not without pensive recollection of the warm atole now being dished out at the
不是 没有 沉思的 回忆 的 这 温暖的 阿托尔 现在 存在 盘 出去 在 这

['mɪʃ(ə)n] .

Mission .
使命 .

不禁想起现在救济院里正在分发的热腾腾的玉米粥。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [gəʊ] [ɑ:n] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [prerz] [æt; ət] [ðə; ði]

When he was ready to go on he thought of the morning prayers at the
什么时候 他 曾是 准备好 到 去 在 他 想法 的 这 早晨 祈祷 在 这

['mɪʃ(ə)n] ,

Mission .
使命 ,

当他准备继续前进时，他想起了教会的晨祷。

[ænd; ənd] [brɪ'li:vɪŋ] [bɪg] ['flaʊər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

and believing Big Flower to be something connected with the Church ,
和 相信 大的 花 到 是 某物 连接 和 这 教会 ,

并认为大花与教会有关，

[ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] ,

the natural thing to do was to say his prayers before it , which he did ,
这 自然的 事物 到 做 曾是 到 说 他的 祈祷 前 它 , 哪个 他 做过 ,

他自然而然地在祭坛前做了祷告，他也照做了。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
and then started on his way .
和 然后 开始 在 他的 方式 :

然后他便启程了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [hi; hi] [nu:] [hi; hi][wəz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [[ʌt] - [ɪn] [ˈvæli] ([wɪtʃ] [wi:: wi][kɔ:l] [el]
After a few miles he knew he was near the shut - in valley (which we call El
后 一个 很少 英里 他 知道 他 曾是 靠近 这 关闭 - 在 谷 (哪个 我们 称呼 埃尔
[kəd'zəʊn]) [ænd; ənd][hi; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɪndiəns][ðer; ðər] [hu:] [maɪt] [noʊ]
Cajon) and he remembered that there were Indians there who might know
卡洪鼓) 和 他 记得 那 那里 是 印度人 那里 WHO 可能 知道
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

走了几英里后，他知道自己已经接近了那个与世隔绝的山谷（我们称之为埃尔卡洪），他想起那里有印第安人，他们可能认识他。

[aɪˈti:][ɪz] ['daʊt(ə)l] , [ˈri:əli] ,
It is doubtful , really ,
它是 疑 , 真的 ,

确实令人怀疑。

[ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [tu; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][hæd; həd]
whether any of his acquaintances would have stopped to recognize him had
无论 任何 的 他的 熟人 会 有 停止 到 认出 他 有
[ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [hi; hi] [meɪd] ,
they caught sight of the figure he made ,
他们 捕捉 视线 的 这 数字 他 制成 ,

如果他身边的熟人看到他这副模样，是否会停下来认出他来？

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz] [seɪf] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['spektək(ə)l][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [si:n] [ˌðerəˈbaʊts]
for it is safe to say that no such spectacle had ever been seen thereabouts
为了 它是 安全的 到 说 那 不 这样的 奇观 有 曾经 到过 已见 大约
[æz; əz][ˈʌʊər; ɑ:r] [frend] [ˈpaɪoʊ] [meɪd] ,
as our friend Pio made ,
作为 我们的 朋友 皮奥 制成 ,

可以肯定地说，像我们朋友皮奥所制造的那种奇观，在附近地区从未出现过。

[əˈtaɪərd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈʌndərkləʊðz] , [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnaɪtkæp] ,
attired in the Father's underclothes , adorned with a nightcap ,
穿着 在 这 父亲的 内衣 , 装饰 和 一个 睡前小酌 ,
[ˈðeɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈʌndərkləʊðz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnaɪtkæp] ,
她身穿父亲的内衣，头戴睡帽，

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ][væst] [ˈjeləʊ] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
and carrying in one hand a vast yellow umbrella and in the other a pair of
和 携带 在 一 手 一个 广阔的 黄色的 伞 和 在 这 其他 一个 一对 的
[ˈslɪpərz] .
slippers .
拖鞋 :

她一手拿着一把巨大的黄色雨伞，另一手拿着一双拖鞋。

[ðə; ði][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] , [mʌtʃ] [tu:] [faɪn] [tu; tə][bi; bi] [ˈweɪstɪd] ,
The handkerchiefs , much too fine to be wasted ,
这 手帕 , 很多 也 美好的 到 是 浪费 ,

这些手帕太精致了，不应该浪费。

[hi; hi][hæd; həd] [taɪd] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [sæʃ] ,
he had tied together by the corners and made into a sash ,
他 有 系 一起 经过 这 角落 和 制成 进入 一个 窗扇 ,
[ˈtʌɪd] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈkɔ:rnərz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [sæʃ] ,
他把布料的四个角绑在一起，做成了一条腰带。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˌkæbəˈləroʊz] [wer] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaɪbɔ:ld][ʌv; əv]
such as he had seen the Mexican caballeros wear ; and in his piebald of
这样的 作为 他 有 已见 这 墨西哥 骑士们 穿 ; 和 在 他的 花斑 的
[red] ,
red ,
红色的 ,

就像他见过的墨西哥骑士们穿的那样；还有他那件红白相间的花呢衫，

[waɪt] , [ænd; ənd] [blu:] , [hi;; hi] [meɪd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈpɪərəns] .
white , and blue , he made altogether a decidedly striking appearance .
白色的 , 和 蓝色的 , 他 制成 共 一个 绝对地 引人注目 外貌 .
他身穿白色和蓝色的服装，整体造型十分引人注目。

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈdi:tər] ,
As he was considering turning aside and making another detour ,
作为 他 曾是 考虑 转弯 旁边 和 制作 其他 車輛改道 ,
当他考虑掉头绕道而行时，

[hi;; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [hi;; hi] [prəˈdu:st] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] .
he had an object lesson of the effect he produced upon his countrymen .
他 有 一个 目的 课 的 这 影响 他 生产 之上 他的 同胞们 .
他亲身经历了自己对同胞造成的影响，这给他上了一堂生动的课。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [əˈpɪəd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] .
An Indian appeared at a little distance .
一个 印度 出现 在 一个 小的 距离 .
不远处出现了一个印度人。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [ˈstreɪtnd] [frʌm; frəm] [ˈstu:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
He was gathering wood , and as he straightened from stooping his eyes
他 曾是 采集 木头 , 和 作为 他 拉直 从 弯腰 他的 眼睛
[fel] [əˈpɑ:n][ˈpaɪoʊ] .
fell upon Pio .
跌倒 之上 皮奥 .

他正在捡柴，当他从弯腰处直起身时，目光落在了皮奥身上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [hi;; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz][loʊd][ænd; ənd][fled][æt; ət][ˈtɑ:pmoʊst] [spi:d] ,
With a yell he dropped his load and fled at topmost speed ,
和 一个 叫喊 他 掉落 他的 加载 和 逃亡 在 最顶层 速度 ,
他大叫一声，扔下东西，以最快的速度逃走了。

[ɪˈmɪtɪŋ] [sʌtʃ] [saʊndz] [æz; əz][wi;; wi][traɪ] , [bʌt; bət] [ˈveɪnli] , [tu;; tə] [ˈʌtər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] .
emitting such sounds as we try , but vainly , to utter in a nightmare .
发射 这样的 声音 作为 我们 尝试 , 但 徒劳地 , 到 说出 在 一个 恶梦 .
发出我们在噩梦中徒劳地想要发出的声音。

[ðɪs] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu;; tə] - [ɪmˈpresɪv] [ˈæspekt] ,
This , though a tribute to Pio's impressive aspect ,
这 , 尽管 一个 贡 到 - 感人的 方面 ,
这虽然是对皮奥令人印象深刻的外貌的一种赞扬，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˈoʊmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][mæn] ,
and a gratifying omen of his success in the role of medicine man ,
和 一个 可喜 预兆 的 他的 成功 在 这 角色 的 药品 男人 ,
这预示着作为巫医将会取得成功，令人欣慰。

[wʌz; wəz][ˈɔ:lsou][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
was also a warning of danger .
曾是 还 一个 警告 的 危险 .
这也是对危险的警告。

[hiː; hi] [daɪvd] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] [ˈstrenjuəs] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [ˈθredɪŋ] [hɪz; ɪz]
He dived again into the brush and devoted strenuous hours to threading his
他 潜水 再次 进入 这 刷子 和 奉献 费力的 小时 到 螺纹 他的
[wei] [θruː] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˌjæpəˈræɪl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈɪmɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [ˌnɔːrθiːst]
way through thickets of chaparral until he emerged on the trail that led northeast
方式 通过 灌木丛 的 灌木丛 直到 他 出现 在 这 踪迹 那 引领 东北
[ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
into the heart of the mountains .
进入 这 心 的 这 山脉 .

他再次钻进灌木丛中，花了几个小时艰难地穿过茂密的灌木丛，直到他来到一条通往东北方向山脉深处的路上。

[bɪɡ] [ˈflaʊər] [wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [ɪnˈtækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtkæp] [ˈɔːlsʊʊ] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ]
Big Flower was happily intact , and the nightcap also except for a missing
大的 花 曾是 快乐地 完好无损的 , 和 这 睡前小酌 还 除了 为了 一个 丢失的
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

大花完好无损，睡帽也一样，只是少了一根绳子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɑːrmənts][hæd; həd] [peɪd] [toʊl][tuː; tə] [ˈmeni] [æn; ən]
but the outer layer of the other garments had paid toll to many an
但 这 外 层 的 这 其他 服装 有 有薪酬的 收费 到 许多 一个
[əˈfekʃənət] [skrʌb] - [oʊk][ænd; ənd][ˈmænzəˈniːtə] ,
affectionate scrub - oak and manzanita ,
亲热 擦洗 - 橡木 和 曼萨尼塔 ,

但是其他衣物的外层却让许多可爱的矮栎树和熊果树付出了代价。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [brʌnt] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli] [ˈfʊtlɪs] .
and the stockings that had stood the brunt were practically footless .
和 这 长筒袜 那 有 站立 这 冲击 是 几乎 无脚 .

那些经受住冲击的长袜几乎都失去了袜底。

[ˈpaɪʊʊ] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ˈruːfəli] ,
Pio surveyed the damage ruefully ,
皮奥 调查 这 损害 懊悔地 ,

皮奥懊恼地查看了损失情况。

[ænd; ənd] [riˈbjuːkt] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈprɑːpərti] [baɪ] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz]
and rebuked himself for not having preserved his new property by wearing his
和 责备 他自己 为了 不是 拥有 保存完好 他的 新的 财产 经过 穿着 他的
[oʊn] [kloʊðz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
own clothes outside .
自己的 衣服 外部 .

他责备自己没有穿自己的衣服出门，以免玷污新买的房产。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [naʊ] ,
He would make the change now ,
他 会 制作 这 改变 现在 ,

他现在就会做出改变。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɑːt][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wer] [ˈoʊnli][wʌn] [set][ʌv; əv][ðə; ði]
and as it was getting hot he decided to wear only one set of the
和 作为 它 曾是 获得 热的 他 决定 到 穿 仅有的 一 放 的 这
[ˈʌndəˌɡɑːmənts] ([ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [wʌnz]) [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] ,
undergarments (the damaged ones) under his own clothes ,
内衣 (这 损坏的 一个) 在下面 他的 自己的 衣服 ,

天气越来越热，他决定只在自己的衣服里面穿一套内衣（破损的那套）。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈlðər] .
and to carry the others .
和 到 携带 这 其他的 .

并背着其他人。

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] .
When the change was made , he hurried on .
什么时候 这 改变 曾是 制成 , 他 慌忙 在 .
变更完成后, 他匆匆赶路。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [əˈtɛmptʃ] [tuː; tə] [meɪk] [bɪɡ] [ˈflaʊər] [klaʊz] , [bʌt; bət][hæd; həd]
He had made one or two more attempts to make Big Flower close , but had
他 有 制成 一 或者 二 更多的 尝试 到 制作 大的 花 关闭 , 但 有
[nɔːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
not succeeded ,
不是 成功了 ,
他曾尝试过一两次让大花靠近, 但都没有成功。

[soʊ][hiː; hi] [naʊ] [ˈmɑːtɪt] [əˈbɪːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəslaɪk] [wei] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpærəsɔːl] ,
so he now marched along in a businesslike way under the great parasol ,
所以 他 现在 行军 沿着 在 一个 商业化 方式 在下面 这 伟大的 阳伞 ,
于是, 他撑着那把大阳伞, 神态自若地向前走。

[əˈpærəntli] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n]
apparently an Indian gentleman more than usually careful of his complexion
显然 一个 印度 绅士 更多的 比 通常 小心 的 他的 肤色
, [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] .
, taking a brisk walk .
, 采取 一个 轻快 走 .
显然是一位非常注重皮肤保养的印度绅士, 正在快步走着。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [fuːd] ,
One thing , however , he had to attend to , the question of food ,
一 事物 , 然而 , 他 有 到 出席 到 , 这 问题 的 食物 ,
然而, 他必须处理一件事, 那就是食物的问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
for he was getting very hungry .
为了 他 曾是 获得 非常 饥饿的 .
因为他饿极了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [treɪl] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
He was now on a steep trail that led up to the valley now known as the
他 曾是 现在 在 一个 陡 踪迹 那 引领 向上 到 这 谷 现在 已知 作为 这
[ˈsæntə] [-] ,
Santa Mar'a ,
圣诞老人 玛拉 ,
他现在正走在一条陡峭的小路上, 这条小路通往现在被称为圣玛拉山谷的地方。

[ænd; ənd][ðər; ðər] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] - , [ɔːr] [ˈvɪlɪdʒ] .
and there , he knew , was another rancher'a , or village .
和 那里 , 他 知道 , 曾是 其他 - , 或者 村庄 .
他知道, 那里还有另一个牧场主村。

[hɪr] , [tuː] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [noʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] : [hiː; hi]
Here , too , he might be known , but he must take the chance : he
这里 , 也 , 他 可能 是 已知 , 但 他 必须 拿 这 机会 : 他
[mʌst; məst][hæv; həv] [fuːd] ,
must have food ,
必须 有 食物 ,
在这里, 他或许也能出名, 但他必须冒险一试: 他需要食物。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈboʊldli][ɡoʊ][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and would boldly go and ask for it .
和 会 大胆地 去 和 问 为了 它 .
并且会大胆地去索要。

[æz; əz][hi;; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [hi;; hi] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑ:n] [θri:] [fæt]
As he pushed his way through the trees he came unexpectedly upon three fat
作为 他 推动 他的 方式 通过 这 树木 他 来了 不料 之上 三 胖的
[skwɔ:z] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kri:k] ,
squaws who were sitting beside the creek ,
印第安女人 WHO 是 坐着 旁 这 溪 ,
他拨开树林，意外地发现三个肥胖的印第安妇女正坐在小溪边。

[ˈpaʊndɪŋ] [ˈeɪkɔ:nz][ænd; ənd] [græs] [si:dz] [ˈɪntu:] [mi:l] .
pounding acorns and grass seeds into meal .
猛击 橡子 和 草 种子 进入 一顿饭 .
将橡子和草籽捣成粉。

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ʌm'brelə] , [ˈnaɪtkæp] , [ˈslɪpərz] , [ænd; ənd][ɔ:l]
Just as he saw them , they saw him , umbrella , nightcap , slippers , and all
只是 作为 他 锯 他们 , 他们 锯 他 , 伞 , 睡前小酌 , 拖鞋 , 和 全部
.
:
.
他看到他们的时候，他们也看到了他，包括他的雨伞、睡帽、拖鞋等等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈfri:k] , [ɔ:r] [ˈræðər] , [ə; eɪ][ˈtri:ʊʊ][ʌv; əv] [ˈfri:ks] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [wʌn] ,
There was one shriek , or rather , a trio of shrieks that sounded like one ,
那里 曾是 一 尖叫 , 或者 相当 , 一个 三人组 的 尖叫 那 听起来 喜欢 一 ,
一声尖叫，或者更确切地说，是三声听起来像一声尖叫的组合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [rʌʃt] [laɪk] [daɪr] ([ɔ:l'bi:ɪt] [ˈveri] [fæt] [daɪr]) [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] ,
and the women rushed like deer (albeit very fat deer) down the creek ,
和 这 女性 匆忙 喜欢 鹿 (尽管 非常 胖的 鹿) 向下 这 溪 ,
女人们像鹿一样（虽然是非常肥硕的鹿）顺着小溪奔去。

[ænd; ənd][ˈpaɪʊʊ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ˈgæbəliŋ] [æt; ət][tɑ:p] [vɔɪs] [tu;; tə] [wʌt] [hi;; hi] [nu:] [mʌst; məst][bi;; bi]
and Pio heard them gabbling at top voice to what he knew must be
和 皮奥 听到 他们 喋喋不休 在 顶部 嗓音 到 什么 他 知道 必须 是
[ðə; ði] [ə'sembld] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtld] .
the assembled and startled rancher'a .
这 组装 和 惊慌 .
皮奥听到他们大声喧哗，他知道那一定是聚集在一起、惊恐万分的牧场主们。

[ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [ˈfelooʊ] , [æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [si:n] ,
Our friend was a philosophical fellow , as we have seen ,
我们的 朋友 曾是 一个 哲学 同伴 , 作为 我们 有 已见 ,
正如我们所见，我们的朋友是个爱思考的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tu;; tə][du:] [wʌz; wəz][tu;; tə] [ˈgæðər] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv]
and as the natural thing to do was to gather up the little piles of
和 作为 这 自然的 事物 到 做 曾是 到 收集 向上 这 小的 堆 的
[mi:l] ,
meal ,
一顿饭 ,
于是，人们自然而然地将这些小堆的面粉收集起来。

[taɪ][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈekstrə] [ˈʒ:rt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hi;; hi][dɪd][ˌaɪ ˈti:] .
tie them up in the extra shirt , and make off with them , he did it .
领带 他们 向上 在 这 额外的 衬衫 , 和 制作 离开 和 他们 , 他 做过 它 .
他把它们绑在多余的衬衫里，然后带着它们逃走了，他做到了。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [naʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
There was no need now for him to trouble the village ,
那里 曾是 不 需要 现在 为了 他 到 麻烦 这 村庄 ,
他现在没有必要再去打扰村子了。

[soʊ][hiː; hi][ˈkwaɪətli] [wiðˈdruː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ,
so he quietly withdrew by the way he had come , and ,
所以 他 悄悄 退出 经过 这 方式 他 有 来 , 和 ,
于是他悄悄地沿着来时的路离开了,

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] [saʊndz] [ðæt] [stiːl] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
guided by the excited sounds that still reached his ears ,
引导 经过 这 兴奋的 声音 那 仍然 达到 他的 耳朵 ,
受耳边依然回荡的兴奋声音的指引,

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] , [ˈstraɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [brɪˈdɑːnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
made a roundabout way back to the trail , striking it beyond the village .
制成 一个 迂回 方式 后退 到 这 踪迹 , 引人注目 它 超过 这 村庄 .
绕了一大圈才回到小路上, 从村子后面找到了小路。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈwɔːtər] , [hiː; hi] [mɪkst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈgruːəl][ænd; ənd] [eɪt]
At the next water , he mixed some of the meal into a gruel and ate
在 这 下一个 水 , 他 混合 一些 的 这 一顿饭 进入 一个 粥 和 吃
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

在下一个水源处, 他把一些食物拌成粥吃了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈveri] [ˈpælətəb(ə)] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [fuːd] [æt; ət]
It was not very palatable , and again he thought of the good food at
它 曾是 不是 非常 可口的 , 和 再次 他 想法 的 这 好的 食物 在
[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
the Mission ,
这 使命 ,
这东西不太好吃, 他又想起了救济院里的美味佳肴。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [fərˈevər] [dɪˈbɑːd] .
from which he was now forever debarred .
从 哪个 他 曾是 现在 永远 被禁止 .
他从此被永远禁止进入。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][bɪɡ] [ˈflaʊər] , [ˈɡliːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡoʊldən] [ˈmʌʃrʊm] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
But a look at Big Flower , gleaming like a great golden mushroom in the sun ,
但 一个 看 在 大的 花 , 闪闪发光 喜欢 一个 伟大的 金的 蘑菇 在 这 太阳 ,
[kənˈsəʊl] [hɪm; ɪm] ,
consoled him ,
安慰 他 ,
但当他看到大花在阳光下像一朵巨大的金色蘑菇一样闪闪发光时, 他感到很欣慰。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [traɪb] [baɪ]
as he thought of the wealth and power he would enjoy among his tribe by
作为 他 想法 的 这 财富 和 力量 他 会 享受 之中 他的 部落 经过
[miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈpærəleɪd] [ˈmɑːrv(ə)l] .
means of this unparalleled marvel .
方法 的 这 无与伦比 奇迹 .
他想到凭借这项无与伦比的奇迹, 他将在部落中享有巨大的财富和权力。

[naɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˌhæfweɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈsæntə] [-] [ˈvæli] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈhaɪər] [wʌn]
Night found him halfway between the Santa Mar'a Valley and the next higher one
夜晚 成立 他 半 之间 这 圣诞老人 玛拉 谷 和 这 下一个 更高 一
,
:
,
夜幕降临, 他发现自己身处圣玛拉山谷和更高处的山谷之间的半山腰。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hu:] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [aɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
to which the Spaniards who had first seen it had given the name of
到 哪个 这 西班牙人 WHO 有 第一的 已见 它 有 给定 这 姓名 的
[bə'leɪnə] ,
Ballena ,
巴列纳 ,

最先见到它的西班牙人给它取名为巴列纳（Ballena）。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['maʊnt(ə)n] , [laɪk][ə; ei] [weɪl] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [ðæt] [[ʌts] [aɪ 'tiː][ɪn][ɑːn][ðə; ði]
from the long mountain , like a whale in outline , that shuts it in on the
从 这 长的 山 , 喜欢 一个 鲸 在 大纲 , 那 关闭 它 在 在 这
[nɔːrθ'west] .
northwest .
西北 .

从西北方向望去，那座形似鲸鱼轮廓的长山将其包围起来。

[hiː; hi] [faʊnd] ['wɔːtər] , [meɪd] [ə; ei] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnərd] ['ɪndiən] [weɪ] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] [draɪ]
He found water , made a fire in the time - honored Indian way by rubbing two dry
他 成立 水 , 制成 一个 火 在 这 时间 - 荣幸 印度 方式 经过 擦 二 干燥
[stɪks] [tə'geðər] ,
sticks together ,
棍子 一起 ,

他找到了水源，并按照印第安人传统的生火方式，将两根干树枝摩擦生火。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [miːl] .
and cooked the remaining meal .
和 煮熟 这 其余的 一顿饭 .

然后把剩下的饭菜做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; ei] [ɡʊd] ['sʌpər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['oʊvər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd]
There was enough for a good supper , and some over , which he made
那里 曾是 足够的 为了 一个 好的 晚餐 , 和 一些 超过 , 哪个 他 制成
[ɪntuː]['lɪt(ə)l] [keɪks] ,
into little cakes ,
进入 小的 蛋糕 ,

食物足够做一顿丰盛的晚餐，还有剩余，他把剩余的做成了小蛋糕。

['draɪɪŋ] [ðem; ðəm][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [stoʊnz] .
drying them hard on the hot stones .
烘干 他们 难的 在 这 热的 石头 .

用热石用力烘干它们。

[hiː; hi] [pʊt][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,
He put on all the clothes again to sleep in ,
他 放 在 全部 这 衣服 再次 到 睡觉 在 ,

他又把所有衣服穿上准备睡觉。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; ei] [wɪnd] - [breɪk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌm'brelə] .
and made a wind - break as before with the umbrella .
和 制成 一个 风 - 休息 作为 前 和 这 伞 .

然后像以前一样，用雨伞挡住了风。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [mɔːr] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl][ðæn; ðən][ðə; ði][hɑːrd][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði]
It was really more comfortable than the hard bed in his hut at the
它 曾是 真的 更多的 舒服的 比 这 难的 床 在 他的 小屋 在 这
['mɪʃ(ə)n] ,
Mission ,
使命 ,

这比他在传教站小屋里的硬床舒服多了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [felt] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [kən'tentɪd] , [i:v(ə)n][ˈdʒu: bɪlənt] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he felt more than contented , even jubilant , over the change in his
和 他 毛毡 更多的 比 满足 , 甚至 喜庆 , 超过 这 改变 在 他的
[ˈfɔ:tʃənz] .
fortunes .
财富 .

他对自己的命运转变感到无比满足，甚至欣喜若狂。

[ɪn][ðə; ði] [mɔ: rnɪŋ] [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] [ə'gen] [brɪ'fɔ: r] [bɪg] [ˈflaʊər] , [ænd; ʌnd] [ˈstɑ: rtɪd] [ɑ: n][hɪz; ɪz]
In the morning he said his prayers again before Big Flower , and started on his
在 这 早晨 他 说 他的 祈祷 再次 前 大的 花 , 和 开始 在 他的
[wei] [ˈɜ: rli] .
way early .
方式 早期的 .

早上，他再次在大花像前祈祷，然后早早地出发了。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [ɑ: n][ðə; ði][ˈekstrə] [ˈkloʊðɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ˈoʊvər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen]
He had pulled on the extra clothing at night over what he was then
他 有 拉 在 这 额外的 衣服 在 夜晚 超过 什么 他 曾是 然后
[ˈwerɪŋ] ,
wearing ,
穿着 ,

他晚上睡觉时在自己当时穿的衣服外面又套上了一件衣服。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ: rnɪŋ] [wʌz; wəz][kəʊld] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [treɪl] [gʊd] ,
and as the morning was cold , and the trail good ,
和 作为 这 早晨 曾是 寒冷的 , 和 这 踪迹 好的 ,
[ˈkɪŋdɒm] ,
clearly ,
清晨天气寒冷，但路况良好，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [wʊd] [nɑ: t][bi:; bi] [hɑ: md] , [hi:; hi][dɪd][nɑ: t] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ: f] ,
so that the clothes would not be harmed , he did not take them off ,
所以 那 这 衣服 会 不是 是 受到伤害 , 他 做过 不是 拿 他们 离开 ,
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficult ,
为了避免衣服受损，他没有脱掉它们。

[ɪk'sept] [ðə; ði][ˈekstrə] [ˈstɑ: kɪŋz] , [nɔ: r] [tʃeɪndʒ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌaʊt'saɪd] .
except the extra stockings , nor change so as to wear his own outside .
除了 这 额外的 长筒袜 , 也不 改变 所以 作为 到 穿 他的 自己的 外部 .
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficult ,
除了额外的袜子，他也没有换衣服穿自己的袜子出门。

[ðʌs] [hi:; hi] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][ˈtraɪkələr][ˈæspekt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈperəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hi:; hi]
Thus he again presented the tricolor aspect that had paralyzed the natives he
因此 他 再次 呈现 这 三色 方面 那 有 瘫痪 这 本地人 他
[hæd; həd] [met] .
had met .
有 遇见 .

于是，他再次展现了那令他遇到的当地人感到麻木的三色旗形象。

[aɪ ˈti:] [naʊ] [ə'kɜ: rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪk'sperɪmənt] , [ə; eɪ][sɔ: rt][ʌv; əv][ˈtraɪəl]
It now occurred to him to make a little experiment , a sort of trial
它 现在 发生 到 他 到 制作 一个 小的 实验 , 一个 种类 的 审判
[ˈkæntər] ,
canter ,
慢跑 ,

他突然想到可以做个小实验，试跑一下。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [prə'feɪ(ə)n] , [ə'pɑ: n][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈvæli] .
of his new profession , upon the Indians in the next valley .
的 他的 新的 职业 , 之上 这 印度人 在 这 下一个 谷 .
[ˈkæntər] ,
canter ,
慢跑 ,
[ˈkæntər] ,
canter ,
慢跑 ,
他将自己的新职业告诉了隔壁山谷的印第安人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [nəʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
He was not far now from his own village of the Elcuanams ,
他 曾是 不是 远的 现在 从 他的 自己的 村庄 的 这 ,
他现在离自己的家乡埃尔库阿纳姆斯村不远了。

[ænd; ənd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈtreɪnɪŋ] .
and might as well be getting into training .
和 可能 作为 出色地 是 获得 进入 训练 .
而且很可能正在接受训练。

[hi:; hi] [wʊd] [əˈvɔɪd] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈeni] [ˈstræɡlə] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] ,
He would avoid surprising any stragglers at the next village ,
他 会 避免 奇怪 任何 掉队者 在 这 下一个 村庄 ,
他要避免在下一个村庄意外遇到掉队的村民。

[ænd; ənd] [wʊd] [get][ˈɪntu:] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [men] ,
and would get into touch with the head men ,
和 会 得到 进入 触碰 和 这 头 男人 ,
并会与头目们取得联系，

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] [sʌn] [ʌv; əv][kla:] - [kwɪtʃ] ,
explaining that he was the long - lost son of Kla - quitch ,
解释 那 他 曾是 这 长的 - 丢失的 儿子 的 克拉 - 基奇 ,
他解释说自己是克拉奎奇失散多年的儿子。

[hu:] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈæftər][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]
who had escaped after all these years from the Mission , and had come
WHO 有 逃脱 后 全部 这些 年 从 这 使命 , 和 有 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他从传教团逃脱多年后又回来了，

[ˈlɜ:rnɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men][ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [ˈfɜ:rðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
learned in all the knowledge of the white men and armed further with this
学习 在 全部 这 知识 的 这 白色的 男人 和 武装 更远 和 这
[moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈplaɪəns] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] ,
most wonderful appliance of magic ,
最多 精彩的 器具 的 魔法 ,

他精通白人的一切知识，并拥有了这件神奇的魔法器具。

[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [həˈredɪteri] [ˈmedɪs(ə)n] - [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .
to take his place as hereditary medicine - man of his tribe .
到 拿 他的 地方 作为 遗传 药品 - 男人 的 他的 部落 .
继承他所在部落世袭巫医的职位。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə]
He should see by that means what sort of impression he would be likely to
他 应该 看 经过 那 方法 什么 种类 的 印象 他 会 是 可能 到
[meɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] .
make on his own people .
制作 在 他的 自己的 人们 .

他应该通过这种方式看看自己会给人民留下怎样的印象。

[ˈnɑ:mɪnəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkrɪstʃənz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpri:st] ,
Nominally they were Christians ; but they were hardly ever visited by the priest ,
名义上 他们 是 基督徒 ; 但 他们 是 几乎 曾经 到访 经过 这 牧师 ,
名义上他们是基督徒，但牧师几乎从未探访过他们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [sti] [mʌt] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz]
and he knew that the bulk of them were still much as in his father's
和 他 知道 那 这 大部分 的 他们 是 仍然 很多 作为 在 他的 父亲的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他知道，他们中的大多数人仍然和他父亲那个年代一样。

[ænd; ənd] [sti] [pleɪst] [rɪˈlaɪəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfetɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪmənz; ˈʃɑ:mənz; ˈʃæmənz] .
and still placed reliance on the fetishes of the shamans .
和 仍然 放置 依赖 在 这 恋物癖 的 这 萨满 .
仍然依赖萨满的神灵崇拜。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][bəˈleɪnə] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
Accordingly he made his approaches to the Ballena village with caution .
因此 他 制成 他的 方法 到 这 巴列纳 村庄 和 警告 .
因此，他小心翼翼地接近了巴列纳村。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [nu:n] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [æz; əz][hi:; hi]
It was about noon when he came near , and he could see , as he
它 曾是 关于 中午 什么时候 他 来了 靠近 , 和 他 可以 看 , 作为 他
[rɪˈkəʊnɪtəd] ,
reconnoitered ,
侦察 ,
他大约在中午时分到达附近，一边侦察一边观察，发现

[ðæt] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [əˈbaʊt] [wɪt] [ðə; ði]
that a group of men were talking together in the open space about which the
那 一个 团体 的 男人 是 说 一起 在 这 打开 空间 关于 哪个 这
[ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər] [ɪˈregjələrli] [pleɪst] .
houses were irregularly placed .
房屋 是 不规则地 放置 .
一群男人在空地上聚在一起聊天，房屋杂乱地分布在空地上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] .
That was excellent .
那 曾是 出色的 .
太棒了。

[hi:; hi] [krept] [ˈkɔ:ʃəsli] [nɪr] ,
He crept cautiously near ,
他 悄悄地爬 谨慎地 靠近 ,
他小心翼翼地悄悄靠近，

[ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)]
having some trouble to keep the umbrella out of sight till the psychological
拥有 一些 麻烦 到 保持 这 伞 出去 的 视线 直到 这 心理
[ˈmoʊmənt] : [ænd; ənd] [ðen] ,
moment : and then ,
片刻 : 和 然后 ,
费了好大劲才把伞藏起来，直到心理上的那个瞬间：然后，

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈti:] [haɪ] [ˌoʊvərˈhed] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd][ˈekstrə][ˈɡɑ:rmənts]
holding it high overhead with one hand and the slippers and extra garments
保持 它 高的 开销 和 一 手 和 这 拖鞋 和 额外的 服装
[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
in the other ,
在 这 其他 ,
他一手高举着它，另一只手拿着拖鞋和备用衣物。

[hu:] [wɒd] [ə'pɪr] [wʌn] [deɪ] ,
who would appear one day ,
WHO 会 出现 一 天 ,

他终有一天会出现，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kerf(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['krɪstʃən] ['duːtiz] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðeɪ]
if they were not careful of their Christian duties (and they could not say they
如果 他们 是 不是 小心 的 他们的 基督教 职责 (和 他们 可以 不是 说 他们
[hæd; həd] [bɪn]) ,
had been) ,
有 到过) ,

如果他们没有尽到基督徒的义务（而他们也不能说自己尽到了义务），

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][bɜːrn][ðer; ðər] [vɪlɪdʒ] .
and destroy them all and burn their village .
和 破坏 他们 全部 和 烧伤 他们的 村庄 .

把他们全部消灭，烧毁他们的村庄。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] — [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː] [ʃoʊn] ,
The thing he had in his hand was doubtless the torch — see how it shone ,
这 事物 他 有 在 他的 手 曾是 毫无疑问 这 火炬 — 看 如何 它 闪耀 ,
[dʒʌst] [laɪk] ['faɪər] !
just like fire !
只是 喜欢 火 !

他手里拿着的东西无疑是火炬——你看它多么闪亮，就像火一样！

[ɪn] [veɪn] [pʊr] ['paɪoʊ] [dɪ'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] : [aɪ 'tiː] [fel] [ɑːn] [ɪrɪz] [tuː] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [tuː; tə] [hɪr] ;
In vain poor Pio declaimed his speech : it fell on ears too demoralized to hear ;
在 徒劳 贫穷的 皮奥 朗诵 他的 演讲 : 它 跌倒 在 耳朵 也 士气低落 到 听到 ;

可怜的皮奥徒劳地发表讲话：但他的讲话却无人理会，因为他的耳朵早已被打倒在地。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪt] ['æərəʊs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bəʊstriŋ] ,
and when one or two of them began to fit arrows to their bowstrings ,
和 什么时候 一 或者 二 的 他们 开始 到 合身 箭头 到 他们的 弓弦 ,

当其中一两个人开始给弓弦装箭时，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ][praːmpt] [rɪ'triːt] .
the best thing to do was plainly to beat a prompt retreat .
这 最好的 事物 到 做 曾是 显然 到 打 一个 迅速的 撤退 .

最好的办法显然是立即撤退。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ,
This he did ,
这 他 做过 ,

他照做了。

['houldɪŋ] [bɪg] ['flaʊər] [ɪgnə'mɪniəsli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['æərəʊs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]
holding Big Flower ignominiously behind him to catch the arrows that he expected
保持 大的 花 耻辱地 在后面 他 到 抓住 这 箭头 那 他 预期的
['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [hɪr] ['wɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
every moment to hear whizzing about him .
每一个 片刻 到 听到 呼啸 关于 他 .

他狼狈地将大花抱在身后，用来接住他随时都可能听到在他周围呼啸而过的箭矢。

[hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnhə:'spɪtəb(ə)]
He ran for some distance till he was out of sight of the inhospitable
他 跑 为了 一些 距离 直到 他 曾是 出去 的 视线 的 这 不宜居住的
[vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

他跑了一段距离，直到消失在那个荒凉村庄的视线之外。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

and then sat down to rest and think .
和 然后 卫星 向下 到 休息 和 思考 .

然后坐下来休息思考。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɑ:n][æŋ; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [kəm'plekʃ(ə)n] .

The adventure began to take on an unpleasant complexion .
这 冒险 开始 到 拿 在 一个 令人不快的 肤色 .

这场冒险开始变得令人不快。

[ɪf] ['evri] [wʌn][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['æktɪd] [laɪk] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi][ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] - [mæn] ,

If every one he came near acted like this he could not be a medicine - man ,
如果 每一个 一 他 来了 靠近 行动 喜欢 这 他 可以 不是 是 一个 药品 - 男人 ,

如果他遇到的每个人都这样对待他，他就不能当巫医了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][ɑ:n] [hu:m] [tuː; tə] ['præktɪs] ;

for there would be no one on whom to practice ;
为了 那里 会 是 不 一 在 谁 到 实践 ;

因为那样就没有可以练习的对象了；

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'la:rmɪŋ] .

and the bow and arrow episode was really alarming .
和 这 弓 和 箭 插曲 曾是 真的 令人担忧 .

弓箭那段剧情真是令人震惊。

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?

What if his own people refused to hear him ?
什么 如果 他的 自己的 人们 拒绝 到 听到 他 ?

如果他自己的人民拒绝听他的话呢？

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

No one would recognize him there ,
不 一 会 认出 他 那里 ,

在那里没人会认出他。

[fɔ:r; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

for he was a boy when he had been taken to the Mission ,
为了 他 曾是 一个 男生 什么时候 他 有 到过 已采取 到 这 使命 ,

因为他被送到传教站时还是个孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['pa:dreɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rer]

and he had never been chosen to accompany the Padre on his rare
和 他 有 绝不 到过 选定 到 陪伴 这 神父 在 他的 稀有的

[vɪzɪ'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

visitations to the Elcuanams ,
探访 到 这 - ,

他从未被选中陪同神父进行罕见的埃尔库阿纳姆斯之旅。

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] [waɪz] [nɑ:t][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

as it had been thought wise not to allow him to return to the old
作为 它 有 到过 想法 明智的 不是 到 允许 他 到 返回 到 这 老的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings .
周围环境 .

因为人们认为不让他回到原来的环境是明智之举。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] ['betər] [duː] ?

What had he better do ?
什么 有 他 更好的 做 ?

他最好怎么办？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'skɑ:rd][bɪg] ['flaʊər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪn] [θɪŋz] ,
Of course he might discard Big Flower and all the other fine things ,
的 课程 他 可能 丢弃 大的 花 和 全部 这 其他 美好的 事物 ,
他当然可能会抛弃大花和其他所有美好的事物。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [æn; ən] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['rʌnəweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] (
and return to his people an undistinguished runaway from the Mission (
和 返回 到 他的 人们 一个 平庸的 逃跑 从 这 使命 (
[æz; əz][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ,
as not a few others had done ,
作为 不是 一个 很少 其他的 有 完毕 ,
并像其他不少人一样，以一个默默无闻的逃亡者的身份回到他的族人身边。

[tu:; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] ['fa:ðər] [ə'ba:nou]) ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]
to the scandal of good Father Urbano) ; but he could not bring himself to
到 这 丑闻 的 好的 父亲 乌尔巴诺) ; 但 他 可以 不是 带来 他自己 到
[ðæt] ,
that ,
那 ,
(这有损于善良的乌尔巴诺神父的名誉)；但他无法让自己那样做。

[nɑ:t] [jet] , [æt; ət] [li:st] .
not yet , at least .
不是 然而 , 在 至少 .
至少目前还没有。

[wel] , [hi:; hi] [wʊd] [gʊθ][ɑ:n] : ['pra:bəbli] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [neɪm] [ʌv; əv][kla:] - [kwɪtʃ] [wʊd]
Well , he would go on : probably the well - remembered name of Kla - quitch would
出色地 , 他 会 去 在 : 大概 这 出色地 - 记得 姓名 的 克拉 - 基奇 会
[merk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .
make it all right .
制作 它 全部 正确的 .
他会继续说道：或许克拉奎奇这个响亮的名字能让一切都好起来。

[hɪz; ɪz] [dɪs'kɜ:rdʒmənt] ['oʊvər][ðə; ði][bə'leɪnə] [rɪ'sep(ə)n] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['træv(ə)l] ['sləʊli] ,
His discouragement over the Ballena reception caused him to travel slowly ,
他的 沮丧 超过 这 巴列纳 接待 导致 他 到 旅行 缓慢地 ,
巴列纳的接待让他感到沮丧，以至于他放慢了脚步。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌnset] [wen] [hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] .
and it was nearly sunset when he drew near the Elcuanam village .
和 它 曾是 几乎 日落 什么时候 他 画 靠近 这 - 村庄 .
当他接近埃尔库阿纳姆村时，天色已近黄昏。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ku:l] [deɪ] ,
It had been a cool day ,
它 有 到过 一个 凉爽的 天 ,
那天天气凉爽。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ɔ:l][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑ:n] ([ɪk'sept] [ðə; ði]['ekstrə] ['stɑ:kɪŋz]) .
so he had kept all the clothes on (except the extra stockings) .
所以 他 有 保留 全部 这 衣服 在 (除了 这 额外的 长筒袜) .
所以他把所有衣服都穿在了身上（除了额外的长袜）。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] , [nɪr] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['væli] ,
The village was in an open place , near the upper end of a wide valley ,
这 村庄 曾是 在 一个 打开 地方 , 靠近 这 上 结尾 的 一个 宽的 谷 ,
村庄位于一片开阔地带，靠近一个宽阔山谷的上游端。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] .
and he could see it and be seen from it for a good distance .
和 他 可以 看 它 和 是 已见 从 它 为了 一个 好的 距离 .
他能从很远的距离看到它，也能被远处的人看到。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['betər] [plæn][ʌv; əv] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd]
He could not think of a better plan of operations than the one he had
他 可以 不是 思考 的 一个 更好的 计划 的 运营 比 这 一 他 有
[traɪd] [æt; ət][bə'leɪnə] ,
tried at Ballena ,
尝试 在 巴列纳 ,
他想不出比在巴列纳尝试过的更好的行动方案了。

[ˈbædli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] : [ˈneɪmli] ,
badly as it had worked there : namely ,
糟糕 作为 它 有 工作 那里 : 即 ,
效果却和之前在那里一样糟糕：也就是说，

[tu:; tə] [mə'nu:vər] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
to maneuver so as to make his first appearance when a number of the
到 演习 所以 作为 到 制作 他的 第一的 外貌 什么时候 一个 数字 的 这
[tʃi:f] [men][wɜ:r; wər] [tə'geðər] ,
chief men were together ,
首席 男人 是 一起 ,
他精心安排，以便在几个首领聚集在一起的时候首次露面。

[ænd; ənd] [ðen] [get][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kla: - [kwɪt] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrɪz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
and then get the name of Kla - quitch to their ears as quickly as
和 然后 得到 这 姓名 的 克拉 - 基奇 到 他们的 耳朵 作为 迅速地 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

然后尽快让他们听到克拉奎奇这个名字。
[ðæt] [wʊd] [ə'rest] [ðer; ðər] [ə'ten(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [pə'tɪku:ləz] [kʊd; kəd] ['fa:lʊʊ] .
That would arrest their attention , and further particulars could follow .
那 会 逮捕 他们的 注意力 , 和 更远 细节 可以 跟随 .
这会吸引他们的注意力，之后可能会有更多细节公布。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][baɪd]
When he came in sight of the rancher'a he stopped and sat down to bide
什么时候 他 来了 在 视线 的 这 - 他 停止 和 卫星 向下 到 比德
[hɪz; ɪz] [taɪm] .
his time .
他的 时间 .
当他看到牧场主时，他停了下来，坐了下来，等待时机。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn][ɔ:r] [tu:] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] :
Only a few women and children and an old man or two were about :
仅有的 一个 很少 女性 和 孩子们 和 一个 老的 男人 或者 二 是 关于 :
周围只有几个妇女、孩子和一两个老人：

[ðə; ði] [breɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈprɑ:bəbli] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ɔ:r] , [pər'hæps] ,
the braves were probably out hunting , or , perhaps ,
这 勇士们 是 大概 出去 打猎 , 或者 , 也许 ,
勇士们可能外出打猎了，或者，也许是.....

[ˈbreɪvli] ['sli:pɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [skwɔ:z] [ʃʊd; ʃəd] [ə'haʊns] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .
bravely sleeping until the squaws should announce that supper was served .
勇敢地 睡眠 直到 这 印第安女人 应该 宣布 那 晚餐 曾是 服务 .
勇敢地睡到印第安妇女宣布晚餐开饭为止。

[soʊ][hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['hɪd(ə)n] [br'haɪnd][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] .
So he waited , hidden behind a rise of ground .
所以 他 等待 , 隐 在后面 一个 上升 的 地面 .
于是他躲在隆起的地面后面等待。

[æt; ət][læst][ðə; ði][men] , [tu;; tə][ðə; ði][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ten][ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,
At last the men , to the number of ten or a dozen ,
在 最后的 这 男人 , 到 这 数字 的 十 或者 一个 打 ,
最后, 这些人, 大约有十来个,

[hæd; həd] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [laʊndʒ] [ænd; ənd][paʊ] - [waʊ] .
had congregated for the evening lounge and pow - wow .
有 聚集 为了 这 晚上 休息室 和 火力 - 哇 .
大家聚集在一起进行晚间酒会和聚会。

[ˈpaɪəʊ] [slɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [wens] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈɪʃu:]
Pio slipped into the shadow of one of the little houses whence he could issue
皮奥 滑倒了 进入 这 阴影 的 一 的 这 小的 房屋 何处 他 可以 问题
[ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nkleɪv] .
in full view of the conclave .
在 满的 看法 的 这 秘密会议 .
皮奥溜进了一间小屋的阴影里, 这样他就可以完全出现在教廷会议的众目睽睽之下。

[hi;; hi] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈnaɪtkæp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
He settled the nightcap on his head ,
他 定居 这 睡前小酌 在 他的 头 ,
他把睡帽戴在头上,

[grɑ:spt] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [ˈsta:kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
grasped the umbrella in one hand and the slippers and stockings in the other ,
抓住 这 伞 在 一 手 和 这 拖鞋 和 长筒袜 在 这 其他 ,
一手拿着雨伞, 一手拿着拖鞋和长袜。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ədˈvænst] .
and at a lull in the conversation advanced .
和 在 一个 麻痹 在 这 对话 先进的 .
趁着谈话的空隙, 他继续说道。

[hi;; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tu;; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [haʊ] [di:] - [ji;; ji][du:] ?
He had decided to dispense with the " How d ' ye do ?
他 有 决定 到 分配 和 这 " 如何 d - 是的 做 ?
他决定不再说“How d’ ye do?”

" [ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [best] [kɑ:rd][æt; ət][wʌns] :
" in order to play his best card at once :
" 在 命令 到 玩 他的 最好的 卡片 在 一次 :
为了立刻打出他最强的牌:

[soʊ][æz; əz][hi;; hi] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][hi;; hi] [ˈmɪrli] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [təʊn]
so as he stepped into the light of the fire he merely uttered in a loud tone
所以 作为 他 步 进入 这 光 的 这 火 他 仅仅 说出 在 一个 大声 语气
[ðə; ði][wɜ:rd] " [kla:] - [kwɪtʃ] ,
the word " Kla - quitch ,
这 单词 " 克拉 - 基奇 ,
所以当他走进火光中时, 他只是大声喊出了“克拉奎奇”这个词。

" [tu;; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .
" to catch their attention .
" 到 抓住 他们的 注意力 .
为了吸引他们的注意力。

[hi;; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
He succeeded .
他 成功了 .
他成功了。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈstɑːrtld] [ˈhedz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hɪz; ɪz][ˈtæləsmən]
A dozen startled heads turned toward him , and as he spoke his talisman
一个 打 惊慌 头部 转向 朝向 他 , 和 作为 他 辐 他的 护符
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

十几颗惊愕的脑袋转向他，他再次念诵起护身符时，

[ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][hɪˈsterɪk(ə)] [haʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][moʊst]
and moved toward them , there came a hysterical howl from a dozen most
和 已搬 朝向 他们 , 那里 来了 一个 歇斯底里的 嚎 从 一个 打 最多
[ʌnˈmjuːzɪkl] [θroʊt] ,
unmusical throats ,
不音乐的 喉咙 ,

他们朝他们走去，这时，十几声极其难听的噪音中传来一阵歇斯底里的嚎叫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði]
and his audience , followed by the women , children , and dogs of the
和 他的 观众 , 随后 经过 这 女性 , 孩子们 , 和 狗 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] , [ɔːl] [ˈfriːk] [ɪn] [ˈkɔːrəs] ,
village , all shrieking in chorus ,
村庄 , 全部 尖叫 在 合唱 ,

他的听众，随后是村里的妇女、儿童和狗，他们都齐声尖叫。

[ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
vanished into the night .
消失了 进入 这 夜晚 .

消失在夜色中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv][klaː] - [kwɪtʃ] (
It was a striking tribute to the memory and prowess of Kla - quitch (
它 曾是 一个 引人注目 贡 到 这 记忆 和 能力 的 克拉 - 基奇 (
[huː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
who , it was naturally supposed ,
WHO , 它 曾是 自然 据称 ,

这是对克拉奎奇（Kla-quitch）的记忆和英勇事迹的引人注目的致敬（人们自然而然地认为，他.....）。

[hæd; həd] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [əˈhaʊnst] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɜːrld]) ;
had appeared and announced his return from the spirit world) ;
有 出现 和 宣布 他的 返回 从 这 精神 世界) ;

他现身并宣布自己从灵界归来)；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [sʌn][ænd; ənd] [ɪnˈtendɪŋ] [səkˈsesər] [hæd; həd]
but it was far from being what his son and intending successor had
但 它 曾是 远的 从 存在 什么 他的 儿子 和 意图 接班人 有
[hoʊpt] .
hoped .
希望 .

但这远未达到他的儿子兼接班人的期望。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɪkɪnz] ([ɔːr] [wətˈevər] [ðə; ði] - [ɪˈkwɪvələnt] [meɪ] [biː; bi]) , [fɔːr; fər]
This was the very dickens (or whatever the Elcuanam equivalent may be) , for
这 曾是 这 非常 狄更斯 (或者 任何 这 - 相等的 可能 是) , 为了
[pʊr] [ˈpaɪoʊ] !
poor Pio !
贫穷的 皮奥 !

对于可怜的皮奥来说，这真是太糟糕了（或者说，Elcuanam 的对应词是什么？）

[wətˈevər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] [naʊ] ?
Whatever was he to do now ?
任何 曾是 他 到 做 现在 ?

他现在该怎么办？

[hiː; hi] [praʊld] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['traɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə]
He prowled about among the houses trying to find some one to whom to
他 潜行 关于 之中 这 房屋 尝试 到 寻找 一些 一 到 谁 到
[ɪk'spleɪn] ,
explain ,
解释 ,

他四处游荡在房屋之间，试图找到人向他解释一番。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pænɪk][hæd; həd] [swept] ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'weɪ] .
but the panic had swept even the old men and women away .
但 这 恐慌 有 扫荡 甚至 这 老的 男人 和 女性 离开 .
但恐慌甚至席卷了老人和妇女。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][spaːts][ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,
He could hear the people calling to one another from their spots of refuge ,
他 可以 听到 这 人们 呼叫 到 一 其他 从 他们的 地点 的 避难所 ,
他能听到人们在各自的避难处互相呼喊的声音。

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] ['iːðər] " [klaː] - [kwɪt] !
and ever the burden of the shout was either " Kla - quitch !
和 曾经 这 负担 的 这 喊 曾是 任何一个 " 克拉 - 基奇 !
而喊叫的重音总是“克拉奎奇！

" [ɔːr] " ['jeləʊ] ! " — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] - [wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'pɑːpjələr]
" or " Yellow ! " — that is to say , the Elcuanam word for that suddenly unpopular
" 或者 " 黄色的 ! " — 那 是 到 说 , 这 - 单词 为了 那 突然 不受欢迎的
[kʌlər] .
color .
颜色 .
“或者说‘黄色！’——也就是说，埃尔库阿纳姆语中用来形容这种突然不受欢迎的颜色的词。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['bɪtərli] [tɔːrd] [bɪg] ['flaʊər] , [ðə; ði] [kɔːz] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [ʌv; əv][soʊ]
He began to feel bitterly toward Big Flower , the cause , it seemed , of so
他 开始 到 感觉 苦涩地 朝向 大的 花 , 这 原因 , 它 似乎 , 的 所以
[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
much trouble ,
很多 麻烦 ,
他开始对大花感到愤恨，觉得大花是造成这一切麻烦的根源。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] ['perənt] , [huːz] [neɪm] , [soʊ] [lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
and even toward his departed parent , whose name , so long after his death ,
和 甚至 朝向 他的 已离开 父母 , 谁 姓名 , 所以 长的 后 他的 死亡 ,
甚至对他已故的父母，在他去世多年之后，仍然记得他父母的名字。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['veri] [bæd]['medɪs(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [rek] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [tɪ'ænsɪz] ['evriwɛr] .
was such very bad medicine as to wreck his son's chances everywhere .
曾是 这样的 非常 坏的 药品 作为 到 破坏 他的 儿子的 机会 到处 .
这种药的副作用太大了，彻底毁了他儿子的一切前途。

[hiː; hi] [skwɒtɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['æftər]
He squatted down by the fire , hoping that some of the men would return after
他 蹲着 向下 经过 这 火 , 希望 那 一些 的 这 男人 会 返回 后
[ə; eɪ][taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,
他蹲在火堆旁，希望过一会儿会有一些人回来。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
but none came .
但 没有任何 来了 .
但没有人来。

[ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] ɔːr][soʊ] ,
After sitting again by the fire for two hours or so ,
后 坐着 再次 经过 这 火 为了 二 小时 或者 所以 ,
在火堆旁再次坐了大约两个小时后,

[ˈhoʊpɪŋ] [ˈveɪnli] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈpɒndərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈfjuːtʃər] , [hiː; hi][felt] [ˈsliːpi]
hoping vainly for company and pondering on his doubtful future , he felt sleepy
希望 徒劳地 为了 公司 和 沉思 在 他的 疑 未来 , 他 毛毡 困
,
.
,
他徒劳地盼望着有人陪伴, 又忧心忡忡地思考着自己前途未卜的未来, 顿时感到困倦起来。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] , [naːt] [fəˈgetɪŋ] [tuː; tə][set] [ʌp][hɪz; ɪz]
and stretched out with his feet to the blaze , not forgetting to set up his
和 拉伸 出去 和 他的 脚 到 这 火焰 , 不是 遗忘 到 放 向上 他的
[wɪnd] - [breɪk] ,
wind - break ,
风 - 休息 ,
他伸开双脚, 面向火堆, 并且没有忘记设置防风屏障。

[ˈriːəli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] , [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [bɪɡ] [ˈflaʊər] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] .
really the only thing , he began to think , that Big Flower was good for .
真的 这 仅有的 事物 , 他 开始 到 思考 , 那 大的 花 曾是 好的 为了 .
他开始觉得, 大花唯一的作用就是这个。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [weɪk] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ˈæŋkʃəsli] .
He did not wake till morning , when he looked round anxiously .
他 做过 不是 唤醒 直到 早晨 , 什么时候 他 看起来 圆形的 焦虑地 .
他直到早上才醒来, 焦急地环顾四周。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] [ˈɡæðərd] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,
He could see the whole population gathered a quarter of a mile away ,
他 可以 看 这 所有的 人口 聚集 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,
他可以看到所有民众都聚集在四分之一英里外。

[ˈpɔɪntɪŋ] [təːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈskɜːrɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [pəˈzɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]
pointing toward him and skirmishing for the best positions for viewing his
指向 朝向 他 和 小规模冲突 为了 这 最好的 职位 为了 观看 他的
[ˈækʃnz] .
actions .
行动 .
他们指着他, 争抢最佳位置来观察他的行动。

[ˈeɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [təˈbuː] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd]ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]
Evidently he was taboo for good and all , and the vision he had
显然 他 曾是 忌讳 为了 好的 和 全部 , 和 这 想象 他 有
[hæd; həd][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
had of himself ,
有 的 他自己 ,
显然, 他无论好坏都是禁忌, 而他对自己所抱有的幻想,

[æz; əz][ðə; ði] [fɪrd] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [ˈmedɪs(ə)n] - [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
as the feared and prosperous medicine - man of his tribe had been a
作为 这 害怕 和 繁荣 药品 - 男人 的 他的 部落 有 到过 一个
[ˈveri] [ˈfænsi] [ˈpɔːtrət] :
very fancy portrait :
非常 想要 肖像 :
他部落里那位令人畏惧又富有的巫医, 其实是一幅非常华丽的画像:

[fɪrd] [hiː; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][,aɪ 'ti:] ['endɪd] .
feared he certainly was , but there it ended .
害怕 他 当然 曾是 , 但 那里 它 结束 .

担心他确实如此，但故事到此结束了。

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] - [mæn][ɔːl][baɪ]
It looked as if he had to choose between being a medicine - man all by himself , himself ,
它 看起来 作为 如果 他 有 到 选择 之间 存在 一个 药品 - 男人 全部 经过 他自己 ,

他似乎必须在独自一人当一名巫医和.....之间做出选择。

[ɔːr] [ə'bændənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌpærəfər'neɪliə] [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] ['tuːz] [dʒuː'diʃəs] ['æbsəns] ,
or abandoning all his paraphernalia and , after a day or two's judicious absence ,
或者 放弃 全部 他的 用具 和 , 后 一个 天 或者 二的 明智的 缺席 ,
或者放弃所有随身物品，经过一两天的明智离开后，

[riː'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)] [kə'pæsəti][,ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['rʌnəweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]
rejoining his tribe in the humble capacity of a mere runaway from the Mission
重新加入 他的 部落 在 这 谦逊的 容量 的 一个 仅仅 逃跑 从 这 使命
.
:
.

他以一个逃离传教团的卑微身份重返部落。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [fuːd] — [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
Meanwhile he found some food — with difficulty ,
同时 他 成立 一些 食物 — 和 困难 ,

与此同时，他费了好大劲才找到一些食物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] ['væljuəblz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd]
for the proprietors had removed their valuables during the night and made
为了 这 业主 有 已移除 他们的 贵重物品 期间 这 夜晚 和 制成
[ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] ['brekfəst] .
a middling breakfast .
一个 中等 早餐 .

因为店主们在夜里把贵重物品都搬走了，只做了顿普通的早餐。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
He had not fully determined what to do ,
他 有 不是 完全 决定 什么 到 做 ,

他还没有完全决定该怎么做。

[soʊ][hiː; hi] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][nekst] [step] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['klɪərə] .
so he stayed where he was until his next step should become clearer .
所以 他 入住 在哪里 他 曾是 直到 他的 下一个 步 应该 变得 更清晰 .

所以他一直待在原地，直到下一步该怎么做变得更清楚。

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [pæst] ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [di'veləpmənts] .
The morning passed slowly , with no developments .
这 早晨 通过了 缓慢地 , 和 不 发展 .

上午的时间过得很慢，没有任何进展。

[hiː; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɒtʃəz] ,
He kept an eye on the crowd of watchers ,
他 保留 一个 眼睛 在 这 人群 的 观察者 ,

他密切关注着围观的人群。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r][twais][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈplʌz(ə)ld][tu;; tə][si:] [ðæt] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli][æt; ət]
and once or twice he was puzzled to see that they pointed not only at
和 一次 或者 两次 他 曾是 困惑 到 看 那 他们 尖 不是 仅有的 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他曾一两次感到困惑地发现，他们指着的不仅仅是他，

[bʌt; bət] [əˈlɔ:n] [ðə; ði][treɪl][tu;; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [baɪ] [waɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] .
but along the trail to the south , by which he had come .
但 沿着 这 踪迹 到 这 南 , 经过 哪个 他 有 来 .

但沿着他来时的那条向南的小路。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [goʊ] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˈpɑ:dreɪ][əˈbɑ:nəʊ] .
Let us now go back a few hours , and take a look at Padre Urbano .
让 我们 现在 去 后退 一个 很少 小时 , 和 拿 一个 看 在 神父 乌尔巴诺 .

现在让我们回到几个小时前，看看帕德雷·乌尔巴诺。

[wi;; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] , [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪ](ə)n , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [əˈweɪ] — [ɪn][fækt]
We shall find him , not at the Mission , but only a few miles away — in fact
我们 将 寻找 他 , 不是 在 这 使命 , 但 仅有的 一个 很少 英里 离开 — 在 事实
, [æt; ət][bəˈleɪnə] .
, at Ballena :
, 在 巴列纳 .

我们不会在传教站找到他，而是在几英里之外的地方——事实上，就在巴列纳。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌvɪzɪˈteɪʃənz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈæftər] - [ˌdɪfæɪˈkeɪʃən] ,
He had started on his visitations the next day after Pio's defalcation ,
他 有 开始 在 他的 探访 这 下一个 天 后 - 挪用公款 ,

在皮奥失职的第二天，他就开始了探访工作。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] [ˈtempər] .
and in anything but good temper .
和 在 任何事物 但 好的 脾气 .

而且脾气非常恶劣。

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈɪndiənz] ,
He had come , with his little party of half a dozen Indians ,
他 有 来 , 和 他的 小的 派对 的 一半 一个 打 印度人 ,

他带着他那五六个印第安人小队来了，

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ru:t] [ðæt] [ˈpaɪoʊ][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] ,
by the same general route that Pio had traveled ,
经过 这 相同的 一般的 路线 那 皮奥 有 旅行 ,

大致沿着皮奥走过的路线，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and had been only a few hours behind him .
和 有 到过 仅有的 一个 很少 小时 在后面 他 .

而且只比他晚几个小时。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t][ˈstɑ:p][æt; ət][ðə; ði][kədˈʒəʊn][ænd; ənd][ˈsæntə] [-] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
He did not stop at the Cajon and Santa Mar'a villages ,
他 做过 不是 停止 在 这 卡洪鼓 和 圣诞老人 玛拉 村庄 ,

他没有在卡洪村和圣玛拉村停留，

[æz; əz][hi;; hi] [ment] [tu;; tə] [əˈtend] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈpæstərəl] [ˈdu:tɪz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] ;
as he meant to attend to his pastoral duties in those places on his return ;
作为 他 意思是 到 出席 到 他的 牧灵 职责 在 那些 地方 在 他的 返回 ;

他打算返回后继续履行他在那些地方的牧师职责；

[bʌt; bət] ['ru:məz] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] [æpə'ri](ə)n ['hævɪŋ] [bɪn] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
but rumors reached him of some apparition having been seen by the natives .
但 谣言 达到 他 的 一些 幻影 拥有 到过 已见 经过 这 本地人 :

但他听到传言说，当地人看到了某种幽灵。

[hi:; hi] [nu:] [ði:z] [su:pər'stɪfəs] ['pi:p(ə)l]['oʊnli] [tu:] [wel] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðer; ðər]
He knew these superstitious people only too well, however, and smiled at their credulity .
他 知道 这些 迷信的 人们 仅有的 也 出色地 , 然而 , 和 微笑 在 他们的 轻信 :

然而，他对这些迷信的人再熟悉不过了，他嘲笑他们的轻信。

[æt; ət][bæ'leɪnə][hi:; hi] [steɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
At Ballena he stayed for the night ,
在 巴列纳 他 入住 为了 这 夜晚 ,
他在巴列纳过夜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [entər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [sɜ:rkəm'stæn](ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:'ti:] -
and was entertained with a more circumstantial account of a parti - colored demon who had been chased out of the village at arrow's point :
和 曾是 娱乐 和 一个 更多的 间接的 帐户 的 一个 派对 -
['kʌlərd] ['di:mən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət]['ærouz, 'erouz] [pɔɪnt] :
colored demon who had been chased out of the village at arrow's point :
有色 恶魔 WHO 有 到过 追逐 出去 的 这 村庄 在 箭头的 观点 :
于是，他听了一个更详细的描述，说有一个五彩斑斓的恶魔被箭射出了村庄：

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [tʃek] [ʌp][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz]
but as he had not had time to check up the shortage in his clothes before leaving home ,
但 作为 他 有 不是 有 时间 到 查看 向上 这 短缺 在 他的 衣服 前 离开 家 ,
但他出门前没时间检查衣服是否不够，

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] ['rekəɡnaɪz] ['paɪoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
he did not recognize Pio under the description .
他 做过 不是 认出 皮奥 在下面 这 描述 :
他没有认出描述中的 Pio。

[hi:; hi][tuʊld][ðə; ði]['ɪndiəns] , [ɑ:n]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lɪz] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ðeɪ]
He told the Indians, on general principles, that it was, as they supposed,
他 讲述 这 印度人 , 在 一般的 原则 , 那 它 曾是 , 作为 他们
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,
他告诉印第安人，根据一般原则，事情正如他们所想的那样。

[ə; eɪ]['mɔ:nstər] [hu:] [hæd; həd] ['sentɪd] [ðer; ðər] ['slæknəs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'ferz] ,
a monster who had scented their slackness in religious affairs ,
一个 怪物 WHO 有 香味 他们的 松懈 在 宗教 事务 ,
一个嗅到他们在宗教事务上懈怠气息的怪物，

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɔ:l] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [ə'mend] ,
and who would certainly call again if they did not amend ,
和 WHO 会 当然 称呼 再次 如果 他们 做过 不是 修正 ,
如果他们不改正，肯定还会再次打电话来。

[ænd; ənd][nekst] [taɪm] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi][soʊ] ['i:zəli] [pʊt] [ɔ:f] .
and next time would not be so easily put off .
和 下一个 时间 会 不是 是 所以 容易地 放 离开 .
下次就不会这么容易被推迟了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bəˈleɪnə] - ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] -
He left the Ballena rancher's early and started for Elcuanam .
他 左边 这 巴列纳 - 早期的 和 开始 为了 - .

他早早地离开了巴列纳牧场，启程前往埃尔库阿纳姆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃɪz] .
This was the farthest from headquarters of all his parishes .
这 曾是 这 最远 从 总部 的 全部 他的 教区 .

这是他所有教区中距离总部最远的。

[æn; ən] ['aʊtpoʊst] ['steɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [ðer; ðər] [naɪn] ['jɪrɪz] [bɪˈfɔːr] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm]
An outpost station had been established there nine years before , under the name
一个 前哨 车站 有 到过 已确立的 那里 九 年 前 , 在下面 这 姓名
[ʌv; əv] ['sæntə] [ɪˈsɑːbəl] ,
of Santa Ysabel ,
的 圣诞老人 伊莎贝尔 ,

九年前，那里曾设立过一个前哨站，名为圣伊莎贝尔。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['jɪrli] ['vɪzɪts] [sɪns] [ðen] ,
but , with only yearly visits since then ,
但 , 和 仅有的 每年 访问 自从 然后 ,

但此后每年只去一次，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrɪbʌnd] [kənˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] ['prəʊɡrest] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
it was in a moribund condition and had not progressed beyond the
它 曾是 在 一个 垂死 状况 和 有 不是 进展 超过 这
[ɑːrkiˈtektʃərəl] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rəˈmaːdə] ,
architectural stage of a ramada ,
建筑 阶段 的 一个 拉玛达 ,

它当时处于濒临倒闭的状态，建筑风格仍停留在凉亭阶段。

[ɔːr] [brʌʃ] ['feltər] .
or brush shelter .
或者 刷子 庇护所 .

或灌木丛掩体。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ([wɪˈðəʊt] - ['nɑːlɪdʒ] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː]
A message had been sent a few days before (without Pio's knowledge , as it
一个 信息 有 到过 发送 一个 很少 天 前 (没有 - 知识 , 作为 它
[ˈhæpənd]) ,
happened) ,
发生) ,

几天前有人发了一条消息（碰巧皮奥对此毫不知情），

['telɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiəns] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rəˈmaːdə] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] ,
telling the Indians to get the ramada ready for use ,
讲述 这 印度人 到 得到 这 拉玛达 准备好 为了 使用 ,
告诉印度人准备好凉亭，

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-] [ɪnˈtendɪd] [əˈraɪv(ə)] .
and giving the time of the Padre's intended arrival .
和 给予 这 时间 的 这 帕德雷的 故意的 到达 .

并给出神父预计到达的时间。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [prəˈseʃ(ə)n] , [ˈpɑːdreɪ] , [sɪks] ['ɪndiəns] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈbʌrəʊz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəɪrɪz]
The little procession , Padre , six Indians , and two burros carrying the necessities
这 小的 游行 , 神父 , 六 印度人 , 和 二 驴 携带 这 必需品
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [mæs] ,
for the observance of mass ,
为了 这 观察 的 大量的 ,

小小的队伍，包括神父、六名印第安人和两头驮着弥撒所需物品的驴子，

[wu:nd] [ɪts] [wei] ['sləʊli] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['væli] ,
wound its way slowly up from the lower to the higher valley ,
伤口 它是 方式 缓慢地 向上 从 这 降低 到 这 更高 谷 ,
它从较低的山谷缓缓向上蜿蜒而上，

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [nu:n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [raɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - ,
and just before noon arrived at the top of the last rise before the Elcuanam ,
和 只是 前 中午 到达的 在 这 顶部 的 这 最后的 上升 前 这 - ,
临近中午时分，我们到达了埃尔库阿南山口前最后一个小山坡的顶端。

[ɔ:r]['sæntə] [ɪ'sɑ:bəl] , ['vɪlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:tʃt] .
or Santa Ysabel , village should be reached .
或者圣诞老人 伊莎贝尔 , 村庄 应该 是 达到 .
或者应该到达圣伊莎贝尔村。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:d] , [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈɜ:rlɪ] [ə'kweɪntəns] [hoʊ'zeɪ][kloʊz] [brɪ'haɪnd] .
The Father was in the lead , our early acquaintance Jose close behind .
这 父亲 曾是 在 这 带领 , 我们的 早期的 熟人 何塞 关闭 在后面 .
父亲走在最前面，我们早年认识的何塞紧随其后。

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][rest] [brɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
They halted for a moment to rest before going on to the village .
他们 停止 为了 一个 片刻 到 休息 前 去 在 到 这 村庄 .
他们停下来休息了一会儿，然后继续前往村庄。

[ðə; ði] ['fa:ðər] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][grætɪfɪ'keɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑ:n]
The Father noticed with gratification that the whole population was stationed on
这 父亲 注意到 和 满足感 那 这 所有的 人口 曾是 驻 在
[ə; eɪ] ['hɪlək] [dʒʌst] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
a hillock just beyond the village ,
一个 岗 只是 超过 这 村庄 ,

神父欣慰地注意到，所有村民都驻扎在村子外不远处的小山丘上。

['evɪdəntli] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] [waɪ] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['pi:p(ə)l]
evidently in expectation of his arrival ; but he wondered why the foolish people
显然 在 期待 的 他的 到达 ; 但 他 想知道 为什么 这 愚蠢 人们
['weɪtɪd] [ðer; ðər] ,
waited there ,
等待 那里 ,
显然他们都在期待他的到来；但他不明白这些愚蠢的人为什么在那里等着。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
instead of hastening to meet him .
反而 的 加速 到 见面 他 .
相反，他们却急忙去见他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðəm; ðəm][dʒe'stɪkjuleɪt] ,
They had caught sight of him , for he saw them gesticulate ,
他们 有 捕捉 视线 的 他 , 为了 他 锯 他们 指手画脚 ,
他们发现了他，因为他看到他们在做手势。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
and it seemed to him that they pointed toward the houses ,
和 它 似乎 到 他 那 他们 尖 朝向 这 房屋 ,
在他看来，他们似乎指向了那些房子。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .
as if to draw his attention to something .
作为 如果 到 画 他的 注意力 到 某物 .
仿佛是为了引起他的注意。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈjeləʊ] [ˈɑːbdʒekt] ,
So he looked , and his eyes caught the gleam of a large yellow object ,
所以 他 看起来 , 和 他的 眼睛 捕捉 这 闪耀 的 一个 大的 黄色的 目的 ,
于是他抬头望去, 目光落在了一个巨大的黄色物体上, 那物体闪闪发光。

[set][ʌp][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈraɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
set up as if it were a shrine , in the center of the village .
放 向上 作为 如果 它 是 一个 神社 , 在 这 中心 的 这 村庄 .
它被布置得像一座神社, 位于村庄中心。

[veri] [ɑːd] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈɪndiəns] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?
Very odd , he thought ; what had the silly Indians been up to now ?
非常 奇怪的 , 他 想法 ; 什么 有 这 愚蠢的 印度人 到过 向上 到 现在 ?
他心想, 真是奇怪; 这些愚蠢的印第安人又在搞什么鬼呢?

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] , [ðə; ði] -
They moved on toward the village , and as they approached , the Elcuanams
他们 已搬 在 朝向 这 村庄 , 和 作为 他们 接近 , 这 -
[ˈkɔːʃəslɪ] [əˈprəʊtʃt] [ˈɔːlsəʊ] .
cautiously approached also .
谨慎地 接近 还 .
他们继续向村庄走去, 当他们靠近时, 埃尔库阿纳姆人也小心翼翼地靠近了。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [əˈraɪvd] [ˈprɪti] [nɪr] , [hiː; hi] [stɑːpt] , [geɪzd] [hɑːrd] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When the Father arrived pretty near , he stopped , gazed hard , rubbed his eyes ,
什么时候 这 父亲 到达的 漂亮的 靠近 , 他 停止 , 凝视 难的 , 摩擦 他的 眼睛 ,
[geɪzd] [əˈgen] ,
gazed again ,
凝视 再次 ,
当父亲走近时, 他停了下来, 凝视着, 揉了揉眼睛, 又凝视着。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][hoʊˈzeɪ] , " [hoʊˈzeɪ] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [maɪn] :
and then said to Jose , " Jose , your eyes are better than mine :
和 然后 说 到 何塞 , " 何塞 , 你的 眼睛 是 更好的 比 矿 :
然后他对何塞说: “何塞, 你的眼睛比我的好:

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ?
what is that in the village ?
什么 是 那 在 这 村庄 ?
村子里那是什么?

" [ˌhoʊˈzeɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈstɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Jose's eyes were already starting from his head ,**
" 何塞的 眼睛 是 已经 开始 从 他的 头 ,
“何塞的眼睛已经从眼眶里蹦出来了,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfəʊkəs][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
as if to get a better focus on what he saw .
作为 如果 到 得到 一个 更好的 重点 在 什么 他 锯 .
仿佛是为了更好地看清他所看到的東西。

" [ˈpɑːdreɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
" **Padre , " he said , almost in a whisper ,**
" 神父 , " 他 说 , 几乎 在 一个 耳语 ,
“神父,”他几乎是低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpaɪəʊ] [stoʊl] .
" **I think it is the yellow thing that Pio stole .**
" 我 思考 它 是 这 黄色的 事物 那 皮奥 偷窃 .
“我想那是皮奥偷走的黄色东西。”

[ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpən] [wen] [wi:; wi] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:]
The sergeant made it open when we went for the package , and it
这 军士 制成 它 打开 什么时候 我们 去 为了 这 包裹 , 和 它
[wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] . "
was like that . "
曾是 喜欢 那 : "

我们去拿包裹的时候，中士把门打开了，就是这样。

" [ˈhoʊli] [seɪnts] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ; " [aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][em ˈi:] , [tu:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:]
" Holy Saints ! " cried the Father ; " it looks like that to me , too , but it
" 圣 圣徒队 ! " 哭 这 父亲 ; " 它 看起来 喜欢 那 到 我 , 也 , 但 它
[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] .
cannot be .
不能 是 :

“圣徒们！”父亲喊道，“我看也像是那样，但这不可能。”

[haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] [ʌmˈbrelə] [get][tu:; tə][ˈsæntə] [ˈsɑ:bəl] ?
How could my umbrella get to Santa Ysabel ?
如何 可以 我的 伞 得到 到 圣诞老人 伊莎贝尔 ?

我的雨伞怎么会送到圣伊莎贝尔呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˈpaɪoʊ] ?
And what has become of Pio ?
和 什么 有 变得 的 皮奥 ?

皮奥后来怎么样了？

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] , [hi:; hi][məst; məst][hæv; həv] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [hɪr] . "
If it is the umbrella , he must have brought it here . "
如果 它 是 这 伞 , 他 必须 有 带来 它 这里 : "

如果是那把伞，那一定是他带来的。

" [ˈpɑ:dreɪ] , " [sed] [hoʊˈzeɪ] , " [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] .
" Padre , " said Jose , " there he is .
" 神父 , " 说 何塞 , " 那里 他 是 :

“神父,”何塞说,“他就在那儿。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈpaɪoʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊks] [ˈveri] [ˈfʌni] ,
I think it is Pio , but he looks very funny ,
我 思考 它 是 皮奥 , 但 他 看起来 非常 有趣的 ,

我觉得是皮奥，但他看起来很滑稽。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈni:lɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
and he is kneeling in front of the yellow thing as if he was saying his
和 他 是 跪着 在 正面 的 这 黄色的 事物 作为 如果 他 曾是 说 他的
[prerz] . "
prayers . "
祈祷 : "

他跪在那个黄色物体前，好像在祈祷。

" [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] ! " [sed] [ðə; ði] [pri:st] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] ; " [ɪnˈdi:d] ,
" Saying his prayers ! " said the priest with warmth ; " indeed ,
" 说 他的 祈祷 ! " 说 这 牧师 和 温暖 ; " 的确 ,

“他在祈祷！”牧师热情地说；“的确如此，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][hi:; hi] !
he had better say his prayers if it is he !
他 有 更好的 说 他的 祈祷 如果 它 是 他 !

如果真是他，他最好祈祷一下！

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpa:rti] [ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwərd] .
" And the party hurried forward .
" 和 这 派对 慌忙 向前 :

于是，一行人匆匆向前。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['paɪoʊ] .

As we know , there was no mistake about its being Pio .
作为 我们 知道 , 那里 曾是 不 错误 关于 它是 存在 皮奥 .

我们知道,他就是皮奥,这一点毋庸置疑。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prerz] ,

As for the prayers ,
作为 为了 这 祈祷 ,

至于祈祷,

— [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [demən'streɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

— an unusual demonstration from the Elcuanams had caused him to
— 一个 异常 示范 从 这 - 有 导致 他 到

[glæns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][treɪl] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] .

glance again to the trail where they were pointing .
瞥一眼 再次 到 这 踪迹 在哪里 他们 是 指向 .

埃尔库阿纳姆人的一次不同寻常的举动让他再次看向他们所指的小路。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['hɔːrɪfaɪd] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

There his horrified eyes had seen what seemed a miracle ,
那里 他的 惊恐万分 眼睛 有 已见 什么 似乎 一个 奇迹 ,

他惊恐的双眼在那里看到了一个看似奇迹的景象。

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪrək(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['pɑːdrei][ə'baːnoʊ] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz]

but a most unfortunate miracle for him Padre Urbano himself , a sight as
但 一个 最多 不幸 奇迹 为了 他 神父 乌尔巴诺 他自己 , 一个 视线 作为

[ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [æz; əz] [ʌnbɪ'liːvəb(ə)l̩] .

unmistakable as unbelievable .
毋庸置疑 作为 难以置信 .

但对他来说,最不幸的奇迹莫过于乌尔巴诺神父本人,那景象既令人难以置信又无比清晰。

['pænɪk] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd][æŋ; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] , [tuː] : [hiː; hi]

Panic seized him , but on the instant he had an inspiration , too : he
恐慌 查获 他 , 但 在 这 立即的 他 有 一个 灵感 , 也 : 他

[wʌz; wəz] [kɔːt] ,

was caught ,
曾是 捕捉 ,

他顿时感到恐慌,但就在那一刻,他灵光一闪:他抓住了了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l̩] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] ;

and something awful was bound to happen ;
和 某物 可怕 曾是 边界 到 发生 ;

可怕的事情注定要发生;

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][æt; ət] [liːst] [meɪk] [æŋ; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] [ɪndɪg'nei(ə)n][baɪ]

but why not at least make an attempt to disarm the Father's indignation by
但 为什么 不是 在 至少 制作 一个 试图 到 解除武装 这 父亲的 愤慨 经过

['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

being caught in the attitude of worship ,
存在 捕捉 在 这 态度 的 崇拜 ,

但为什么不至少尝试以敬拜的态度来化解天父的愤怒呢?

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pɑːdrei][wʌz; wəz] [evər'læstɪŋli] [ɪn'kʌl,ketɪŋ] ?

which the Padre was everlastingly inculcating ?
哪个 这 神父 曾是 永恒地 灌输 ?

神父一直在不断灌输的是什么?

[aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] ['mɪtɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'tiː] [maɪt] .

It might not mitigate his wrath , but then it might .
它 可能 不是 缓解 他的 愤怒 , 但 然后 它 可能 .

这或许不能减轻他的怒火,但也有可能。

[hi:; hi] [prɒpt] [ðə; ði] [ʌn'ʌki] [biɡ] ['flaʊər] [ʌp][soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [stænd] ,
He propped the unlucky Big Flower up so that it would stand ,
他 支撑 这 倒霉 大的 花 向上 所以 那 它 会 站立 ,
他把那朵不幸的大花扶起来, 让它能立住。

[ˈhɜ:riɪli] [stʌft] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈstɔ:kɪŋz] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈslɪpər] , [dra:pt] [ðem; ðəm] [br'saɪd] [ðə; ði]
hurriedly stuffed a pair of stockings into each slipper , dropped them beside the
匆匆 填充 一个 一对 的 长筒袜 进入 每个 拖鞋 , 掉落 他们 旁 这
[ʌm'brelə] ,
umbrella ,
伞 ,

她匆忙地把两只袜子塞进拖鞋里, 然后把拖鞋扔在雨伞旁边。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [ˈpætər] [ˈɑ:veɪ][mə'ri:əz] , [ˈfæstər] , [ænd; ənd]
and then fell on his knees and began to patter Ave Marias , faster , and
和 然后 跌倒 在 他的 膝盖 和 开始 到 语调 大道 玛丽亚 , 快点 , 和
[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈfɜ:rvəntli] ,
much more fervently ,
很多 更多的 热切地 ,

然后他跪倒在地, 开始快速、更加虔诚地念诵《圣母颂》。

[ðæen; ðæn][hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [sed] [ðem; ðəm] [br'fɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:ltər][æt; ət][ðə; ði] ['mɪ](ə)n] .
than he had ever said them before the altar at the Mission .
比 他 有 曾经 说 他们 前 这 坛 在 这 使命 .
比他在教堂祭坛前说过的还要多。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hi:; hi][fər'gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['naɪtkæp] , [ðəʊ] , [ɪn'di:d] ,
In his haste he forgot to take off the nightcap , though , indeed ,
在 他的 匆忙 他 忘了 到 拿 离开 这 睡前小酌 , 尽管 , 的确 ,
他匆忙之中忘记摘下睡帽, 确实如此。

[hi:; hi] ['hɑ:rdli] [vju:d] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] , [ɔ:r][kæp] .
he hardly viewed it in the light of a hat , or cap .
他 几乎 已查看 它 在 这 光 的 一个 帽子 , 或者 帽 .
他几乎没把它看作是一顶帽子或鸭舌帽。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zi](ə)n] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:dreɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eskɔ:rt] ,
In this position the culprit was found by the Padre and his escort ,
在 这 位置 这 罪魁祸首 曾是 成立 经过 这 神父 和 他的 护送 ,
神父和他的护卫人员就是在这种情况下发现了罪犯。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði] - , [hu:] , [em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] ['fa:ðəz] ['fɪrləs] [dɪ'mi:nər] ,
and also by the Elcuanams , who , emboldened by the Father's fearless demeanor ,
和 还 经过 这 - , WHO , 加粗 经过 这 父亲的 无畏 风度 ,
还有埃尔库阿纳姆人, 他们受到父亲无畏精神的鼓舞,

[hæd; həd] ['ventʃəd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [zəʊn] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
had ventured back to the zone of danger .
有 冒险 后退 到 这 区 的 危险 .
又一次冒险进入了危险区域。

" [ˈpaɪəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fa:ðər] , " [get] [ʌp][ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔ:r'self] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jəʊ] .
" **Pio ! " cried the Father , " get up and show yourself , if it is you** .
" 皮奥 ! " 哭 这 父亲 , " 得到 向上 和 展示 你自己 , 如果 它 是 你 .
“皮奥!”神父喊道, “起来, 如果你真是他, 就出来露个面。”

[ˈsæŋktə] [-] !
Sancta Mar'a !
圣徒 玛拉 !
圣玛拉!

[wʌt] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] ?
what is all this ?
什么 是全部 这 ?

这一切到底是怎么回事？

[waɪ] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [maɪ] [kloʊðz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['werɪŋ] , [ju:; jʊ] ['greɪsləs] ['ræskl] !
Why , those are my clothes you are wearing , you graceless rascal !
为什么 , 那些 是 我的 衣服 你 是 穿着 , 你 毫无风度 恶棍 !

你这没教养的家伙，你身上穿的可是我的衣服啊！

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ['ɪnstəntli] , [ænd; ænd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] .
Take them off instantly , and tell me what you mean by this outrage .
拿 他们 离开 即刻 , 和 告诉 我 什么 你 意思是 经过 这 暴行 .

立即把它们脱下来，然后告诉我你所谓的“愤怒”是什么意思。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [rə'mɑ:də] , [hoʊ'zeɪ] , [ænd; ænd] [bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]
Bring him to me in the ramada , Jose , and be sure you bring the
带来 他 到 我 在 这 拉玛达 , 何塞 , 和 是 当然 你 带来 这
[ʌm'brelə] .
umbrella .
伞 .

何塞，把他带到凉亭来，记得带上伞。

[preɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪnts] !
Praise to the Saints !
称赞 到 这 圣徒队 !

赞美圣徒！

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'dæmɪdʒd] , ['æftər] [ɔ:l] .
I have found it , and it seems to be undamaged , after all .
我 有 成立 它 , 和 它 似乎 到 是 未受损 , 后 全部 .

我找到了，而且看起来完好无损。

" [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [rə'mɑ:də] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs]
" **On the way to the ramada the Father could not help looking round once or twice**
" 在 这 方式 到 这 拉玛达 这 父亲 可以 不是 帮助 寻找 圆形的 一次 或者 两次
[æt; ət] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ,
at the prisoner ,
在 这 囚犯 ,

“在去往凉亭的路上，神父忍不住回头看了囚犯一两眼，

[hu:] ['fɑ:lʊəd] [wɪð; wɪθ] ['hæŋdɔ:g] [lʊk] ,
who followed with hangdog look ,
WHO 随后 和 垂头丧气的 看 ,

紧随其后的是一脸沮丧的表情，

['eskɔ:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['skændl,aɪzd] ['ɪndiəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [mɑ:b] [ʌv; əv]
escorted by the scandalized Indians from the Mission and a mob of
护送 经过 这 丑闻 印度人 从 这 使命 和 一个 暴民 的
[ə'staʊndɪd] .
astounded Elcuanams .
震惊 .

在震惊的印第安传教士和一群目瞪口呆的埃尔库阿纳姆人的护送下。

[hɪz; ɪz] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [melt] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]
His indignation began to melt as he thought of the miraculous recovery of
他的 愤慨 开始 到 融化 作为 他 想法 的 这 神奇 恢复 的
[ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
the umbrella ,
这 伞 ,

想到雨伞奇迹般地找回，他的愤慨开始消散。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl][ænd; ənd] [ˈliːniənt] [soʊl] ,
and , **since** **he** **was** **a** **genial** **and** **lenient** **soul** ,
和 , 自从 他 曾是 一个 和蔼可亲 和 宽容 灵魂 ,
而且, 由于他生性温和宽容,

[iːtʃ] [glæns] [hiː; hi] [tʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈpaɪoʊ] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz][ˈrɪzəbəlz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
each **glance** **he** **took** **at** **the** **wretched** **Pio** **tickled** **his** **risibles** **more** **and** **more** ,
每个 瞥一眼 他 采取 在 这 可怜 皮奥 挠痒 他的 可笑的 更多的 和 更多的 ,
他每看一眼可怜的皮奥, 就越发觉得好笑。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪmənt] .
until **his** **shoulders** **shook** **with** **merriment** .
直到 他的 肩膀 摇晃 和 欢乐 .
直到他高兴得肩膀都颤抖了。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ʌp] [æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [təˈrɪfɪk]
Arrived **at** **the** **court** **of** **justice** **he** **managed** **to** **get up** **an** **aspect** **of** **terrific**
到达的 在 这 法庭 的 正义 他 管理 到 得到 向上 一个 方面 的 了不起
[sɪˈverəti] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmæɪləfæktər] [wʌz; wəz][led][ɪn][baɪ][hoʊˈzeɪ] .
severity **as** **the** **malefactor** **was** **led in by** **Jose** .
严重性 作为 这 作恶者 曾是 引领 在 经过 何塞 .
到达法庭后, 当罪犯被何塞带进来时, 他表现出了极其严肃的神情。

[ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
The **umbrella** **and** **the** **other** **incriminating** **evidence** **were** **deposited** **beside** **him** .
这 伞 和 这 其他 有罪证 证据 是 已存 旁 他 .
那把雨伞和其他罪证都被放在他身边。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪndiəns] , [ˈkraʊdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,
The **Elcuanams** **and** **the** **other** **Indians** , **crowding** **about** **the** **entrance** ,
这 - 和 这 其他 印度人 , 拥挤 关于 这 入口 ,
埃尔库阿纳姆人和其他印第安人挤在入口处,

[ˈkrʊkɪd] [ðer; ðər] [neks] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] .
crooked **their** **necks** **with** **anxiety** **to** **see** **what** **would** **happen** .
歪 他们的 脖子 和 焦虑 到 看 什么 会 发生 .
他们焦虑地歪着脖子, 想看看会发生什么。

[ˈpaɪoʊ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈdɪsˈrəʊbd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈdoʊlfəli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] ,
Pio **had** **not** **yet** **disrobed** , **and** **stood** **dolefully** **awaiting** **the** **worst** ,
皮奥 有 不是 然而 脱衣 , 和 站立 悲伤地 等待中 这 最差 ,
皮奥还没有脱下衣服, 只是悲伤地站在那里, 等待着最糟糕的情况发生。

[frʌm; frəm] [ˈnaɪtkæp] [tuː; tə] [ˈstɔːkɪŋz] [ə; eɪ] [klaʊn] [laɪk] [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈfɪɡjər]
from **nightcap** **to** **stockings** **a** **clown** **like** **and** **altogether** **incomprehensible** **figure**
从 睡前小酌 到 长筒袜 一个 小丑 喜欢 和 共 难以理解 数字
.
:
.
从睡帽到长筒袜, 一个滑稽可笑、完全无法理解的形象。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ˈfʌni] [veɪn][gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Again **the** **Father's** **funny** **vein** **got** **the** **better** **of** **him** .
再次 这 父亲的 有趣的 静脉 得到 这 更好的 的 他 .
父亲的幽默感又一次战胜了他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪmˈself] [fərˈevər] ,
He **knew** **that** **he** **was** **compromising** **himself** **forever** ,
他 知道 那 他 曾是 妥协 他自己 永远 ,
他知道自己这样做会永远损害自己的利益。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪˈtiː] — [hɪz; ɪz][lɪp] [ˈtremblɪd] ,
but for the life of him he could not help it — his lip trembled ,
但 为了 这 生活 的 他 他 可以 不是 帮助 它 — 他的 唇 颤抖 ,
但他无论如何也控制不住——他的嘴唇颤抖了。

[hiː; hi][trʌd][tuː; tə][kənˈtroʊl][aɪˈtiː][bʌt; bət] [feɪld] , [hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] , [ˈgɪɡld] , [ˈkækld] ,
he tried to control it but failed , he chuckled , giggled , cackled ,
他 尝试 到 控制 它 但 失败的 , 他 轻笑 , 咯咯地笑 , 咯咯笑 ,
他试图控制住自己, 但失败了, 他咯咯地笑了起来, 咯咯地笑了起来, 大笑起来。

[ænd; ʌnd][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
and burst into a roar of laughter .
和 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 .
然后爆发出一阵哄堂大笑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈæftər] [ðæt] .
It was no use to think of punishment after that .
它 曾是 不 使用 到 思考 的 惩罚 后 那 .
那之后, 再去考虑惩罚也无济于事了。

[wen] [ˈfɑːðər] [əˈbɑːnoʊ][æt; ət][læst][gɑːt][ðə; ði] [ˈredz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [təˈgeðər] ,
When Father Urbano at last got the shreds of his dignity together ,
什么时候 父亲 乌尔巴诺 在 最后的 得到 这 碎屑 的 他的 尊严 一起 ,
当乌尔巴诺神父终于找回他那残存的尊严时,

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [ɪkˈstɔːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈpaɪoʊ] , [huː] , [haʊˈevər] ,
the whole history was extorted from the trembling Pio , who , however ,
这 所有的 历史 曾是 勒索 从 这 发抖 皮奥 , WHO , 然而 ,
整个故事都是从瑟瑟发抖的皮奥口中逼问出来的, 然而, 皮奥却.....

[wʌz; wəz] [ˈruːd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪɡən] [driːm] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ˈmedɪs(ə)n] -
was shrewd enough to say nothing of his pagan dream of turning medicine -
曾是 精明 足够的 到 说 没有什么 的 他的 异教徒 梦 的 转弯 药品 -
[mæn] .
man .
男人 .

他很精明, 没有提及自己想成为巫医的异教梦想。

[ˈglædli] [ˈɪnʌf] [hiː; hi] [fed] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈkloʊðɪŋ] .
Gladly enough he shed the unlucky clothing .
乐意 足够的 他 棚 这 倒霉 衣服 .
他欣然脱掉了那件不吉利的衣服。

[væst] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈblesɪd; blest][baɪ][ðə; ði]
Vast quantities of water were brought from the spring and blessed by the
广阔的 数量 的 水 是 带来 从 这 春天 和 蒙福 经过 这
[ˈpɑːdreɪ] :
Padre :
神父 :

大量的水从泉眼被引来, 并由神父进行了祝圣:

[ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [wʌz; wəz] [ˈsprɪŋkld] [ænd; ʌnd] [ˈsprɪŋkld] [tɪl] [noʊ] [teɪnt] [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] ; [ænd; ʌnd]
the umbrella was sprinkled and sprinkled till no taint could remain ; and
这 伞 曾是 撒上 和 撒上 直到 不 污点 可以 保持 ; 和
[ðen] [ˈpaɪoʊ] , [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][hoʊˈzeɪ] ,
then Pio , guarded by Jose ,
然后 皮奥 , 守卫 经过 何塞 ,
伞被反复洒水, 直到不留一丝污点; 然后, 皮奥在何塞的守护下,

[spɛnt] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn] [ˈskrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ˈdesɪˌkreɪtɪd] [ˈgɑ:rmənts][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkɪt] [ˈæftər] [ˈbʌkɪt]
spent the afternoon in scrubbing the desecrated garments with bucket after bucket
花费 这 下午 在 擦洗 这 亵渎 服装 和 桶 后 桶
[ʌv; əv][ˈhoʊli][ˈwɔ:tər] ,
of holy water ,
的 圣 水 ,
整个下午都在用一桶又一桶的圣水擦洗那些被亵渎的衣物。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [ˈvɪlɪdʒ] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pəˈpu:s] , [dʒɪəd] [æt; ət] [ðæt] [moʊst]
while the assembled village , down to the smallest papoose , jeered at that most
尽管 这 组装 村庄 , 向下 到 这 最小 婴儿 , 嘲笑 在 那 最多
[ɪɡnəˈmɪniəs] [ʌv; əv] [ˈspektəklz] — [ə; eɪ][mæn] ,
ignominious of spectacles — a man ,
可耻 的 眼镜 — 一个 男人 ,
整个村庄的人, 甚至最小的襁褓婴儿, 都对这最耻辱的景象——一个男人——发出嘲笑。

[ˈwa:ɪŋ] [kloʊðz] [laɪk] [ə; eɪ] [skwɔ:] !
washing clothes like a squaw !
洗涤 衣服 喜欢 一个 印第安女人 !
像个印第安女人一样洗衣服!

[tu:; tə] [kəmˈpli:t] - [ˈpenəns] ,
To complete Pio's penance ,
到 完全的 - 忏悔 ,
为了完成皮奥的忏悔,

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tæsk] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɑ:dreɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
it was his task to carry the umbrella over the Padre during all the rest of
它 曾是 他的 任务 到 携带 这 伞 超过 这 神父 期间 全部 这 休息 的
[ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˌvɪziˈteɪʃənz] ,
the round of visitations ,
这 圆形的 的 探访 ,
他的任务是在接下来的所有巡视行程中为神父撑伞。

[wɪtʃ] , [ˌaɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] [maɪl][ˈæftər] [maɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪkɪŋ] [ɑ:rmz]
which , it seemed to him , as he marched mile after mile with aching arms
哪个 , 它 似乎 到 他 , 作为 他 行军 英里 后 英里 和 疼痛 武器
, [wʊd] [ˈnevər] [end] .
, would never end .
, 会 绝不 结尾 .
他拖着酸痛的双臂, 一英里又一英里地行进, 感觉这趟旅程永无止境。

[bʌt; bət] [end][ˌaɪˈti:][dɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] - [ʌmˈbrelə] [æt; ət][læst] [əˈraɪvd] [æt; ət][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)]
But end it did , and Father Urbano's umbrella at last arrived at its original
但 结尾 它 做过 , 和 父亲 - 伞 在 最后的 到达的 在 它是 原来的
[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
destination ,
目的地 ,
但事情最终还是结束了, 乌尔巴诺神父的雨伞最终到达了它最初的目的地。

[sæn][diˈeɪɡoʊ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
San Diego Mission .
圣 迭戈 使命 .
圣地亚哥传教站。

[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈfɜ:rðər] [ˌperəɡrɪˈneɪʃn] ,
Finally , after many and various further peregrinations ,
最后 , 后 许多 和 各种各样的 更远 游历 ,
最后, 在经历了多次各种各样的游历之后,

[aɪˈti:] ['endɪd] [ɪts] ['trævlz] [æt; ət][ðə; ði]['sɪstər] ['mɪj(ə)n] [ʌv; əv]['sæntə]['ɪnɪs, ɪ'hɛs] ,
it ended its travels at the sister Mission of Santa Ines ,
它 结束 它是 旅行 在 这 姐姐 使命 的 圣诞老人 伊内斯 ,
它的旅程最终在圣伊内斯姐妹教堂结束。

[wɜr] [tu:; tə] - [deɪ][ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [faɪnd][aɪˈti:] [rɪ'pəʊzɪŋ] ,
where to - day the reader may find it reposing ,
在哪里 到 - 天 这 读者 可能 寻找 它 休息 ,
今天读者或许会在哪里找到它呢？

[ə; eɪ] ['treʒəd] ['aɪtəm][ɪn] ['fɑ:ðər] [ˌæɪlɪɡ'zændər] [bʌkəlɜ:z] ['kjʊriəs] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪɪks] .
a treasured item in Father Alexander Buckler's curious collection of relics .
一个 珍藏 物品 在 父亲 亚历山大 巴克勒的 好奇的 收藏 的 遗物 .
这是亚历山大·巴克勒神父珍藏的一件圣物。

[aɪˈti:][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tu:; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] ,
It is but fair to say , however ,
它 是 但 公平的 到 说 , 然而 ,
不过，公平地说，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ɡʊd] ['fɑ:ðər] [ˌæɪlɪɡ'zændər] [wɪl] [vəʊtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ɪts] [ʒ:rli] [əd'ventʃəz] .
that I am doubtful whether Good Father Alexander will vouch for my story of its early adventures .
那 我 是 疑 无论 好的 父亲 亚历山大 将要 担保 为了 我的 故事 的 它是 早期的 冒险 .
我怀疑亚历山大神父是否会为我讲述的早期冒险故事作证。

[sæn] ['geɪbriəl] [ɑ:r'kæn.dʒəl] — [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][sæn] ['geɪbriəl]
SAN GABRIEL ARCANGEL — THE BELLS OF SAN GABRIEL
SAN 加布里埃尔 天使长 — 这 铃铛 的 SAN 加布里埃尔
圣加百列大天使——圣加百列的钟声

[ˈræðər] [ə; eɪ] ['desələt] ['lɪt(ə)l][spɑ:t][ɪz][ðə; ði]['kæmpoʊ]['sæntoʊ][ʌv; əv][sæn] ['geɪbriəl] ; [ˈræðər] ['desələt] ,
Rather a desolate little spot is the campo santo of San Gabriel ; rather desolate ,
相当 一个 荒凉 小的 点 是 这 坎波 圣托 的 圣 加布里埃尔 ; 相当 荒凉 ,
[ænd; ənd] ['veri] ['dʌsti] .
and very dusty .
和 非常 尘土飞扬 .
圣加布里埃尔的圣地是一个相当荒凉的小地方；相当荒凉，而且尘土飞扬。

[ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] ['wʊd(ə)n] [krɒsɪz] ['stæɡər] ['waɪldli][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [maʊndz] ; [ðə; ði]
The ramshackle wooden crosses stagger wildly on the shapeless mounds ; the
这 摇摇欲坠的 木制的 十字架 错开 疯狂地 在 这 无形 土堆 ; 这
[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['hwaɪt,wɔʃt] ['reɪlɪŋz] ,
dilapidated whitewashed railings ,
破旧的 粉刷过的 栏杆 ,
摇摇欲坠的木制十字架歪歪斜斜地立在形状不规则的土堆上；破旧的粉刷过的栏杆，

[krækt] [ænd; ənd] ['blɪstəd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [lʊk] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [bli:tʃt]
cracked and blistered by the sun , look much as though they might be bleached
裂纹 和 起泡的 经过 这 太阳 , 看 很多 作为 尽管 他们 可能 是 漂白
[boʊnz] ,
bones ,
骨头 ,
被太阳晒得龟裂起泡，看起来很像被漂白的骨头。

[tɔ:st] ['kerləsli] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bædli] ['peɪntɪd] ,
tossed carelessly about ; and the badly painted ,
抛掷 粗心大意 关于 ; 和 这 糟糕 绘 ,
随意丢弃；以及油漆涂得不好的，

[mɪsˈspeld] [ɪnskrɪpʃnz] [jɪːld] [ʌp][ðer; ðər] [briːf] [əˈnaʊnsmənts] [ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt]
misspelled **inscriptions** **yield up** **their** **brief** **announcements** **only** **to** **a** **very** **patient**
拼写错误 铭文 屈服 向上 他们的 简短的 公告 仅有的 到 一个 非常 病人
[ˈriːdər] .
reader .
读者 .

只有非常有耐心的读者才能从拼写错误的铭文中解读出它们简短的信息。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [dɪˈpresɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈsliːpi] , [ˈkerləs] [wei] ,
On the whole , **depressing** ; **but in a** **sleepy** , **careless way** ,
在 这 所有的 , 沉闷 ; 但 在 一个 困 , 粗心 方式 ,
总体而言, 令人沮丧; 但却是以一种昏昏欲睡、漫不经心的方式。

[laɪk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌmbldəʊn] [ˈhʌʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkənz] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] ; [laɪk] , [ˈɔːlsəʊ] ,
like the little tumbledown **houses** **of the** **Mexicans** , **across the road** ; **like** , **also** ,
喜欢 这 小的 倾覆 房屋 的 这 墨西哥人 , 穿过 这 路 ; 喜欢 , 还 ,
[ðə; ði][oʊld] [ˈmɪ](ə)n [ɪtˈself] ,
the old Mission itself ,
这 老的 使命 本身 ,

就像马路对面墨西哥人那些摇摇欲坠的小房子; 也像老教堂本身一样。

[ˈjeləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][ˌkæləˈfɔːrniə] [sʌn] [ˈɪntuː] [ˈɜːrli] [dɪˈkeɪ] .
yellowing **and** **crumbling in the** **warm California sun** **into early decay** .
黄化 和 摇摇欲坠 在 这 温暖的 加利福尼亚州 太阳 进入 早期的 衰变 .
在加州温暖的阳光下泛黄、剥落, 过早腐烂。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [maʊndz] ,
Walking slowly about among the **humble mounds** ,
步行 缓慢地 关于 之中 这 谦逊的 土堆 ,
在矮小的土堆间缓缓漫步,

[maɪ][maɪnd][ˈleɪzɪli] [ˈwiːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
my mind lazily weaving **from the** **names** **and** **dates** **of Seoelvedas** **and**
我的 头脑 懒洋洋 编织 从 这 姓名 和 日期 的 - 和
- [ænd; ənd] - ,
Argyellos **and** **Yorbas** ,
- 和 - ,

我的思绪懒洋洋地从塞奥埃尔韦达斯、阿尔盖洛斯和约尔巴斯的名字和日期中游走,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][roʊˈmæntɪk] [saʊnd] , [ə; eɪ][hæf] - [sæd] , [hæf] - [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈtæpəstri] [ʌv; əv][ˈfænsɪ] ,
with their romantic sound , **a half - sad** , **half - delightful** **tapestry** **of** **fancy** ,
和 他们的 浪漫的 声音 , 一个 一半 - 伤心 , 一半 - 愉快 挂毯 的 想要 ,
他们用浪漫的旋律, 编织出一幅半悲伤半愉悦的奇幻画卷。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][æt; ət][wʌn] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɪrəns] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [ðæt] [aɪ] [stɔːpt]
I found myself at one inclosure of an **appearance so different that I** **stopped**
我 成立 我 在 一 附件 的 一个 外貌 所以 不同的 那 我 停止
[tuː; tə][rɪˈgɑːrd][aɪˈtiː] [pərˈtɪkjələrli] .
to regard it **particularly** .
到 看待 它 特别 .

我发现自己置身于一个外观如此独特的围栏前, 于是我停下来仔细观察。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈklɪrli] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [ðæt] [wei]
It was the **grave** **of a** **poor person** , **clearly** , **and** **not in that way**
它 曾是 这 严重 的 一个 贫穷的 人 , 清楚地 , 和 不是 在 那 方式
[ˈnoʊtwɜːrði] ,
noteworthy ,
值得注意 ,

那显然是一位穷人的坟墓, 这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər] [ˈpɑːvərti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] .
for poverty was the air of the whole place .
为了 贫困 曾是 这 空气 的 这 所有的 地方 .
整个地方都弥漫着贫穷的气息。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [fenst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [ˈreɪlɪŋ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [freʃ]
But it was carefully fenced with a high white railing ; there were fresh
但 它 曾是 小心 围栏 和 一个 高的 白色的 栏杆 ; 那里 是 新鲜的
[ˈflaʊərz] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] ;
flowers upon it ;
花朵 之上 它 ;
但它被高高的白色栏杆仔细围了起来；上面还摆放着鲜花；

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [əˈfekʃənət] [hændz] [tendɪd] [,aɪ ˈtiː] .
and it was evident that affectionate hands tended it .
和 它 曾是 明显 那 亲热 双手 倾向于 它 .
很明显，它曾被充满爱意的双手照料过。

[ðə; ði] [ˈɔːrt] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ɪts] [ˈspæniʃ] , [rɪˈkɔːrdɪd] —
The short inscription , translated from its Spanish , recorded —
这 短的 题词 , 翻译 从 它是 西班牙语 , 记录 —
这段简短的铭文由西班牙语翻译而来，内容如下：

[ɪˈsɑːbəl] , [waɪf] [ʌv; əv][rəˈməʊn, ˈreɪmən] [ɪnˈriːkwɛz] ,
Ysabel , wife of Ramon Enriquez ,
伊莎贝尔 , 妻子 的 拉蒙 恩里克兹 ,
伊莎贝尔，拉蒙·恩里克斯的妻子

[bɔːrn][dʒʊˈlaɪ] - , - : [daɪd][ɑːkˈtoʊbər] - , -
born July 20 , 1875 : died October 23 , 1893
出生 七月 - , - : 死亡 十月 - , -
生于1875年7月20日，卒于1893年10月23日

[mʌtʃ] [muːvd]
Much Moved
很多 已搬
非常感动

[,eɪˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ˈmærid] , [ænd; ʌnd] [ded] !
Eighteen years old , married , and dead !
十八 年 老的 , 已婚 , 和 死的 !
十八岁，已婚，死了！

[ə; eɪ][sæd][strænd][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ðɪs] , [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈtæpəstri] , [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [leɪs] ,
a sad strand of color this , to run into my tapestry , gay with silver lace ,
一个 伤心 链 的 颜色 这 , 到 跑步 进入 我的 挂毯 , 同性恋 和 银 蕾丝 ,
这是一缕忧伤的色彩，融入我的挂毯，与银色蕾丝交相辉映，显得格外欢快。

[koʊˈketʃɪ] [ˈfænz] , [ænd; ʌnd] [haɪ] - [hiːld] [ˈspæniʃ] [ˈslɪpərz] .
coquettish fans , and high - heeled Spanish slippers .
娇媚 粉丝 , 和 高的 - 高跟鞋 西班牙语 拖鞋 .
娇媚的扇子，以及高跟西班牙拖鞋。

[,eɪˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ˈmærid] , [ænd; ʌnd] [ded] ; [ænd; ʌnd] [mɔɪ] [kwɛˈriːdə] , [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] !
Eighteen years old , married , and dead ; and muy querida , much beloved !
十八 年 老的 , 已婚 , 和 死的 ; 和 非常 亲爱的 , 很多 心爱 !
十八岁，已婚，已故；而且 muy querida，深受爱戴！

[maɪ] [θɔ:ts] [steɪd] [br'haɪnd] , [æz; əz][aɪ] [mu:vɪd] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔ:ft]
My thoughts stayed behind , as I moved on , and the words , with their soft
我的 想法 入住 在后面 , 作为 我 已搬 在 , 和 这 字 , 和 他们的 柔软的
[ɪn'flekʃn] ,
inflection ,
拐点 ,

我的思绪留在了身后, 我继续前行, 那些话语, 带着柔和的语调,

[wʊd] [rɪ'kɜ:r] ['dri:mɪli] [tu:; tə][em 'i:] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [mʊi] [kwɛ'ri:də] ; [ə'læs] !
would recur dreamily to me , again and again — muy querida ; alas !
会 复发 梦幻般地 到 我 , 再次 和 再次 — 非常 亲爱的 ; 唉 !
它会一遍又一遍地在我梦中重现——muy querida ; 唉 !

[mʊi] [kwɛ'ri:də] .
muy querida .
非常 亲爱的 .

muy querida.

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌ; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [pi:s] [ʌ; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mʌd,bri:k] [wɔ:l] , [θri:]
In the shade of a high remaining piece of the ancient mudbrick wall , three
在 这 阴影 的 一个 高的 其余的 片 的 这 古老的 泥砖 墙 , 三
[ˈmeksɪkənz] ,
Mexicans ,
墨西哥人 ,

在一段高高的古老泥砖墙残存部分的阴凉处, 三个墨西哥人,

[wɪð; wɪθ] [sɪɡə'rets] [ænd; ənd][sɒm'brɛərəʊz] , [ænd; ənd] ['gɔ:di] [æz; əz][tɪ'ju:lɪps][ɪn][ðer; ðər] [straɪpt] [sə'ræpi]
with cigarettes and sombreros , and gaudy as tulips in their striped serapes
和 香烟 和 墨西哥帽 , 和 艳丽的 作为 郁金香 在 他们的 有条纹的 塞拉佩斯
, [wɜ:ɹ; wər] [ˈɡæmblɪŋ] , [ˈsli:pɪli] ,
, were gambling , sleepily ,
, 是 赌博 , 昏昏欲睡地 ,

他们叼着香烟, 戴着墨西哥帽, 披着条纹披肩, 打扮得像郁金香一样艳丽, 昏昏欲睡地赌博着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

玛格达莱娜的忏悔及其他加利(The Penance of Magdalena and Other Tales of)

第3/4页

[æ̩t; ət][kɑːrdz] : [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
at cards : from one of the little houses came the sleepy tinkling of a
在 牌 : 从 一 的 这 小 的 房 屋 来 了 这 困 叮叮当当 的 一个
[ˌmændəˈlɪn,ˈmændəlɪn] — [mɔɪ] [kwɛˈriːdə] .
mandolin — muy querida .
曼陀林 — 非常 亲爱的 .
在牌桌上：从一间小屋里传来曼陀林慵懒的叮咚声——muy querida。

[aɪ] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsemətəri] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ,
I wandered over to the edge of the little cemetery , and , sitting down ,
我 漫步 超过 到 这 边缘 的 这 小 的 公墓 , 和 , 坐着 向下 ,
我漫步走到小墓园边缘, 坐了下来,
[liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][hɑːt] [wɔːl] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsliːpi] ,
leaned against the hot wall , under the sleepy ,
倾斜 反对 这 热 的 墙 , 在下面 这 困 ,
靠在滚烫的墙上, 昏昏欲睡,

[ˈflɪkərɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪˈɡlektɪd] [ˈɑːlɪvz] [ænd; ənd][ɪksˈpaɪərɪŋ] [ˈwɔːlnʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n]
flickering shade of the neglected olives and expiring walnuts of the Mission
闪烁 阴影 的 这 被忽视的 橄榄 和 到期 核桃 的 这 使命
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .
教堂花园里, 无人照管的橄榄树和即将枯萎的核桃树投下摇曳的树荫。

[ˈsliːpɪli] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪt] , [ˈbɪzɪli] [ˈbɪldɪŋ] [ɪts] [nest] [ʌv; əv] [kleɪ] .
Sleepily I watched the anxious labors of a hornet , busily building its nest of clay .
昏昏欲睡地 我 观看 这 焦虑的 劳动 的 一个 大黄蜂 , 忙碌地 建筑 它是 巢 的 黏土 .
我昏昏欲睡地看着一只黄蜂焦急地劳作, 它正忙着用粘土筑巢。

[ə; eɪ][ˈdræɡənflaɪ] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
A dragonfly hung for a moment before me ,
一个 蜻蜓 悬挂 为了 一个 片刻 前 我 ,
一只蜻蜓在我面前悬停了一会儿,
[ðen] [əˈlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsmɪtn] [əˈsliːp] .
then alighted on a leaf and was suddenly smitten asleep .
然后 下车 在 一个 叶子 和 曾是 突然 迷恋 睡着了 .
然后落在一片叶子上, 突然就睡着了。

[ˈevriθɪŋ] [draʊzd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈevərˈlæstɪŋ] [sʌn] , [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ˈsiːsləsli] [hɪz; ɪz]
Everything drowed , except the everlasting sun , pouring down ceaselessly his
一切 昏昏欲睡 , 除了 这 永恒 太阳 , 浇注 向下 不停地 他的
[ˈʃrɪvəlɪŋ, ˈʃrɪvlɪŋ] [ˈreɪz] .
shriveling rays .
萎缩 射线 .
万物都沉睡了, 只有永恒的太阳不停地倾泻着它日渐黯淡的光芒。

[ə'gen] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [maɪ][maɪnd] [ˈdri:mɪli] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] — [ˈoʊnli] [ˈeɪti:n] ,
Again , over and over , my mind dreamily repeated the words — only eighteen ,
再次 , 超过 和 超过 , 我的 头脑 梦幻般地 重复 这 字 — 仅有的 十八 ,
[ˈmæɪɪd] , [ænd; ənd] [ded] : [mʊi] [kwɛ'ri:də] .
married , and dead : muy querida .
已婚 , 和 死的 : 非常 亲爱的 .

我的脑海里一遍又一遍地梦幻般地重复着这些话——只有十八岁，已婚，却已死去：muy querida。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪ](ə)n] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] , [klɪr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['præktɪst]
The bells of the Mission are ringing , clear and strong , under the practiced
这 铃铛 的 这 使命 是 铃声 , 清除 和 强的 , 在下面 这 练习
[hænd][ʌv; əv][oʊld][grɪ'ɡɔ:ri:əʊ] .
hand of old Gregorio .
手 的 老的 格雷戈里奥 .

在老格雷戈里奥熟练的敲击下，教堂的钟声清脆而有力地响起。

[hu:] [kæn; kən] [rɪŋ] [laɪk][hi; hi] ?
Who can ring like he ?
WHO 能 戒指 喜欢 他 ?

谁能像他那样歌喉动人？

[ænd; ənd][tu;: tə] - [deɪ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] , [hi;: hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,
And to - day , of all days , he is doing his best ,
和 到 - 天 , 的 全部 天 , 他 是 正在做 他的 最好的 ,
而今天，偏偏是今天，他正在尽自己最大的努力。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fi'estə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][sæn] ['geɪbriəl] [hɪm'self] ,
for it is the fiesta of the blessed San Gabriel himself ,
为了 它 是 这 节日 的 这 蒙福 圣 加布里埃尔 他自己 ,
因为这是圣加百列的节日，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
and there are people come from all the towns of the valley ,
和 那里 是 人们 来 从 全部 这 城镇 的 这 谷 ,
山谷里各个城镇的人都来了，

[tu;: tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [lɔ:s] ['ændʒələs] , [tu;: tə][ðə; ði] [fi'estə] .
to say nothing of Los Angeles , to the fiesta .
到 说 没有什么 的 洛杉矶 洛杉矶 , 到 这 节日 .
更不用说洛杉矶的盛大节日了。

[nɑ:tɪ][bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [seɪnt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [deɪ] ['evri] [jɪr] ;
Not but what the saint has his day every year ;
不是 但 什么 这 圣 有 他的 天 每一个 年 ;
只不过，圣人每年都有他的纪念日；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] , [ə; eɪ] [fi'estə] [ʌv; əv] [fi'estə] :
but this particular day is a day of days , a fiesta of fiestas :
但 这 特别的 天 是 一个 天 的 天 , 一个 节日 的 节日 :
但这一天却非同寻常，是盛大节日中的盛大节日：

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ɪn][sæn][ˈgeɪbri:əlz] [ˈɑ:nər] ,
for the Padre has arranged a procession in San Gabriel's honor ,
为了 这 神父 有 安排 一个 游行 在 圣 加百列的 荣誉 ,
神父安排了一场游行来纪念圣加布里埃尔。

[ænd; ənd] [wʌt] ['meksɪkən] [wʊd] [nɑ:tɪ][raɪd] ['θɜ:rti] [maɪlz] [tu;: tə] [si:] [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] ?
and what Mexican would not ride thirty miles to see a procession ?
和 什么 墨西哥 会 不是 骑 三十 英里 到 看 一个 游行 ?
哪个墨西哥人不会驱车三十英里去看游行呢？

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪtʃɪŋ] - [ˈpoʊsts][ˈɔːl][ˈʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [stri:t] [ɑːr; ər][taɪd][ˈtaɪərd][ˈhɔːrsɪz] [ðæt][hæv; həv]
So to the hitching - posts all up the long street are tied tired horses that have
 所以 到 这 搭便车 - 帖子 全部向上 这 长的 街道 是 系 疲劳的 马匹 那 有
 [kʌm] [ðæt][hɑːt] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][sæn][fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] ,
come that hot morning from San Fernando ,
 来 那 热的 早晨 从 圣 费尔南多 ,

因此，在漫长街道的各个拴马桩旁，拴着许多疲惫的马匹，它们都是在那个炎热的早晨从圣费尔南多来的。

[ænd; ənd][ˈkæləˈbɑːsəs] , [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [stɪl] .
and Calabasas , and farther still .
 和 卡拉巴萨斯 , 和 更远 仍然 .
 还有卡拉巴萨斯，以及更远的地方。

[ænd; ɐnd] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wæɡən] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] ,
And here and there is a wagon that has brought a whole family ,
 和 这里 和 那里 是 一个 车皮 那 有 带来 一个 所有的 家庭 ,
 这里那里不时能看到一辆马车，车上载着一家人。

[ɔːl][tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][sæn] [ˈgeɪbriəl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
all to do honor to San Gabriel , and to see the sight of the day .
 全部 到 做 荣誉 到 圣 加布里埃尔 , 和 到 看 这 视线 的 这 天 .
 这一切都是为了向圣加布里埃尔致敬，并亲眼目睹这一天的景象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , - , [ɪ'sɑ:bəl] [ælvə'ɑ:dou] , [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
And that is , pre'minently , Ysabel Alvarado , the beauty of the valley ,
 和 那 是 , - , 伊莎贝尔 阿尔瓦拉多 , 这 美丽 的 这 谷 ,
 而最主要的原因,就是伊莎贝尔·阿尔瓦拉多,山谷的美丽。

[hʊ:] [ɪz][tu:; tə] [wɔ:k] [æ; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃ:rtʃ] .
who is to walk at the head of the procession to the church .
 WHO 是 到 走 在 这 头 的 这 游行 到 这 教会 .
 谁将走在前往教堂队伍的最前面。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪ'sɑ:bəl] [ɪz][ɪn] [kə'moʊ(ə)n] , ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] ['belz]
The heart of the beautiful Ysabel is in commotion , somewhat like the bells
 这 心 的 这 美丽的 伊莎贝尔 是 在 骚动 , 有些 喜欢 这 铃铛
 [ðəm'selvz] ,
themselves ,
 他们自己 ,

美丽的伊莎贝尔内心波澜起伏，就像钟声一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnz] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['klæməɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
as she listens to them and to the clamor of the children ,
 作为 她 听着 到 他们 和 到 这 叫嚣 的 这 孩子们 ,
 她一边听着他们的谈话,一边听着孩子们的喧闹声,

[hu:] [br'gæn][tu:; tə] ['gæðər] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:ttɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] ['frɪlli]
who began to gather an hour ago before the cottage , and are now shrilly
 WHO 开始 到 收集 一个 小时 前 前 这 小屋 , 和 是 现在 尖锐地
 ['kɔ:lɪŋ] , " [waɪ] - ['sɑ:] - [bel] .
calling , " Y - sa - bel .
 呼叫 , " 是 - 萨 - 贝尔 .

一小时前，一群人开始聚集在小屋前，现在他们尖声喊着：“Y-sa-bel”。

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˈhɑːrdli][stænd] [stiːl] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈbɪzɪli] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][læst]
" And she can hardly stand still while her mother is busily putting the last
" 和 她 能 几乎 站立 仍然 尽管 她 母亲 是 忙碌地 推杆 这 最后的
 [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)] [əˈreɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [əˈpiər] .
touches to the wonderful array in which she is to appear .
触摸 到 这 精彩的 大批 在 哪个 她 是 到 出现 .

“当她母亲忙着为她即将亮相的华丽服饰做最后的润色时，她几乎无法静下心来。

[ˈnevər] [brɪfɔːr] [hæz; həz] [ˈeni] [gɜːrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪldʒ] [hæd; həd] [kloʊðz] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv]
Never before has any girl of the village had clothes so beautiful , entirely of
绝不 前 有 任何 女孩 的 这 村庄 有 衣服 所以 美丽的 , 完全 的
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

村里的女孩们以前从来没有穿过这么漂亮的衣服，全是白色的衣服。

[jes] , [iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rəʊˈzets] [ænd; ənd] [ˈleɪsɪz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [waɪt] ,
yes , even to the shoes and their rosettes and laces , all of white ,
是的 , 甚至 到 这 鞋 和 他们的 玫瑰花结 和 鞋带 , 全部 的 白色的 ,
是的，就连鞋子、鞋子上的玫瑰花结和鞋带，也都是白色的。

[soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [hɑːrt] .
so dear to the Mexican heart .
所以 亲爱的 到 这 墨西哥 心 .

深受墨西哥人喜爱。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] ; [rəˈməʊn, ˈreɪmən] , [huː] [fiː; fɪ]
Moreover , there was the thought of Ramon ; Ramon , who she
而且 , 那里 曾是 这 想法 的 拉蒙 ; 拉蒙 , who 她
[θɔːt] [lʌvd] [hɜːr; hər] :
thought loved her :
想法 喜爱 她 :

此外，她还想起了拉蒙；拉蒙，她以为他爱她：

[tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [ˈfɔːrli] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [soʊ] [drest] , [laɪk] — [jes] ,
to - day would surely prove it , when he saw her so dressed , like — yes ,
到 - 天 会 一定 证明 它 , 什么时候 他 锯 她 所以 穿着 , 喜欢 — 是的 ,
[ɪnˈdiːd] — [laɪk] [ə; eɪ] [grænd] [senjəˈrɪtə] .
indeed — like a grand senorita .
的确 — 喜欢 一个 盛大 塞尼奥里塔 .

今天他看到她那样打扮，肯定会证明这一点，就像——没错，就像一位雍容华贵的小姐。

[rəˈməʊn, ˈreɪmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [lɔːs] [ˈændʒələs] ,
Ramon had been working in Los Angeles ,
拉蒙 有 到过 在职的 在 洛杉矶 洛杉矶 ,

拉蒙一直在洛杉矶工作。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈmeni] — [fiː; fɪ] [saɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈmeni] — [ˈgɜːlz] [fɔːr; fər]
and there there were so many — she sighed to think how many — girls for
和 那里 那里 是 所以 许多 — 她 叹了口气 到 思考 如何 许多 — 女孩们 为了
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .
him to choose from .
他 到 选择 从 .

她叹了口气，想到有那么多女孩供他选择，就觉得不可思议。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] : [oʊld] [ˈmɑːrtə] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [hæd; həd]
But to - day he was to be here : old Marta , her mother , had
但 到 - 天 他 曾是 到 是 这里 : 老的 玛尔塔 , 她 母亲 , 有
[faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] :
found out , and told her :
成立 出去 , 和 讲述 她 :

但今天他要来这里：她母亲老玛尔塔知道了这件事，并告诉了她：

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [ˈfɔːrli] [tel] .
and to - day would surely tell .
和 到 - 天 会 一定 告诉 .

今天的结果一定会揭晓。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : [ˈræmənz] [frend] , [fəˈli:p] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] : [hiː; hi][wʌz; wəz]
There were others , of course : Ramon's friend , Felipe , for instance : he was
那里 是 其他的 , 的 课程 : 拉蒙的 朋友 , 费利佩 , 为了 实例 : 他 曾是
[ˈklevər] , [ænd; ənd] [sæn] [wel] ,
clever , and sang well ,
聪明的 , 和 唱 出色地 ,
当然还有其他人: 例如拉蒙的朋友费利佩: 他很聪明, 而且歌也唱得很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] .
and she knew he liked her .
和 她 知道 他 喜欢 她 .

她知道他喜欢她。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræmənz] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [bɪˈtwi:n] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
But it was Ramon's face that would come between her and the little
但 它 曾是 拉蒙的 脸 那 会 来 之间 她 和 这 小的
[skwer] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ;
square of looking - glass ;
正方形 的 寻找 - 玻璃 ;
但正是拉蒙的脸, 横亘在她和那面小小的方形镜子之间;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rəˈmən, ˈreɪmən] , [tuː] , [huː] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] — [ðə; ði] [seɪnts]
and it was Ramon , too , who came into her mind — the saints
和 它 曾是 拉蒙 , 也 , WHO 来了 进入 她 头脑 — 这 圣徒
[fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] !
forgive her !
原谅 她 !

她脑海中浮现的也是拉蒙——圣人们会原谅她的!

— [iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈkruːsəfɪks] ,
— **even when she turned for a moment to her little crucifix ,**
— 甚至 什么时候 她 转向 为了 一个 片刻 到 她 小的 十字架 ,
——即使她只是短暂地转向她的小十字架,

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈspeɪ(ə)l] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [ðæt] [deɪ] .
to say a prayer for good fortune , special good fortune , that day .
到 说 一个 祷告 为了 好的 财富 , 特别的 好的 财富 , 那 天 .
为当天祈求好运, 特别的好运。

[æt; ət][læst] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] ,
At last all was ready ,
在 最后的全部 曾是 准备好 ,

一切终于准备就绪。

[iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [mʌst; məst] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɑːsi] [her]
even to the final brushing that her mother must give to the glossy hair
甚至 到 这 最终的 刷牙 那 她 母亲 必须 给 到 这 光滑 头发
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

甚至包括她母亲最后梳理她那光泽亮丽的头发时,

[ˈpɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði][daːrk] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] , [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] [ˈʃaʊər] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [niː]
parted by the dark , beautiful face , fell in a rippling shower almost to her knee
分手了 经过 这 黑暗的 , 美丽的 脸 , 跌倒 在 一个 涟漪 淋浴 几乎 到 她 膝盖
.
:
.

那张黝黑美丽的脸庞分开, 溅起的水花几乎没过她的膝盖。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈmɑːrtə] [sez] , [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈhɒvəz] , [brʌʃ] [ɪn][hænd] , [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ,
It is no wonder that Marta says , as she hovers , brush in hand , about her ,
它是 不 想知道 那 玛尔塔 说道 , 作为 她 悬停 , 刷子 在 手 , 关于 她 ,
难怪玛尔塔一边说着, 一边拿着画笔在她周围徘徊。

" [ðəʊ] [ɑːrt][laɪk][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] , [tʃaɪld] ,
Thou art like the great picture of the blessed Santa Barbara , child ,
" 你 艺术 喜欢 这 伟大的 图片 的 这 蒙福 圣诞老人 芭芭拉 , 孩子 ,
孩子, 你就像那幅美丽的圣芭芭拉画像一样。

[ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ] [lɪvd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]
that I used to see in the Mission where I lived when I was as young as
那 我 用过的 到 看 在 这 使命 在哪里 我 居住地 什么时候 我 曾是 作为 年轻的 作为
[juː; jʊ] " ;
you " ;
你 " ;

我小时候住在教会区的时候, 经常看到这样的景象";
[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [rəˈməʊn, ˈreɪmən][hæd; həd][best] [teɪk] [ker] .
and , to herself , " Ramon had best take care .
和 , 到 她自己 , " 拉蒙 有 最好的 拿 关心 .
她对自己说: “拉蒙最好保重。”

[sʌtʃ] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [ˈevri] [deɪ][æz; əz][maɪ] - .
Such flowers are not to be plucked every day as my Ysabelita .
这样的 花朵 是 不是 到 是 拨弦 每一个 天 作为 我的 - .
这样的花不应该像我的伊莎贝莉塔一样每天都被采摘。

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [wen] [ɪˈsɑːbel] [əˈpɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈkæərɪŋ] [ˈkerfəli]
" And it is no wonder that when Ysabel appears at the door , carrying carefully
" 和 它是 不 想知道 那 什么时候 伊莎贝尔 出现 在 这 门 , 携带 小心
[ˈʌpraɪt] [ðə; ði][ˈwæksn] ,
upright the waxen ,
直立 这 蜡质 ,
“难怪当伊莎贝尔小心翼翼地端着蜡笔出现在门口时,

[ˈfreɪgrənt][ˈspɑɪər][ʌv; əv] [waɪt] [ˈlɪlɪz] [fɔːr; fər][sæn] [ˈgeɪbrɪəl] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑːdreɪ][hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [lɔːs]
fragrant spire of white lilies for San Gabriel which the Padre has sent to Los
香 尖塔 的 白色的 百合花 为了 圣 加布里埃尔 哪个 这 神父 有 发送 到 洛杉矶
[ˈændʒələs][tuː; tə] [prəˈkjʊr] ,
Angeles to procure ,
洛杉矶 到 采购 ,
为圣加布里埃尔教堂准备的芬芳的白色百合花柱, 是神父派人去洛杉矶采购的。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈvɪzɪtər] [rɪˈliːsɪz] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ]
the excited expectation of the village and its visitors releases itself in a
这 兴奋的 期待 的 这 村庄 和 它是 访客 发布 本身 在 一个
[prəˈlɔːŋd] " [ɑː] !
prolonged " Ah !
延长 " 啊 !
村庄和游客们兴奋的期待化作一声绵长的“啊! ”

" [ðæt] [ˈnɪrli] [meɪks] [hɜːr; hər] [læf] [ˈaʊtraɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [praɪd] .
" that nearly makes her laugh outright with happy pride .
" 那 几乎 制作 她 笑 直接 和 快乐的 自豪 .
“这几乎让她喜极而泣, 感到无比自豪。”

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz][aɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [rə'maʊn, 'reimən] [ɪn'ri:kwɛz] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][soʊl]
Least of all is it any wonder that Ramon Enriquez , gazing with all his soul
至少 的 全部 是 它 任何 想知道 那 拉蒙 恩里克兹 , 凝视 和 全部 他的 灵魂
,
:
,

最不足为奇的是，拉蒙·恩里克斯全神贯注地凝视着.....

[sez] , [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [jes] , [ˈtru:li] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl][ɪz]
says , under his breath , " She is like an angel of heaven ; yes , truly an angel is
说道 , 在下面 他的 气息 , " 她 是 喜欢 一个 天使 的 天堂 ; 是的 , 真的 一个 天使 是
[ʃi:; ʃɪ] ,
she ,
她 ,

他低声说道：“她就像一位天上的天使；是的，她真是一位天使。”

[maɪ] [ɪ'sɑ:bel] .
my Ysabel .
我的 伊莎贝尔 .

我的伊莎贝尔。

" [ðə; ðɪ] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [rɪŋ] ['hæpɪli] , ['hæpɪli] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['pa:sɪz]
" The bells of the Mission ring happily , happily , as the little procession passes
" 这 铃铛 的 这 使命 戒指 快乐地 , 快乐地 , 作为 这 小的 游行 通过
[ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] :
into the church :
进入 这 教会 :

“当小小的队伍走进教堂时，教堂的钟声欢快地响起：

[mʊɪ] [kwɛ'ri:də] , [mʊɪ] [kwɛ'ri:də] .
Muy querida , muy querida .
非常 亲爱的 , 非常 亲爱的 .

Muy querida, muy querida.

[ə'gen] [ðə; ðɪ] ['belz] [ɑ:r; ər] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][hɑ:t] , ['sʌni] [er] .
Again the bells are swinging and ringing in the hot , sunny air .
再次 这 铃铛 是 摇摆 和 铃声 在 这 热的 , 阳光明媚 空气 .

在炎热的阳光下，钟声再次响起，叮当作响。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][oʊld][grɪ'ɡɔri:ʊ] [hu:] [rɪŋz] [naʊ] , [wʌn] ['merbi] [ʃɒr] , [soʊ] [ɪ'regjələr] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]
But it is not old Gregorio who rings now , one maybe sure , so irregular are the
但 它 是 不是 老的 格雷戈里奥 WHO 戒指 现在 , 一 或许 当然 , 所以 不规律的 是 这
[stroʊks] — [laʊd] ,
strokes — loud ,
笔画 — 大声 ,

但如今敲钟的已不再是老格雷戈里奥，这一点或许可以肯定，因为钟声断断续续，响亮而刺耳。

[sɔ:ft] , [kwɪk] , [sləʊ] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [grɪ:n] [oʊld] ['belz] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ]
soft , quick , slow — as if the green old bells were actually out of breath with
柔软的 , 快的 , 慢的 — 作为 如果 这 绿色的 老的 铃铛 是 实际上 出去 的 气息 和
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

轻柔、快速、缓慢——仿佛这些古老的绿色钟声真的笑得喘不过气来。

[noʊ] , [grɪ'ɡɔri:ʊ][hæz; həz] [rʌŋ] [fɜ:r; fər] ['θɜ:rtɪ] , [jes] , ['nɪrli] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrz] ,
No , Gregorio has rung for thirty , yes , nearly forty years ,
不 , 格雷戈里奥 有 梯子 为了 三十 , 是的 , 几乎 四十 年 ,
不, 格雷戈里奥已经敲了三十年，不，将近四十年了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz][ðə; ði][ˈpendʒələm][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ɡreɪt] [kla:k] .
and his ringing is as steady as the pendulum of the Padre's great clock .
和 他的 铃声 是 作为 稳定的 作为 这 摆 的 这 帕德雷的 伟大的 钟 .
他的钟声像神父大钟的钟摆一样稳定。

[ɑ:] , [aɪ ˈti:][ɪz][wɑ:n; hwa:n] , [jʌŋ] [ˈskeɪp,ɡreɪs] !
Ah , it is Juan , young scapegrace !
啊 , 它 是 胡安 , 年轻的 逃犯 !
啊, 是胡安, 那个年轻的浪荡子!

[ðæt] [rɪŋz] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ˈtru:li] , [ɪz][hi:; hi] ;
that rings , and out of breath , truly , is he ;
那 戒指 , 和 出去 的 气息 , 真的 , 是 他 ;
那声音响起, 他真的气喘吁吁了;

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][wʌns][hi:; hi][ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [wen] [ədˈmɒnɪʃ] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ][tu:; tə] [li:v]
so that for once he is ready to obey when admonished by the Padre to leave
所以 那 为了 一次 他 是 准备好 到 服从 什么时候 告诫 经过 这 神父 到 离开
[ɔ:f] .
off .
离开 .
所以, 这一次, 当神父劝他停止作恶时, 他破天荒地愿意服从。

" [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈmeɪkɪŋ] , [hwa:ˈni:toʊ] !
" **What a noise thou art making , Juanito !**
" 什么 一个 噪音 你 艺术 制作 , 胡安尼托 !
“胡安尼托, 你制造的噪音真大! ”

[aɪ] [θɪŋk] [sæn] [ˈgeɪbriəl] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsta:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
I think San Gabriel will be stopping his ears .
我 思考 圣 加布里埃尔 将要 是 停止 他的 耳朵 .
我觉得圣加布里埃尔会捂住他的耳朵。

[rʌn] [ʌp][ðə; ði][ˈkwaɪər] [steps] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][kɔ:l][tu:; tə][em ˈi:] [ɪf] [ðəʊ] [si:st] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] .
Run up the choir steps , boy , and call to me if thou seest them coming .
跑步 向上 这 唱诗班 步骤 , 男生 , 和 称呼 到 我 如果 你 西斯特 他们 未来 .
孩子, 快跑上唱诗班的台阶, 如果看到他们来了就喊我。

" [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ber] - [legd] [ˈɜ:rtʃɪn] [ˈreɪst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [pɜ:rtʃt] [laɪk][æn; ən]
" **Willingly enough the bare - legged urchin raced away , and , perched like an**
" 心甘情愿 足够的 这 裸 - 腿 顽童 比赛 离开 , 和 , 栖息 喜欢 一个

[ˈækɹəbæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [reɪl] ,
acrobat on the narrow rail ,
杂技演员 在 这 狭窄的 轨 ,
“光着腿的顽童欣然跑开, 像个杂技演员一样栖息在狭窄的栏杆上,

[ˈhoʊldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepər] [tri:] ,
holding by a trailing branch of the pepper tree ,
保持 经过 一个 尾随 分支 的 这 胡椒 树 ,
抓住胡椒树的一根垂枝,

[ˈʃi:ldɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪ] [blæk] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [ɡeɪzd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
shielded his merry black eyes as he gazed up the road .
屏蔽 他的 欢乐 黑色的 眼睛 作为 他 凝视 向上 这 路 .
他用手遮住自己明亮的黑眼睛, 凝视着前方的道路。

[hɪz; ɪz] [ˈslendər] [sta:k] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk]
His slender stock of patience was nearly exhausted before the sound of music
他的 苗条 库存 的 耐心 曾是 几乎 筋疲力尽的 前 这 声音 的 音乐
[ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
reached his ears ,
达到 他的 耳朵 ,
音乐声传入耳中之前, 他那所剩无几的耐心几乎已经耗尽。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌflɪŋ] .
and started his feet shuffling .
和 开始 他的 脚 洗牌 .

他开始挪动脚步。

" [pɑ:dreɪ] , [oʊ] , [pɑ:dreɪ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈkʌmɪŋ] .
" Padre , oh , Padre , " he cried , " they are coming .
" 神父 , 哦 , 神父 , " 他 哭 , " 他们 是 未来 .

“神父，哦，神父，”他喊道，“他们来了。”

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][ˌvəɪəˈlɪn] : [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpedroʊ] [ðæt] [pleɪz] , [aɪ] [wʊd] [bet] [ˈeniθɪŋ] .
I can hear the violin : it is Pedro that plays , I would bet anything .
我 能 听到 这 小提琴 : 它 是 佩德罗 那 演出 , 我 会 赌注 任何事物 .

我能听到小提琴声：我敢打赌，一定是佩德罗在拉琴。

[ɑ:] , [hi:; hi] [kæn; kən] [pleɪ] !
Ah , he can play !
啊 , 他 能 玩 !

啊，他会打球！

[jes] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rtə] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [fɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈwɔ:tər] .
Yes , and Marta is coming first with the holy water .
是的 , 和 玛尔塔 是 未来 第一的 和 这 圣 水 .

是的，玛尔塔会第一个带着圣水过来。

" [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [kʌmz] , [əˈgen] , [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] .
" Down the road comes , again , a procession .
" 向下 这 路 来 , 再次 , 一个 游行 .

“沿着这条路，又来了一支队伍。”

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [aɪ ˈti:] ,
One half of the village is in it ,
一 一半 的 这 村庄 是 在 它 ,

村子的一半都在里面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [vju:z] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈænimetɪd] [ˌædməˈreɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈdɔ:weɪz] [ænd; ənd]
and the other half views it with animated admiration from doorways and
和 这 其他 一半 浏览 它 和 动画 钦佩 从 门口 和
[ˌvəˈrændəz] .
verandas .
阳台 .

另一半人则站在门口或阳台上，兴致勃勃地欣赏着它。

[ˈmɑ:rtə] , [hɜ:r; hər] [oʊld] [blæk] [dres] [fɔ:r; fər] [wʌnz] [kæst] [əˈsaɪd] , [əˈreɪd] [ɪn] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [red] ,
Marta , her old black dress for once cast aside , arrayed in yellow and red ,
玛尔塔 , 她 老的 黑色的 裙子 为了 一次 投掷 旁边 , 排列 在 黄色的 和 红色的 ,
[li:dz] [ðə; ði] [væn] ,
leads the van ,
线索 这 货车 ,

玛尔塔难得脱下她那件旧黑裙，换上一身黄红相间的装束，走在货车前面。

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [æt; ət] [ˈevri] [ˈwedɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
as she has at every wedding for twenty years .
作为 她 有 在 每一个 婚礼 为了 二十 年 .

二十年来，她每次婚礼都到场。

[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [kʌm] [θri:] [ˌmjuːzɪənz] ; [ˈpedroʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] , [hɪz; ɪz] [greɪ] ,
Following her come three musicians ; Pedro , in the center , his gray ,
下列的 她 来 三 音乐家 ; 佩德罗 , 在 这 中心 , 他的 灰色的 ,

紧随其后的是三位音乐家；佩德罗在中间，他穿着灰色的衣服，

[θɪn] [her] ['strægɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [brʌʃt] [lɔ:ŋ] [blæk] [koʊt] , [wið; wɪθ]
thin hair straggling over the collar of his well - brushed long black coat , with
薄的 头发 零散的 超过 这 衣领 的 他的 出色地 - 刷过 长的 黑色的 外套 , 和
[jʌŋ] [vi:'tʃenti] [ænd; ənd][ɑ:r'turoʊ] ,
young Vicente and Arturo ,
年轻的 维森特 和 阿图罗 ,

他稀疏的头发散落在梳理整齐的黑色长外套的领子上，旁边是年轻的维森特和阿图罗。

[ðə; ði] ['braɪd,gru:mz] ['brʌðərz] , [wʌŋ][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [ə'kʌmpəniŋ] ['pi:droʊz] [wɪrd] , [θɪn] -
the bridegroom's brothers , one on either side , accompanying Pedro's weird , thin -
这 新郎的 兄弟 , 一 在 任何一个 边 , 随同 佩德罗的 诡异的 , 薄的 -
['blʌdɪd] [streɪn] [wið; wɪθ] [θrʌmɪŋ] [,mændə'liŋ,'mændəlɪn] .
blooded strain with thrumming mandolins .
血腥 拉紧 和 嗡嗡作响 曼陀林 .

新郎的两个兄弟，一左一右，用曼陀林的嗡嗡声为佩德罗怪异、单薄的歌声伴奏。

[nekst] [kʌm] , [baɪ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , [sɪks]['lɪt(ə)]['gɜ:ɪlz] , ['prɪti] [æz; əz]['eɪndʒəlz] ,
Next come , by two and two , six little girls , pretty as angels ,
下一个 来 , 经过 二 和 二 , 六 小的 女孩们 , 漂亮的 作为 天使 ,
接下来，六个小女孩，两个两个地走过来，漂亮得像天使一样。

[wið; wɪθ]['lɪt(ə)l][waɪld] ['sʌŋflaʊəz] [ɪn][ðər; ðər] ['glɑ:si] ['tresɪz] , [ænd; ənd] ['kæriŋ] , [wið; wɪθ] ['kɑ:ŋjəs]
with little wild sunflowers in their glossy tresses , and carrying , with conscious
和 小的 荒野 向日葵 在 他们的 光滑 头发 , 和 携带 , 和 有意识的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

她们光泽的秀发上点缀着小小的野生向日葵，并带着一种自觉的自豪感，

[lɑ:rdʒ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [red] ['roʊzɪz] .
large bunches of red roses .
大的 成捆 的 红色的 玫瑰 .
大束大束的红玫瑰。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgru:m] , [ɪ'sɑ:bəl][ælvɜ'ɑ:doʊ] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][sæn]
And here are the bride and bridegroom , Ysabel Alvarado , the flower of San
和 这里 是 这 新娘 和 新郎 , 伊莎贝尔 阿尔瓦拉多 , 这 花 的 圣
['geɪbrɪəl] , [ænd; ənd][rə'məʊn,'reɪmən] [ɪn'ri:kwɛz] ,
Gabriel , and Ramon Enriquez ,
加布里埃尔 , 和 拉蒙 恩里克兹 ,

这就是新娘和新郎，伊莎贝尔·阿尔瓦拉多（圣加布里埃尔之花）和拉蒙·恩里克斯。

[tu:; tə] [hu:z] [praʊd] ,
to whose proud ,
到 谁 自豪的 ,
致那些引以为豪的人，

[dɑ:rk] [feɪs] [hɜ:rz][ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['lɪftɪd] [wið; wɪθ] ['hæpi] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n]
dark face hers is often lifted with happy smiles at the words of admiration
黑暗的 脸 她的 是 经常 抬起 和 快乐的 微笑 在 这 字 的 钦佩
[ænd; ənd] ['frendli] [wɪʃɪz] [ðæt] [ri:tʃ] [ðər; ðər] [ɪrɪz] .
and friendly wishes that reach their ears .
和 友好的 愿望 那 抵达 他们的 耳朵 .

每当听到赞赏和友好的祝福，她黝黑的脸上常常会绽放出幸福的笑容。

[naʊ] , [wɑ:n; hwa:n] , [rɪŋ] [jɔr; jər] ['laʊdəst] , [ænd; ənd][noʊ][wʌŋ] [wɪl] [kəm'pleɪn] : [mɔɪ] [kwɛ'ri:də] , [mɔɪ]
Now , Juan , ring your loudest , and no one will complain : Muy querida , muy
现在 , 胡安 , 戒指 你的 最响亮 , 和 不 一 将要 抱怨 : 非常 亲爱的 , 非常
[kwɛ'ri:də] . . .
querida . . .
亲爱的 . . .

现在，胡安，大声喊叫，没有人会抱怨：Muy querida，muy querida。。。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][bɪɡ] [bɛl] , [ˈoʊnli] , [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈmi(jə)n] , [ðæt][ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [ˌnaʊ] ,
It is the big bell , only , of the Mission , that is ringing now ,
它是这大的钟 ; 仅有的 , 的 这 使命 , 那 是 铃声 现在 ,
现在只有教堂里的大钟在响。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][taːp] [ɪmˈbreɪzər] [ˌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtɪt] [kɑːmpɑːnɑːriːoʊ] .
the one in the top embrasure of the arched campanario .
这 一 在 这 顶部 炮眼 的 这 拱形 坎帕纳里奥 .
拱形钟楼顶部窗眼中的那个。

[ˌaɪˈtiː] [ˈrɪŋz] [ˈstedi] [ænd; ənd] [klɪr] , [æz; əz][ɡrɪˈɡɔːriːoʊ][ˈɔːlweɪz] [ˌmeɪks] [ˌaɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈsləʊli] ,
It rings steady and clear , as Gregorio always makes it , but slowly ,
它 戒指 稳定的 和 清除 , 作为 格雷戈里奥 总是 制作 它 , 但 缓慢地 ,
琴声清脆而稳定, 一如格雷戈里奥以往的演奏方式, 但速度很慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ˈtremblz] [ˈheviɪli] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [hiːt] - [ˈleɪdn] [er] [ˈsetlɪz] [daʊn][əˈpɑːn]
and the sound that trembles heavily out upon the heat - laden air settles down upon
和 这 声音 那 颤抖 重度 出去 之上 这 热 - 满载 空气 定居点 向下 之上
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈnuːndɪr] [ˈʃædoʊ] .
the village like a noonday shadow .
这 村庄 喜欢 一个 午 阴影 .
那沉重的声响在炎热的空气中颤抖, 像正午的阴影一样笼罩着村庄。

[əˈɡen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɡæðərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [prəˈseɪ(ə)n] ,
Again there are people gathered for a simple procession ,
再次 那里 是 人们 聚集 为了 一个 简单的 游行 ,
又有人聚集在一起参加一个简单的游行。

[ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz][ɑːr; ər] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][poʊsts] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
and horses are tied to the posts along the street .
和 马匹 是 系 到 这 帖子 沿着 这 街道 .
马匹被拴在街道两旁的柱子上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪˈtiː][ɪz][ˌnɑːt][æt; ət][oʊld][ˈmɑːrtəz] [ˌhaʊs] [ðæt][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] , [ˈɡæðərd] ,
But this time it is not at old Marta's house that the people are , gathered ,
但 这 时间 它 是 不是 在 老的 玛尔塔的 房子 那 这 人们 是 , 聚集 ,
但这一次, 人们聚集的地方不是老玛尔塔家,

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [nuː] , [waɪt] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðæt][rəˈməʊn, ˈreɪmən] [ɪnˈriːkwɛz] [bɪlt] , [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ,
but at the new , white cottage that Ramon Enriquez built , a year ago ,
但 在 这 新的 , 白色的 小屋 那 拉蒙 恩里克兹 建造 , 一个 年 前 ,
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] .
for his bride .
为了 他的 新娘 .
但在拉蒙·恩里克斯一年前为他的新娘建造的那座崭新的白色小屋里。

[wɑːn; hwɑːn] , [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪvəs] [æz; əz][ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ][ˈdʒen(ə)rəli] ,
Juan , merry and mischievous as a blue jay generally ,
胡安 , 欢乐 和 恶作剧 作为 一个 蓝色的 杰伊 一般来说 ,
胡安, 像蓝鸟一样快乐又调皮,

[ɪz][ˈsoʊbər][æz; əz][hiː; hi] [ˈhɔʊvəz] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ˌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [ˌv; əv][ˈpiːp(ə)l] .
is sober as he hovers on the outskirts of the little group of people .
是 清醒 作为 他 悬停 在 这 郊区 的 这 小的 团体 的 人们 .
他神情清醒地徘徊在小群人的边缘。

[əˈɡen] [ðə; ði][sɪks][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːlz][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkæri] [waɪt] [ˈflaʊərz]
Again the six little girls are waiting , two and two , but they carry white flowers
再次 这 六 小的 女孩们 是 等待 , 二 和 二 , 但 他们 携带 白色的 花朵
,
,
,
六个小女孩又在等着, 两个两个地站在一起, 她们手里拿着白色的鲜花。

[ˈlɪlɪz] , [ˈrɒʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈdʒesəmiːn] .
lilies , roses , and jessamine .
百合花 , 玫瑰 , 和 茉莉花 .

百合花、玫瑰花和茉莉花。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɑ:rtə] [əˈpɪrɪz] , [ə; eɪ] [ˈkri:pɪŋ] , [ˈsɑ:mbər] [ˈfɪgjər] , [blæk] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] .
Presently Marta appears , a creeping , somber figure , black from head to foot .
目前 玛尔塔 出现 , 一个 爬行 , 忧郁 数字 , 黑色的 从 头 到 脚 .
这时, 玛尔塔出现了, 她身形阴沉, 步履蹒跚, 从头到脚都是黑色的。

[ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [gru:p] [mu:vz] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [oʊld][ˈmɑ:rtə][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
The stragglng group moves up the street , old Marta at the head , talking to
这 零散的 团体 移动 向上 这 街道 , 老的 玛尔塔 在 这 头 , 说 到
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,
一行人稀稀拉拉地沿着街道走去, 老玛尔塔走在最前面, 一边走一边自言自语。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
and shaking her head .
和 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔ:ɪr] [ˈəʊpənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ] [kʌmz] [aʊt] ,
As they near the Mission the great door opens , and the Padre comes out ,
作为 他们 靠近 这 使命 这 伟大的 门 打开 , 和 这 神父 来 出去 ,
当他们靠近教堂时, 大门打开了, 神父走了出来。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [fɔ:r] [jʌŋ] [men] , [hu:] [ˈkæri] — [əˈlæs] !
followed by four young men , who carry — alas !
随后 经过 四 年轻的 男人 , WHO 携带 — 唉 !

后面跟着四个年轻人, 他们抬着——唉!

[maɪ] [hɑ:rt] [telz] [em ˈi:] [wʌt] [ðeɪ] [ˈkæri] — [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs]
my heart tells me what they carry — the brightness and lightness of the face
我的 心 讲述 我 什么 他们 携带 — 这 亮度 和 亮度 的 这 脸
[ænd; ənd][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪˈsɑ:bəl] [ɪnˈri:kweɪz] :
and form of Ysabel Enriquez :
和 形式 的 伊莎贝尔 恩里克兹 :

我的心告诉我他们所拥有的——伊莎贝尔·恩里克斯容貌和身形的光彩和轻盈:

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈbeɪbi] [fɔ:rm] .
and there lies upon her breast a tiny baby form .
和 那里 谎言 之上 她 胸部 一个 微小的 婴儿 形式 .

她的胸前躺着一个小小的婴儿。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[mɔɪ] [kwɛˈri:də] !
muy querida !
非常 亲爱的 !

muy querida!

[rəˈməʊn, ˈreɪmən] [wɔ:ks] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˈni:ðər] [tu:; tə] [raɪt] [nɔ:r] [left] ,
Ramon walks behind , and looks neither to right nor left ,
拉蒙 散步 在后面 , 和 看起来 两者都不 到 正确的 也不 左边 ,
拉蒙跟在后面, 既不向左也不向右看。

[æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prəˈseɪ(ə)n] .

as they take their place at the head of the little procession .

作为 他们 拿 他们的 地方 在 这 头 的 这 小的 游行 .

他们走到小队伍的最前面。

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [goʊ] , [ʌp][ðə; ði] [waɪt] , [ˈdʌsti] [roʊd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæmpoʊ][ˈsæntoʊ] .

And so they go , up the white , dusty road , to the campo santo .

和 所以 他们 去 , 向上 这 白色的 , 尘土飞扬 路 , 到 这 坎波 圣托 .

于是, 他们沿着尘土飞扬的白色道路, 前往圣地。

[mʊi] [kwɛˈri:də] , [mʊi] [kwɛˈri:də] , [sez] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] : [ˈsloʊər] [ænd; ænd] [ˈsloʊər] , [mʊi] [kwɛˈri:də] ,

Muy querida , muy querida , says the great bell : slower and slower , muy querida ,

非常 亲爱的 , 非常 亲爱的 , 说道 这 伟大的 钟 : 慢点 和 慢点 , 非常 亲爱的 ,

[mʊi] . . .

muy : : :

非常 . . .

Muy querida, muy querida, 大钟说: 越来越慢, muy querida, muy. . .

[ænd; ænd][soʊ] , [siːsɪz] .

and so , ceases .

和 所以 , 停止 .

于是, 一切就此结束。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] , [ɪts][wɔːrm] [laɪt] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wɔːl] .

The sun was going down , its warm light dying away up the ancient wall .

这 太阳 曾是 去 向下 , 它是 温暖的 光 垂死 离开 向上 这 古老的 墙 .

太阳正在西沉, 温暖的光芒渐渐消失在古老的城墙上。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [θɹʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmændəˈlɪnˌmændəlɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [əˈkrɔːs]

Far away sounded the faint thrumming of the mandolin in the cottage across

远的 离开 听起来 这 头晕的 嗡嗡作响 的 这 曼陀林 在 这 小屋 穿过

[ðə; ði] [roʊd] :

the road :

这 路 :

远处传来马路对面小屋里曼陀林琴微弱的嗡鸣声:

[ðə; ði] [θriː] [ˈmɛksɪkənz][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈsaɪləntli] [ˈɡæmblɪŋ] .

the three Mexicans were still silently gambling .

这 三 墨西哥人 是 仍然 默默 赌博 .

三个墨西哥人还在默默地赌博。

[jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈlɪt(ə)l][spɑːt] , [ðə; ði][ˈkæmpoʊ][ˈsæntoʊ][ʌv; əv][sæn] [ˈgeɪbriəl] . [[wʌn] } [[wʌn]]

Yes , it is a desolate little spot , the campo santo of San Gabriel . [1 } [1]

是的 , 它 是 一个 荒凉 小的 点 , 这 坎波 圣托 的 圣 加布里埃尔 . [1 } [1]

是的, 这是一个荒凉的小地方, 圣加布里埃尔的圣地。[1]

[ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [sketʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [bɪˈfɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n]

The foregoing sketch was written some short time ago , before certain

这 前文 草图 曾是 书面 一些 短的 时间 前 , 前 肯定

上述草稿写于不久前, 在.....之前

[ˈrenəˌveɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsemətəri] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

renovations were made about the cemetery which have changed the

翻新 是 制成 关于 这 公墓 哪个 有 已更改 这

墓地进行了翻修, 这改变了.....

" [ætməsfɪr] " [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

" atmosphere " of the place .

" 气氛 " 的 这 地方 .

这个地方的“氛围”。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wɪ] [ðæt]
I confess to an unreasonable wish that
我 承认 到 一个 不合理 希望 那

我承认我有一个不合理的愿望，那就是

[ˈgɑːdz]
God's
神的

上帝的

[ˈeɪkər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spɜrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪt,wɔʃər] ,
Acre might have been spared by the industrious hand of the whitewasher ,
英亩 可能 有 到过 幸存 经过 这 勤劳 手 的 这 粉刷匠 ,

如果粉刷匠勤劳地动手，艾克或许就能幸免于难。

[wen] [ðə; ði] [ziːl] [fɔːr; fər] " ['kliːnɪŋ] [ʌp] " [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][sæn]
when the zeal for " cleaning up " seized upon the village fathers of San
什么时候 这 热情 为了 " 打扫 向上 " 查获 之上 这 村庄 父亲们 的 圣

当“清理”的热情席卷了桑村的村长们时

[ˈɡeɪbrɪəl] .
Gabriel .
加布里埃尔 .

加布里埃尔。

[sæn][fɜː'nændoʊ, fɜː'naːndoʊ] — [ðə; ði] ['berɪd] ['treʒər] [ʌv; əv][sɪm]
SAN FERNANDO — THE BURIED TREASURE OF SIM
SAN 费尔南多 — 这 埋葬 宝藏 的 SIM

圣费尔南多——西姆的埋藏宝藏

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['berɪd] ['treʒər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['eksəd] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː]
The idea of finding buried treasure has always exercised what seems to me
这 主意 的 寻找 埋葬 宝藏 有 总是 锻炼 什么 似乎 到 我

[æən; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tʃɑːrm] ['oʊvər] ['piːpəlz] [maɪndz] :
an unreasonable charm over people's minds :
一个 不合理 魅力 超过 人们的 思想 :

在我看来，寻找埋藏宝藏的想法总是对人们的心灵有着一种难以言喻的吸引力：

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tʃɑːrm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
unreasonable , not , of course , that there would not be charm in finding it ,
不合理 , 不是 , 的 课程 , 那 那里 会 不是 是 魅力 在 寻找 它 ,

这并非不合理，当然，找到它本身也会很有趣。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spærəti] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]
but because of the disparity between the amount of attention that has
但 因为 的 这 差距 之间 这 数量 的 注意力 那 有

[bɪn] [spɛnt] [ɑːn][ðə; ði] [kwɛst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] ['prɑːspekt] ,
been spent on the quest and the real prospect ,
到过 花费 在 这 寻求 和 这 真实的 前景 ,

但由于投入到探索过程中的关注度与实际前景之间存在差距，

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [ʌv; əv] [sək'ses] .
usually , of success :
通常 , 的 成功 .

通常情况下，成功。

['treʒər] [ˈaɪləndz] , ['treʒər] [ˈɪps] , ['treʒər] [greɪvz; graːvz] , [ænd; ənd] ['meni] [ˈʌðər] [sʌt]
Treasure islands , treasure ships , treasure graves , and many other such
宝藏 岛屿 , 宝藏 船舶 , 宝藏 坟墓 , 和 许多 其他 这样的

[ˌpɒsə'bilitɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] [taɪmz] [ɪk'splɔɪtɪd] ,
possibilities have been many times exploited ,
可能性 有 到过 许多 时代 被利用 ,

宝藏岛、宝藏船、宝藏墓地以及其他许多类似的可能性都曾多次被人利用。

[bəʊθ][ɪn][fækt][ænd; ənd][ɪn][ˈstɔːri] ；
both in fact and in story ；
两个都 在 事实 和 在 故事 ；

无论是事实还是故事；

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kæləˈfɔːrniə] [mɪʃənz] [[ʊd; ʒəd][ˈɔːlsoʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər]
so it is not surprising that the California Missions should also have had their
所以 它 是 不是 奇怪 那 这 加利福尼亚州 任务 应该 还 有 有 他们的
[voʊg] [æz; əz][ə; eɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tɑːm] - [graʊnd] .
vogue as a supposed Tom Tiddler's ground .
时尚 作为 一个 据称 汤姆 - 地面 ；

因此，加利福尼亚传教站也曾一度成为汤姆·蒂德勒的领地，这并不令人惊讶。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
And as a matter of fact ,
和 作为 一个 事情 的 事实 ；

事实上，

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [[ʃʊ] [pleɪn] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [pɪk] [ænd; ənd]
a good many of the buildings show plain traces of the ravages of pick and
一个 好的 许多 的 这 建筑物 展示 清楚的 痕迹 的 这 蹂躏 的 挑选 和
[ˈʌv(ə)l] ,
shovel ,
铲 ；

许多建筑物都明显留有镐和铲子肆意破坏的痕迹。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiːldɪd] [ˈboʊldli][baɪ] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [dɪˈklerd] [ˈprɒs,pektəz] ,
sometimes wielded boldly by parties of declared prospectors ,
有时 挥舞 大胆地 经过 各方 的 声明 探矿者 ；

有时被一些自称是探矿者的团体大胆使用，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ˈsiːkrət] [baɪ] [narts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ˈlæntərn] .
but more often in secret by knights of the dark lantern .
但 更多的 经常 在 秘密 经过 骑士 的 这 黑暗的 灯笼 ；

但更多时候是由黑暗灯笼骑士秘密进行的。

[waɪ] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʒəd][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈrɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈberɪd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈpleɪsɪz][ɪz][nɑːt] [klɪr]
Why it should be supposed that riches were buried in these places is not clear
为什么 它 应该 是 据称 那 财富 是 埋葬 在 这些 地方 是 不是 清除
；
；
；

尚不清楚为什么会认为这些地方埋藏着财富；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [siːmz] [tuː; tə][əˈraɪz] [ɔːtəˈmætɪkli] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][oʊld][ɔːr]
but somehow the idea seems to arise automatically in connection with old or
但 不知何故 这 主意 似乎 到 出现 自动地 在 联系 和 老的 或者
[ruːɪnd] [ˈbɪldɪŋz] .
ruined buildings .
毁坏 建筑物 ；

但不知何故，这种想法似乎会在看到古老的或破败的建筑物时自动产生。

[ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈraɪtər] [riˈmaːks] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [hæd; həd] [ʌnˈlɪmɪtɪd]
A recent writer remarks that " The foolish notion that the Fathers had unlimited
一个 最近的 作家 评论 那 " 这 愚蠢 概念 那 这 父亲们 有 无限
[welθ] , [neɪ] ,
wealth , nay ,
财富 ； 不 ；

一位作家最近评论道：“认为先贤们拥有无限财富的愚蠢想法，不，

[ɡoʊld][ɔːr][ˈsɪlvər][maɪnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈsiːld] , [wəz; wəz] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmɛksɪkənz][ʌv; əv]
gold or silver mines , which they concealed , was common among the Mexicans of
金子 或者 银 矿井 , 哪个 他们 暗 , 曾是 常见的 之中 这 墨西哥人 的
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

他们藏匿金矿或银矿在当时的墨西哥人中很常见。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪgˈzɪsts] [əˈmʌŋ] [ðər; ðər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
and it exists among their descendants to the present time .
和 它 存在 之中 他们的 后代 到 这 展示 时间 .

而且这种传统一直延续至今。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [noʊn] , [ðə; ði] [ˈsiːkəz] [hæv; həv][ˈnevər] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈvæljuː]
" **So far as can be known , the seekers have never found anything of value**
" 所以 远的 作为 能 是 已知 , 这 寻求者 有 绝不 成立 任何事物 的 价值
.
:
.

据目前所知，搜寻者们从未找到任何有价值的东西。

[aɪˈtiː] [siːmz] , [ɪnˈdiːd] ,
It seems , indeed ,
它 似乎 , 的确 ,

看来确实如此。

[ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [æt; ət][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃənz] [ˈevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈmæst] [ˈeni]
unlikely that the Fathers at any of the Missions ever could have amassed any
不太可能 那 这 父亲们 在 任何 的 这 任务 曾经 可以 有 积累 任何
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [sɪˈkriːtɪŋ] .
sum of money that would be much worth secreting .
和 的 钱 那 会 是 很多 值得 分泌 .

各个传教站的神父们不太可能积累起任何值得秘密保管的巨额资金。

[ˈseɪvɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmiːgər] [ˈstaɪpend][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][pər] [jɪr]
Saving anything out of their meager stipend of four hundred dollars per year
保存 任何事物 出去 的 他们的 微薄 助学金 的 四 百 美元 每 年
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
would have been out of the question ,
会 有 到过 出去 的 这 问题 ,

他们每年只有四百美元的微薄津贴，根本不可能存下任何钱。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɪn] [ˈmʌni] , [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [ˈregjələrli] ,
even if the sum had been paid in money , in full , and regularly ,
甚至 如果 这 和 有 到过 有薪酬的 在 钱 , 在 满的 , 和 经常 ,

即使这笔款项已经以现金形式全额、按时支付，

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [kənˈdɪj(ə)nz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [met] ;
none of which desirable conditions seems to have been met ;
没有任何 的 哪个 理想 状况 似乎 到 有 到过 遇见 ;

所有这些理想条件似乎都没有得到满足；

[waɪl] [æz; əz][tuː; tə] [ˈhɔːrdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndəstrɪz] [ˈkæərɪd] [ɑːn][æt; ət]
while as to hoarding from the proceeds of the industries carried on at
尽管 作为 到 囤积 从 这 收益 的 这 行业 携带 在 在
[ðə; ði] [ˈmɪʃənz] ,
the Missions ,
这 任务 ,

至于从传教区开展的产业所得中国积财富，

[ɔ:lðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'tʃ:rɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɑ:rdʒ] ,
although the returns must have been large ,
虽然 这 返回 必须 有 到过 大的 ;
虽然收益肯定很丰厚，

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r][soʊ]['indiəns][mʌst; məst]
the expense of caring for a family of a thousand or so Indians must
这 费用 的 关怀 为了 一个 家庭 的 一个 千 或者 所以 印度人 必须
[hæv; həv] [bɪn] [prə'pɔ:rʃənətli] ['hevi] .
have been proportionately heavy .
有 到过 按比例 重的 .
照顾一千多名印第安人的家庭，费用必然相当高昂。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]
And in addition there are to be reckoned the exactions of the provincial
和 在 添加 那里 是 到 是 估计 这 提取 的 这 省级
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ;
此外，还要考虑省政府的各项征税。

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪʃənz] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
which seems to have looked upon the Missions generally as a sort of
哪个 似乎 到 有 看起来 之上 这 任务 一般来说 作为 一个 种类 的
[ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['mɪltʃ] [kaʊ] .
providential and inexhaustible milch cow .
天意 和 取之不尽的 牛奶 奶牛 .
他们似乎把传教士们普遍视为一种取之不尽用之不竭的奶牛。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:drɪz] , [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['fɑ:ðər] - ['ɛŋɡɪlhɑ:rt] ,
So that the latest defender of the Padres , the learned Father Zephyrin Engelhardt ,
所以 那 这 最新的 防守队员 的 这 教士队 , 这 学习 父亲 - 恩格尔哈特 ,
因此，帕德雷斯队的最新辩护者，博学的泽菲林·恩格尔哈特神父，

[ɪz] ['prɑ:bəbli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv] [ʌn'wɜ:rɪdli] ['met(ə)l] ,
is probably justified in holding that their riches were all of unworldly metal ,
是 大概 合理的 在 保持 那 他们的 财富 是 全部 的 超凡脱俗的 金属 ;
认为他们的财富都是超凡脱俗的金属，这种说法或许有道理。

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪd] ['oʊnli][ɪn] " [ðer; ðər] [kɑ:nʃɪ'enʃəsnəs] , [ɪndəstri] , [ɪ'kɑ:nəmi] , [ænd; ənd]
and consisted only in " their conscientiousness , industry , economy , and
和 由.....组成 仅有的 在 " 他们的 尽责性 , 行业 , 经济 , 和
[æb'sti.mi.əs.nəs] .
abstemiousness .
节制 .
而他们的品质仅仅体现在“认真负责、勤奋努力、节俭自律和自律自强”上。

" [sʌtʃ] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['væljuəblz] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mɑ:kt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'kʌvəd] [baɪ]
" **Such intangible valuables , it may be remarked , if they could be recovered by**
" 这样的 无形 贵重物品 , 它 可能 是 评论 , 如果 他们 可以 是 恢复 经过
['delvɪŋ] ,
delving ,
深入挖掘 ,
“值得一提的是，如果这些无形的宝贵财富能够通过挖掘获得，

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [pru:vd] , [ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delvər] , [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri]
would certainly not have proved , in the estimation of the delvers , a satisfactory
会 当然 不是 有 已证实 , 在 这 估算 的 这 挖掘者 , 一个 令人满意的
[rɪ'wɔ:rd] .
reward .
报酬 .
在掘墓者看来，这肯定算不上令人满意的回报。

[ðə; ði] ['mi:(ə)n] [ʌv; əv][sæn][fɜˈhændʊ, fɜˈnɑ:ndʊ] , [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ˌnɔ:rθ'west] [ʌv; əv] [lɔ:s] **The Mission of San Fernando , some twenty miles northwest of Los Angeles ,** 这 使命 的 圣 费尔南多 , 一些 二十 英里 西北 的 洛杉矶 ,

[hæz; hæz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'hoʊpfəl] [kwests] . **has more than once been the scene of these unhopeful quests .** 有 更多的 比 一次 到过 这 场景 的 这些 绝望的 任务 . 这里曾多次发生过这些毫无希望的冒险。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] , **The visitor ,** 这 游客 , 访客 , [hu:] [maɪt] [bi;; bi] ['kjʊriəs] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['sʌndri] [ekskeɪveɪʃənz] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] **who might be curious concerning sundry excavations noticed in the foundations of** WHO 可能 是 好奇的 有关 杂项 挖掘 注意到 在 这 基础 的 [ðə; ði] ['mæsɪv] [ə'doʊbi] [wɔ:lz] , **the massive adobe walls ,** 这 大量的 Adobe 墙壁 , 有些人可能会对在巨大的土坯墙地基中发现的各种挖掘痕迹感到好奇 ,

[wʊd] [bi;; bi][tuːld][baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈmeksɪkən] [hu:] ['æktɪd][æz; əz][kʰstoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn] — [aɪ 'ti:] [ɪz] **would be told by the old Mexican who acted as custodian of the ruin — it is** 会 是 讲述 经过 这 老的 墨西哥 WHO 行动 作为 保管人 的 这 废墟 — 它 是 ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] " ['mɑ:lʊs] ['hɒmbəz] , **hardly more than that — that they were made by " malos hombres ,** 几乎 更多的 比 那 — 那 他们 是 制成 经过 " 坏 男人们 , 一位负责照看这处遗址的墨西哥老人会告诉他们——其实也算不上什么遗址——这些建筑是由“恶人”建造的。

[lə'droʊ.nɪz] , [kju ju 'i] [bʌskəbən] [dɪ'nerʊ] " ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌg] , " ['tɑ:ntoʊz] ! **ladrones , que buscaban dinero " ; and , with a shrug , " Tontos !** 盗贼 , que 巴士出租车 钱 " ; 和 , 和 一个 耸肩 , " 通托斯 ! ladrones, que Buscaban dinero”; 然后耸耸肩, “Tontos!

[noʊ] - [noʊ][ma:s][kju ju 'i]['poʊlvoʊ] , ['mu:tʃʊ]['poʊlvoʊ] , ['mu:tʃʊ][tra:'ba:hoʊ] " ([bæd] [men] , **no cogieron no mas que polvo , mucho polvo , mucho trabajo " (bad men ,** 不 - 不 mas que polvo , 很多 polvo , 很多 工作 " (坏的 男人 , [θi:vz] , **thieves ,** 窃贼 , no cogieron no mas que polvo, mucho polvo, mucho trabajo" (坏人、小偷、

[hu:] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] . **who were looking for money .** WHO 是 寻找 为了 钱 . 他们是为了钱而来。

[fu:lz] ! **Fools !** 傻瓜 ! 傻瓜!

[ðeɪ] [gɑ:t] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] , ['plenti] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk]) . **they got nothing but dust , plenty of dust and plenty of work) .** 他们 得到 没有什么 但 灰尘 , 很多 的 灰尘 和 很多 的 工作) . 他们除了灰尘什么也没得到, 大量的灰尘和大量的工作)。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] : [oʊld][tʊsˈma:s] [wʊd] [li:d] [ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði][nekst] [ˈrɪkəti]
And with a chuckle : old Tomas would lead the way up the next rickety
和 和 一个 轻笑 : 老的 托马斯 会 带领 这 方式 向上 这 下一个 摇摇晃晃的
[ˈsterwei] .
stairway .
楼梯 .

他轻笑一声：老托马斯会带头走上下一个摇摇晃晃的楼梯。

[jet] , [wʌn] [ˈkænd:t] [tel] .
Yet , one cannot tell .
然而 , 一 不能 告诉 .

然而，谁也无法断定。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈtrezər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈberɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɪʃənz] , [ɑ:n]
There may have been instances of treasure being buried about the Missions , on
那里 可能 有 到过 实例 的 宝藏 存在 埋葬 关于 这 任务 , 在
[sʌm; səm] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [əˈaɪzɪŋ] ,
some emergency arising ,
一些 紧急情况 产生 ,

可能在传教区附近曾发生过埋藏宝藏的情况，以应对某些紧急情况。

[sɪns] , [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
since , in the times we are thinking of ,
自从 , 在 这 时代 我们 是 思维 的 ,

因为，在我们所处的时代，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [seɪfki:pɪŋ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][bi:; bi]
the only means of safekeeping sums of money that were too large to be
这 仅有的 方法 的 保管 总和 的 钱 那 是 也 大的 到 是
[ˈkærid] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪˈkri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz]
carried on the person was the secreting of them in the walls of buildings
携带 在 这 人 曾是 这 分泌 的 他们 在 这 墙壁 的 建筑物

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
or in the ground .
或者 在 这 地面 .

当时，唯一能安全保管数额过大而无法随身携带的钱财的方法，就是将它们藏在建筑物墙壁里或地下。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ]
perhaps the reader will have a better explanation of the facts of the following
也许 这 读者 将要 有 一个 更好的 解释 的 这 事实 的 这 下列的
[ˈnærətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈklu:d] [aɪ ˈti:] .
narrative than the one with which I conclude it .
叙述 比 这 一 和 哪个 我 结束 它 .

或许读者会对接下来叙述的事实有比我最后给出的解释更好的理解。

[ɑ:n][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:rm] [deɪ] [ʌv; əv][dʒu:n] , [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈsʌmərz] [sɪns] ,
On the afternoon of a warm day of June , some twenty summers since ,
在 这 下午 的 一个 温暖的 天 的 六月 , 一些 二十 夏天 自从 ,

大约二十年前的一个六月温暖午后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ˈændʒəlɪs][tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn]
I was making my way from Los Angeles to the coast by way of the San
我 曾是 制作 我的 方式 从 洛杉矶 洛杉矶 到 这 海岸 经过 方式 的 这 圣
[fɜˈnændʊs, fɜˈnɑ:ndʊs] [ˈvæli] [ænd; ʌnd][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði][ˈsi:mi] [hɪlz] .
Fernando Valley and the road that runs through the Simi Hills .
费尔南多 谷 和 这 路 那 跑步 通过 这 西米 丘陵 .

我当时正从洛杉矶出发，途经圣费尔南多谷和穿过西米山的公路前往海岸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈɪrə] , [ænd; ənd][də'rekʃn; da'rekʃn] [sainz] [dɪd][nɑːt]
It was yet the dawn of the automobile era , and direction signs did not
它 曾是 然而 这 黎明 的 这 汽车 时代 , 和 方向 标志 做过 不是
[ðen] ,
then ,
然后 ,

当时正值汽车时代初期，还没有方向标志。

[æz; əz] [naʊ] , [gɪv] [ðə; ði] [ˈtrævələɹ] [ɑːn][kælə'fɔːrniə] [roʊdʒ] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːt] [ðæt] [hiː; hi]
as now , give the traveler on California roads the certainty of his route that he
作为 现在 , 给 这 游客 在 加利福尼亚州 道路 这 肯定 的 他的 路线 那 他
[naʊ] [in'dʒɔɪz] ;
now enjoys ;
现在 享受 ;
就像现在一样，让加州公路上的旅行者继续享有他现在所拥有的路线确定性；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [æt; ət] [leɪt] [æftər'nuːn] , [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd]
and I found myself , at late afternoon , in considerable doubt whether I had
和 我 成立 我 , 在 晚的 下午 , 在 大量 怀疑 无论 我 有
[nɑːt] [mɪ'steɪkən] [maɪ] [wei] ,
not mistaken my way ,
不是 错误 我的 方式 ,

到了傍晚，我开始非常怀疑自己是否走错了路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpraːbə'bɪləti] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] ,
with the probability , if that were the case ,
和 这 可能性 , 如果 那 是 这 案件 ,
如果情况属实，那么其概率为：

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpən] .
of having to camp for the night in the open .
的 拥有 到 营 为了 这 夜晚 在 这 打开 .
不得不露宿野外过夜。

[maɪ] [hɔːrs] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfɔːrɪdʒ] [ɪn] [əˈbʌndəns] ,
My horse would not suffer , for there was forage in abundance ,
我的 马 会 不是 遭受 , 为了 那里 曾是 饲料 在 丰富 ,
我的马不会受苦，因为草料很充足。

[ænd; ənd][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [ðʌs] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] ;
and water was not hard to find thus early in the summer ;
和 水 曾是 不是 难的 到 寻找 因此 早期的 在 这 夏天 ;
初夏时节，水源并不难找；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [fuːd]
but it was annoying for myself , for I had but a scrap of food
但 它 曾是 恼人的 为了 我 , 为了 我 有 但 一个 废料 的 食物
[ænd; ənd][noʊ] [ˈblæŋkɪts] .
and no blankets .
和 不 毯子 .
但这让我很恼火，因为我只有一点点食物，也没有毯子。

[ðə; ði] [roʊd] , [wel] [ˈtrævlɪd] [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [pæst] ,
The road , well traveled at first , that I had been following for two hours past ,
这 路 , 出色地 旅行 在 第一的 , 那 我 有 到过 下列的 为了 二 小时 过去的 ,
这条路，起初路况很好，我沿着它走了两个小时，

[hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['distəns] [bɪn] ['ʃuːɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv] [dɪ'dʒenə,eɪtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][treɪl] ([ɪn] had for some distance been showing signs of degenerating into a trail (in 有 为了 一些 距离 到过 显示 标志 的 退化的 进入 一个 踪迹 (在 [ðæt][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wei] [ðæt] [roʊdʒ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv]) , that inexplicable way that roads sometimes have) , 那 无法解释的 方式 那 道路 有时 有) , 一段时间以来, 它已经呈现出逐渐退化成小径的迹象 (就像道路有时会以那种难以解释的方式退化一样),

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] " [piːtər] [aʊt] " ['faɪnəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv] ['jeləʊɪŋ] and now it seemed about to " peter out " finally on a hillside of yellowing 和 现在 它 似乎 关于 到 " 彼得 出去 " 最后 在 一个 山坡 的 黄化 [græs] . grass . 草 .

现在, 它似乎终于要在泛黄的山坡上“渐渐消失”了。
[jet] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːf] [maɪ] [roʊd] , Yet I knew I had been making in the right direction , even if off my road , 然而 我 知道 我 有 到过 制作 在 这 正确的 方向 , 甚至 如果 离开 我的 路 , 但我知道我一直在朝着正确的方向前进, 即使偏离了原先的道路。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] . so I was loath to turn back . 所以 我 曾是 厌恶 到 转动 后退 . 所以我很不情愿回头。

[ðə; ði] [roʊd] , [ɔːr] [treɪl] , ['praɪbəbli] [led] ['sʌmwɛr] , The road , or trail , probably led somewhere , 这 路 , 或者 踪迹 , 大概 引领 某处 , 这条路或小径可能通往某个地方。

[ænd; ʌnd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eni] [træk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] and I decided to keep on as long as any track could be seen leading 和 我 决定 到 保持 在 作为 长的 作为 任何 追踪 可以 是 已见 领导 ['westərli] . westerly . 西风 .

于是我决定继续往前走, 只要能看到一条向西延伸的小路就行。
[tuː] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] ['faːrðər] [brɔːt] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ɔːl] ['təʊkənz][ʌv; əv] ['træv(ə)l] . Two miles or so farther brought me to the end of all tokens of travel . 二 英里 或者 所以 更远 带来 我 到 这 结尾 的 全部 代币 的 旅行 . 再走两英里左右, 我就到达了旅途的尽头。

[ðə; ði] [træk] [hæd; həd] ['dwaɪndld] [tuː; tə] [les] [ænd; ʌnd] [les] , The track had dwindled to less and less , 这 追踪 有 减少 到 较少的 和 较少的 , 轨道越来越窄了。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hæd; həd] [drɔːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊldəri] [bed][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænən] [striːm] , and now had dropped to the bouldery bed of a canon stream , 和 现在 有 掉落 到 这 抱石 床 的 一个 正典 溪流 , 现在他已经跌落到峡谷溪流布满巨石的河床上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['wʊdkræft] [ʌv; əv] [maɪn] , [nɔːr][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [treɪl] - [waɪz] [hɔːrs] , from which no woodcraft of mine , nor of my good trail - wise horse , 从 哪个 不 木工 的 矿 , 也不 的 我的 好的 踪迹 - 明智的 马 , 无论是我的林中技艺, 还是我那匹善于跋涉的骏马, 都无一例外地消失了。

[kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən]['eksɪt] . could perceive that it made an exit . 可以 感知 那 它 制成 一个 出口 . 可以察觉到它已经离开了。

[ɪf] [ðə; ði] [treɪl] [kən'tɪnju:d] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] .
If the trail continued , it must follow the bed of the stream .
如果 这 踪迹 持续 , 它 必须 跟随 这 床 的 这 溪流 .

如果这条小径继续延伸, 它必须沿着溪流的河床走。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪr] [wʌz; wəz] ['wɔ:tər] , [ðə; ði] [fɜ:rst] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kæmp] ;
At any rate , here was water , the first requisite for a camp ;
在 任何 速度 , 这里 曾是 水 , 这 第一的 必需品 为了 一个 营 ;
总之, 这里有水, 这是营地的首要条件;

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gʊʊ] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kri:k] , [fɔ:r; fər] ['seɪftɪ]
I decided to go on for a while , but to stick to the creek , for safety
我 决定 到 去 在 为了 一个 尽管 , 但 到 戳 到 这 溪 , 为了 安全
:
:
:

我决定继续走一段, 但为了安全起见, 要沿着小溪走。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [aɪ] [led] ['pæntʃʊʊ] ['fɔ:rwəd] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['bəʊldərz] .
Dismounting , I led Pancho forward by the bridle among the slippery boulders .
下车 , 我 引领 潘乔 向前 经过 这 辔 之中 这 滑 巨石 .

我下马, 牵着潘乔的缰绳, 在湿滑的巨石间向前走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
The sun was well out of sight ,
这 太阳 曾是 出色地 出去 的 视线 ,

太阳早已消失在视线之外。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv] ['krikitɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['zɜ:rbɪdʒ, 'hɜ:rbɪdʒ] [ə'naʊnst] [ðæt] [su:n] [ðə; ði]
and the chirping of crickets among the herbage announced that soon the
和 这 啁啾声 的 蟋蟀 之中 这 草本植物 宣布 那 很快 这
[i:vnɪŋ] [ʃeɪdʒ] [wʊd] [prɪ'veɪl] .
evening shades would prevail .
晚上 色调 会 占上风 .

草丛中蟋蟀的鸣叫声预示着夜幕即将降临。

[e'veɪdəntli] , ['kæmpɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi; bi] [maɪ] ['pɔ:ɾ(ə)n] ,
Evidently , camping was to be my portion ,
显然 , 野营 曾是 到 是 我的 部分 ,

显然, 露营注定是我的任务。

[soʊ] [aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [spɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
so I kept my eyes open for a good spot for the purpose .
所以 我 保留 我的 眼睛 打开 为了 一个 好的 点 为了 这 目的 .

所以我一直在寻找合适的地点。

[ðə; ði] ['kænən] [ə'pɪɾd] [tu:; tə] ['waɪd(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] :
The canon appeared to widen out a little way ahead :
这 正典 出现 到 扩大 出去 一个 小的 方式 前方 :

炮口似乎向前延伸了一小段距离:

[ðer; ðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [faɪnd] [gʊd] ['greɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɔ:rs] ([ðʊʊ] [nɑ:t] , [aɪ] ['ru:fəli]
there I should probably find good grazing for the horse (though not , I ruefully
那里 我 应该 大概 寻找 好的 放牧 为了 这 马 (尽管 不是 , 我 懊悔地
[rɪ'flektɪd] , [fɔ:r; fər] [maɪ'self]) .
reflected , for myself) .
反映 , 为了 我) .

在那里我应该能找到适合马匹的优质牧场 (但我懊恼地想到, 我自己却找不到)。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ['græsi] [sloʊps] ['raɪzɪŋ][frɑːm; frəm]
Arriving at the opening , I found , as I expected , grassy slopes rising from
抵达 在 这 开幕 , 我 成立 , 作为 我 预期的 , 草丛 连续下坡 上升 从
[ðə; ði] [kri:k] ,
the creek ,
这 溪 ,

到达入口处, 不出所料, 我发现溪流边长满了青草。

[ænd; ɐnd] [rɪ'zɑ:lvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪr] [maɪ] ['bɪvuæk] .
and resolved to make here my bivouac .
和 已解决 到 制作 这里 我的 露营 .

我决定在此扎营。

['teɪkɪŋ] [ɔ:f] ['sæd(ə)] [ænd; ɐnd] ['braɪd(ə)] [aɪ] [tɜ:rnd] ['pæntʃu] [lu:s] [tuː; tə] [greɪz] , [waɪl] [aɪ] ['gæðərd]
Taking off saddle and bridle I turned Pancho loose to graze , while I gathered
采取 离开 鞍 和 辔 我 转向 潘乔 松动的 到 轻擦 , 尽管 我 聚集
[wʊd] [fɔ:r; fər] [ə'faɪr] .
wood for afire .
木头 为了 着火 .

我卸下鞍辔, 放潘乔出去吃草, 自己则去捡柴生火。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [su:n] [en'laɪvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [bleɪz] ,
The dusk was soon enlivened by a crackling blaze ,
这 黄昏 曾是 很快 活跃 经过 一个 噼啪作响 火焰 ,

暮色很快被噼啪作响的篝火点亮。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [aɪ][sæt][tuː; tə] [i:t] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] ,
beside which I sat to eat a sandwich and a scrap of chocolate ,
旁 哪个 我 卫星 到 吃 一个 三明治 和 一个 废料 的 巧克力 ,

我坐在旁边, 一边吃着三明治和一小块巧克力, 一边看着它慢慢融化。

[rɪ'zɜ:rv] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] ['bæŋkwɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
reserving an equivalent banquet for the morning .
预订 一个 相等的 宴会 为了 这 早晨 .

预订一份同等规格的上午宴会。

['pæntʃu] [mʌntʃt] [ə'wei] ['tʃɪrfəli] , [ðə; ði] [stri:m] ['tɪŋkəld] [ænd; ɐnd] [pɜ:d] ;
Pancho munched away cheerfully , the stream tinkled and purred ;
潘乔 咀嚼 离开 愉快地 , 这 溪流 叮叮当当 和 咕噜咕噜 ;

潘乔津津有味地吃着东西, 小溪发出叮叮当当、潺潺的流水声;

[ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:r] ['teləgræft] [ɪts] ['frendli] ['sɪgnəl] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['i:θər] :
the first star telegraphed its friendly signal down through the ether :
这 第一的 星星 电报 它是 友好的 信号 向下 通过 这 醚 :

第一颗恒星通过以太向下传递了友好的信号:

[tuː; tə][biː; bi] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði]['si:mi][wʌz; wəz][nɑ:t][hæf][bæd] .
to be lost in the Simi was not half bad .
到 是 丢失的 在 这 西米 曾是 不是 一半 坏的 .

在西米湖迷路也并非那么糟糕。

[maɪ] ['sʌpər] ([sɪns] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [kɔ:ld]) ['oʊvər] , [ænd; ɐnd] ['pæntʃu] ['pɪkətɪd] [fɔ:r; fər]
My supper (since it must be so called) over , and Pancho picketed for
我的 晚餐 (自从 它 必须 是 所以 称为) 超过 , 和 潘乔 纠察队 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

我的晚餐(如果真能称之为晚餐的话)结束了, 潘乔当晚继续进行抗议活动。

[aɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [wei] [ʌp][ðə; ði]['kænən][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] .
I walked a short way up the canon in the gloaming .
我 步行 一个 短的 方式 向上 这 正典 在 这 黄昏 .

暮色降临, 我沿着大峡谷走了不远。

[sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [ˈja:dz] [frʌm; frəm][kæmp] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [stri:m] [meɪd] [ə; eɪ]
Some two hundred yards from camp , at a point where the stream made a
一些 二 百 码 从 营 , 在 一个 观点 在哪里 这 溪流 制成 一个
[tɜ:rn] ,
turn ,
转动 ,
距离营地约两百码, 在溪流转弯处,

[aɪ] [stɔ:pt] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [səpˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]
I stopped in sudden surprise at the sight of a light shining among a clump of
我 停止 在 突然 惊喜 在 这 视线 的 一个 光 灼灼 之中 一个 丛 的
[smɔ:l] [lɪv; laɪv] - [oʊks] [nɪr] [baɪ][tu:; tə][maɪ] [raɪt] .
small live - oaks near by to my right .
小的 居住 - 橡树 靠近 经过 到 我的 正确的 .
我突然停下脚步, 惊讶地看到右侧附近一丛小橡树中闪过一道光。

" [wel] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] , " [soʊ][aɪ][eɪˈem][ɑ:n][ə; eɪ] [treɪl] , [ˈæftər] [ɔ:l] .
" Well , " I said to myself , " so I am on a trail , after all .
" 出色地 , " 我 说 到 我 , " 所以 我 是 在 一个 踪迹 , 后 全部 .
“好吧,”我对自己说, “看来我终究还是踏上了征程。”

[kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [haʊs] [hɪr] , [tu:] ?
Can there be a house here , too ?
能 那里 是 一个 房子 这里 , 也 ?
这里也可以建房子吗?

" [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [ænd; ænd][maɪ] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ˈænsər] ,
" A few steps , and my question was answered ,
" 一个 很少 步骤 , 和 我的 问题 曾是 回答 ,
“几步之后, 我的问题就得到了解答。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]
for I saw that the light shone through the open window of a little house of
为了 我 锯 那 这 光 闪耀 通过 这 打开 窗户 的 一个 小的 房子 的
[əˈdoʊbi] .
adobe .
Adobe .
因为我看见阳光透过一间土坯小屋敞开的窗户照进来。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [du:] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?
我应该怎么办?

[maɪ] [əˈpɪrəns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈloʊnli] [spɔ:t][æt; ət] [naɪt] [wʊd] [kɔ:z] [soʊ] [mʌtʃ] [səpˈpraɪz] [ðæt] [aɪ]
My appearance at this lonely spot at night would cause so much surprise that I
我的 外貌 在 这 孤独 点 在 夜晚 会 原因 所以 很多 惊喜 那 我
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .
我夜里出现在这个偏僻的地方, 会引来很多人的惊讶, 所以我犹豫了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈkɔ:nʃəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ʌnˈdu:li] [laɪt] [ˈsʌpər] , [ænd; ænd] ,
But I was quite conscious that I had made an unduly light supper , and ,
但 我 曾是 相当 有意识的 那 我 有 制成 一个 过度 光 晚餐 , 和 ,
[mɔ:ˈroʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
但我很清楚自己做的晚餐太清淡了, 而且,

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['betər] [ə; eɪ] ['brekfəst] .
that I was in the way of making no better a breakfast .
那 我 曾是 在 这 方式 的 制作 不 更好的 一个 早餐 .

我妨碍了别人做一顿更好的早餐。

[ˈprɑːbəbli] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Probably I could buy here a little food , and at any rate ,
大概 我 可以 买 这里 一个 小的 食物 , 和 在 任何 速度 ,

我或许可以在这里买到一些食物，无论如何，

[aɪ][kʊd; kəd] [get] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [roʊd] : [soʊ] [aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
I could get information as to my road : so I approached the house .
我 可以 得到 信息 作为 到 我的 路 : 所以 我 接近 这 房子 .

我可以获取有关我家所在道路的信息，于是我走向了那栋房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [aɪ] [sɔː] ,
There was an attempt at a garden , I saw ,
那里 曾是 一个 试图 在 一个 花园 , 我 锯 ,

我看到有人尝试建了一个花园。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['flaʊərd] [seɪdʒ]
and growing against the window was a bush of the red - flowered sage
和 生长 反对 这 窗户 曾是 一个 衬套 的 这 红色的 - 开花的 圣人

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nəʊtɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['meksɪkənz] .
which I have noted as being a general favorite with Mexicans .
哪个 我 有 著名的 作为 存在 一个 一般的 最喜欢的 和 墨西哥人 .

窗边长着一丛红花鼠尾草，我注意到这种植物很受墨西哥人的喜爱。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ,
As I came up to the door I heard voices ,
作为 我 来了 向上 到 这 门 我 听到 声音 ,

我走到门口时，听到了人声。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf]
and caught a glimpse through the window of a woman sitting at a rough
和 捕捉 一个 一瞥 通过 这 窗户 的 一个 女士 坐着 在 一个 粗糙的

['teɪbl] , ['iːtɪŋ] .
table , eating .
桌子 , 吃 .

透过窗户，他瞥见一个女人坐在简陋的桌子旁吃饭。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][dɔːg] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [bɑːrkt] ['laʊdli] .
At the same moment a dog within the room started up and barked loudly .
在 这 相同的 片刻 一个 狗 之内 这 房间 开始 向上 和 吠叫 高声 .

就在这时，房间里的一只狗突然站了起来，大声吠叫起来。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kjuː][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɑːk] , [soʊ] ,
It seemed to be my cue to speak as well as knock , so ,
它 似乎 到 是 我的 提示 到 说话 作为 出色地 作为 敲 , 所以 ,

看来这是我该开口说话和敲门的时候了，于是，

['æktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [veɪg] [ə'sʌmpj(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['meksɪkənz] , [aɪ] [kɔːld] , " ['bweɪnəs]
acting on a vague assumption that the people were Mexicans , I called , " Buenas
表演 在 一个 模糊的 假设 那 这 人们 是 墨西哥人 , 我 称为 , " 布埃纳斯

['noʊtʃeɪz] !
noches !
夜晚 !

我模糊地假设这些人是墨西哥人，于是喊道：“Buenas noches！ ”

" [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ['si:st] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ðə; ði]['mjʊ:zɪk][Λv; əv] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk]
" **The talking ceased abruptly , and with it the music of knife and fork**
" 这 说 停止 突然 , 和 和 它 这 音乐 的 刀 和 叉
[ɑ:n] ['kra:kəri] .
on crockery .
在 陶器 .

“谈话声戛然而止，刀叉划过餐具的声音也随之消失。”

[aɪ] [nɑ:kt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'gen] , " ['bweɪnəs]['noʊtʃeɪz] !
I knocked and called again , " Buenas noches !
我 敲门 和 称为 再次 , " 布埃纳斯 夜晚 !

我敲了敲门，又喊了一声：“Buenas noches! ”

" [ə; eɪ] [tʃer] [mu:vɔd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [sed] , " [ə'ba:hoʊ] , ['pɜ:roʊ] !
" **A chair moved , and a man's voice said , " Abajo , perro !**
" 一个 椅子 已搬 , 和 一个 男人的 噪音 说 , " abajo , 狗 !

一把椅子动了，一个男人的声音说：“Abajo, perro!”

" [werə'pɑ:n] [ðə; ði][ba:rk][wΛz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['i:kwəli] [Λn'kʌmfətəb(ə)l] ['grəʊlɪŋ] .
" **whereupon the bark was exchanged for an equally uncomfortable growling .**
" 于是 这 吠 曾是 交换 为了 一个 同样地 不舒服 咆哮 .

于是，吠叫声变成了同样令人不安的低吼声。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wΛz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [æskt]
Then the door was thrown open , and a man , standing in the doorway , asked
然后 这 门 曾是 抛掷 打开 , 和 一个 男人 , 常设 在 这 门口 , 问
[ɪn] ['spæni] ,
in Spanish ,
在 西班牙语 ,

这时，门被猛地推开，一个男人站在门口，用西班牙语问道：

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ?
" **Who is there ?**
" WHO 是 那里 ?

“谁在那里？”

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,
" **In a few words I explained my presence ,**
" 在 一个 很少 字 我 解释 我的 在场 ,

“我简要地解释了我的来意。”

['ædɪŋ] [ðæt] [aɪ][wΛz; wəz] [ʃɔ:rt] [Λv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
adding that I was short of food and should be glad to purchase a little .
添加 那 我 曾是 短的 的 食物 和 应该 是 高兴的 到 购买 一个 小的 .

他还补充说，我食物短缺，应该很高兴能买到一点。

" ['entər] , [se'njɔ:] , " [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , " [kɑ:r'loutə] ,
" **Enter , senor , " he invited , and , as I did so , " Carlota ,**
" 进入 , 传感器 , " 他 受邀 , 和 , 作为 我 做过 所以 , " 卡洛塔 ,

“进来吧，先生，”他邀请道，我照做了，“卡洛塔，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][wʌn][Λv; əv] [tu:] [wel] - [groʊn] ['gɜ:lz] [hu:] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] , " [kɑ:r'loutə] ,
" **he said to one of two well - grown girls who sat by the woman , " Carlota ,**
" 他 说 到 一 的 二 出色地 - 生长 女孩们 WHO 卫星 经过 这 女士 , " 卡洛塔 ,

他对坐在女人旁边的两个身材丰满的女孩中的一个说：“卡洛塔，

[gɪv] [jʊr; jər] [si:t] [tu:; tə][ðə; ði][kæbəl'jerʊ; ,kæbəl'lerʊ] .
give your seat to the caballero .
给 你的 座位 到 这 骑士 .

请把座位让给这位骑士。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] [wʌz; wəz]
" The woman had risen already , and in a matter - of - fact way was
" 这 女士 有 升起 已经 , 和 在 一个 事情 - 的 - 事实 方式 曾是
[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [kʌp] ,
putting a plate and cup ,
推杆 一个 盘子 和 杯子 ;
"那女人已经站了起来，一本正经地摆放着盘子和杯子，

[ˈeɪdɪəntli] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
evidently for me :
显然 为了 我 :
对我来说显然如此。

[maɪ][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] ['sʌpər] ;
My first impulse was to explain that I had had my supper ;
我的 第一的 冲动 曾是 到 解释 那 我 有 有 我的 晚餐 ;
我的第一反应是解释说我已经吃过晚饭了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [fræŋk] [ək'septəns] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [fræŋk]
but I have always found frank acceptance to be the best reply to the frank
但 我 有 总是 成立 坦率 验收 到 是 这 最好的 回复 到 这 坦率
[hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv] [ði:z] ['kɜ:rtiəs] ['pi:p(ə)l] ,
hospitality of these courteous people ,
热情好客 的 这些 有礼貌 人们 ,
但我一直认为，坦诚接受才是对这些彬彬有礼的人们坦诚好客的最好回应。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θæŋks] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɔ:fərd] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and with an expression of thanks I took the offered place and was
和 和 一个 表达 的 谢谢 我 采取 这 提供 地方 和 曾是
[ˈredi] [tu:; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [mi:l] .
ready to share their meal .
准备好 到 分享 他们的 一顿饭 :
我表示感谢，接受了他们的邀请，并准备和他们一起用餐。

[aɪ] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['nɒʊtɪs][maɪ] [entə'teɪnəz] .
I now had an opportunity to notice my entertainers .
我 现在 有 一个 机会 到 注意 我的 艺人 :
现在我终于有机会好好看看我的表演者们了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] [bɪlt] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['meksɪkən] ;
The man was a strongly built , good - looking , middle - aged Mexican ;
这 男人 曾是 一个 强烈 建造 , 好的 - 寻找 , 中间 - 老年人 墨西哥 ;
那人是一位身材魁梧、相貌英俊的中年墨西哥男子；

[ðə; ði] [waɪf] ([æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]) ['plæɪd] - ['lʊkɪŋ] , ['kaɪndli] - ['fɪtʃərd] , [ænd; ənd]
the wife (as I took her to be) placid - looking , kindly - featured , and
这 妻子 (作为 我 采取 她 到 是) 平静 - 寻找 , 亲切地 - 特色 , 和
[ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['staʊtnəs] .
of the national middle - aged stoutness .
的 这 国家的 中间 - 老年人 腴 :
妻子（我当时认为她是）面容平静，五官和善，有着全国中年人特有的丰腴身材。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['slendər] , [ə'træktɪv] ['gɜ:lz] , ['vɜ:dʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['wʊmən'hʊd] [ʌv; əv]
The two children were slender , attractive girls , verging on the early womanhood of
这 二 孩子们 是 苗条 , 吸引人的 女孩们 , 接近 在 这 早期的 女性 的
[ðer; ðər] [reɪs] .
their race .
他们的 种族 :
这两个孩子身材苗条，容貌姣好，正值她们种族中接近成年女性的年纪。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [twɪnz] .
I think they were twins .
我 思考 他们 是 双胞胎 .

我认为她们是双胞胎。

[ðɪs] , [aɪ][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] , [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ʌn'tɪl] ,
This , I supposed , comprised the household , until ,
这 , 我 据称 , 包括 这 家庭 , 直到 ,
我想, 这就是全部的家庭了, 直到.....

[maɪ] [glæns] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [æz; əz][fɪː; fɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] , [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
my glance following the wife as she went to the stove , I saw another person .
我的 瞥一眼 下列的 这 妻子 作为 她 去 到 这 火炉 , 我 锯 其他 人 .
我的目光随着妻子走向炉灶, 然后我看到了另一个人。

[ə; eɪ][mæn] , [ə'pærəntli] [dɪ'fɔːrmd] , [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [bent] ['fɔːrwəd] , [hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn]
A man , apparently deformed , sat by the fire , bent forward , his hands resting on
一个 男人 , 显然 变形 , 卫星 经过 这 火 , 弯曲 向前 , 他的 双手 休息 在
[ə; eɪ] [stɪk] .
a stick .
一个 戳 .
一个身体畸形的男子坐在火堆旁, 身体前倾, 双手扶着一根棍子。

[bʌt; bət] ['dʌblɪd] ['oʊvər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [blæk] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ,
But doubled over as he was , his eyes , black and piercing ,
但 双倍 超过 作为 他 曾是 , 他的 眼睛 , 黑色的 和 冲孔 ,
但他弯着腰, 双眼漆黑而锐利,

['faːloʊd] ['evri] ['muːvmənt] [meɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .
followed every movement made by any of us .
随后 每一个 移动 制成 经过 任何 的 我们 .
他密切关注着我们每个人的一举一动。

[maɪ][hoʊst] , [baɪ] [huːm] [aɪ][sæt] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] ,
My host , by whom I sat , said in a low voice , " He is my brother ,
我的 主持人 , 经过 谁 我 卫星 , 说 在 一个 低的 嗓音 , " 他 是 我的 兄弟 ,
我坐在主人旁边, 主人低声说道:“他是我的兄弟。”

[se'njɔː] : [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] .
senor : he is very ill .
传感器 : 他 是 非常 患病的 .

先生: 他病得很重。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd]
" **I was on the point of making some remark of condolence when he added**
" 我 曾是 在 这 观点 的 制作 一些 评论 的 慰问 什么时候 他 额外
, " [hiː; hi] ['kænɑːt] [spiːk] ,
, " **He cannot speak** ,
, " 他 不能 说话 ,
我正要说些慰问的话, 他却补充道:“他不能说话。”

[se'njɔː] : [hiː; hi][ɪz] [dʌm] .
senor : he is dumb .
传感器 : 他 是 哑的 .

先生: 他很笨。

" ['fiːlɪŋ] [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːrn]
" **Feeling that it would be best not to refer to the matter , and to turn**
" 感觉 那 它 会 是 最好的 不是 到 参考 到 这 事情 , 和 到 转动
[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
the conversation ,
这 对话 ,
“觉得最好不要提及此事, 而是把话题转移到其他地方,

[aɪ][in'kwaɪəd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][aɪ][hæd; həd][mɪst] ,
I inquired as to the road I had missed ,
我 询问 作为 到 这 路 我 有 错过 ,
我询问了我错过的那条路是哪条 ,

[ænd; ənd][ˈweðər][aɪ][kʊd; kəd][get][θruː][tuː; tə][ðə; ði][koʊst][wɪ'ðəʊt][rɪ'tɜːrnɪŋ] .
and whether I could get through to the coast without returning .
和 无论 我 可以 得到 通过 到 这 海岸 没有 返回 .
以及我是否能够不折返就到达海岸。

[ðɪs][aɪ][ˈlɜːrnɪd][aɪ][kʊd; kəd][duː] ,
This I learned I could do ,
这 我 学习 我 可以 做 ,
我发现自己可以做到这一点。

[maɪ][hoʊst][ˈpraːmɪsɪŋ][tuː; tə][pʊt][em 'iː][ɪn][ðə; ði][wei][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] .
my host promising to put me in the way in the morning .
我的 主持人 有前途 到 放 我 在 这 方式 在 这 早晨 .
我的房东答应早上会送我过去。

[dʒʌst][æz; əz][ˈsʌpər] , [wɪtʃ][pruːvd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtɪrɪf(ə)] [miːl] , [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði][ɪnˈvæɪlɪd]
Just as supper, which proved to be a cheerful meal, was over, the invalid
只是 作为 晚餐 , 哪个 已证实 到 是 一个 快乐 一顿饭 , 曾是 超过 , 这 无效的
[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
in the corner ,
在 这 角落 ,
晚餐结束后,大家吃得很开心,这时,角落里的病人.....

[ˈræpɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][keɪn][ɑːn][ðə; ði][ˈfloːr] , [geɪv][ˈnoʊtɪs][ðæt][hiː; hi][ˈniːdɪd][əˈtenʃ(ə)n] .
rapping with his cane on the floor, gave notice that he needed attention .
说唱 和 他的 甘蔗 在 这 地面 , 给予 注意 那 他 需要 注意力 .
他用拐杖敲击地板,发出“啪嗒啪嗒”的声音,表示他需要人注意。

[kɑːr'loʊtə][went][ˈkwɪkli][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][helpt][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][ðen][led]
Carlota went quickly to him and helped him to rise, and then led
卡洛塔 去 迅速地 到 他 和 帮助 他 到 上升 , 和 然后 引领
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
卡洛塔赶紧上前扶他起来,然后领着他走。

[ˈsloʊli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈɪntuː][æn; ən][ə'dʒɔɪnɪŋ][ruːm] .
slowly and with no little trouble, into an adjoining room .
缓慢地 和 和 不 小的 麻烦 , 进入 一个 相邻的 房间 .
缓慢而费力地进入隔壁房间。

[æz; əz][hiː; hi][ˈʌfəld][pæst][wer][aɪ][sæt] ,
As he shuffled past where I sat ,
作为 他 洗牌 过去的 在哪里 我 卫星 ,
他拖着脚步从我坐的地方经过时 ,

[maɪ][aɪ][kɔːt][ðə; ði][ˈɡlɪtər][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈmet(ə)] [ðæt][swʌŋ][baɪ][ə; eɪ][kɔːrd]
my eye caught the glitter of some object of metal that swung by a cord
我的 眼睛 捕捉 这 闪光 的 一些 目的 的 金属 那 摇摆 经过 一个 绳索
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nek] ,
from his neck ,
从 他的 脖子 ,
我的目光被他脖子上用绳子拴着的某个金属物体闪闪发光的样子吸引住了。

[ɪn][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmed(ə)] .
in the fashion of a medal .
在 这 时尚 的 一个 勋章 .
以奖章的形式。

[ðɪs] [aɪ] ['leɪtər] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
This I later decided it to be ,
这 我 之后 决定 它 到 是 ,

我后来决定就这么定了。

[wen] [aɪ] ['nɒtɪstɪ] [wɒt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪg'zæktli] ['sɪmələr] ['ɑ:bdʒekt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃelf]
when I noticed what seemed to be an exactly similar object on a little shelf
什么时候 我 注意到 什么 似乎 到 是 一个 确切地 相似的 目的 在 一个 小的 架子
[ɔ:r] ['bræktɪ] ,
or bracket ,
或者 括号 ,

当我注意到一个小架子或支架上似乎有一个一模一样的物体时，

[fɪkst] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] .
fixed to the wall , on which stood a small figure of the Virgin .
固定的 到 这 墙 , 在 哪个 站立 一个 小的 数字 的 这 处女 .

固定在墙上，上面立着一尊小小的圣母像。

[ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] , [aɪ] [roʊz] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] ,
The woman now rising to clear the table , I rose also , and ,
这 女士 现在 上升 到 清除 这 桌子 , 我 玫瑰 还 , 和 ,

那位起身收拾桌子的女人，我也站了起来，然后.....

['θæŋkɪŋ] [maɪ] [kaɪnd] [entə'teɪnəz] [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [hɑ:spɪ'tæləti] , [æskt] [wɒt] [aɪ] [oʊd] [ðəm; ðəm] ,
thanking my kind entertainers for their hospitality , asked what I owed them ,
谢谢 我的 种类 艺人 为了 他们的 热情好客 , 问 什么 我 欠款 他们 ,
感谢热情款待我的表演者们，并问我应该对他们做什么。

['seɪɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fu:d] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [brɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ]
saying also that I should be glad to buy a little food of them before leaving
说 还 那 我 应该 是 高兴的 到 买 一个 小的 食物 的 他们 前 离开
[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

他还说，我应该在早上离开之前买些他们的食物。

[ðeɪ] [wʊd] [ək'sept] [noʊ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mi:l] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [aɪ] [fɔ:rɪ'bɔ:r] [tu:; tə] [pres]
They would accept no money for the meal , however , and I forbore to press
他们 会 接受 不 钱 为了 这 一顿饭 , 然而 , 和 我 前钻孔 到 按
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

然而，他们不肯接受任何餐费，我也就没再强求。

[æz; əz] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [hæt] [tu:; tə] [goʊ] , [maɪ] [hoʊst] [æskt] ,
As I took my hat to go , my host asked ,
作为 我 采取 我的 帽子 到 去 , 我的 主持人 问 ,

我拿起帽子准备离开时，主人问道：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [sɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ?
" **Will you not sit a while by the fire ?**
" 将要 你 不是 坐 一个 尽管 经过 这 火 ?

“你们不肯在火堆旁坐一会儿吗？ ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jet] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [koʊld] [aʊt'saɪd] .
It is yet early , and it is cold outside .
它 是 然而 早期的 , 和 它 是 寒冷的 外部 .

现在时间还早，外面很冷。

" [aɪ] [glædli] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd] , ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm] [maɪ] [paʊtʃ] , [ə; eɪ] ['frendli] [smʊk] [brɪ'gæn] .
" **I gladly assented , and , offering him my pouch , a friendly smoke began** .
" 我 乐意 同意 , 和 , 提供 他 我的 小袋 , 一个 友好的 抽烟 开始 .

我欣然同意，并将我的烟袋递给他，我们友好地开始抽烟。

[ðə; ði] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [wɜ:r; wər] [ˈhevi] [bentʃɪz] , [nɑ:t] [ˈi:zəli] [mu:vd] ,
The seats at the table were heavy benches , not easily moved ,
这 座位 在 这 桌子 是 重的 长椅 , 不是 容易地 已搬 ,
桌边的座椅是厚重的长凳, 不易搬动。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][baɪ][ðə; ði][stoʊv̩] , [wer] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd][sæt] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk] ,
but in the corner by the stove , where the sick man had sat , I saw a dark ,
但 在 这 角落 经过 这 火炉 , 在哪里 这 生病的 男人 有 卫星 , 我 锯 一个 黑暗的 ,
但在炉子旁的角落里, 也就是病人曾经坐过的地方, 我看到了一个黑影,

[bɑ:ks] - [laɪk] [ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃer] .
box - like object which would serve for a chair .
盒子 - 喜欢 目的 哪个 会 服务 为了 一个 椅子 .
类似盒子的物体, 可以用作椅子。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [si:t] [maɪˈself][ɑ:n] [ðɪs] [wen] [maɪ][hoʊst] ([hu:z] [neɪm] , [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] ,
I was about to seat myself on this when my host (whose name , I learned ,
我 曾是 关于 到 座位 我 在 这 什么时候 我的 主持人 (谁 姓名 , 我 学习 ,
我正要坐下时, 我的主人(我后来才知道他的名字)

[wʌz; wəz][li:ˈɑ:ndroʊ][ˈroʊhɑ:s]) [ˈheɪstɪli] [ɪntəˈfɪəd] .
was Leandro Rojas) hastily interfered .
曾是 利安德罗 罗哈斯) 草草 干扰 .
是莱安德罗·罗哈斯) 匆忙介入。

" [nɑ:t][ɑ:n] [ðæt] , [seˈnjɔ:] , " [hi:; hi] [sed] : " [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][bæd] [ˈfɔ:rtʃən] , [ˈveri] [bæd] [ˈfɔ:rtʃən] ,
" Not on that , senor , " he said : " it would be bad fortune , very bad fortune ,
" 不是 在 那 , 传感器 , " 他 说 : " 它 会 是 坏的 财富 , 非常 坏的 财富 ,
“先生, 别那样做,”他说, “那会很不幸, 非常不幸。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpʊlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] [ˈfɔ:rwəd] .
" at the same time pulling one of the benches forward .
" 在 这 相同的时间 拉 一 的 这 长椅 向前 .
与此同时, 他把其中一张长凳拉到前面。

[ɑ:n] [ðɪs] [wi:; wi][bəʊθ̩][sæt] , [ænd; ænd] [tʃæt] , [ˈsʌmwʌt] [ˈhɔ:ltɪŋli] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,
On this we both sat , and chatted , somewhat haltingly on my part ,
在 这 我们 两个都 卫星 , 和 聊天 , 有些 断断续续地 在 我的 部分 ,
我们俩就坐在那儿聊天, 我说话有些磕磕绊绊。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈspæniʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ˈflu:ənt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪ] .
for my Spanish was no more fluent than his English .
为了 我的 西班牙语 曾是 不 更多的 流利 比 他的 英语 .
我的西班牙语水平并不比他的英语流利多少。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [ðæt] [bæd] - [ˈəʊmən] [si:t] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ] [felt]
I was curious about that bad - omened seat in the corner , especially as I felt
我 曾是 好奇的 关于 那 坏的 - 预兆 座位 在 这 角落 , 尤其 作为 我 毛毡
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

我对角落里那个不祥的座位感到好奇, 尤其是我当时觉得自己很漂亮。

[ʃʊr] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈvæliɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] : [bʌt; bət] ,
sure it was on that that the invalid had been sitting : but ,
当然 它 曾是 在 那 那 这 无效的 有 到过 坐着 : 但 ,
可以肯定, 病人一直坐在那张桌子上: 但是,

[nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][ˈvɪələɪt][maɪ] [ˈfrɛndz] [ˌsju:pəˈstɪʃənz] , [aɪ] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] **not wishing to violate my friend's superstitions , I refrained from alluding to the**
不是 祝 到 违反 我的 朋友们 迷信 , 我 克制 从 暗示 到 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

我不想触犯朋友的迷信，所以没有提及此事。

[maɪ] [geɪz] , [haʊˈevər] , [ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈvɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] ,
My gaze , however , often reverted to the puzzling object ,
我的 目光 , 然而 , 经常 恢复 到 这 令人费解 目的 ,
然而，我的目光却常常不由自主地回到那个令人费解的物体上。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət][ˈsɑ:lɪd] [tʃest] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑ:rk]
which in the dim light appeared to be a small but solid chest of some dark
哪个 在 这 暗淡 光 出现 到 是 一个 小的 但 坚硬的 胸部 的 一些 黑暗的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

在昏暗的光线下，那看起来像是一个小巧但结实的深色木制箱子。

[ˈheɪvɪli] [klæmpt] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn][ˈbændz] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɔ:t] , [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ka:vð] [ɑ:n]
heavily clamped with iron bands , and , I thought , having something carved on
重度 夹紧 和 铁 乐队 , 和 , 我 想法 , 拥有 某物 雕刻 在
[ðə; ði][lɪd] .
the lid .
这 盖 .

盖子被铁箍牢牢地夹住，而且，我想，盖子上好像刻着什么。

[aɪ] [səˈpouz] [seˈnjɔ:] [ˈrouha:s] [ˈnoʊtɪst] [em ˈi:] [ˈləkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd]
I suppose senior Rojas noticed me looking at the chest with interest , and
我 认为 传感器 罗哈斯 注意到 我 寻找 在 这 胸部 和 兴趣 , 和
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

我想罗哈斯先生注意到我饶有兴致地盯着胸膛看，然后，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [aɪ] [æskt] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪl] ,
in the course of conversation , I asked whether his brother had long been ill ,
在 这 课程 的 对话 , 我 问 无论 他的 兄弟 有 长的 到过 患病的 ,
[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
he replied ,
他 回复 ,

在交谈中，我问他哥哥是否病了很久，他回答说：

" [jes] , [seˈnjɔ:] , [ˈmeni] [ˈɪrɜz] ; [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ ˈti:] [tɔ:kt] [ʌv; əv] :
" **Yes , senior , many years ; but my wife does not like it talked of :**
" 是的 , 传感器 , 许多 年 ; 但 我的 妻子 做 不是 喜欢 它 谈话 的 :
"

“是的，先生，很多年了；但我妻子不喜欢别人谈论这件事。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪl] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] , [ˈi:; ji] [sez] .
it is ill fortune to talk of bad luck , she says .
它 是 患病的 财富 到 讲话 的 坏的 运气 , 她 说道 .

她说，谈论厄运是不吉利的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ks][ɪz][bæd] [ˈfɔ:rtʃən] , [ðæt] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] .
And the box is bad fortune , that is certain .
和 这 盒子 是 坏的 财富 , 那 是 肯定 .

这个盒子肯定不吉利。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɪr] .
I wish it were not here .
我 希望 它 是 不是 这里 .

我希望它不在这里。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jə] [ə ˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
But I will tell you about it when we go out of the house .
但 我 将要 告诉 你 关于 它 什么时候 我们 去 出去 的 这 房子 .

但等我们出门后我会告诉你这件事。

" [aɪ] [spent] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊər] ,
" **I spent with them a pleasant hour ,**
" 我 花费 和 他们 一个 令人愉快的 小时 ,

我和他们度过了一个愉快的小时，

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈtɑːpɪks] [ʌv; əv] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈɪntrəst] — [ə ˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [pə ˈreniəl] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ˈrætl̩sneɪk]
finding topics of mutual interest — among them the perennial one of rattlesnakes
寻找 主题 的 相互的 兴趣 — 之中 他们 这 多年生 一 的 响尾蛇
,
.
,

寻找共同感兴趣的话题——其中就包括响尾蛇这个经久不衰的话题。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ʌn ˈduːli] [prə ˈlɪfɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈskuːlɪŋ]
of which I had found the region unduly prolific , and the need of schooling
的 哪个 我 有 成立 这 地区 过度 多产的 , 和 这 需要 的 学校教育
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
for the children ,
为了 这 孩子们 ,

其中我发现该地区人口过于稠密，而且孩子们也需要接受教育。

[huː] , [ðoʊ] [ə ˈtræktɪv] [ænd; ənd] [wel] - [ˈmænəd] , [hæd; həd] [ˈnevər] [meɪd] [ðə; ði] [ə ˈkweɪntəns]
who , though attractive and well - mannered , had never made the acquaintance
WHO , 尽管 吸引人的 和 出色地 - 有礼貌的 , 有 绝不 制成 这 熟人
[ʌv; əv] [ˈiːv(ə)n] [sleɪt] [ænd; ənd] [ˈpens(ə)l] .
of even slate and pencil .
的 甚至 石板 和 铅笔 .

她虽然外表俊美，举止得体，却从未接触过石板和铅笔。

[ɑːn] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɡʊd] - [naɪt] ,
On bidding them good - night ,
在 投标 他们 好的 - 夜晚 ,

向他们道晚安时，

[aɪ] [æskt] [ˈweðər] [aɪ] [maɪt] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ([ɑːn] [ðə; ði] [strikt] [ʌndər ˈstændɪŋ] [ʌv; əv]
I asked whether I might breakfast with them (on the strict understanding of
我 问 无论 我 可能 早餐 和 他们 (在 这 严格的 理解 的
[ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [miːl]) ,
payment for the meal) ,
支付 为了 这 一顿饭) ,

我问是否可以和他们一起吃早餐（前提是我必须支付餐费），

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [wen] [ðeɪ] [ˈwɪlɪŋli] [ə ˈɡriːd] .
and was glad when they willingly agreed .
和 曾是 高兴的 什么时候 他们 心甘情愿 同意 .

当他们欣然同意时，他很高兴。

[wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [liː ˈɑːndroʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [kæmp] ,
When I left the house , Leandro said he would walk with me to my camp ,
什么时候 我 左边 这 房子 , 利安德罗 说 他 会 走 和 我 到 我的 营 ,
我离开家时，莱安德罗说他会陪我一起走到营地。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [lʌ; əv] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃest] .
and I took the opportunity of asking about the chest .
和 我 采取 这 机会 的 问 关于 这 胸部 .

于是我借此机会询问了关于胸部的情况。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [seˈnjɔː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [ˈfɔːrtʃən] ,
" I will tell you , senor , " he said , " though it is bad fortune ,
" 我 将要 告诉 你 , 传感器 , " 他 说 , " 尽管 它 是 坏的 财富 ,
"先生, 我会告诉你,"他说, "虽然这是不幸的事,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
and I wish I had never seen it .
和 我 希望 我 有 绝不 已见 它 .

我真希望自己从未看过这部电影。

[siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] ! "
See what it has done to my brother ! "
看 什么 它 有 完毕 到 我的 兄弟 ! "

看看它对我哥哥造成了什么影响!

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði][bɔːks] [ðæt] [hɜːrt][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ?
" Was it the box that hurt your brother ?
" 曾是 它 这 盒子 那 伤害 你的 兄弟 ?

“是那个盒子伤到了你哥哥吗? ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [haʊ] ? [dɪd][aɪ ˈtiː] [fɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm] ? "
" How ? did it fall on him ? "
" 如何 ? 做过 它 落下 在 他 ? "

“怎么回事? 是掉在他身上了吗? ”

" [oʊ] , [noʊ] , [seˈnjɔː] , [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Oh , no , senor , nothing like that , " he replied .
" 哦 , 不 , 传感器 , 没有什么 喜欢 那 , " 他 回复 .

“哦, 不, 先生, 不是那样的,”他回答道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðæt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ;
" It was his horse that hurt him ;
" 它 曾是 他的 马 那 伤害 他 ;

“是他的马伤了他;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɔːks] [ðæt] [dɪd][aɪ ˈtiː] .
but all the same it was the box that did it .
但 全部 这 相同的 它 曾是 这 盒子 那 做过 它 .

但不管怎样, 罪魁祸首还是那个盒子。

[maɪ] [waɪf] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [soʊ] , [tuː] .
My wife says so , and I say so , too .
我的 妻子 说道 所以 , 和 我 说 所以 , 也 .

我妻子这么说, 我也这么说。

[ˈpedroʊ] , [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] , [bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
Pedro , I do not know what he thinks , but then , he is as you see .
佩德罗 , 我 做 不是 知道 什么 他 思考 , 但 然后 , 他 是 作为 你 看 .

我不知道佩德罗是怎么想的, 但他就是这样, 你看。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [seˈnjɔː] .
This is how it happened , senor .
这 是 如何 它 发生 , 传感器 .

事情是这样的, 先生。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [jes] , ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrɪz] .

" It was many years ago , yes , nearly twenty years .
" 它 曾是 许多 年 前 , 是的 , 几乎 二十 年 .

“是的，那是很多年前的事了，差不多二十年前了。”

[wi:; wi] [wɜ:ɪ; wəɪ] [bəʊθ] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:ɪkt] [ɑ:n] [ðə; ði] - , [fɔ:ɪ; fəɪ] [da:n]
We were both young then , and we worked on the Escorpion , for Don
我们 是 两个都 年轻的 然后 , 和 我们 工作 在 这 - , 为了 大学教师

[gwɪl'jɛrmoʊ, gi:'ɛrmoʊ, gwi:'ɛrmoʊ] .

Guillermo :
吉列尔莫 .

那时我们都很年轻，我们为唐·吉列尔莫在“蝎子号”上工作。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:ɪk] [fɔ:ɪ; fəɪ] [hɪm; ɪm] [tu:] : [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔ:ɪrmən] [ɑ:n] [ðə; ði] [rænt] :
My father used to work for him too : he was a foreman on the ranch :
我的 父亲 用过的 到 工作 为了 他 也 : 他 曾是 一个 领班 在 这 牧场 :

我父亲以前也为他工作过：他是农场的工头：

[ænd; ənd] [wen] ['pedroʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raɪd] ['æftər] [ðə; ði] ['kæt(ə)] [hi:; hi] [meɪd]
and when Pedro and I were old enough to ride after the cattle he made
和 什么时候 佩德罗 和 我 是 老的 足够的 到 骑 后 这 牛 他 制成

[ju: 'es] [va:'kɛro vasily] .

us vaqueros :
我们 牛仔 .

当佩德罗和我长大到可以骑马赶牛的时候，他就让我们当了牛仔。

['pedroʊ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [jes] , [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] , [ænd; ənd] [kwɪt]
Pedro was strong in those days , yes , stronger than I am now , and quite
佩德罗 曾是 强的 在 那些 天 , 是的 , 更强 比 我 是 现在 , 和 相当

[tɔ:l] .

tall .
高的 .

那时候的佩德罗很强壮，比我现在还强壮，而且个子也很高。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌŋ] [hu:] [kʊd; kəd] [raɪd] [laɪk] ['pedroʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] - .

There was no one who could ride like Pedro on the Escorpion .
那里 曾是 不 一 WHO 可以 骑 喜欢 佩德罗 在 这 - .

没有人能像佩德罗那样骑着蝎子摩托车。

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] !

To see him now !
到 看 他 现在 !

现在就能见到他！

[eɪ] [di:] [mi:] !

ay de mi !
哎 德 米 !

哎呀，我的！

[wel] , [se'njɔ:] , [wʌŋ] [deɪ] [sʌm; səm] [stiəz] [wɜ:ɪ; wəɪ] ['mɪsɪŋ] , [twelv] [ɔ:ɪ] [fɪfti:n] [ɔ:ɪ] [mɔ:ɪ] ,
Well , senor , one day some steers were missing , twelve or fifteen or more ,
出色地 , 传感器 , 一 天 一些 牛 是 丢失的 , 十二 或者 十五 或者 更多的 ,

先生，有一天，我们发现一些牛不见了，十二头、十五头，甚至更多。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [sent] [ju: 'es] , ['pedroʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] , [tu:; tə] [faɪnd] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [brɪŋ]
and my father sent us , Pedro and me , to find them and bring
和 我的 父亲 发送 我们 , 佩德罗 和 我 , 到 寻找 他们 和 带来

[ðəm; ðəm] [ɪn] .

them in .
他们 在 .

于是我父亲派我和佩德罗去找他们，把他们带回来。

[wɪː; wɪ] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][wʌn] [deɪ] , [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðəm; ðəm] .
We hunted for them one day , two days , and could not find them .
我们 猎杀 为了 他们 一 天 , 二 天 , 和 可以 不是 寻找 他们 .
我们找了一天, 两天, 都没找到。

[ðə; ðɪ][reɪndʒ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [pʊr] [ɑːn][ðə; ðɪ] - , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [gʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]
The range was getting poor on the Escorpion , but it was still good in the
这 范围 曾是 获得 贫穷的 在 这 - , 但 它 曾是 仍然 好的 在 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,
蝎式坦克的续航里程越来越短, 但在山地作战中仍然表现出色。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][sɪm] - .
and my father said the cattle must have gone up to the Sim ' .
和 我的 父亲 说 这 牛 必须 有 已消失 向上 到 这 西姆 - .
我父亲说, 牛群一定是去了辛河那边。

[soʊ][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wɪ][ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][sɪm] - ,
So the next morning we started toward the Sim ' ,
所以 这 下一个 早晨 我们 开始 朝向 这 西姆 - ,
第二天早上我们就出发前往西姆。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [træks] , [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .
and it was not long before we found their tracks , coming toward the hills .
和 它 曾是 不是 长的 前 我们 成立 他们的 轨道 , 未来 朝向 这 丘陵 .
没过多久, 我们就发现了他们的踪迹, 他们正朝着山丘的方向走来。

[wɪː; wɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [æt; ət] [naɪt] [wɪː; wɪ] [faʊnd] [ðəm; ðəm] .
We followed them all that day , and nearly at night we found them .
我们 随后 他们 全部 那 天 , 和 几乎 在 夜晚 我们 成立 他们 .
我们跟踪了他们一整天, 几乎在夜里才找到他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvæli] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [nɪr] [hɪr] : [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [θruː] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] -
It was in a little valley that is quite near here : you will go through it to -
它 曾是 在 一个 小的 谷 那 是 相当 靠近 这里 : 你 将要 去 通过 它 到 -
[ˈmɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,
它位于附近的一个小山谷里: 你明天会经过那里。

[seˈnjɔː] .
senor .
传感器 .
传感器。

" [wɪː; wɪ][hæd; həd] [brɔːt] [fuːd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [fɔːr; fər][wɪː; wɪ] [nuː] [wɪː; wɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr]
" **We had brought food with us , for we knew we might be more**
" 我们 有 带来 食物 和 我们 , 为了 我们 知道 我们 可能 是 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] [aʊt] ,
than one day out ,
比 一 天 出去 ,
“我们带了食物, 因为我们知道我们可能要走不止一天。”

[ænd; ənd] [wen] [wɪː; wɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)][wɪː; wɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] .
and when we had found the cattle we looked for a place to camp .
和 什么时候 我们 有 成立 这 牛 我们 看起来 为了 一个 地方 到 营 .
找到牛群后, 我们便寻找扎营的地方。

[wɪː; wɪ] [ˈhedɪd] [ðə; ðɪ] [stiəz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kriːk] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkænən] .
We headed the steers down the creek , and came out into this canon .
我们 标题 这 牛 向下 这 溪 , 和 来了 出去 进入 这 正典 .
我们赶着牛群顺着小溪往下走, 来到了这个峡谷里。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [se'hɔː] : [soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt]
And here we saw the house , the same house , senor : so you see it is quite
和 这里 我们 锯 这 房子 , 这 相同的 房子 , 传感器 : 所以 你 看 它 是 相当
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

我们在这里看到了那栋房子，就是那栋房子，先生：所以你看，它很老了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] [ðen] , [tuː] .
but it was old then , too .
但 它 曾是 老的 然后 , 也 .

但当时它也很旧了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'praɪzd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər][æt; ət]
We were surprised , for we did not know there was a house there at
我们 是 惊讶 , 为了 我们 做过 不是 知道 那里 曾是 一个 房子 那里 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

我们感到很惊讶，因为我们根本不知道那里有一栋房子。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn][æt; ət][sæn][fɜː'nændoʊ, fɜː'nɑːndoʊ] ,
and we had been born at San Fernando ,
和 我们 有 到过 出生 在 圣 费尔南多 ,

我们出生在圣费尔南多，

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [nuː] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [lɪvd] [ðɪs] [wei] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
and we thought we knew everybody that lived this way as far as
和 我们 想法 我们 知道 大家 那 居住地 这 方式 作为 远的 作为
[ven'tʊrə] .
Ventura .
文图拉 .

我们以为我们认识所有住在这一带，一直到文图拉的人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑːrk] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nɔːr] ['enɪbɑːdi]
It was nearly dark , and there was no light in the house nor anybody
它 曾是 几乎 黑暗的 , 和 那里 曾是 不 光 在 这 房子 也不 任何人
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

天色渐暗，屋里没有灯光，周围也没有人。

[ðoo] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwɑɪt][æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn] [lɪvd] [ðer; ðər] .
though the house did not look quite as if no one lived there .
尽管 这 房子 做过 不是 看 相当 作为 如果 不 一 居住地 那里 .

虽然这栋房子看起来并不完全像是无人居住。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,
We should have liked to use it to sleep in ,
我们 应该 有 喜欢 到 使用 它 到 睡觉 在 ,

我们本来很想用它来睡觉的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [ænd; ʌnd] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ,
but we thought some one must live there , and might come in ,
但 我们 想法 一些 一 必须 居住 那里 , 和 可能 来 在 ,

但我们认为那里肯定有人住，可能会有人进来。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [kriːk] .
so we made a camp on the creek .
所以 我们 制成 一个 营 在 这 溪 .

于是我们在小溪边扎营。

[dʒʌst][ə'baʊt] [hɪr] , [wer] [jɔː; jər][kæmp][ɪz] , [ɪz] [wer] [wiː; wi] [slept] .
Just about here , where your camp is , is where we slept .
只是 关于 这里 , 在哪里 你的 营 是 , 是 在哪里 我们 睡着了 .

就在你们营地附近, 我们晚上就睡在那里。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] , ['pedroʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk]
" In the morning , after we had eaten , Pedro said he was going to look
" 在 这 早晨 , 后 我们 有 吃 , 佩德罗 说 他 曾是 去 到 看
[ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
inside the house .
里面 这 房子 .

“早上我们吃过饭后, 佩德罗说他要去房子里看看。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sædlɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I was saddling the horses and did not go with him .
我 曾是 鞍具 这 马匹 和 做过 不是 去 和 他 .

我当时正在给马匹备鞍, 没有和他一起去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl] , [soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
In a few minutes I heard him call , so I went to the house .
在 一个 很少 分钟 我 听到 他 称呼 , 所以 我 去 到 这 房子 .

几分钟后, 我听到他叫我, 于是我去了他家。

['pedroʊ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] . -
Pedro was standing at the door , and he looked white and frightened . '
佩德罗 曾是 常设 在 这 门 , 和 他 看起来 白色的 和 害怕 . -

佩德罗站在门口, 脸色苍白, 惊恐万分。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ded] ['piːp(ə)] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] : - [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] . -
There are dead people here , ' he said : ' they are all dead . '
那里 是 死的 人们 这里 , - 他 说 : - 他们 是 全部 死的 . -

“这里有死人,”他说, “他们都死了。”

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .
He went in and I went in after him .
他 去 在 和 我 去 在 后 他 .

他进去后, 我也跟着进去了。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [saɪt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [saɪt] , [se'njɔː] :
In the back room there was a bad sight , a very bad sight , sensor :
在 这 后退 房间 那里 曾是 一个 坏的 视线 , 一个 非常 坏的 视线 , 传感器 :

后面的房间里出现了可怕的景象, 非常可怕的景象, 先生:

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [boʊnz] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [skʌlz] [ə'mʌŋ]
a lot of bones lying all about the room , and there were three skulls among
一个 很多 的 骨头 说谎 全部 关于 这 房间 , 和 那里 是 三 头骨 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

房间里到处散落着很多骨头, 其中有三个头骨。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɑːks][juː; jʊ] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd][ˈoʊpən] .
In the middle of the room was that box you saw , with the lid open .
在 这 中间 的 这 房间 曾是 那 盒子 你 锯 , 和 这 盖 打开 .

房间中央放着你看到的那个箱子, 盖子是打开的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [boʊn] , [laɪk] [ə; eɪ][leg] [boʊn] , ['laɪɪŋ] [raɪt] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [rɪ'membər] .
There was a big bone , like a leg bone , lying right across it , I remember .
那里 曾是 一个 大的 骨 , 喜欢 一个 腿 骨 , 说谎 正确的 穿过 它 , 我 记住 .

我记得当时有一根很大的骨头, 像腿骨一样, 横放在上面。

[zeɪp] ！
Zape ！
扎佩 ！

扎佩！

[ə; eɪ][bæd] [saɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] .
a bad sight that was .
一个 坏的 视线 那 曾是 .

真是惨不忍睹。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] , [mʌnθs] , [pər'hæps]
" **It must have been a long time since they had died , months , perhaps**
" 它 必须 有 到过 一个 长的 时间 自从 他们 有 死亡 , 几个月 , 也许
[ˈjɪrz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ,
years , two or three ,
年 , 二 或者 三 ,

“他们去世肯定已经很久了，几个月，也许几年，两三年，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [boʊnz] .
from the look of the place and the bones .
从 这 看 的 这 地方 和 这 骨头 .

从这地方和这些骸骨来看。

[ðə; ði] [kaɪ'æʊtiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] , [ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ˈbɪts]
The coyotes had been in , and nothing but the bones and some bits
这 郊狼 有 到过 在 , 和 没有什么 但 这 骨头 和 一些 比特
[ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [left] .
of clothing was left .
的 衣服 曾是 左边 .

郊狼来过，屋里只剩下骨头和一些衣物碎片。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [men] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
They had all been men , at least I think so , because there were no
他们 有 全部 到过 男人 , 在 至少 我 思考 所以 , 因为 那里 是 不
[ˈwɪmənz] [kloʊðz] .
women's clothes .
女性的 衣服 .

他们应该都是男人，至少我认为是这样，因为没有女人的衣服。

[ɪn][ðə; ði][bɑːks][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] , [ɔːr][pər'hæps] [mɔːr] .
In the box there were pieces of money , twenty or thirty , or perhaps more .
在 这 盒子 那里 是 件 的 钱 , 二十 或者 三十 , 或者 也许 更多的 .
盒子里有一些钱，二三十张，或许更多。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [tʌt] [aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [men] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] : [bʌt; bət][ˈpedroʊ] ,
I did not like to touch it , with the dead men all about there : but Pedro ,
我 做过 不是 喜欢 到 触碰 它 , 和 这 死的 男人 全部 关于 那里 : 但 佩德罗 ,
我不喜欢碰它，周围都是死人：但是佩德罗，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] [huː] [keəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
he was always one who cared for nothing .
他 曾是 总是 一 WHO 关心 为了 没有什么 .

他向来是个对什么都不在乎的人。

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] : [ðə; ði] ['mʌni] ['wɔːnt] [ded] , [hiː; hi] [sed] ,
He said it was lucky to find them : the money wasn't dead , he said ,
他 说 它 曾是 幸运的 到 寻找 他们 : 这 钱 不是 死的 , 他 说 ,
他说能找到它们真是幸运：那些钱还没死，他说。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][em 'iː] .
and he laughed at me .
和 他 笑了 在 我 .

他嘲笑我。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] : [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['peɪsoʊ] [ʌv; əv] [speɪn] , ['veri] [oʊld] .
He picked up one of the coins : it was a silver peso of Spain , very old .
他 挑选 向上 一 的 这 硬币 : 它 曾是 一个 银 比索 的 西班牙 , 非常 老的 .
他捡起一枚硬币: 那是一枚西班牙银比索, 年代非常久远。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [streɪndʒ] , [se'njɔ:] ?
Was it not strange , senor ?
曾是 它 不是 奇怪的 , 传感器 ?
先生, 您不觉得奇怪吗?

[ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ɔ:l]['peɪsəʊz][ænd; ənd][ɔ:l][oʊld] .
All the money was the same , all pesos and all old .
全部 这 钱 曾是 这 相同的 , 全部 比索 和 全部 老的 .
所有的钱都一样, 都是比索, 而且都是旧钞。

[aɪ] . [hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['eni] [mɔ:r] [laɪk][ðem; ðəm] . "
I . have never seen any more like them ."
我 : 有 绝不 已见 任何 更多的 喜欢 他们 : "
我从未见过像他们这样的人。

" [wel] , ['pedroʊ] [sed] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .
" Well , Pedro said we ought to take the money .
" 出色地 , 佩德罗 说 我们 应该 到 拿 这 钱 .
“佩德罗说我们应该收下这笔钱。”

[ðə; ði] [ded] [men] [kɒd; kəd][nɑ:t] [spend] [aɪ 'ti: , [hi:; hi] [sed] , [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪ] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:]
The dead men could not spend it , he said , so it was foolish to leave it
这 死的 男人 可以 不是 花费 它 , 他 说 , 所以 它 曾是 愚蠢 到 离开 它
:
:
:
他说, 死人花不完这笔钱, 所以把它留下来很愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tʌt] [aɪ 'ti: , [nɑ:t][wʌn] [pi:s] .
But I would not touch it , not one piece .
但 我 会 不是 触碰 它 , 不是 一 片 .
但我不会碰它, 一丁点儿也不会。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] [boʊnz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]['pedroʊ] [helpt] [em 'i:] .
I wanted to burn the bones , and at last Pedro helped me .
我 通缉 到 烧伤 这 骨头 , 和 在 最后的 佩德罗 帮助 我 .
我想把骨头烧掉, 最后佩德罗帮了我。

[wi:; wi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌp] , [ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd][ɔ:l] .
We picked them all up , the skulls and all .
我们 挑选 他们 全部向上 , 这 头骨 和 全部 .
我们把它们全都捡了起来, 包括头骨。

[di'a:ntər] !
Diantre !
中心 !
Diantre!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [wɜ:rk] !
it was bad work !
它 曾是 坏的 工作 !
工作做得不好!

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [bɜ:rn] [ɔ:l] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði]
I wanted to put them in the box , and burn all together , and bury the
我 通缉 到 放 他们 在 这 盒子 , 和 烧伤 全部 一起 , 和 埋葬 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

我想把它们都放进盒子里，一起烧掉，然后把钱埋起来。

[bʌt; bət] ['pedroʊ] [wʊd] [nɑ:t] : [hi: hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [hi: hi] [sed] [hi: hi] [wʊd] [hæv; həv]
But Pedro would not : he wanted the money , and he said he would have
但 佩德罗 会 不是 : 他 通缉 这 钱 , 和 他 说 他 会 有
[ðə; ði] [bɑ:ks] [tu:] .
the box too .
这 盒子 也 .

但佩德罗不肯：他想要钱，他还说他要那个箱子。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] , [wi:; wi] ['berɪd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [boʊnz] .
So instead of burning them , we buried them , that is , the bones .
所以 反而 的 燃烧 他们 , 我们 埋葬 他们 , 那 是 , 这 骨头 .

所以，我们没有烧掉它们，而是把它们埋葬了，也就是埋葬了骨头。

[wi:; wi] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] [speɪd] , [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
We found an old spade , and dug a place behind the house ,
我们 成立 一个 老的 铲 , 和 挖 一个 地方 在后面 这 房子 ,
we found an old spade , and dug a place behind the house ,
我们找到一把旧铁锹，在房子后面挖了个坑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪkəməɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] — [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [ænd; ənd] ['berɪd]
among the sycamores on the hill — you will see to - morrow — and buried
之中 这 梧桐树 在 这 爬坡道 — 你 将要 看 到 - 明天 — 和 埋葬
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

明天你就会看到，我把它埋在了山坡上的梧桐树丛里。

" [ðen] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] .
" **Then we had to go to take the cattle back to the ranch** .
" 然后 我们 有 到 去 到 拿 这 牛 后退 到 这 牧场 .
Then we had to go to take the cattle back to the ranch
然后我们就得去把牛赶回牧场。

['pedroʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] : [hi: hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Pedro would take the money : he put it in his clothes .
佩德罗 会 拿 这 钱 : 他 放 它 在 他的 衣服 .
Pedro would take the money : he put it in his clothes
佩德罗会把钱拿走：他把钱藏在衣服里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['hevi] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] ,
It was quite heavy , and you could hear it ,
它 曾是 相当 重的 , 和 你 可以 听到 它 ,
It was quite heavy , and you could hear it
它很重，而且能听到声音。

[soʊ] [hi: hi] [pʊt] [sʌm; səm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] [ɪn] ['lðər] ['pleɪsɪz] .
so he put some in his shoes and in other places .
所以 他 放 一些 在 他的 鞋 和 在 其他 地方 .
so he put some in his shoes and in other places
所以他把一些放在鞋子里和其他地方。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi: hi] [wʊd] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑ:ks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi: hi] [wʊd] [nɑ:t] [bɜ:rn]
I asked him what he would do with the box , because he would not burn
我 问 他 什么 他 会 做 和 这 盒子 , 因为 他 会 不是 烧伤
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我问他打算怎么处理这个盒子，因为他不会把它烧掉。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˌaɪ ˈti:] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈti:] :
He said he wanted it because it had been good luck to find it :
他 说 他 通缉 它 因为 它 有 到过 好的 运气 到 寻找 它 :

他说他想要这个东西是因为找到它是一种幸运:

[hi:; hi] [wʊd] [get] [ˌaɪ ˈti:] [ˈsʌmdeɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ ˈti:] .
he would get it someday and keep it .
他 会 得到 它 总有一天 和 保持 它 .

他总有一天会得到它, 并且会一直拥有它。

[ðen] [wi:; wi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] .
Then we went away with the cattle .
然后 我们 去 离开 和 这 牛 .

然后我们带着牛群离开了。

[ˈpedroʊ] [sed] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [tel] [ˈeniɒ:di] [əˈbɔ:t] [wʌt] [wi:; wi] [hæd; həd] [faʊnd] , [nɔ:r] [əˈbɔ:t] [ðə; ði]
Pedro said we should not tell anybody about what we had found , nor about the
佩德罗 说 我们 应该 不是 告诉 任何人 关于 什么 我们 有 成立 , 也不 关于 这
[ded] [ˈpi:p(ə)l] ;
dead people ;
死的 人们 ;

佩德罗说我们不应该把我们发现的东西告诉任何人, 也不应该把死者的事告诉任何人;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [tel] , [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] , [ənˈles] [wi:; wi] [went] [tu:; tə]
and there was no one to tell , I mean the officers , unless we went to
和 那里 曾是 不 一 到 告诉 , 我 意思是 这 警官 , 除非 我们 去 到
[lɔ:s] [ˈændʒələs] .
Los Angeles .
洛杉矶 洛杉矶 .

除非我们去洛杉矶, 否则没人可以告诉他们, 我是说警官们。

[soʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpedroʊ] [dɪd] [nɑ:t] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði]
So I did not say anything , and Pedro did not , because he had taken the
所以 我 做过 不是 说 任何事物 , 和 佩德罗 做过 不是 , 因为 他 有 已采取 这
[ˈmʌni] . "
money . "
钱 . "

所以我什么也没说, 佩德罗也没说, 因为他已经拿了钱。

" [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [ju:st] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] .
" **It was not long before he had used it up** .
" 它 曾是 不是 长的 前 他 有 用过的 它 向上 .
"没过多久, 他就把钱用完了。"

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [spent] [ˌaɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈmʌni] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] ,
I don't know where he spent it , for there was no money like it ,
我 不 知道 在哪里 他 花费 它 , 为了 那里 曾是 不 钱 喜欢 它 ,

我不知道他把钱花到哪里去了, 因为根本没有那么多钱。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [æsk] [wer] [hi:; hi] [gɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] : [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi] [spent] [ˌaɪ ˈti:] , [ɔ:l]
and people would ask where he got it : but somehow he spent it , all
和 人们 会 问 在哪里 他 得到 它 : 但 不知何故 他 花费 它 , 全部
[bʌt; bət] [tu:] [ˈpeɪsəʊz] .
but two pesos .
但 二 比索 .

人们会问他从哪里弄来的钱, 但他不知怎么地把钱都花光了, 只剩下两比索。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [æskt] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈɡen] :
Then one day he asked me to come with him to the place again :
然后 一 天 他 问 我 到 来 和 他 到 这 地方 再次 :

后来有一天, 他又让我跟他一起去那个地方:

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][bɑːks] [brɪfɔːr] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]
It must have been there when we saw the box before , but we had
它 必须 有 到过 那里 什么时候 我们 锯 这 盒子 前 , 但 我们 有
[naːt] [ˈnɒtɪst] [aɪˈtiː] .
not noticed it .
不是 注意到 它 :

它肯定在我们之前看到盒子的时候就在那里，只是我们没有注意到。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd][tɔːrn] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][naːt] [riːd]
It was very old and yellow , and torn , too , and we could not read
它 曾是 非常 老的 和 黄色的 , 和 撕裂 , 也 , 和 我们 可以 不是 读
[aɪˈtiː] .
it .
它 :

它又旧又黄，而且破损得很厉害，我们根本看不懂。

[ðeɪ] [dɪd][naːt] [siːm] [laɪk] [ˈspæniʃ] [wɜːrdz] .
They did not seem like Spanish words .
他们 做过 不是 似乎 喜欢 西班牙语 字 :

它们看起来不像西班牙语单词。

[wiː; wi] [steɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈmeɪbi] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] ,
We stayed an hour , maybe , and then I said we should go ,
我们 入住 一个 小时 , 或许 , 和 然后 我 说 我们 应该 去 ,
我们待了一个小时左右，然后我说我们该走了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [bæk] [brɪfɔːr] [naɪt] .
so as to get back before night .
所以 作为 到 得到 后退 前 夜晚 :

以便能在天黑前赶回去。

[ðen] [ˈpedroʊ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , [waɪ] [ˈʊdənt] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Then Pedro said to me , why shouldn't we come and live here in the house .
然后 佩德罗 说 到 我 , 为什么 不应该 我们 来 和 居住 这里 在 这 房子 :
然后佩德罗对我说，我们为什么不搬来住在这里呢？

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [hed] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
We each had a few head of cattle of our own by that time ,
我们 每个 有 一个 很少 头 的 牛 的 我们的 自己的 经过 那 时间 ,
那时我们每个人都拥有几头自己的牛。

[ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ɔːl] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] .
nearly twenty all together , and the range here was very good .
几乎 二十 全部 一起 , 和 这 范围 这里 曾是 非常 好的 :
总共将近二十个，而且这里的范围非常好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - , [hiː; hi] [sed] .
He was tired of working on the Escorpion , he said .
他 曾是 疲劳的 的 在职的 在 这 - , 他 说 :
他说，他厌倦了在“蝎子”号上工作。

[ðə; ði] [pleɪs] [ˈdɪdnt] [brɪˈbɔːn] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] ,
The place didn't belong to anybody , as far as we could tell ,
这 地方 没有 属于 到 任何人 , 作为 远的 作为 我们 可以 告诉 ,
据我们观察，这地方好像不属于任何人。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhoʊm] [hɪr] [ænd; ənd][duː] [wel] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæt(ə)] .
and we could make a good home here and do well with our cattle .
和 我们 可以 制作 一个 好的 家 这里 和 做 出色地 和 我们的 牛 :
我们可以在这里安家，也能很好地养牛。

" [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t] ['mærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [brɪʃ:r] ,
" **I forgot to say that I had got married a little time before** ,
" 我 忘了 到 说 那 我 有 得到 已婚 一个 小的 时间 前 ,
"我忘了说，我前段时间结婚了。"

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [maɪ][waɪf] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [soʊ][fa:r] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] .
and I said my wife would not come so far away from her people .
和 我 说 我的 妻子 会 不是 来 所以 远的 离开 从 她 人们 :
我说我妻子不会离开她的人民那么远。

[ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət][kælə'bɑ:səs] .
They lived at Calabasas .
他们 居住地 在 卡拉巴萨斯 :

他们住在卡拉巴萨斯。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
I didn't like the idea of living in that house ,
我 没有 喜欢 这 主意 的 活的 在 那 房子 ,
我不喜欢住在那栋房子里的想法。

[ðoo] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
though I liked the land and wanted to have a place of my own ,
尽管 我 喜欢 这 土地 和 通缉 到 有 一个 地方 的 我的 自己的 ,
虽然我喜欢这片土地，也想拥有属于自己的地方，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] .
now that I was married .
现在 那 我 曾是 已婚 :

既然我已经结婚了。

[soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][raɪd] [bæk] .
So we were talking about it when we got on our horses to ride back .
所以 我们 是 说 关于 它 什么时候 我们 得到 在 我们的 马匹 到 骑 后退 :
所以，我们骑马回去的时候就在谈论这件事。

[wi:; wi][roʊd][pæst][ðə; ði] ['sɪkəmə:ɾ] [tri:z] , [wer] [wi:; wi][hæd; həd] ['berɪd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We rode past the sycamore trees , where we had buried the bones of the
我们 骑 过去的 这 梧桐树 树木 , 在哪里 我们 有 埋葬 这 骨头 的 这
[ded] [men] .
dead men .
死的 男人 :

我们骑马经过梧桐树，那里埋葬了死者的骸骨。

[dʒʌst] [wen] [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] , [maɪ] ['brʌðə-z] [hɔ:rs] [dʒʌmpt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]
Just when we passed the place , my brother's horse jumped at something , and
只是 什么时候 我们 通过了 这 地方 , 我的 兄弟 马 跳了起来 在 某物 , 和
[θru:] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
threw him off .
扔 他 离开 :

我们刚经过那个地方，我哥哥的马就被什么东西吓了一跳，把他甩了下来。

[hi:; hi] [fel] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɑ:k] [ðæt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
He fell against a sharp rock that hurt him in the back .
他 跌倒 反对 一个 锋利的 岩石 那 伤害 他 在 这 后退 :
他摔倒在一片尖锐的石头上，背部受伤了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
He was quite still , and I thought he was dead .
他 曾是 相当 仍然 , 和 我 想法 他 曾是 死的 :
他一动不动，我以为他已经死了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] .
For a long time he did not move , but I could see he was breathing .
为了 一个 长的 时间 他 做过 不是 移动 , 但 我 可以 看 他 曾是 呼吸 .
他很久都没有动弹, 但我能看出他还在呼吸。

[aɪ][gɔːt][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈoʊpənd]
I got water and threw it on him many times , and at last he opened
我 得到 水 和 扔 它 在 他 许多 时代 , 和 在 最后的 他 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
我拿了些水, 朝他泼了很多次, 他终于睁开了眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] , [seˈnjɔː] , [nɔːr] [spiːk] [ˈiːðər] : [ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz]
But he could not move , senor , nor speak either : the rock had hurt his
但 他 可以 不是 移动 , 传感器 , 也不 说话 任何一个 : 这 岩石 有 伤害 他的
[ˈbækboʊn] ,
backbone ,
骨干 ,
但他动弹不得, 先生, 也说不出话来: 石头伤到了他的脊椎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ded] .
and his legs were like dead .
和 他的 腿 是 喜欢 死的 .
他的双腿好像失去了知觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [muːv] ,
He was a paral'tico , and he has never been able to move ,
他 曾是 一个 - , 和 他 有 绝不 到过 有能力的 到 移动 ,
他是一名瘫痪患者, 从未能移动过。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [muːv] , [nɔːr] [tɔːk] [ˈiːðər] .
any more than you saw him move , nor talk either .
任何 更多的 比 你 锯 他 移动 , 也不 讲话 任何一个 .
你既没看到他动, 也没看到他说话。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" I did not know what to do .
" 我 做过 不是 知道 什么 到 做 .
我不知道该怎么办。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ðæt] [ˈlɪvd]
It was many miles to the ranch , and there was no one that lived
它 曾是 许多 英里 到 这 牧场 , 和 那里 曾是 不 一 那 居住地
[ˈeniwər] [ˈnɪrər] .
anywhere nearer .
任何地方 更近 .
牧场离这里很远, 而且附近也没有人居住。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [peɪn] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] :
My brother was in much pain , so I could not put him on his horse :
我的 兄弟 曾是 在 很多 疼痛 , 所以 我 可以 不是 放 他 在 他的 马 :
我哥哥当时非常痛苦, 所以我没法让他骑马:

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
I was afraid of hurting him more .
我 曾是 害怕的 的 受伤 他 更多的 .
我害怕会让他更伤心。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
He could not talk , but he pointed at the house , for me to take him
他 可以 不是 讲话 , 但 他 尖 在 这 房子 , 为了 我 到 拿 他
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他不会说话，但他指着房子，让我带他去那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:;] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [aɪ][gɔ:t][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
There was nothing else to do , and at last I got him there .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , 和 在 最后的 我 得到 他 那里 .

别无他法，最后我终于把他弄到了那里。

[ðen] [aɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst][gʊv][ænd; ənd][get] [help] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'veɪ] ,
Then I said I must go and get help to take him away ,
然后 我 说 我 必须 去 和 得到 帮助 到 拿 他 离开 ,

然后我说我必须去叫人把他带走，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let][em 'i:][gʊv] .
but he shook his head and would not let me go .
但 他 摇晃 他的 头 和 会 不是 让 我 去 .

但他摇了摇头，不肯放我走。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ][ðer; ðər][æz; əz] [ˈeniwer] ,
I think he thought he might as well die there as anywhere ,
我 思考 他 想法 他 可能 作为 出色地 死 那里 作为 任何地方 ,

我想他当时觉得，死在那里和死在任何地方都一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [ded] [ˈeniwer] .
and he was half dead anyway .
和 他 曾是 一半 死的 反正 .

而且他当时也奄奄一息了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gʊv][tu:; tə][get] [fu:d] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər]
But I had to go to get food , and I thought I could bring a doctor
但 我 有 到 去 到 得到 食物 , 和 我 想法 我 可以 带来 一个 医生

[ˈɔ:lsʊv] .

also .
还 .

但我得去买吃的，而且我想我也可以带个医生一起去。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][gɔ:t][ɑ:n][maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][roʊd] — [ˈsi:lʊv] , [haʊ] [aɪ] [roʊd]
I left him some water , and got on my horse and rode — cielo , how I rode
我 左边 他 一些 水 , 和 得到 在 我的 马 和 骑 — 天空 , 如何 我 骑
!
!
!

我给他留了些水，然后骑上马就走了——我骑得真快！

— [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ded] [wen] [aɪ][gɔ:t] [bæk] .
— for I thought he might be dead when I got back .
— 为了 我 想法 他 可能 是 死的 什么时候 我 得到 后退 .

因为我回来的时候以为他可能已经死了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][mʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə]
It was dark most of the way , and it was midnight when I got to
它 曾是 黑暗的 最多 的 这 方式 , 和 它 曾是 午夜 什么时候 我 得到 到

[ðə; ði] [ræntʃ] .

the ranch .
这 牧场 .

一路大部分时间都是黑夜，我到达牧场时已经是午夜了。

[aɪ][gɑ:t] [help] , [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['dɑ:ktər][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [lɔ:s] ['ændʒəls] .
I got help , and sent for a doctor to come from Los Angeles .
我 得到 帮助 , 和 发送 为了 一个 医生 到 来 从 洛杉矶 洛杉矶 .

我寻求了帮助，并从洛杉矶请来了一位医生。

[maɪ][waɪf] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; ei] [gʊd] ['wʊmən] , [maɪ][waɪf] , [ə'leɪnə,'elənə] ,
My wife — she is a good woman , my wife , Elena ,
我的 妻子 — 她 是 一个 好的 女士 , 我的 妻子 , 埃琳娜 ,

我的妻子——她是个好女人，我的妻子，埃琳娜，

[se'njɔ:] — [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [nɜ:rs] ['pedrʊ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
senor — she said she would come with me to nurse Pedro if he could not be
传感器 — 她 说 她 会 来 和 我 到 护士 佩德罗 如果 他 可以 不是 是
[brɔ:t] [ə'weɪ] .
brought away .
带来 离开 .

先生——她说如果不能把佩德罗带走，她就陪我一起去照顾他。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['ɜ:rlɪ] ,
We were back at the house the next day early ,
我们 是 后退 在 这 房子 这 下一个 天 早期的 ,
第二天一大早我们就回到了家。

[tu:] ['kʌznz] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [ænd; ənd][maɪ'self] .
two cousins of mine and my wife and myself .
二 表兄弟姐妹 的 矿 和 我的 妻子 和 我 .

我的两个表兄弟、我的妻子和我。

['pedrʊ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Pedro was lying where I had left him , but he was out of his head .
佩德罗 曾是 说谎 在哪里 我 有 左边 他 , 但 他 曾是 出去 的 他的 头 .

佩德罗躺在我离开他的地方，但他神志不清。

[wen'evər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ][bɑ:ks][hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
Whenever he saw the box he would try to get up and go to it ,
每当 他 锯 这 盒子 他 会 尝试 到 得到 向上 和 去 到 它 ,

每当他看到那个箱子，他就会试图起身走向它。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] .
so I put it where he could not see it .
所以 我 放 它 在哪里 他 可以 不是 看 它 .

所以我把它放在他看不到的地方。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [təʊld][maɪ][waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][bɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌni] :
I had never told my wife about the box and the money :
我 有 绝不 讲述 我的 妻子 关于 这 盒子 和 这 钱 :

我从未跟妻子提起过那个盒子和里面的钱：

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][du:][hɑ:rm][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I thought it would only do harm to talk about it .
我 想法 它 会 仅有的 做 伤害 到 讲话 关于 它 .

我认为谈论这件事只会适得其反。

" [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] [keɪm] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
" **The doctor came the next day .**
" 这 医生 来了 这 下一个 天 .

医生第二天就来了。

[hi:; hi] [sed] ['pedrʊ] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] ;
He said Pedro would never be able to walk ;
他 说 佩德罗 会 绝不 是 有能力的 到 走 ;

他说佩德罗永远都无法行走；

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈɛrɪ(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [hæz; həz] .
he might be able to speak after a while ; but he never has .
他 可能 是 有能力的 到 说话 后 一个 尽管 ; 但 他 绝不 有 .

他或许过一段时间就能说话了；但他从未开口说过话。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈtoʊld][ju: ˈes][hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] .
The doctor told us he ought not to be moved for a long while .
这 医生 讲述 我们 他 应该 不是 到 是 已搬 为了 一个 长的 尽管 .

医生告诉我们，他很长一段时期内都不应该被移动。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [steɪd] , [seˈnjɔ:] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [gɔ:n] [əˈweɪ] .
And so we stayed , senor , and we have never gone away .
和 所以 我们 入住 , 传感器 , 和 我们 有 绝不 已消失 离开 .

于是我们就留了下来，先生，我们再也没有离开过。

[dɑ:n] [gwɪlˈjermoʊ, gi:ˈermoʊ, gwi:ˈermoʊ][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] :
Don Guillermo was very good :
大学教师 吉列尔莫 曾是 非常 好的 :

唐·吉列尔莫非常出色：

[aɪ] [θɪŋk] [gɑ:d] [meɪks] [ˈpi:p(ə)l] [gʊd] [tu:; tə][wʌn] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t][soʊ] ,
I think God makes people good to one when one is in trouble , is it not so ,
我 思考 上帝 制作 人们 好的 到 一 什么时候 一 是 在 麻烦 , 是 它 不是 所以 ,

我认为上帝会在人身处困境时使人善待自己，难道不是吗？

[seˈnjɔ:] ?
senor ?
传感器 ?

传感器？

[hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:][ten] [mɔ:r] [ˈkæt(ə)l] ; [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [gʊd] [ˈmɪltʃ] [kaʊz] .
He gave me ten more cattle ; two of them were good milch cows .
他 给予 我 十 更多的 牛 ; 二 的 他们 是 好的 牛奶 牛 .

他又给了我十头牛；其中两头是优质奶牛。

[ðæt] [meɪd] [ˈθɜ:rti] [hed] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [təˈgeðər] .
That made thirty head we had had all together .
那 制成 三十 头 我们 有 全部 一起 .

那我们总共就有三十个人了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [ju: ˈes][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd][ˈfri:həʊlz] ;
And he sent us a lot of flour , and coffee and frijoles ;
和 他 发送 我们 一个 很多 的 面粉 , 和 咖啡 和 豆子 ;

他还给我们寄来了很多面粉、咖啡和豆子；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði][lənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən]
and then he found who owned the land the house was on : it was an
和 然后 他 成立 WHO 拥有 这 土地 这 房子 曾是 在 : 它 曾是 一个

[əˈmerɪkən] ,
American ,
美国人 ,

然后他查明了房子所在土地的所有者：是一位美国人。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ][ænd; ənd] [ˈnevər] [keɪm] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] ;
who lived in San Francisco and never came here at all ;
WHO 居住地 在 圣 弗朗西斯科 和 绝不 来了 这里 在 全部 ;

住在旧金山，但从未到过这里；

玛格达莱娜的忏悔及其他加利(The Penance of Magdalena and Other Tales of)

第4/4页

[ænd; ənd] [dɑ:n] [gwiɫ'ɜrmoo, gi:'ɜrmoo, gwi:'ɜrmoo][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðər] ['getɪŋ] [hɜ:rt] ,
and Don Guillermo told him about my brother getting hurt ,
和 大学教师 吉列尔莫 讲述 他 关于 我的 兄弟 获得 伤害 ,
唐·吉列尔莫告诉他我哥哥受伤的事。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [fɔ:r; fər]
and he promised that we could have the house and the grazing for
和 他 承诺 那 我们 可以 有 这 房子 和 这 放牧 为了
[nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ,
nothing for three years ,
没有什么 为了 三 年 ,
他承诺我们可以免费使用房子和牧场三年。

[ænd; ənd] [ðen] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [wi:; wi][kʊd; kəd] .
and then pay a little when we could .
和 然后 支付 一个 小的 什么时候 我们 可以 .
然后有能力的时候再支付一部分。

[æftər] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] , [ə'baʊt] ['fɪfti] ['eɪkəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]
After about ten years I bought the place , about fifty acres , and now it is my
后 关于 十 年 我 买 这 地方 , 关于 五十 英亩 , 和 现在 它 是 我的
[oʊn] . "
own . "
自己的 . "

大约十年后，我买下了这块地，大约五十英亩，现在它是我的了。
" [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] ['fɔ:rtʃən] [ðə; ði][bɑ:ks] [brɔ:t] [ju: 'es] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [se'njɔ:] , [bʌt; bət] [gʊd]
" So it was bad fortune the box brought us , as I said , senor , but good
" 所以 它 曾是 坏的 财富 这 盒子 带来 我们 , 作为 我 说 , 传感器 , 但 好的
['fɔ:rtʃən] , [tu:] .
fortune , too .
财富 , 也 .
“所以，正如我所说，先生，这个盒子给我们带来了厄运，但也带来了好运。”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [se'njɔ:] ?
Did you see what my brother has round his neck , senor ?
做过 你 看 什么 我的 兄弟 有 圆形的 他的 脖子 , 传感器 ?
先生，您看到我哥哥脖子上戴着什么了吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪsəʊz] .
It is one of the pesos .
它 是 一 的 这 比索 .
这是比索中的一种。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [left] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt] :
He had two of them left when he was hurt :
他 有 二 的 他们 左边 什么时候 他 曾是 伤害 :
他受伤时还剩下两个：

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [wəd] [kiːp] [ðoʊz] [tuː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [lʌk] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
he had always said he would keep those two for more luck , as he called
他 有 总是 说 他 会 保持 那些 二 为了 更多的 运气 , 作为 他 称为
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

他一直说他会保留那两个，以求好运，正如他所说的那样。

[wʌn] [deɪ] , [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][wʌn][lʌ; əv][ðəm; ðəm] ,
One day , after he was hurt , I saw him making a hole in one of them ,
一 天 , 后 他 曾是 伤害 , 我 锯 他 制作 一个 洞 在 一 的 他们 ,
有一天，他受伤后，我看到他正在其中一个罐子上打洞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and he hung it round his neck .
和 他 悬挂 它 圆形的 他的 脖子 .

他把它挂在脖子上。

[hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He gave me the other .
他 给予 我 这 其他 .

他把另一个给了我。

[aɪ][dɪd][nɔːt][wɔːnt][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [soʊ][aɪ][pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [(ɛlf] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] .
I did not want to take it , so I put it on the shelf for Our Lady .
我 做过 不是 想 到 拿 它 , 所以 我 放 它 在 这 架子 为了 我们的 女士 .
我不想拿走它，所以把它放在架子上，留给圣母玛利亚。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][bɔːks] , [tuː] .
You can see it in the morning , and you can see the box , too .
你 能 看 它 在 这 早晨 , 和 你 能 看 这 盒子 , 也 .
早上你可以看到它，也可以看到盒子。

[maɪ][waɪf] [wəd] [laɪk][tuː; tə][bɜːrn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ] [wəd] [aɪ] , [bʌt; bət][ˈpedroʊ] [wɪl] [nɔːt][let][juː ˈes]
My wife would like to burn it , and so would I , but Pedro will not let us
我的 妻子 会 喜欢 到 烧伤 它 , 和 所以 会 我 , 但 佩德罗 将要 不是 让 我们
,
:
,
我妻子想把它烧掉，我也想，但佩德罗不让我们这么做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sɪts][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
and he always sits on it .
和 他 总是 坐着 在 它 .

他总是坐在上面。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈkɑːrvɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [æŋ; ən] - [ef] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [waɪ] , - [aɪ] [θɪŋk] ,
There is carving on it , an ' F ' and a ' Y , ' I think ,
那里 是 雕刻 在 它 , 一个 - F - 和 一个 - 是 , - 我 思考 ,
上面刻着字，好像是“F”和“Y”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪnˈsaɪd] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [lʌ; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡɔːn] [naʊ] .
and there is the writing inside , though much of it is gone now .
和 那里 是 这 写作 里面 , 尽管 很多 的 它 是 已消失 现在 .
里面还有字迹，不过现在大部分都消失了。

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [sez] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ,
Perhaps you can tell what the writing says : I should like to know ,
也许 你 能 告诉 什么 这 写作 说道 : 我 应该 喜欢 到 知道 ,
或许你能看出这些字是什么意思：我想知道，

[ɪf] [ðer; ðəɹ;] [ɪz] [ɪ'hʌf] [left] [tu:; tə] [tel] [baɪ] . "
if there is enough left to tell by ."
如果 那里 是 足够的 左边 到 告诉 经过 . "

如果还有足够的余地可以辨别的话。”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd] [ə'leɪnə, 'elənə] [wɪl] [bi:; bi] ['gʊoʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] .
" Well , it is late , and Elena will be going to bed ."
出色地 , 它 是 晚的 , 和 埃琳娜 将要 是 去 到 床 .

“好了，时间不早了，埃琳娜该睡觉了。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] , [se'njɔ:] ,
I am sorry that we have no room for you to sleep in , senor ,
我 是 对不起 那 我们 有 不 房间 为了 你 到 睡觉 在 , 传感器 ,

先生，很抱歉我们没有房间供您住宿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] [soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sɪk] .
but the house is small , and we are so many women and sick .
但 这 房子 是 小的 , 和 我们 是 所以 许多 女性 和 生病的 .

但是房子很小，我们女人很多，而且还有病人。

['bweɪnəs] ['noʊtʃeɪz] , [se'njɔ:] .
Buenas noches , senor .
布埃纳斯 夜晚 , 传感器 .

Buenas noches, senor.

" [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [leɪ] [fɔ:r; fər]
" I was much interested in the strange story I had heard , and lay for
" 我 曾是 很多 感兴趣的 在 这 奇怪的 故事 我 有 听到 , 和 躺 为了

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'weɪk] ,
some time awake ,
一些 时间 醒 ,

“我对听到的那个奇怪的故事很感兴趣，久久没有睡着。”

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪt] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['θi:əri] [tu:; tə] [ðə; ði] [blæk] [tʃest] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['dɔ:ləz, 'dɒləz]
trying to fit a working theory to the black chest and the Spanish dollars
尝试 到 合身 一个 在职的 理论 到 这 黑色的 胸部 和 这 西班牙语 美元

,
.
,

试图用一种可行的理论来解释黑箱子和西班牙银元，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sək'ses] .
but with no success .
但 和 不 成功 .

但均未成功。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ʌn'lɔ:k] [ɪf] [aɪ 'ti:]
It was a puzzle that was worth a good deal of trouble to unlock if it
它 曾是 一个 谜 那 曾是 值得 一个 好的 交易 的 麻烦 到 开锁 如果 它

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] ,
could be done ,
可以 是 完毕 ,

这是一个值得花费大量精力去解开的谜题，如果能够解开的话。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['i:gər] [fɔ:r; fər] ['deɪlaɪt] , [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:ks] .
and I was eager for daylight , to get a good view of the box .
和 我 曾是 渴望的 为了 日光 , 到 得到 一个 好的 看法 的 这 盒子 .

我盼望着天亮，好好看看那个盒子。

['pra:bəbli] [ðə; ði] [ɪn'væɪlɪd] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌp] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
Probably the invalid would not be up so early as the rest of the family ,
大概 这 无效的 会 不是 是 向上 所以 早期的 作为 这 休息 的 这 家庭 ,

病人可能不会像其他家人那样早起。

[hu:] [hæd; həd] ['brekfəst] , [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] .

who had breakfast , I had learned , at six o'clock .

WHO 有 早餐 , 我 有 学习 , 在 六 点钟 .

我了解到，他六点钟吃了早餐。

[aɪ][wʌz; wəz][pra:mpt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['aʊər] , [ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

I was prompt upon the hour , and while waiting a few minutes before the

我 曾是 迅速的 之上 这 小时 , 和 尽管 等待 一个 很少 分钟 前 这

[mi:l] [wʌz; wəz] ['redi] ,

meal was ready ,

一顿饭 曾是 准备好 ,

我准时到达，在等待饭菜准备好的几分钟里，

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][sɪlvər] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] .

I examined the silver piece and the chest .

我 检查 这 银 片 和 这 胸部 .

我仔细检查了那件银器和箱子。

[ðə; ði][kɔɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] , ['spæni] , [æz; əz][maɪ][hoʊst][hæd; həd] [sed] ,

The coin was a large one , Spanish , as my host had said ,

这 硬币 曾是 一个 大的 一 , 西班牙语 , 作为 我的 主持人 有 说 ,

那枚硬币很大，是西班牙的，正如我的主人所说。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] [ʌv; əv]['ka:lɒs][aɪ'aɪ'aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] - ,

and bore the inscription of Carlos III , with the date 1787 ,

和 钻孔 这 题词 的 卡洛斯 三、 , 和 这 日期 - ,

上面刻有卡洛斯三世的铭文，以及1787年的日期。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [kæ'sti:l] [ænd; ənd] [lə] - [en] . [ðə; ði][bɑ:ks][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l]

and the arms of Castile and Le - n . The box I examined with special

和 这 武器 的 卡斯蒂利亚 和 乐 - n . 这 盒子 我 检查 和 特别的

[ə'ten](ə)n] .

attention .

注意力 .

还有卡斯蒂利亚和莱昂的纹章。我仔细检查了这个盒子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['hevi] [fɔ:r; fər][ɪts] [saɪz] ,

It was exceedingly heavy for its size ,

它 曾是 非常 重的 为了 它是 尺寸 ,

它体积虽小，但重量却异常沉重。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [ɪntʃɪz] [lɔ:n] [baɪ] [fɔ:r'ti:n] [waɪd][ænd; ənd][ten] [di:p] ,

which was about thirty inches long by fourteen wide and ten deep ,

哪个 曾是 关于 三十 英寸 长的 经过 十四 宽的 和 十 深的 ,

它大约长30英寸，宽14英寸，深10英寸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][da:rk] , [hɑ:rd] [wʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['trɔ:pɪk(ə)l] [tri:] [ðæt] [hæd; həd]

and was made of the dark , hard wood of some tropical tree that had

和 曾是 制成 的 这 黑暗的 , 难的 木头 的 一些 热带 树 那 有

[wɪð'stʊd] [di'keɪ] ['wʌndərfəli] .

withstood decay wonderfully .

经受住了考验 衰变 太棒了 .

它由某种热带树木的深色坚硬木制成，这种木材具有极强的抗腐性。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd][wɜ:r; wər] [kʌt] [ðə; ði] ['letərz] " [ef][waɪ] " [ɪn] [pleɪn] ,

On the upper side of the lid were cut the letters " F Y " in plain ,

在 这 上 边 的 这 盖 是 切 这 信件 " F 是 " 在 清楚的 ,

盖子的上侧用简单的字体刻着“F Y”字样。

[di:p] [ˈkɑ:rviŋ] , [enˈsɜ:kəld] [wið; wiθ][æn; ən] [rˈlæbəɾət] [ˈskroʊl] , [ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [diˈfeɪst] [ænd; ənd]
deep carving , encircled with an elaborate scroll , this somewhat defaced and
深的 雕刻 , 包围 和 一个 精心制作的 滚动 , 这 有些 污损 和
[ˈbroʊkən][ɪn] [ˈaʊtlaɪn] .
broken in outline .
破碎的 在 大纲 .

深雕图案，周围环绕着精美的卷轴纹饰，但轮廓有些破损和断裂。

[θri:] [ˈhevi] [strips] [ʌv; əv][ˈaɪərn][wɜ:r; wər] [ˈfɑ:sənd] [ˈrʌʊnd] [ðə; ði] [ˈʃɔ:rtər] [səˈrkʌmfəɾəns] ,
Three heavy strips of iron were fastened round the shorter circumference ,
三 重的 条状物 的 铁 是 系紧 圆形的 这 较短 圆周 ,
三条厚重的铁条固定在较短的周长上，

[wʌŋ] [nɪr] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][wʌŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .
one near each end of the box and one at the middle .
一 靠近 每个 结尾 的 这 盒子 和 一 在 这 中间 .

盒子两端各一个，中间一个。

[æt; ət][ðə; ði][ˈendz][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [rɔ:t] - [ˈaɪərn] [ˈhændlɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs]
At the ends were strong wrought - iron handles , and there was a curious
在 这 结束 是 强的 锻 - 铁 把手 , 和 那里 曾是 一个 好奇的
[lɑ:k] , [ˈɔ:lsou][ʌv; əv] [rɔ:t] - [ˈaɪərn] .
lock , also of wrought - iron .
锁 , 还 的 锻 - 铁 .

两端是结实的锻铁把手，还有一个奇特的锻铁锁。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][li:ˈɑ:ndrou][hæd; həd] [sed] ,
I opened the lid , and there , as Leandro had said ,
我 打开 这 盖 , 和 那里 , 作为 利安德罗 有 说 ,

我打开盖子，正如莱安德罗所说，里面是.....

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtʃmənt] , [ˈveləm] , [ɔ:r] [ˈhevi] [hænd] - [meɪd]
were the remains of a sheet of parchment , vellum , or heavy hand - made
是 这 遗迹 的 一个 床单 的 羊皮纸 , 羊皮纸 , 或者 重的 手 - 制成
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

是羊皮纸、牛皮纸或厚重手工纸的残片，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɡlu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] ,
which had been glued to the wood ,
哪个 有 到过 胶合 到 这 木头 ,

被粘在木头上的

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tɔ:rn][ɔ:r][wɔ:rn] [əˈwei] .
but the greater part of which was torn or worn away .
但 这 更大的 部分 的 哪个 曾是 撕裂 或者 磨损 离开 .

但大部分已被撕裂或磨损。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [diˈfeɪst] [tu:; tə] [əˈləʊ] [ʌv; əv] [mɔ:r]
It was evident that the writing was too much defaced to allow of more
它 曾是 明显 那 这 写作 曾是 也 很多 污损 到 允许 的 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ɡes] [æt; ət][ɪts] [pərˈpɔ:rt] ,
than a mere guess at its purport ,
比 一个 仅仅 猜测 在 它是 旨趣 ,

很明显，字迹损毁严重，只能靠猜测来理解其含义。

[bʌt; bət][bɑɪ][ðə; ði][nɑ:t] [ˈveri] [gʊd] [laɪt] [aɪ] [ˈkɑ:pɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsaɪfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈskɪp](ə)n]

but	by	the	not	very	good	light	I	copied	what	I	could	decipher	of	the	inscription
但	经过	这	不是	非常	好的	光	我	复制	什么	我	可以	解码	的	这	题词

.
:
.

但光线不太好，我只能抄录我能辨认出的铭文内容。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [meɪd] [aʊt] : —
This is what I made out : —
这 是 什么 我 制成 出去 : —

我整理出来的内容是这样的：——

[ert,erˈsi:][,eɪ ˈɑ:r][ɑ:zɪt] [ʌnt] [nʌm] [ˈtraɪə][mi:][et][kw] [ˈentɑɪ][,kju ju ˈaɪ]

hac	ar	osit	unt	num	tria	mi	et	qu	enti	qui
哈克	ar	奥西特	未	数字	特里亚	米	等	qu	整体	qui

Hac ar osit unt num tria mi et qu enti qui

[pɜ:rt][,eɪ en ˈsi:][mi:][sæŋk][ɪn][kju:dʒəs][ˈfi:ni]

pert	anc	Mi	Sanc	in	cujus	fini
活泼	祖先	米	圣徒	在	库朱斯	完

pert anc Mi Sanc in cujus fini

- [ɔb][læt][hɑ:k][ˈli:toʊ][ˈeɪtiːˈaɪˈes][kɑ:m]

utelam	ob	lat	hoc	lito	atis	com
-	奥布	纬度	hoc	利托	蒂斯	com

utelam ob lat hoc lito atis com

[ˈɑ:kə][æbskoʊ][ə; eɪ][,i: es ˈti:] .

arca	absco	a	est	.
弧	阿布斯科	一个	est	.

arca absco a est。

[ˈɑ:rˈɑːeɪ] .

rra	.
rra	.

rra。

[,oʊˈsi:] -

Oc	1824
奥克	-

1824年10月

[aɪ][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [trænˈskɪp](ə)n] [wen] [maɪ] [ˈhoʊstəs] [ˈentərd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈbrekfəst]

I	had	hardly	finished	my	transcription	when	my	hostess	entered	saying	that	breakfast
我	有	几乎	完成的	我的	转录	什么时候	我的	女主人	进入	说	那	早餐

[wʌz; wəz] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] :

was	ready	in	the	kitchen	:
曾是	准备好	在	这	厨房	:

我刚完成转录工作，女主人就进来告诉我，早餐已经在厨房准备好了：

[soʊ][noʊ] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈwɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

so	no	attempt	at	working	out	the	puzzle	could	be	made	at	the	time	.
所以	不	试图	在	在职的	出去	这	谜	可以	是	制成	在	这	时间	.

所以当时无法尝试解开这个谜题。

[ˈpi:drouz] [fu:d] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][kɑ:ˈloʊtə] , [ænd; ænd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [brɪˈfɔ:r] [aɪ]

Pedro's	food	was	taken	to	him	by	Carlota	,	and	he	did	not	appear	before	I
佩德罗的	食物	曾是	已采取	到	他	经过	卡洛塔	,	和	他	做过	不是	出现	前	我

[left] .

left	.
左边	.

卡洛塔把佩德罗的食物送到了他那里，在我离开之前他没有出现。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [mi:l] ,
During the pleasant meal ,
期间 这 令人愉快的 一顿饭 ,

在愉快的用餐过程中，

[aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈædɪd] [rɪˈspekt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:z] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [hæd; həd][led]
I looked with added respect at the woman whose goodness of heart had led
我 看起来 和 额外 尊重 在 这 女士 谁 善良 的 心 有 引领
[hɜ:r; hər] [ˈwɪlɪŋli] [tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] ,
her willingly to undertake ,
她 心甘情愿 到 承担 ,

我更加敬佩这位善良的女士，她心甘情愿地承担了这项责任。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ˈkæri] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; ei] [ˈhoʊpləs] ,
and to carry day by day for many years , the burden of a hopeless ,
和 到 携带 天 经过 天 为了 许多 年 , 这 负担 的 一个 绝望 ,
日复一日，年复一年地背负着绝望的重担

[ænd; ænd][aɪ] [fɪr] [æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] , [ɪnˈvælɪd] ([ðoʊ] , [ɪnˈdi:d] , [frʌm; frəm][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv]
and I fear an ungrateful , invalid (though , indeed , from my experience of
和 我 害怕 一个 忘恩负义 , 无效的 (尽管 , 的确 , 从 我的 经验 的
[ðə; ði] [ˈkaɪndlɪnəs] ,
the kindness ,
这 善良 ,

我担心会遇到一个忘恩负义的残疾人（尽管，事实上，根据我所经历的善意，

[ænd; ænd] [ɪˈspeʃli] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][bə:nd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈpi:p(ə)] ,
and especially the strength of the family bond among the Mexican people ,
和 尤其 这 力量 的 这 家庭 纽带 之中 这 墨西哥 人们 ,
尤其是墨西哥人民之间牢固的家庭纽带，

[aɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌmæɡnəˈnɪməti]) .
I might well have been prepared for such magnanimity) .
我 可能 出色地 有 到过 准备 为了 这样的 海量) .

我或许早就预料到会受到如此宽宏大量的影响)。

[su:n] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌferˈwel] ,
Soon after breakfast I bade them farewell ,
很快 后 早餐 我 巴德 他们 告别 ,

早餐后不久，我便向他们告别了。

[li:ˈɑ:ndroʊ] [əˈkʌmpəniɪŋ] [em ˈi:] [ə; ei] [ˈɔ:r] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em ˈi:][maɪ] [roʊd] .
Leandro accompanying me a short distance to show me my road .
利安德罗 随同 我 一个 短的 距离 到 展示 我 我的 路 .

莱安德罗陪我走了一小段路，给我指路。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][pɑ:rt] , [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [sed] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ˈpedroʊ][ɔ:r][ðə; ði]
When we came to part , no further word had been said regarding Pedro or the
什么时候 我们 来了 到 部分 , 不 更远 单词 有 到过 说 关于 佩德罗 或者 这
[mɪˈstɪriəs] [tʃest] .
mysterious chest .
神秘 胸部 .

当我们分手时，再也没有人提起过佩德罗或那个神秘的箱子。

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈθi:əri] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] .
I said nothing , for I had no theory to offer .
我 说 没有什么 , 为了 我 有 不 理论 到 提供 .

我什么也没说，因为我没有理论可以提出。

[wen] [wi:; wi] [ʃʊk] [hændz] , [ˈæftər] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhɑ:rtɪli] [aɪ] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [wi:; wi]
When we shook hands , after thanking him heartily I remarked that I hoped we
什么时候 我们 摇晃 双手 , 后 谢谢 他 衷心地 我 评论 那 我 希望 我们
[maɪt] [mi:t] [əˈgen] ,
might meet again ,
可能 见面 再次 ,

我们握手道谢后，我表示希望我们能再次见面。

[ˈædɪŋ] , [æz; əz][æn; ən] [ˈæftərθɔ:t] , " [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌki:ʒ] [haʊs] . "
adding , as an afterthought , " and in a luckier house . "
添加 , 作为 一个 事后考虑 , " 和 在 一个 更幸运 房子 . "

随后又补充道：“而且是在一栋更幸运的房子。”

" [jes] , [seˈnjɔ:] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɪz] [ʌnˈlʌki] :
" **Yes , senior , " he said , " but it is not the house that is unlucky :**
" 是的 , 传感器 , " 他 说 , " 但 它 是 不是 这 房子 那 是 倒霉 :

“是的，先生，”他说，“但不是不吉利的房子:”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪdi] [əˈtendz] [tu:; tə] [ðæt] .
Our Lady attends to that .
我们的 女士 参加 到 那 .

圣母玛利亚会照看这件事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [si:] ,
It was the money , and , you see ,
它 曾是 这 钱 , 和 , 你 看 ,

都是钱的问题，你看，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] — " [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] .
" **with a smile — " I gave her the half of what was left .**
" 和 一个 微笑 — " 我 给予 她 这 一半 的 什么 曾是 左边 .

“我笑着把剩下的一半给了她。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [seˈnjɔ:] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈstoolən][frʌm; frəm][ðə; ði]
Do you know , senior , sometimes I think the money was stolen from the
做 你 知道 , 传感器 , 有时 我 思考 这 钱 曾是 被盗 从 这
[tʃɜ:rtʃ] .
Church .
教会 .

先生，您知道吗，有时候我觉得教会的钱是被偷的。

[ðæt] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t][soʊ] ?
That would account for all , is it not so ?
那 会 帐户 为了 全部 , 是 它 不是 所以 ?

这样就能解释所有问题了，不是吗？

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [wʌns] .
They say the churches had much money once .
他们 说 这 教堂 有 很多 钱 一次 .

他们说教会曾经非常富有。

[kwɪˈɛn] [ˈsævi] ?
Quien sabe ?
quien 萨贝 ?

Quien sabe?

[,ɑ:diˈəʊs][seˈnjɔ:] .
Adios senior .
再见 传感器 .

再见，先生。

" [æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ˈpæntʃʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [venˈtʊərə] [roʊd] ,
" **As I turned Pancho into the trail that would bring me to the Ventura road** ,
" 作为 我 转向 潘乔 进入 这 踪迹 那 会 带来 我 到 这 文图拉 路 ,
“当我把潘乔带上通往文图拉公路的小路时，

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət][ə; eɪ] [klu:ː] [ðæt] - [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] .
my mind was busy at a clue that Leandro's parting words had started .
我的 头脑 曾是 忙碌的 在 一个 线索 那 - 离别 字 有 开始 .
我的脑海里浮现出一条线索，那就是利安德罗的临别赠言已经开始了。

" [ef][waɪ] ,
" **F Y** ,
" F 是 ,
“FY，

[ðə; ði] [ˈletərz] [ka:vd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] — [ˈsʌmhəʊ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][lɪŋk] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" **the letters carved on the chest — somehow they seemed to link up with**
" 这 信件 雕刻 在 这 胸部 — 不知何故 他们 似乎 到 关联 向上 和
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .
something in my memory .
某物 在 我的 记忆 .
“刻在胸前的字母——不知为何，它们似乎与我记忆中的某些事情联系了起来。”

[hu:ː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpɑ:dreɪ][ʌv; əv] [hu:m] [ˈrɒbɪnsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [laɪf] [ɪn][kæləˈfɔ:rnɪə] ,
Who was that Padre of whom Robinson , in his " Life in California ,
WHO 曾是 那 神父 的 谁 罗宾逊 , 在 他的 " 生活 在 加利福尼亚州 ,
罗宾逊在他的《加利福尼亚生活》一书中提到的那位神父是谁？

" [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [dɪˈspærɪdʒmənt] ?
" **spoke with a good deal of disparagement** ?
" 辐 和 一个 好的 交易 的 贬损 ?
说话时带着相当贬损的语气？

[ðə; ði] [ˈsɜ:rneɪm] [ˈɪnɪ(ə)l][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rlɪ] [ə; eɪ] " [waɪ] ,
The surname initial was surely a " Y ,
这 姓 最初的 曾是 一定 一个 " 是 ,
姓氏的首字母肯定是“Y”，

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:ː] [si:md] [tu:; tə][ˌem ˈi:][ðæt] [sæn][fɜˈnændʊʊ, fɜˈnɑ:ndʊʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [wer]
" **and it seemed to me that San Fernando was the Mission where**
" 和 它 似乎 到 我 那 圣 费尔南多 曾是 这 使命 在哪里
[ðə; ði] [dɪˈpri:ʃi:etɪd] [ˈfɑ:ðər] [dwelt] .
the depreciated Father dwelt .
这 折旧 父亲 居住 .
在我看来，圣费尔南多就是那位年迈神父居住的传教站。

[ˈjɔrbə] , - , - , [i:ˈbɑ:rə] — [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:ː] : [i:ˈbɑ:rə] , [fɔr] [ɪˈnʌf] ,
Yorba , Ybarronda , Ybaez , Ybarra — yes , that was it : Ybarra , sure enough ,
约巴 , - , - , 伊瓦拉 — 是的 , 那 曾是 它 : 伊瓦拉 , 当然 足够的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [neɪm] [wʌz; wəz][frənˈsɪskoʊ] ,
and the first name was Francisco ,
和 这 第一的 姓名 曾是 弗朗西斯科 ,
Yorba、Ybarronda、Ybaez、Ybarra——没错，就是Ybarra，果然如此，而且名字叫Francisco。

[aɪ ˈti:ː] [si:md] [tu:; tə][ˌem ˈi:ː] ;
it seemed to me ;
它 似乎 到 我 ;
在我看来；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃɜ] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][sæn][fɜˈnændʊ, fɜˈnɑːndʊ] [ðæt] ['rɒbinsn]
and I felt sure now that it was at San Fernando that Robinson
和 我 毛毡 当然 现在 那 它 曾是 在 圣 费尔南多 那 罗宾逊
[ɪnˈkaʊntər] [hɪm; ɪm] .
encountered him .
遭遇 他 .

我现在确信，罗宾逊是在圣费尔南多遇到了他。
[ɔ:l] [sɜːrkəmˈstæŋ(ə)l] [ˈeɪdəns] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ˈhaɪlɪ] [ˈɪntrəstɪŋ] .
All circumstantial evidence , no doubt , but highly interesting .
全部 间接的 证据 , 不 怀疑 , 但 高度 有趣的 .

毫无疑问，这些都是间接证据，但却非常有趣。
[tuː; tə][traɪ] [əˈnʌðər] [lɪŋk] — [dɪd][ðə; ði][skræps][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ɡɪv] [ˈeni] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][maɪ][aɪˈdiːə] ?
To try another link — did the scraps of writing give any support to my idea ?
到 尝试 其他 关联 — 做过 这 碎屑 的 写作 给 任何 支持 到 我的 主意 ?
再试一次——这些零碎的文字是否支持我的想法？

[aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] [ˈnoʊtbʊk] :
I took out my notebook :
我 采取 出去 我的 笔记本 :
我拿出笔记本:

[ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈletərz] " [ɑːrˈɑːeɪ] " [rɪˈmeɪnɪŋ] [wer] [ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði]
unmistakably there were the letters " rra " remaining where naturally the
毫无疑问 那里 是 这 信件 " rra " 其余的 在哪里 自然 这
[ˈsɪɡnətʃər] [wʊd] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] .
signature would be written .
签名 会 是 书面 .
毫无疑问，在原本应该写签名的地方，留下了“rra”这几个字母。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ˈruːbrɪk] ,
All the rest of the name was gone except a fragment of rubric ,
全部 这 休息 的 这 姓名 曾是 已消失 除了 一个 分段 的 评分标准 ,
名字的其余部分都消失了，只剩下一小段标题。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪmˈbelɪʃmənt] [əˈɡen] [meɪd] [aɪ 'ti:][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
but that embellishment again made it plain that the letters were part of a
但 那 装饰 再次 制成 它 清楚的 那 这 信件 是 部分 的 一个
[neɪm] .
name .
姓名 .
但这种修饰再次清楚地表明，这些字母是名字的一部分。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] , [bəʊθ] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
With that I had to be satisfied , both then and now .
和 那 我 有 到 是 使满意 , 两个都 然后 和 现在 .
无论当时还是现在，我都只能接受这个结果了。

[ˈmætərz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [suːn] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ]
Matters of more personal importance soon pushed the problem into the back of my
事情 的 更多的 个人的 重要性 很快 推动 这 问题 进入 这 后退 的 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
一些更重要的个人事务很快让我把这个问题抛到了脑后。

[wʌns] , [ɪnˈdiːd] , [ˈtʃænsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrn] [ɪnˈskɪɪp(ə)n] ,
Once , indeed , chancing on a copy of the torn inscription ,
一次 , 的确 , 机会 在 一个 复制 的 这 撕裂 题词 ,
确实，有一次，他偶然发现了一份残缺铭文的副本，

[aɪ] [spɛnt] [æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ˈaʊər] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈɑːdmənts] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)]
I spent an idle hour in trying to fashion the oddments into a possible
我 花费 一个 闲置的 小时 在 尝试 到 时尚 这 零碎物件 进入 一个 可能的
[kəˈhektɪd] [hoʊl] .
connected whole .
连接 所有的 .

我花了一个小时的空闲时间，试图将这些零碎的东西拼凑成一个可能相互关联的整体。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈriːdər] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌt] [ˈeksərsaɪzɪz] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [ˈtentətɪv]
In case the reader should be interested in such exercises , I will give my tentative
在 案件 这 读者 应该 是 感兴趣的 在 这样的 练习 , 我 将要 给 我的 暂定的
[səˈluːʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 .

如果读者对这类练习感兴趣，我将给出我的初步解答。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈlætn] ,
I take the writing , as far as the signature , to have been in Latin ,
我 拿 这 写作 , 作为 远的 作为 这 签名 , 到 有 到过 在 拉丁 ,
[ˈlætn] .
我认为，就签名而言，这些文字是用拉丁文写的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈgeswɜːrk] [ˈrendərɪŋ] : [ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [pərˈhæps] [ɪmˈpruːv] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] : —
and this is my guesswork rendering : the reader may perhaps improve upon it : —
和 这 是 我的 猜测 渲染 : 这 读者 可能 也许 提升 之上 它 : —
[ˈpɒzəbəl] .
这是我的推测性渲染：读者或许可以改进它：——

[ɪn][ertʃeɪˈsiː][ˈɑːkə] [dɪˈpɑːzɪtɪ] [sʌnt] [ˈnuːmi] [ˈtraɪə] [ˈmɪlɪə] [et] - [kju ju ˈaɪ][ˈpɜːrt(ə)nənt][æd][hæŋk]
In hac arca depositi sunt nummi tria millia et quingenti qui pertinent ad hanc
在 哈克 弧 存款 太阳 努米 特里亚 米利亚 等 - qui 相关 广告 汉克
[dɪː][ˈsæŋktoʊ][fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] ,
Missionem de Sancto Fernando ,
- 德 圣徒 费尔南多 ,

在 hac arca Depositum sunt nummi tria millia et quingenti qui pertinent ad hanc Missionem de Sancto Fernando 中，

[ɪn][kjuːdʒəs][ˈfɪnɪbəs][æd] - [ɔb] - [hɑːk] - [ə; eɪ] - [kəˈmɪsə] [heɪk] [ˈɑːkə]
in cujus finibus ad cautelam ob latrocinia hoc litore a piratis commissa haec arca
在 库朱斯 最终 广告 - 奥布 - hoc - 一个 - 委员会 哈克 弧
[iː es ˈtiː] .
abscondita est .
- est .

在 cujus finibus ad cautelam ob latrocinia hoc litore a piratis commissa haec arca Abcondita est。

[frənˈsɪskoʊ] [iːˈbɑːrə] .
Francisco Ybarra .
弗朗西斯科 伊瓦拉 .
[ˈɪvərə] .
伊瓦拉 .
弗朗西斯科·伊瓦拉。

[ˈɔkt] . - .
Oct . 1824 .
十月 . - .
1824年10月。

[maɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈgesɪz] , [ðen] ,
My chain of guesses , then ,
我的 链 的 猜测 , 然后 ,
[ˈtʃeɪn] .
那么，我的猜测链是这样的：

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [tʃest] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][sɪm] - [hɪlz] [meɪ] [hæv; həv][wʌns] [bɪn]
is that the old chest that I saw in that house in the Sim ' Hills may have once been
是 那 这 老的 胸部 那 我 锯 在 那 房子 在 这 西姆 - 丘陵 可能 有 一次 到过
[ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv] [freɪ] [frənˈsɪskoʊ] [iːˈbɑːrə] ,
the personal property of Fray Francisco Ybarra ,
这 个人的 财产 的 磨损 弗朗西斯科 伊瓦拉 ,

我在模拟山那栋房子里看到的那个旧箱子，可能曾经是弗雷·弗朗西斯科·伊瓦拉的私人物品。

[ˈsʌmtaɪm] [priːst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sæn][fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] .
sometime priest in charge of the Mission of San Fernando .
有时 牧师 在 收费 的 这 使命 的 圣 费尔南多 .

曾任圣费尔南多传教站主任牧师。

[ðæt] [hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɜːˈɔdʒz] , [ˈberɪd] [ðə; ði] [tʃest] ,
That he , on the approach of some marauders , buried the chest ,
那 他 , 在 这 方法 的 一些 乱兵 , 埋葬 这 胸部 ,

在一些强盗逼近时，他把箱子埋了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsteɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈsɪlvər] [ˈpeɪsəʊz][ʌv; əv][ˈkɑːləs][aɪˈɑːˈaɪ] ,
with the stated sum of money in silver pesos of Carlos III ,
和 这 声明 和 的 钱 在 银 比索 的 卡洛斯 三、 ,

以卡洛斯三世银比索的形式，支付所述金额的款项。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] .
in some hiding - place about the Mission precincts .
在 一些 隐藏 - 地方 关于 这 使命 辖区 .

在教会辖区附近的某个隐蔽处。

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌnˈɡesəbəl] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [priːst]
That for some unguessable reason the chest was never taken up by the priest
那 为了 一些 无法猜测 原因 这 胸部 曾是 绝不 已采取 向上 经过 这 牧师

[ɔːr][hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] ;
or his successors ;
或者 他的 继承人 ;

出于某种无法猜测的原因，这个箱子从未被这位牧师或他的继任者取走；

[bʌt; bət] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈjɪrʒ] [ˈæftərwərdz] , [ˈpraːbəbli] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] ,
but that long years afterwards , probably not less than fifty ,
但 那 长的 年 然后 , 大概 不是 较少的 比 五十 ,

但在那之后的漫长岁月里，可能不少于五十年，

[sʌm; səm] [ˈpaːrti][ʌv; əv] [ˈtreʒər] - [ˈsiːkəz] ([ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
some party of treasure - seekers (of whom there are evidences of there
一些 派对 的 宝藏 - 寻求者 (的 谁 那里 是 证据 的 那里

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈmeni] [æt; ət] [ðæt] [ˈmɪʃ(ə)n]) [keɪm] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈberɪd] [tʃest] .
having been many at that Mission) came upon the buried chest .
拥有 到过 许多 在 那 使命) 来了 之上 这 埋葬 胸部 .

一些寻宝者（有证据表明，当时传教站有很多寻宝者）发现了埋藏的宝箱。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
That it was transported by them to the lonely house in the mountains ,
那 它 曾是 运输 经过 他们 到 这 孤独 房子 在 这 山脉 ,

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
some twenty miles distant .
一些 二十 英里 遥远 .

他们把它运到了大约二十英里外山区的那座偏僻的房子里。

[ðæt] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [əˈkɜːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbuːti] ,
That there , a quarrel occurred over the booty ,
那 那里 , 一个 争吵 发生 超过 这 赃物 ,

在那里，人们因为战利品而发生了争执。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'vaɪvər] [ɔ:r] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ə'freɪ] , [ɪf] ['eni] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] , [dɪd]
and that the survivor or survivors of the fatal affray , if any there were , did
和 那 这 幸存者 或者 幸存者 的 这 致命的 斗殴 , 如果 任何 那里 是 , 做过
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

而那场致命斗殴的幸存者（如果有的话）并没有.....

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , ['kæri] [ɔ:f] [ɪn] [ðer; ðər] [flaɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['treʒər] .
for some reason , carry off in their flight all the treasure .
为了 一些 原因 , 携带 离开 在 他们的 航班 全部 这 宝藏 .
不知何故，他们在逃亡途中带走了所有财宝。
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['θi:əri] [ɪz] [ɪm'ba:did] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['nærətɪv] .
The rest of my theory is embodied in the foregoing narrative .
这 休息 的 我的 理论 是 具身化的 在 这 前文 叙述 .

我的其余理论都体现在前面的叙述中。

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔ:l] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,
But after all , as to the whole matter ,
但 后 全部 , 作为 到 这 所有的 事情 ,
但归根结底，就整件事而言，

[prɑ:bəbli] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɔ:l] -
probably there is little to be said that is more to the point than the all -
大概 那里 是 小的 到 是 说 那 是 更多的 到 这 观点 比 这 全部 -
[ɪm'breɪsɪŋ] [freɪz] [ʌv; əv] [li:'ɑ:ndroʊ] ,
embracing phrase of Leandro ,
拥抱 短语 的 利安德罗 ,
或许没有什么比莱安德罗那句包罗万象的短语更切中要害的了。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['meksɪkoʊ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] — [kwɪ:'ɛn] ['sævi] ?
and of Spain and Mexico in general — Quien sabe ?
和 的 西班牙 和 墨西哥 在 一般的 — quien 萨贝 ?
至于西班牙和墨西哥——谁知道呢？

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?
谁知道呢？

['sæntə] ['ba:rbrə] — [ʌv] [ɪn] [ðə; ði] [-] ['gɑ:rdn]
SANTA BARBARA — LOVE IN THE PADRE'S GARDEN
圣诞老人 芭芭拉 — 爱 在 这 神父的 花园
圣巴巴拉——神父花园里的爱情

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [maɪ] [oʊld] [tʃʌm] , [dɪk] - , [bæk] [ɪn]
It was five years since I had seen my old chum , Dick Trevgern , back in
它 曾是 五 年 自从 我 有 已见 我的 老的 密友 , 迪克 - , 后退 在
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Boston ;
波士顿 ;
距离我上次在波士顿见到我的老朋友迪克·特雷夫根已经五年了。

[waɪl] ['mɪsɪz] . - [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [æt; ət] [ɔ:l] .
while Mrs . Trevgern I had never seen at all .
尽管 太太 . - 我 有 绝不 已见 在 全部 .
而特雷夫根夫人我之前从未见过。

[soʊ] [wen] , [læst] ['wɪntər] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [æt; ət] ['sæntə] ['ba:rbrə] , [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ,
So when , last winter , I found myself at Santa Barbara , where they lived ,
所以 什么时候 , 最后的 冬天 , 我 成立 我 在 圣诞老人 芭芭拉 , 在哪里 他们 居住地 ,
所以，去年冬天，当我来到他们居住的圣巴巴拉时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk]
one of the first things I did was to trace them in the telephone book
— 的 这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 痕迹 他们 在 这 电话 书
[ænd; ənd][kɔːl] [ʌp] [dɪk] .
and call up Dick .
和 称呼 向上 迪克 .

我做的第一件事就是在电话簿里找到他们的联系方式，然后给迪克打电话。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɜːrdʒənt][ˌɪnvɪ'teɪ](ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
The result was an urgent invitation to dinner that evening .
这 结果 曾是 一个 紧迫的 邀请 到 晚餐 那 晚上 .
结果是当晚就收到了紧急晚餐邀请。

[aɪ][wʌz; wəz][kwɪt] [kiːn] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['frɛndz] [waɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] , [sɪns] [dɪk] ,
I was quite keen to meet my friend's wife , and all the more so , since Dick ,
我 曾是 相当 敏锐的 到 见面 我的 朋友们 妻子 , 和 全部 这 更多的 所以 , 自从 迪克 ,
我非常渴望见到我朋友的妻子，尤其因为迪克.....

[huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz] , [ɔːr] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
who is one of the finest fellows in the world , is , or used to be ,
WHO 是 一 的 这 最好的 伙伴们 在 这 世界 , 是 , 或者用过的 到 是 ,
他是世界上最优秀的人之一，或者曾经是。

[ɔːlsəʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['destɪnd] [fɔːr; fər]
also one of the oldest - fashioned , and had seemed to be destined for
还 一 的 这 最老 - 造型 , 和 有 似乎 到 是 注定 为了
['bætʃələ] [dʒɔɪz] ;
bachelor joys ;
学士 喜悦 ;

也是最古老的款式之一，似乎注定要享受单身汉的乐趣；

[soʊ][aɪ] ['wʌndərd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['speɪ(ə)] [tʃɑːrmz] [ðæt] [hæd; həd]['sʌbdʒəgeɪtɪd][hɪm; ɪm] .
so I wondered what could be the special charms that had subjugated him .
所以 我 想知道 什么 可以 是 这 特别的 魅力 那 有 被征服 他 .
于是我很好奇，究竟是什么特殊的魔力让他如此臣服。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz]['koʊzi][æz; əz][ə; eɪ] ['mæɪrɪd] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] [hæz; həz]
I found them as cozy as a married couple of two years ' standing has
我 成立 他们 作为 舒适 作为 一个 已婚 夫妻 的 二 年 - 常设 有
[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,
a right to be ,
一个 正确的 到 是 ,
我觉得他们就像一对结婚两年的夫妻应有的那样亲密无间。

[ɪn][ə; eɪ][roʊz] - [ɪm'baʊərd] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [striːts] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
in a rose - embowered cottage on one of the hill streets near the Mission .
在 一个 玫瑰 - 弓形 小屋 在 一 的 这 爬坡道 街道 靠近 这 使命 .
在教堂附近山坡街道上一座玫瑰花环绕的小屋里。

['mɪsɪz] . - [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] , [vɪ'veɪʃəs] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei]
Mrs . Trevgern I found to be a very pretty , vivacious , and in every way
太太 . - 我 成立 到 是 一个 非常 漂亮的 , 活泼 , 和 在 每一个 方式
[ə'træktɪv] [gɜːrl] ,
attractive girl ,
吸引人的 女孩 ,

我发现特雷夫根夫人是一位非常漂亮、活泼开朗、各方面都很有魅力的女孩。

— [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] ,
— **she was only twenty** ,
— 她 曾是 仅有的 二十 ,
她当时只有二十岁。

— [ænd; ɐnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [aɪ] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət] [ˈdɪks]
— and as they were evidently very fond of each other I rejoiced at Dick's
— 和 作为 他们 是 显然 非常 喜爱 的 每个 其他 我 欣喜若狂 在 迪克的
[gʊd] [sens] [ænd; ɐnd] [gʊd] [ˈfɜːrtʃən] .
good sense and good fortune .
好的 感觉 和 好的 财富 .

——而且他们显然彼此非常喜欢对方，我为迪克的明智和好运感到高兴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɔːli][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪnər] ,
It was a very jolly little dinner ,
它 曾是 一个 非常 快乐的 小的 晚餐 ,
那是一顿非常愉快的小晚餐。

[ænd; ɐnd] [ˌɔːltəˈgeðər] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [pæst] .
and altogether as pleasant an evening as I have ever passed .
和 共 作为 令人愉快的 一个 晚上 作为 我 有 曾经 通过了 .
总而言之，这是我度过的最愉快的夜晚之一。

[æt; ət][sʌm; səm][ˌɪndəˈrekt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːpɪk] ([aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [fɜːr; fər]
At some indirect reference to the topic (it is hard to find a name for
在 一些 间接 参考 到 这 话题 (它 是 难的 到 寻找 一个 姓名 为了
[aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz] [əˈgriːəb(ə)] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ,
it that is agreeable to every one ,
它 那 是 同意 到 每一个 一 ,

在某些间接提及该话题时（很难找到一个大家都认可的名称），

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [juːz][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrɪn] [freɪz]) [ðə; ði] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [ˈwʊmən] ,
but I will use a well - worn phrase) the emancipated woman ,
但 我 将要 使用 一个 出色地 - 磨损 短语) 这 解放 女士 ,
但我会用一个老生常谈的说法）解放的女性，

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈklɪrli] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
I had an opportunity of seeing that the lady clearly was of the
我 有 一个 机会 的 看到 那 这 女士 清楚地 曾是 的 这
[əˈfɜːrmətɪv] [ˈpɑːrti] ,
affirmative party ,
肯定 派对 ,

我有机会看到，这位女士显然是赞成方的。

[ˌwerˈæz] [aɪ] [nuː] , [frʌm; frəm] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , [ænd; ɐnd] [ˈeniweɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [dɪk]
whereas I knew , from recollection of old times , and anyway because Dick
然而 我 知道 , 从 回忆 的 老的 时代 , 和 反正 因为 迪克
[wʌz; wəz] [dɪk] ,
was Dick ,
曾是 迪克 ,

而我凭着对往事的回忆，再加上迪克就是迪克，我知道这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [noʊ] .
that his view on the question was a decided No .
那 他的 看法 在 这 问题 曾是 一个 决定 不 .
他对这个问题的看法是坚决的“不”。

[ðɪs] [reɪzɪd] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ɐnd] [wen] , [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n]
This raised an interesting little speculation in my mind , and when , about eleven
这 提高 一个 有趣的 小的 推测 在 我的 头脑 , 和 什么时候 , 关于 十一
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

这让我脑海中浮现出一个有趣的小猜想，大约在十一点钟的时候，

[ˈmɪsɪz] . - [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juːˈes] [tuː] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Mrs . Trevgern declared that she was going to leave us two together for a
太太 . - 声明 那 她 曾是 去 到 离开 我们 二 一起 为了 一个
[gʊd] [kənˌfæbjəˈleɪʃn] [ˈoʊvər][oʊld] [deɪz] ,
good confabulation over old days ,
好的 虚构 超过 老的 天 ,

特雷夫根太太宣布她要留下我们俩好好聊聊往事。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][hæf] - [ˈdʒʊʊkɪŋ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and retired for the night , I made some half - joking reference to the
和 退休 为了 这 夜晚 , 我 制成 一些 一半 - 开玩笑 参考 到 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

我上床睡觉前，半开玩笑地提到了这件事。

[ænd; ənd] [æskt] [dɪk] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,
and asked Dick how it happened that he , of all men ,
和 问 迪克 如何 它 发生 那 他 , 的 全部 男人 ,
[əv] [ɔːl] [men] ,
然后问迪克，为什么偏偏是他，一个男人，

[hæd; həd] [ˈtʃʊʊzn] [ə; eɪ][waɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪ(ə)n][kæmp] .
had chosen a wife out of the emancipation camp .
有 选定 一个 妻子 出去 的 这 解放 营 .
[əv] [ɔːl] [men] ,
他从解放营中挑选了一位妻子。

" [oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **Oh , well , " he replied ,**
" 哦 , 出色地 , " 他 回复 ,
[əv] [ɔːl] [men] ,
“哦，好吧，”他回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [gɜːrl] " — [aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — " **she is a dear good girl " — I hastened to say that I was sure of it — "**
" 她 是 一个 亲爱的 好的 女孩 " — 我 加快 到 说 那 我 曾是 当然 的 它 — "
[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfrənt] [aɪˈdiːəz][ɑːn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk]
and we have lots of fun out of our different ideas on little things like
和 我们 有 很多 的 乐趣 出去 的 我们的 不同的 想法 在 小的 事物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

“她是个非常善良的好女孩”——我赶紧说我对这深信不疑——“我们经常因为对这类小事的不同想法而感到快乐。”

[ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [ɪz] , [ðoʊ] ,
The odd thing is , though ,
这 奇怪的 事物 是 , 尽管 ,
[əv] [ɔːl] [men] ,
但奇怪的是，

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɪtɪz] [fæd][fɔːr; fər] [ˈwʊmənɪz] [raɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]
that it was Kitty's fad for woman's rights and that sort of thing that is
那 它 曾是 小猫的 时尚 为了 女性的 权利 和 那 种类 的 事物 那 是
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - — [aɪ] [miːn] ,
responsible for her being Mrs . Trevgern — I mean ,
负责的 为了 她 存在 太太 . - — 我 意思是 ,

凯蒂对女权运动之类的狂热，正是她成为特雷夫根夫人的原因——我的意思是，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [kɔːz] .
that was what you might call the exciting cause .
那 曾是 什么 你 可能 称呼 这 激动人心 原因 .
[əv] [ɔːl] [men] ,
那可真是一项激动人心的事业。

[pʊl] [jʊr; jər] [tʃer] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

Pull your chair up to the fire and I'll tell you all about it .
拉 你的 椅子 向上 到 这 火 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

把椅子搬到火炉旁，我把一切都告诉你。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [kwɔɪt] [ə; eɪ][dʒʊʊk] . "

It was really quite a joke .
它 曾是 真的 相当 一个 开玩笑 . "

这真是个天大的笑话。

" [noʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [nu:z] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] ['kɪti] ['jɪrz] [əˈɡoʊ] ,
" **No doubt it will be news to you that I used to know Kitty years ago ,**
" 不 怀疑 它 将要 是 消息 到 你 那 我 用过的 到 知道 猫咪 年 前 ,

“想必你不会知道，我多年前就认识凯蒂。”

[bɪfɔ:r] ['i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][kæləˈfɔ:niə] .

before either you or I came to California .
前 任何一个 你 或者 我 来了 到 加利福尼亚州 .

在你我来加州之前。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [wɜ:r; wər] ['ræɡɪŋ] [em ˈi:] [əˈbaʊt] ['bi:ɪŋ] [æŋ; ən][oʊld] ['bætʃələ] ,
All the time that you fellows were ragging me about being an old bachelor ,
全部 这 时间 那 你 伙伴们 是 欺凌 我 关于 存在 一个 老的 学士 ,

你们这些家伙一直嘲笑我是个老单身汉，

[aɪ] [nu:] [maɪ] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] ['mæri] ['kɪti] [sʌm; səm] [deɪ] .

I knew my own mind and meant to marry Kitty some day .
我 知道 我的 自己的 头脑 和 意思是 到 结婚 猫咪 一些 天 .

我心里很清楚自己想要什么，我打算有一天娶凯蒂。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nu:] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] .

I don't think you knew her people , the Draytons .
我 不 思考 你 知道 她 人们 , 这 德雷顿 .

我想你并不认识她那边的人，德雷顿一家。

[ðeɪ] [lɪvd] [daʊn] [æt; ət][ˈkwɪnsɪ] , [kloʊz][tu:; tə][ju: ˈes] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ['fæməliz] [wɜ:r; wər][oʊld]
They lived down at Quincy , close to us , and our families were old
他们 居住地 向下 在 昆西 , 关闭 到 我们 , 和 我们的 家庭 是 老的

[frendz] .
friends .
朋友们 .

他们住在昆西，离我们很近，我们两家是老朋友。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][ɡɔ:t] [ðɪs] [əˈpɔɪntmənt] [aʊt] [hɪr] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsɪksˈti:n] ,
At the time that I got this appointment out here she was only sixteen ,
在 这 时间 那 我 得到 这 预约 出去 这里 她 曾是 仅有的 十六 ,

我当时预约来这里的时候，她才十六岁。

[bʌt; bət] [bɪfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
but before I came away from Boston I told her I loved her ,
但 前 我 来了 离开 从 波士顿 我 讲述 她 我 喜爱 她 ,

但在离开波士顿之前，我告诉她我爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd][ɡɔ:t][ɑ:n][maɪ] [fi:t] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə]
and that when I had got on my feet I was going to ask her to
和 那 什么时候 我 有 得到 在 我的 脚 我 曾是 去 到 问 她 到

['mæri] [em ˈi:] .

marry me .
结婚 我 .

等我站稳脚跟之后，我就要向她求婚。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ðen] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [skwer] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər]
I didn't want her to promise then , for it didn't seem square to ask her
我 没有 想 她 到 承诺 然后 , 为了 它 没有 似乎 正方形 到 问 她
;
;
;

当时我不想让她做出承诺，因为问她这个问题似乎不太合适；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [em 'i:] ,
but I had a pretty good idea that she liked me ,
但 我 有 一个 漂亮的 好的 主意 那 她 喜欢 我 ,
但我感觉她挺喜欢我的。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['fɪgjəd] [ðæt] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ferli]
and I figured that in two or three years I could be so placed that I might fairly
和 我 想 那 在 二 或者 三 年 我 可以 是 所以 放置 那 我 可能 相当
[æsk][hɜ:r; hər] ,
ask her ,
问 她 ,

我当时想，两三年后，我或许就能有资格向她提要求了。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
and , as young as she was , she would hardly have fallen in love with
和 , 作为 年轻的 作为 她 曾是 , 她 会 几乎 有 倒下 在 爱 和
[eni] [wʌn] [els] .
any one else .
任何 一 别的 .

而且，尽管她年纪轻轻，她也很难爱上其他人。

[æftər][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə][aɪ] [ru:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] , [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ʌnd]
After I came to California I wrote to her now and then , not often , and
后 我 来了 到 加利福尼亚州 我 写道 到 她 现在 和 然后 , 不是 经常 , 和
[noʊ] ['spu:nɪŋ] ,
no spooning ,
不 勺子式 ,

我来到加州后，偶尔会给她写信，但并不频繁，也没有过亲密接触。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ; [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]
you know , but just to keep myself in her mind ; and she answered with
你 知道 , 但 只是 到 保持 我 在 她 头脑 ; 和 她 回答 和
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

你知道，我只是想让她记住我；她回答说，很好。

[ˈsensəb(ə)l] , ['nu:zi] ['letərz] . "
sensible , newsy letters ."
明智的 , 新闻 信件 . "

内容翔实、有见地的信件。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [braɪt] [gɜ:rl] ,
" **She was always a particularly bright girl ,**
" 她 曾是 总是 一个 特别 明亮的 女孩 ,
她一直是个特别聪明的女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][lʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][maɪnd][lʌv; əv]
with a good idea of what was going on in the world and a mind of
和 一个 好的 主意 的 什么 曾是 去 在 在 这 世界 和 一个 头脑 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
her own about it .
她 自己的 关于 它 .

她对世界正在发生的事情有很好的了解，并且有自己的想法。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [baɪ]
In one of her letters she said she had been going to a set of lectures by
在 一 的 她 信件 她 说 她 有 到过 去 到 一个 放 的 讲座 经过
[sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
some confounded Englishwoman ,
一些 令人困惑 英国女人 ,
她在一封信中说, 她去听了一位糊涂的英国女人的一系列讲座。

[ɑːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
on The Woman of To - morrow , or the Day after To - morrow , or something ,
在 这 女士 的 到 - 明天 , 或者 这 天 后 到 - 明天 , 或者 某物 ,
关于《明日之女》或者《后天》之类的,

[ænd; ænd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['wʊmənz] [ə'weɪkənɪŋ] .
and asked me what I thought about what she called Woman's Awakening .
和 问 我 什么 我 想法 关于 什么 她 称为 女性的 唤醒 .
她问我对她所说的“女性觉醒”有什么看法。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld]
I dare say you remember how we used to argue all that stuff in our old
我 敢 说 你 记住 如何 我们 用过的 到 争论 全部 那 东西 在 我们的 老的
[dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] — ['dɪdnt] [wiː; wi] [dʒʌst] !
Debating Club — didn't we just !
辩论 俱乐部 — 没有 我们 只是 !
我敢说你还记得我们以前在辩论俱乐部里是如何争论这些事情的——对吧!

— [ænd; ænd] [haʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [gɔːt] [sæt] [ə'pɑːn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] [ænd; ænd] [nɑːt] ['laɪnɪŋ]
— and how I always got sat upon for being a back number and not lining
— 和 如何 我 总是 得到 卫星 之上 为了 存在 一个 后退 数字 和 不是 衬垫
[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [brɪ'geɪd] ?
up with the hatchet brigade ?
向上 和 这 斧头 旅 ?
——而我总是因为落单、不跟上打手们的步伐而被责骂?

[wel] , [aɪ] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] — ['hævnt] [jet] ,
Well , I hadn't changed my mind — haven't yet ,
出色地 , 我 之前没有 已更改 我的 头脑 — 还没有 然而 ,
嗯, 我还没有改变主意——至少现在还没有。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [keəd] [tuː] ['heəpɪnz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
for that matter — but I didn't suppose she cared two hairpins about it ,
为了 那 事情 — 但 我 没有 认为 她 关心 二 发夹 关于 它 ,
就此而言——但我猜她根本不在乎。

[ænd; ænd] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [oʊld] [dʒʊʊk] [ɔːr] [ˈlðər] , [ænd; ænd] [let] [aɪ 'tiː] [goʊ] .
and I replied with some old joke or other , and let it go .
和 我 回复 和 一些 老的 开玩笑 或者 其他 , 和 让 它 去 .
于是我用一些老掉牙的笑话回敬了他, 然后就没再追究了。

[frʌm; frəm] [ˈlðər] ['letərz] , [ðʊʊ] , [aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] ['kɪti] [hæd; həd] [gɔːt] ['riːəli] [kiːn] [ɑːn] [ðə; ði]
From other letters , though , I soon saw that Kitty had got really keen on the
从 其他 信件 , 尽管 , 我 很快 锯 那 猫咪 有 得到 真的 敏锐的 在 这
[ˈsʌfrɪdʒ] ['bɪznəs] ,
suffrage business ,
选举权 商业 ,
不过, 从其他信件中, 我很快发现凯蒂对妇女参政权运动非常热衷。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['herətɪk] :
and that she knew I was a heretic :
和 那 她 知道 我 曾是 一个 异教徒 :
而且她知道我是个异端分子:

[bʌt; bət][wiː; wi][bəʊθ][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [nɑ:t][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][get][ɑ:n][ðə; ði]
but we both had sense enough not to let the subject get on the
但 我们 两个都 有 感觉 足够的 不是 到 让 这 主题 得到 在 这
[ɑ:rgju'mentətɪv] [laɪn] . "
argumentative line . "

争论 线 . "
但我们俩都足够理智，没有让这个话题演变成争论。

" [aɪ ˈtiː][ræn][ɑ:n] [ðæt] [wei] [ʌnˈtɪl] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
" **It ran on that way until two years ago** ,
" 它 跑 在 那 方式 直到 二 年 前 ,
" 这种情况一直持续到两年前。"

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn][kæləˈfɔːrniə] .
and then her people came to spend the winter in California .
和 然后 她 人们 来了 到 花费 这 冬天 在 加利福尼亚州 .
然后她的族人来到加利福尼亚州过冬。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˈkɪti] [əˈɡen] .
In the early spring they came up to Santa Barbara , and I saw Kitty again .
在 这 早期的 春天 他们 来了 向上 到 圣诞老人 芭芭拉 , 和 我 锯 猫咪 再次 .
初春时节，他们来到圣巴巴拉，我又见到了凯蒂。

[aɪ][ˈhædnt] [ˈwi:kənd] [æt; ət][ɔːl][ɪn][maɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
I hadn't weakened at all in my loving her ,
我 之前没有 减弱 在 全部 在 我的 爱 她 ,
我对她的爱丝毫未减。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪtiːɜː] [ðæn; ðən][ˈevər] — [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [bles]
and she was prettier than ever — almost as pretty as she is now , bless
和 她 曾是 更漂亮 比 曾经 — 几乎 作为 漂亮的 作为 她 是 现在 , 保佑
[hɜ:r; hər] . — [jes] ,
her : — Yes ,
她 : — 是的 ,
她比以往任何时候都更漂亮——几乎和她现在一样漂亮，愿她安息。——是的。

[aɪ] [nuː] [juːd] [θɪŋk] [soʊ] , [oʊld][mæn] . — [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [kwɑɪt] [wel] ,
I knew you'd think so , old man . — By that time I was doing quite well ,
我 知道 你会 思考 所以 , 老的 男人 : — 经过 那 时间 我 曾是 正在做 相当 出色地 ,
我就知道你会这么想，老头子。——那时候我过得相当不错。

[ænd; ənd][ˈpraːspekts][wɜːr; wər] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][hɜ:r; hər][tuː; tə] [ˈmæri]
and prospects were good enough so that I felt I could ask her to marry
和 前景 是 好的 足够的 所以 那 我 毛毡 我 可以 问 她 到 结婚
[em ˈiː] .
me :
我 :

前景一片光明，我觉得我可以向她求婚了。

[wʌn] [deɪ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [draɪv] [raʊnd] [baɪ][mɔːntriːsiːtoʊ] , [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] .
One day , on a drive round by Montecito , I asked her :
— 天 , 在 一个 驾驶 圆形的 经过 蒙特西托 , 我 问 她 :
有一天，我开车经过蒙特西托时，问了她这个问题。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [ˈpraːmɪs] : [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [em ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər] ,
She wouldn't promise : said she liked me as much as ever ,
她 不会 承诺 : 说 她 喜欢 我 作为 很多 作为 曾经 ,
她不愿做出承诺：她说她和以前一样喜欢我。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈeni] [wʌn] [els] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] ,
and didn't care about any one else , but didn't think she ought to marry me ,
和 没有 关心 关于 任何 — 别的 , 但 没有 思考 她 应该 到 结婚 我 ,
她不在乎其他人，但也不认为自己应该嫁给我。

[ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 :

等等。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [get][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][seɪ] [waɪ] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst][,aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt]
I couldn't get her to say why for a long time , but at last it came out
我 不能 得到 她 到 说 为什么 为了 一个 长的 时间 , 但 在 最后的 它 来了 出去 .
:

我问了她很久都没能说出原因，但最终她还是说了出来。

[sʌm; səm][wʌn] , [ðæt] [,ɪdɪ'ɑ:tɪk] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
Some one , that idiotic Englishwoman , I suppose ,
一些 一 , 那 愚蠢的 英国女人 , 我 认为 ,

我想，大概是某个人吧，那个愚蠢的英国女人。

[hæd; həd][pʊt][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪr] ['gɜ:lz] [hed] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈdu:ti][nɑ:t][tu:; tə][ˈælaɪ]
had put it into the dear girl's head that it was her duty not to ally
有 放 它 进入 这 亲爱的 女孩们 头 那 它 曾是 她 责任 不是 到 盟友
[hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] [ˈrɪækʃənəri] - ([aɪ] [θɪŋk] [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd]) [ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [keɪs]
herself with ' a reactionary ' (I think that was the word) and in this case
她自己 和 : 一个 反动 : (我 思考 那 曾是 这 单词) 和 在 这 案件
[ðæt] [ment] [pɔr] [ˈhɑ:rmləs] [em 'i:] .
that meant poor harmless me .
那 意思是 贫穷的 无害 我 :

有人向这位可爱的女孩灌输了一种观念：她有义务不与“反动派”(我想就是这个词) 结盟，而在这个例子中，反动派指的就是我这个可怜无害的人。

[aɪ][ˈɑ:rgju:d] [tɪl] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [blu:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
I argued till I must have been blue in the face ,
我 争论 直到 我 必须 有 到过 蓝色的 在 这 脸 ,
我争论得口干舌燥，简直要气得脸都发青了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdn̩t] [get][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn] :
but I couldn't get her to give in :
但 我 不能 得到 她 到 给 在 :
但我没能让她让步：

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [ɡɪv] [ɪn] .
she says now that she thought she would make me give in .
她 说道 现在 那 她 想法 她 会 制作 我 给 在 .
她现在说，她以为她能让我屈服。

[ænd; ʌnd][soʊ][,aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] ,
And so it had to stay ,
和 所以 它 有 到 停留 ,
所以它只能留下来。

[bʌt; bət][maɪ][,kɑ:nsə'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] [keəd] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:] .
but my consolation was that I knew she really cared for me .
但 我的 安慰 曾是 那 我 知道 她 真的 关心 为了 我 .
但令我感到欣慰的是，我知道她真的很关心我。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [hed] [ə'ɡenst] [hɑ:rt] , [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [aɪ] [nu:] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
It was just head against heart , and though I knew , as I said ,
它 曾是 只是 头 反对 心 , 和 尽管 我 知道 , 作为 我 说 ,
那完全是理智与情感的较量，虽然我知道，正如我说，

[ðæt] [ˈkɪtɪz] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni:bədi:z] , [aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
that Kitty's head was as good as anybody's , I thought her heart was
那 小猫的 头 曾是 作为 好的 作为 任何人的 , 我 想法 她 心 曾是
[ˈbetər] [jet] .
better yet .
更好的 然而 .

我觉得凯蒂的头脑和任何人一样聪明，但她的心胸更加宽广。

[aɪ][tu:ld][hɜ:r; hər] , [ðu:] , [ðæt] [aɪ] [ˈʊdənt] [let][aɪ ˈti:] [rest] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] . "
I told her , though , that I shouldn't let it rest like that for long . "
我 讲述 她 , 尽管 , 那 我 不应该 让 它 休息 喜欢 那 为了 长的 . "

但我告诉她，我不应该让这件事就这么搁置太久。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tu:; tə][goʊ][ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə]
" **A day or two later I had an engagement to go up with them to**
" 一个 天 或者 二 之后 我 有 一个 订婚 到 去 向上 和 他们 到
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪ](ə)n] .
look at the Mission .
看 在 这 使命 .

“一两天后，我接到一个任务，要和他们一起去参观教会。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [ʃoʊd] [ju: ˈes] [θru:] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [ˈpi:p(ə)l] [ɔ:ltəˈgeðər] ,
One of the Fathers showed us through , a dozen or more people altogether ,
一 的 这 父亲们 显示 我们 通过 , 一个 打 或者 更多的 人们 共 ,
[ˈregjələr] [ˈtʊrɪst] [stɑɪl] ,
regular tourist style ,
常规的 游客 风格 ,

其中一位神父带领我们参观，一共十几个人，就像普通游客一样。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
and we had seen about everything there was ,
和 我们 有 已见 关于 一切 那里 曾是 ,

我们几乎把所有东西都看遍了。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [æskt] [ɪf] [wi:; wi] [ˈkʊdnt] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈgɑ:rdn] .
when some one asked if we couldn't go into the sacred garden .
什么时候 一些 一 问 如果 我们 不能 去 进入 这 神圣 花园 .

当有人问我们是否可以进入圣园时。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?
You know what I mean ?
你 知道 什么 我 意思是 ?

你知道我的意思？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈgɑ:rdn] [ðæt] [moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [dəʊnt] [get] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz]
There's a private garden that most people don't get to see , and which , as
有 一个 私人的 花园 那 最多 人们 不 得到 到 看 , 和 哪个 , 作为
[ðə; ði] [ˈsto:ri] [goʊz] ,
the story goes ,
这 故事 去 ,

那里有一个大多数人都看不到的私人花园，据说，

[noʊ] [ˈwʊmən] [ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈentər] .
no woman is allowed to enter .
不 女士 是 允许 到 进入 .

禁止女性入内。

[ðə; ði] [pri:st] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] ,
The priest said he was sorry ,
这 牧师 说 他 曾是 对不起 ,

神父说他很抱歉。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [pəˈmi:](ə)n] [ðæt] [ˈeni] [ˈvɪzɪtər] [sɔ:] [ðæt] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd]
but it was only by special permission that any visitor saw that garden and
但 它 曾是 仅有的 经过 特别的 允许 那 任何 游客 锯 那 花园 和
[ðæt] [pəˈmi:](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈgɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
that permission was never given for ladies to see it .
那 允许 曾是 绝不 给定 为了 女士们 到 看 它 .
但只有经过特别许可， 游客才能参观这座花园，而女士们从未获得过参观的许可。

[ˈkɪti] [prɪkt] [ʌp] [hɜ:ɹ; hər] [ɪrɪz] [æt; ət] [ðæt] . "
Kitty pricked up her ears at that . "
猫咪 刺痛 向上 她 耳朵 在 那 . "

凯蒂听了这话，竖起了耳朵。

" - [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] , [æz; əz] [wi:; wi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ,
" ' **Do you mean to say , ' she said to me , as we walked on ,**
" - 做 你 意思是 到 说 , - 她 说 到 我 , 作为 我们 步行 在 ,
" "你的意思是说，"我们继续往前走时，她对我说，"

- [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmi:](ə)n] [wer] [men] [meɪ] [gou] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈmʌsnt] ?
' that there is a part of the Mission where men may go and women mustn't ?
- 那 那里 是 一个 部分 的 这 使命 在哪里 男人 可能 去 和 女性 不得 ?
"传教区里有一部分区域只允许男性进入，女性则不允许进入？"

- - [aɪ] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , - [aɪ] [tu:ld] [hɜ:ɹ; hər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpɑ:dreɪ] [hɪr] [dʌz] ,
' ' I don't mean to say so , ' I told her , but the Padre here does ,
- - 我 不 意思是 到 说 所以 , - 我 讲述 她 , 但 这 神父 这里 做 ,
"我不是那个意思，"我告诉她，"但是这里的神父是这么说的。"

[ænd; ənd] [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪ 'ti:] . - -
and I'm afraid that settles it . ' '
和 我是 害怕的 那 定居点 它 . - -

恐怕事情就此结束了。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
Indeed , it doesn't , ' she said .
的确 , 它 不 , - 她 说 .

"确实不是，"她说。

- [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] ?
' What does he mean ?
- 什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思？

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɔ:ɹɪd] [ðer; ðər] [ðæt] [ɪz] [nɔ:t] [naɪs] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [si:] ? - - [noʊ] ,
Is there something horrid there that is not nice for women to see ? ' ' No ,
是 那里 某物 可怕的 那里 那 是 不是 好的 为了 女性 到 看 ? - - 不 ,
那里有什么可怕的、不适合女性观看的东西吗？"没有。"

- [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; - [ɪts] [naɪs] [ɪˈnʌf] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] .
' I replied ; ' it's nice enough , just a garden .
- 我 回复 ; - 它是 好的 足够的 , 只是 一个 花园 .

我回答说：“还不错，就是一个花园。”

[ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ˈseɪkrɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] . -
They call it sacred , but I don't know why . '
他们 称呼 它 神圣 , 但 我 不 知道 为什么 . -

他们称之为神圣的，但我不知道为什么。

- [oʊ] , [aɪ] [si:] , - [rɪˈmɑ:kt] [ˈkɪti] , - [ˈseɪkrɪd] [frʌm; frəm] [ˈwɪmɪn] , [noʊ] [daʊt] .
' Oh , I see , ' remarked Kitty , ' sacred from women , no doubt .
- 哦 , 我 看 , - 评论 猫咪 , - 神圣 从 女性 , 不 怀疑 .

"哦，我明白了，"凯蒂说道，"毫无疑问，这是对女性来说神圣的东西。"

[ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ði:z] [mʌŋks] : [ðei] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] [stiɪl] .
That's just like these monks : they think this is the Middle Ages still .

那就是 只是 喜欢 这些 僧侣 : 他们 思考 这 是 这 中间 年龄 仍然 :
这些僧侣真是.....他们以为现在还是中世纪呢。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] .
I suppose you think so too .

我 认为 你 思考 所以 也 :
我想你也是这么想的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] ['eniwer] , [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] ,
You may go anywhere , because you are a man ,

你 可能 去 任何地方 , 因为 你 是 一个 男人 ,
你可以去任何地方, 因为你是男人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [[ʌt] [əʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] — [ðeə(r)] ['seɪkrɪd] ! -
but a woman is to be shut out of this and that — they're sacred ! ' -

但 一个 女士 是 到 是 关闭 出去 的 这 和 那 — 它们是 神圣 ! ' -
但女人却要排除在外——她们是神圣的！

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][traɪd] [tu:; tə][kɑ:m][hɜ:r; hər] [daʊn] . -
I could see she was pretty much excited , and I tried to calm her down . ' -

我 可以 看 她 曾是 漂亮的 很多 兴奋的 , 和 我 尝试 到 冷静的 她 向下 . -
我看得出来她非常兴奋, 于是我试图让她冷静下来。

[naʊ] , ['kɪti] , - [aɪ] [sed] ,
Now , Kitty , ' I said ,

现在 , 猫咪 , - 我 说 ,
“好了, 凯蒂,”我说, “

- [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] [aɪ]
' you know very well that as far as I'm concerned there's nothing on earth that I

- 你 知道 非常 出色地 那 作为 远的 作为 我是 担心的 有 没有什么 在 地球 那 我
[wɑ:nt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd]
want so much as for you and me to be together always and

想 所以 很多 作为 为了 你 和 我 到 是 一起 总是 和
['evriwer] .
everywhere .

到处 .
“你很清楚, 就我而言, 这世上我最渴望的就是你我永远、随时随地在一起。”

[let] [ðem; ðəm] [ki:p] [ðer; ðər][oʊld] ['gɑ:rdn] : ['eniwei] ,
Let them keep their old garden : anyway ,

让 他们 保持 他们的 老的 花园 : 反正 ,
就让他们保留原来的花园吧: 反正

就让他们保留原来的花园吧: 反正

[ɪf] [ɪts] [tu:] ['seɪkrɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɪl] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] . -
if it's too sacred for you it would certainly kill me on the spot . ' -

如果 它是 也 神圣 为了 你 它 会 当然 杀 我 在 这 点 . -
如果它对你来说太神圣, 那我肯定会当场杀了它。

- [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [fʌn] , - [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
' It's all very well to make fun , ' she returned ,

- 它是 全部 非常 出色地 到 制作 乐趣 , - 她 返回 ,
“开玩笑当然很好,”她回答道。

- [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ðæt] [hæz; hæz][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] .
' but it's the principle that has to be fought .

- 但 它是 这 原则 那 有 到 是 战斗 .
但我们必须捍卫的是这一原则。

[its] [əb'sɜ:rd] , [its] — [its] [ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] !
It's absurd , it's — it's mediaeval !
它是 荒诞 , 它是 — 它是 中世纪 !

太荒谬了, 简直——太中世纪了!

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] [tu:] , - [ʃi: ʃi] [wu:nd] [ʌp] . -
And you're mediaeval too , ' she wound up . '
和 你是 中世纪 也 , - 她 伤口 向上 . -

“你也是个中世纪的人,”她最后说道。

[wel] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][oʊld] - ['fæɪnd] ,
Well , ' I said , ' I always knew I was a bit old - fashioned ,
出色地 , - 我 说 , - 我 总是 知道 我 曾是 一个 少量 老的 - 造型 ,

“嗯,”我说, “我一直都知道自己有点老派。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ænti:k] [brɪfɔ:r] . -
but I was never called a regular antique before . '
但 我 曾是 绝不 称为 一个 常规的 古董 前 . -

但我以前从未被人称作真正的古董。

[ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [læf] ,
That made her laugh ,
那 制成 她 笑 ,

这逗笑了她。

[ænd; ənd][wi:; wi][fər'ga:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdn] [tɪl] [wi:; wi][gɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
and we forgot all about the old garden till we got back to the house . "
和 我们 忘了 全部 关于 这 老的 花园 直到 我们 得到 后退 到 这 房子 . "

直到回到房子里, 我们才把那座老花园的事完全忘了。

" [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [θɔ:t] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [fər'ga:tn] ,
" **At least , I thought she had forgotten ,**
" 在 至少 , 我 想法 她 有 被遗忘的 ,

“至少, 我以为她已经忘记了。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ʃi: ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] , -
but when I said good - bye she came with me to the door , and said , '
但 什么时候 我 说 好的 - 再见 她 来了 和 我 到 这 门 , 和 说 , -
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

但当我道别时, 她陪我走到门口, 说道: “迪克,

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
I'm going to see that garden at the Mission .
我是 去 到 看 那 花园 在 这 使命 .

我要去参观教会的那个花园。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
It isn't that I care about the garden , but I do care about the principle .
它 不是 那 我 关心 关于 这 花园 , 但 我 做 关心 关于 这 原则 .

我并非关心花园本身, 而是关心其中的原则。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [get] [ɪn] [ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [aɪ][wɔ:nt] [tu:; tə] [noʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [em 'i:] ? -
I'm going to get in somehow , and I want to know , will you help me ? '
我是 去 到 得到 在 不知何故 , 和 我 想 到 知道 , 将要 你 帮助 我 ? -

我一定要想办法进去, 我想知道, 你能帮帮我吗?

- [maɪ] [dɪr] ['kɪtɪ] , - [aɪ] ['ænsəɹ] , - [aɪm][jɔːr; jər][mæn] : [æt; ət] [liːst] [juː; jɔ] [noʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]
- **' My dear Kitty , ' I answered , ' I'm your man : at least you know I want to be**
- 我的 亲爱的 猫咪 , - 我 回答 , - 我是 你的 男人 : 在 至少 你 知道 我 想 到 是
.
:
.

“我亲爱的凯蒂，”我回答说，“我是你的男人：至少你知道我想成为你的男人。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [haʊ] [duː][juː; jɔ] [miːn] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ? - - [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jɔ][tuː; tə] [əˈreɪndʒ]
The only thing is , how do you mean to do it ? ' ' That's for you to arrange
这 仅有的 事物 是 , 如何 做 你 意思是 到 做 它 ? - - 那就是 为了 你 到 安排
.
:
.

唯一的问题是，你打算怎么做？“这要你自己安排。”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
- **' she said .**
- 她 说 .

她说。

- [juː; jɔ][men] [θɪŋk] [juː; jɔ][kæn; kən][duː] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ,
- **' You men think you can do things better than women ,**
- 你 男人 思考 你 能 做 事物 更好的 比 女性 ,

你们男人以为自己比女人更擅长做事，

[soʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [juː; jɔ][kæn; kən][duː] . -
so here's a chance to show what you can do . '
所以 这里是 一个 机会 到 展示 什么 你 能 做 . -

所以，这是你展现自己能力的机会。

- [wel] , - [aɪ] [rɪˈmɑːkt] , - [aɪˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['bɜːrɡlərz] [dʒɑːb] ,
- **' Well , ' I remarked , ' it looks like a burglar's job ,**
- 出色地 , - 我 评论 , - 它 看起来 喜欢 一个 窃贼 工作 ,

“嗯，”我说道，“这看起来像是窃贼干的。”

[ænd; ənd] [aɪv] [nɑːt] [dʌn] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] : [bʌt; bət][juː; jɔ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
and I've not done much in that line : but you know what I said ,
和 我已经 不是 完毕 很多 在 那 线 : 但 你 知道 什么 我 说 ,

我在这方面做得不多：但你知道我说过什么，

[ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['evriwɛr] [juː; jɔ][goʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [miːnz] [dʒeɪl] , [aɪm] [geɪm] . -
that I want to go everywhere you go , and if that means jail , I'm game . '
那 我 想 到 去 到处 你 去 , 和 如果 那 方法 监狱 , 我是 游戏 . -

我想跟你去任何地方，如果这意味着坐牢，我也心甘情愿。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['sɪriəs] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [dʒeɪl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
She looked a bit serious when I talked about jail , for she thought I was in
她 看起来 一个 少量 严肃的 什么时候 我 谈话 关于 监狱 , 为了 她 想法 我 曾是 在
[ˈɜːrniːst] :
earnest :
认真 :

当我谈到监狱时，她神情有些严肃，因为她以为我是认真的：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [bæk] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [siː] [wʌt] [plæn][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] . "
but she didn't back down , and I said I would see what plan I could think up . "
但 她 没有 后退 向下 , 和 我 说 我 会 看 什么 计划 我 可以 思考 向上 . "

但她没有退缩，我说我会想想办法。

" [aɪ] ['iːzəli] [faʊnd] [aʊt] ['hweə.ə.baut] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ,
" **I easily found out whereabouts the garden was ,**
" 我 容易地 成立 出去 在哪里 这 花园 曾是 ,

我很容易就找到了花园的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [tu;; tə][get] [ˈkɪti] [ɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər]
and the only way I could see to get Kitty in there was by climbing over
和 这 仅有的 方式 我 可以 看 到 得到 猫咪 在 那里 曾是 经过 攀登 超过
[ðə; ði][wɔ:l] [sʌm; səm] [ˈi:vniŋ] [ˈæftər][dɑ:rk] .
the wall some evening after dark .
这 墙 一些 晚上 后 黑暗的 .
我能想到的唯一办法就是在某个天黑后的晚上翻墙进去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən][əˈdoʊbi] [wɔ:l] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveri] [haɪ] .
It was an adobe wall , and not very high .
它 曾是 一个 Adobe 墙 , 和 不是 非常 高的 .
那是一堵土坯墙，而且不高。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [get][ˈoʊvər][aɪ ˈti:][maɪˈself] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈkɪti] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
I could easily get over it myself , but for Kitty we ought to have a
我 可以 容易地 得到 超过 它 我 , 但 为了 猫咪 我们 应该 到 有 一个
[ˈlædə] .
ladder .
梯子 .
我自己很容易就能克服困难，但为了Kitty，我们应该准备一个梯子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l][ˈmeksɪkən] [tjæp] [aɪ] [nu:] ,
There was a bright little Mexican chap I knew ,
那里 曾是 一个 明亮的 小的 墨西哥 小伙子 我 知道 ,
我认识一个聪明伶俐的墨西哥小伙子，

[hu:m] [aɪ][hæd; həd] [met] [wʌn] [deɪ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .
whom I had met one day up by the Mission .
谁 我 有 遇见 一 天 向上 经过 这 使命 .
有一天我在教堂附近遇到了他。

[hi;; hi] [lɪvd] [nɪr] [ðer; ðər] ,
He lived near there ,
他 居住地 靠近 那里 ,
他住在附近。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈhɔ:ntɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][gə:t][hɪm; ɪm][tu;; tə][poʊz][ɪn]
and one day I had seen him haunting about and got him to pose in
和 一 天 我 有 已见 他 令人难忘 关于 和 得到 他 到 姿势 在
[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
a picture .
一个 图片 .
有一天，我看到他徘徊在附近，便让他摆姿势拍了张照片。

[ˈæftər] [ðæt] [wi:d] [hæd; həd] [tjæts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
After that we'd had chats now and then .
后 那 我们会 有 聊天 现在 和 然后 .
之后我们偶尔会聊聊天。

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə][em ˈi:] [ðæt] [ˈdʒu:li:ʊs, ˈhu:li:ʊs][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈlædə] [ænd; ənd] [brɪŋ]
It occurred to me that Julio could find a short ladder and bring
它 发生 到 我 那 胡里奥 可以 寻找 一个 短的 梯子 和 带来
[aɪ ˈti:][tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] :
it to the place :
它 到 这 地方 :
我突然想到，胡里奥可以找个短梯子搬到那里去：

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] — [ʊld] - [ˈfæʃnd] , [ju:; jʊ] [si:] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] — [ðæt] [hi:; hi]
and I had an idea — old - fashioned , you see , as usual — that he
和 我 有 一个 主意 — 老的 - 造型 , 你 看 , 作为 通常 — 那 他
[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈjæpəɾn] ,
would make a kind of chaperon ,
会 制作 一个 种类 的 监护人 ,
我当时有个想法——你知道, 这想法很老套, 跟往常一样——让他做个监护人。

[tu:] , [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspektəˈbɪləti] .
too , to save a little bit of the respectabilities .
也 , 到 节省 一个 小的 少量 的 这 体面 .
也是为了保留一点体面。

[aɪ][tuʊld] [ˈkɪti] [maɪ][plæn] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [dʒʌmpt] [æt; ət][aɪˈti:] ,
I told Kitty my plan , and she thought it was all right , jumped at it ,
我 讲述 猫咪 我的 计划 , 和 她 想法 它 曾是 全部 正确的 , 跳了起来 在 它 ,
我把我的计划告诉了凯蒂, 她觉得没问题, 欣然同意了。

[ɪn][fækt] ; [soʊ][wi:; wi][set][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][nekst] [fəl] [mu:n] .
in fact ; so we set the time for two days after the next full moon .
在 事实 ; 所以 我们 放 这 时间 为了 二 天 后 这 下一个 满的 月亮 .
事实上, 所以我们把时间定在了下一个满月后的两天。

[wi:; wi] [ˈfɪɡjəd] [ðæt] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌndaʊn] [su:n] [ˈæftər] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] ,
We figured that as it was sundown soon after five o'clock ,
我们 想 那 作为 它 曾是 日落 很快 后 五 点钟 ,
我们估计, 当时刚过五点钟太阳就落山了,

[wi:; wi][kʊd; kəd][du:][ˈaʊər; ɑ:r] [wɔ:l] - [ˈklaɪmɪŋ] [wen] [aɪˈti:][gɑ:t][dɑ:rk] , [seɪ] [əˈbaʊt] [hæf][pæst][sɪks] ,
we could do our wall - climbing when it got dark , say about half past six ,
我们 可以 做 我们的 墙 - 攀登 什么时候 它 得到 黑暗的 , 说 关于 一半 过去的 六 ,
我们可以等到天黑以后再去爬墙, 比如说六点半左右。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [ʌp] .
before the moon came up .
前 这 月亮 来了 向上 .
在月亮升起之前。

[aɪˈti:] [wʊd] [raɪz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə]
It would rise about seven , and we should have plenty of light to
它 会 上升 关于 七 , 和 我们 应该 有 很多 的 光 到
[ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
investigate the garden .
调查 这 花园 .
太阳大约七点钟升起, 我们应该有充足的光线去探索花园。

[ˈkɪti] [dɪd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz][rɪˈgɑ:rdz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ɔ:r] [aʊt] ,
Kitty did pretty much as she liked at home , as regards being in or out ,
猫咪 做过 漂亮的 很多 作为 她 喜欢 在 家 , 作为 问候 存在 在 或者 出去 ,
凯蒂在家基本随心所欲, 想待在屋里还是屋外都行。

[soʊ][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɾ] [ˈpi:p(ə)] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
so all she would need to tell her people was that she was going to be
所以 全部 她 会 需要 到 告诉 她 人们 曾是 那 她 曾是 去 到 是
[wɪð; wɪθ][emˈi:] [ðæt] [ˈi:vniŋ] . "
with me that evening . "
和 我 那 晚上 . "
所以她只需要告诉她的家人, 她当晚要和我在一起就行了。

" [wel] , [aɪ] [əˈreɪndʒd] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ˈdʒu:li:ʊs, ˈhu:li:ʊs] .
" Well , I arranged it with Julio .
" 出色地 , 我 安排 它 和 胡里奥 .
“嗯, 我和胡里奥安排好了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊʊk][tuː; tə]
He was a mischievous little rascal , and it looked like a good joke to
他 曾是 一个 恶作剧 小的 恶棍 , 和 它 看起来 喜欢 一个 好的 开玩笑 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他是个调皮捣蛋的小家伙，在他看来，这似乎是个不错的玩笑；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, 'dɒləz][wʌz; wəz] [gʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʊʊk] .
and a couple of dollars was good pay for a joke .
和 一个 夫妻 的 美元 曾是 好的 支付 为了 一个 开玩笑 .

讲个笑话能赚几美元，也算不错了。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['kɪti] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-] .
When the evening came , I called for Kitty about six o'clock .
什么时候 这 晚上 来了 , 我 称为 为了 猫咪 关于 六 点钟 .

傍晚时分，大约六点钟，我叫了凯蒂过来。

[aɪ][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [dres] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌlər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ʃu] [tuː]
I had told her to dress in some kind of color that would not show too
我 有 讲述 她 到 裙子 在 一些 种类 的 颜色 那 会 不是 展示 也
[mʌtʃ] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,
much by moonlight ,
很多 经过 月光 ,

我曾告诉她要穿一些在月光下不太显眼的颜色。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [kloʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜːr; hər][ɔːl] [ʌp] .
so she had on a big gray cloak of her mother's that covered her all up .
所以 她 有 在 一个 大的 灰色的 披风 的 她 母亲的 那 涵盖 她 全部向上 .

所以她披上了一件她母亲的灰色大斗篷，把她全身都遮住了。

[,aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊd] , [tuː] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [niːd] [ə; eɪ][hæt] .
It had a hood , too , so she didn't need a hat .
它 有 一个 兜帽 , 也 , 所以 她 没有 需要 一个 帽子 .

它还有帽子，所以她不需要戴帽子。

[fɔːr; fər] [fʌn] [aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈplækɑːrd] , [wɪð; wɪθ] - [vɒts] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] - [ɑːn][,aɪ 'tiː][ɪn]
For fun I had drawn a large placard , with ' Votes for Women ' on it in
为了 乐趣 我 有 绘制 一个 大的 标语牌 , 和 - 投票 为了 女性 - 在 它 在
[bɪg] ['letəz] .
big letters .
大的 信件 .

我一时兴起画了一张大标语牌，上面用大字写着“妇女投票权”。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tæk] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ][gɔːt][ə; eɪ] [tʃæns] ,
I meant to tack it to a tree or something if I got a chance ,
我 意思是 到 钉 它 到 一个 树 或者 某物 如果 我 得到 一个 机会 ,

我本打算有机会把它钉在树上或其他地方。

[bʌt; bət] ['kɪti] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] . "
but Kitty didn't know anything about this . "
但 猫咪 没有 知道 任何事物 关于 这 . "

但凯蒂对此一无所知。

" [wen] [wiː; wi][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , ['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ][wʌz; wəz][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lædər] .
" When we got to the place , Julio was there with his ladder .
" 什么时候 我们 得到 到 这 地方 , 胡里奥 曾是 那里 和 他的 梯子 .

“我们到达目的地时，胡里奥已经带着梯子在那里了。”

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kwaiət] [raʊnd] [ðər; ðər][æt; ət] [naɪt] ,
It is very quiet round there at night ,
它 是 非常 安静的 圆形的 那里 在 夜晚 ,

那附近晚上很安静。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈeni] [wʌn] [ˈklɪmɪŋ] [pæst] .

and there was not much danger of any one coming past .
和 那里 曾是 不是 很多 危险 的 任何 一 未来 过去的 .

而且几乎没有人会经过的危险。

[aɪ][gɑ:t] [ʌp] [fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .

I got up first on the wall to make sure the coast was clear .
我 得到 向上 第一的 在 这 墙 到 制作 当然 这 海岸 曾是 清除 .

我先爬上墙，确认周围安全后再行动。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪts] [ˈfaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈwɪndəʊz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]

There were lights shining from two or three windows , but no one was

[ˈmu:vɪŋ] ,

moving ,

[ˈmu:vɪŋ] ,

两三扇窗户里透出灯光，但没有人动弹。

[soʊ][aɪ] [ˈbekənd] [ˈkɪti] [tu:; tə] [kʌm] ,

so I beckoned Kitty to come ,
所以 我 招手 猫咪 到 来 ,

于是我招手叫凯蒂过来，

[ænd; ɐnd][ʃi:; ji] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ɐnd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [waɪl] [ˈdʒu:li:ʊs, ˈhu:li:ʊs] [keɪm] [ʌp] .

and she climbed up and sat on the wall while Julio came up .
和 她 攀登 向上 和 卫星 在 这 墙 尽管 胡里奥 来了 向上 .

于是她爬上墙坐在墙上，胡里奥也走了上来。

[ðen] [aɪ][ˈkwaɪətli] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ɐnd] [ˈloʊɜːd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [saɪd] .

Then I quietly pulled up the ladder and lowered it on the garden side .
然后 我 悄悄 拉 向上 这 梯子 和 降低 它 在 这 花园 边 .

然后我悄悄地把梯子拉起来，放到花园那边。

[aɪ] [went] [daʊn] [fɜ:rst] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ˈkɪti] .

I went down first , and then Kitty .
我 去 向下 第一的 , 和 然后 猫咪 .

我先下去了，然后是凯蒂。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [bʌt; bət][æz; əz] [geɪm] [æz; əz][ˈevər] .

She was a bit excited , I could see , but as game as ever .
她 曾是 一个 少量 兴奋的 , 我 可以 看 , 但 作为 游戏 作为 曾经 .

我看得出来她有点兴奋，但依然斗志昂扬。

[aɪ][hæd; həd][təʊld][ˈdʒu:li:ʊs, ˈhu:li:ʊs][tu:; tə] [weɪt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [ˈlædər] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm]

I had told Julio to wait up on the wall by the ladder till we came

[bæk] . "

back . "

[ˈbæk] . "

我告诉胡里奥在梯子旁的墙上等我们回来。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əv-] [ænd; ɐnd] [ˈnɪrli] [ˈmu:nraɪz] [wen] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n]

" It was about seven o'clock and nearly moonrise when we started on

[ˈaʊər; ɑ:r] [tɔr] .
" 它 曾是 关于 七 点钟 和 几乎 月升 什么时候 我们 开始 在

our tour .

[ˈaʊər; ɑ:r] [tɔr] .
我们的 旅游 .

“我们开始游览的时候大约是七点钟，月亮快要升起来了。”

[aɪ] [tʊk] [ˈkɪtiz] [hænd] .

I took Kitty's hand .

[aɪ] [tʊk] [ˈkɪtiz] [hænd] .
我 采取 小猫的 手 .

我牵起了凯蒂的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtrembli] ,
She was rather trembly ,
她 曾是 相当 颤抖 ,

她有些发抖，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈgɑːrdn] .
but she said she meant to see everything there was in this precious garden .
但 她 说 她 意思是 到 看 一切 那里 曾是 在 这 宝贵的 花园 .

但她说她打算好好欣赏这座珍贵花园里的一切。

[aɪ][dɪd] , [tuː] , [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] .
I did , too , now we were in .
我 做过 , 也 , 现在 我们 是 在 .

我也一样，既然我们已经进去了。

[wiː; wi] [went] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] .
We went along a path by the wall and found a seat .
我们 去 沿着 一个 小路 经过 这 墙 和 成立 一个 座位 .

我们沿着墙边的小路走，找到了一张椅子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhʌrɪŋ] , [soʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [muːn]
There was no reason for hurrying , so we sat down to wait till the moon
那里 曾是 不 原因 为了 匆忙 , 所以 我们 卫星 向下 到 等待 直到 这 月亮

[wʌz; wəz] [ʌp] .
was up .
曾是 向上 .

没有理由着急，所以我们坐下来等月亮升起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈprɪti] [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪti] [ðer; ðər] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][tɔːl] [blæk]
It was certainly pretty especially with Kitty there ; there were tall black
它 曾是 当然 漂亮的 尤其 和 猫咪 那里 ; 那里 是 高的 黑色的

[ˈsaɪprɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈruːzɪz] ,
cypresses , and climbing roses ,
柏树 , 和 攀登 玫瑰 ,

那里的确很漂亮，尤其是有凯蒂在的时候；有高大的黑柏树和攀援玫瑰。

[ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [triːz] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [bluːm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði]
and orange trees just coming into bloom ; and when the moonlight touched the
和 橙子 树木 只是 未来 进入 盛开 ; 和 什么时候 这 月光 感动 这

[oʊld] [ˈbelfrɪz] ,
old belfries ,
老的 钟楼 ,

橘子树正值花期；当月光洒在古老的钟楼上时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmɜːrməɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtʃæntɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [wɪˈðɪn]
and there came the murmuring sound of chanting from some place within
和 那里 来了 这 淙淙 声音 的 吟唱 从 一些 地方 之内

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
the Mission ,
这 使命 ,

然后，从传教站内的某个地方传来低声吟唱的声音。

[ˈkɪti] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈseɪkrɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [kwɑɪt]
Kitty whispered to me that the garden really was almost sacred , and I quite
猫咪 低声说道 到 我 那 这 花园 真的 曾是 几乎 神圣 , 和 我 相当

[əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
agreed with her . "
同意 和 她 . "

凯蒂悄悄告诉我，花园真的近乎神圣，我完全同意她的说法。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi] [went] [ɑːn] .

" After a few minutes we went on .
" 后 一个 很少 分钟 我们 去 在 .

几分钟后，我们继续前进。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪz][leɪd] [aʊt] [ɪn] [bedz] [ʌv; əv] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪndɪŋ] [wɔːks]

The garden is laid out in beds of shrubs and flowers , with winding walks
这 花园 是 铺设 出去 在 床 的 灌木 和 花朵 , 和 绕线 散步
[brɪˈtwiːn] .
between .
之间 .

花园由成片的灌木和鲜花组成，其间蜿蜒着小路。

[wiː; wi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

We kept in the shade as much as we could ,
我们 保留 在 这 阴影 作为 很多 作为 我们 可以 ,

我们尽可能待在阴凉处。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

as there were several windows that look on the garden ,
作为 那里 是 一些 视窗 那 看 在 这 花园 ,

因为有好几扇窗户都面向花园，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [siː] [juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ɑːrˈselvz] [kənˈspɪkjʊəs] .

and some one might see us if we made ourselves conspicuous .
和 一些 一 可能 看 我们 如果 我们 制成 我们自己 显眼的 .

如果我们过于显眼，可能会被人看到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɔːts][ʌv; əv] [triːz] ,

But there were lots of trees ,
但 那里 是 很多 的 树木 ,

但那里有很多树，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈskɜːmɪʃt] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv]

and we skirmished about from one to another and had no end of
和 我们 小规模冲突 关于 从 一 到 其他 和 有 不 结尾 的

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

a good time .
一个 好的 时间 .

我们互相交战，玩得不亦乐乎。

[ˈkɪti] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪˈmensli] ,

Kitty was enjoying it immensely ,
猫咪 曾是 享受 它 非常 ,

Kitty 非常享受这一切。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [dʒʊʊk][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɑːdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈgɑːrdn]

and it did seem a pretty good joke to be dodging about in the old garden
和 它 做过 似乎 一个 漂亮的 好的 开玩笑 到 是 躲避 关于 在 这 老的 花园

[raɪt] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] ,

right under their noses ,
正确的 在下面 他们的 鼻子 ,

在他们眼皮底下的老花园里躲来躲去，这看起来确实是个不错的玩笑。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .

for we could see them now and then through the windows .
为了 我们 可以 看 他们 现在 和 然后 通过 这 视窗 .

因为我们偶尔能透过窗户看到他们。

[wiː wi][wɜːr wər] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ə eɪ][bɪɡ] ['saɪprəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [trɪmd] [ʌp][tuː; tə][ten] [fi:t]
We were standing under a big cypress that had been trimmed up to ten feet
我们 是 常设 在下面 一个 大的 柏 那 有 到过 修剪过的 向上 到 十 脚
[ɔːr][soʊ] [ə'boʊv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
or so above the ground ,
或者 所以 多于 这 地面 ,

我们当时站在一棵巨大的柏树下，这棵柏树被修剪到离地面大约十英尺高。

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ]['plækɑːrd] .
when I remembered my placard .
什么时候 我 记得 我的 标语牌 .

这时我才想起我的标语牌。

[aɪ][ən'foʊldəd][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˈoʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪkst] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [triː]
I unfolded it and showed it to Kitty , and then fixed it on the tree
我 展开 它 和 显示 它 到 猫咪 , 和 然后 固定的 它 在 这 树
[wɪð; wɪθ] [θʌm] - [tæks] .
with thumb - tacks .
和 拇指 - 图钉 .

我把它展开给凯蒂看，然后用图钉把它固定在树上。

['kɪti] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]['plækɑːrd] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] ['klæpɪŋ]
Kitty was dancing about with joy at the placard , and almost clapping
猫咪 曾是 跳舞 关于 和 喜悦 在 这 标语牌 , 和 几乎 鼓掌
[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

凯蒂看到标语牌高兴得手舞足蹈，几乎要拍手了。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][stɔːp][fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər] . "
but I made her stop for fear some one would hear her ."
但 我 制成 她 停止 为了 害怕 一些 一 会 听到 她 . "

但我怕有人听到，就让她停下来了。

" [wiː wi][hæd; həd] ['hɪrli] [bɪn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ['iːzəli] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]
" **We had nearly been all round the garden , taking it easily , and sitting**
" 我们 有 几乎 到过 全部 圆形的 这 花园 , 采取 它 容易地 , 和 坐着
[daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
down now and then .
向下 现在 和 然后 .

"我们几乎绕着花园走了一圈，悠闲地走着，不时坐下来休息一会儿。

[wiː wi][wɜːr wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [breθ] ,
We were laughing and joking under our breath ,
我们 是 笑 和 开玩笑 在下面 我们的 气息 ,

我们低声笑着，互相打趣。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː bi][ə eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and I was thinking that this would be a good place to propose to her
和 我 曾是 思维 那 这 会 是 一个 好的 地方 到 提出 到 她
[ə'ɡen] ;
again ;
再次 ;

我当时想，这里或许是个再次向她求婚的好地方；

['ræðər] [roʊ'mæntɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [pɑːp] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
rather romantic , you know , to pop the question under those circumstances .
相当 浪漫的 , 你 知道 , 到 流行音乐 这 问题 在下面 那些 情况 .

在那种情况下求婚，还挺浪漫的。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] ,
It was getting time to clear out ,
它 曾是 获得 时间 到 清除 出去 ,
该收拾东西离开了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [went] .
but we sat down again for a few minutes before we went .
但 我们 卫星 向下 再次 为了 一个 很少 分钟 前 我们 去 .
但我们离开前又坐了几分钟。

[ˈkɪti] [θruː] [ðə; ði] [kloʊk] [ɔːf] ,
Kitty threw the cloak off ,
猫咪 扔 这 披风 离开 ,
凯蒂一把甩掉了斗篷。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [ˈgɑːrdn] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt]
and in her white dress and by the moonlight in that old garden , she looked
和 在 她 白色的 裙子 和 经过 这 月光 在 那 老的 花园 , 她 看起来
— [wel] ,
— **well** ,
— 出色地 ,
她穿着白色连衣裙, 在月光下, 在那座古老的花园里, 看起来——嗯,

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] — [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , [ðoʊ] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [huː] [ˈdɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] .
you can imagine — no , you can't , though , no one could who didn't see her .
你 能 想象 — 不 , 你 不能 , 尽管 , 不 一 可以 WHO 没有 看 她 .
你可以想象——不, 你不能, 但凡没见过她的人都无法想象。

[soʊ] [aɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
So I up and told her all I wanted to say .
所以 我 向上 和 讲述 她 全部 我 通缉 到 说 .
于是我站起来, 把我想说的话都告诉了她。

[ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʊk] [aɪˈti:] [laɪk] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] — [aɪ] [noʊ] ,
The darling took it like an angel , but just out of mischief — I know ,
这 亲爱的 采取 它 喜欢 一个 天使 , 但 只是 出去 的 恶作剧 — 我 知道 ,
宝贝像天使一样接受了, 但其实只是出于调皮——我知道。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [sed] [soʊ] [hɜːrˈself] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔː] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn]
for she has said so herself since then she hummed and hawed and began
为了 她 有 说 所以 她自己 自从 然后 她 哼唱 和 犹豫不决 和 开始
[tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] .
to talk about different points of view and stuff like that .
到 讲话 关于 不同的 积分 的 看法 和 东西 喜欢 那 .
因为她也这么说过, 从那以后, 她就一直支支吾吾, 开始谈论不同的观点等等。

[wel] , [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] ,
Well , at that very moment , a door opened and a man , one of the priests ,
出色地 , 在 那 非常 片刻 , 一个 门 打开 和 一个 男人 , 一 的 这 神父 ,
[keɪm] [aʊt] .
came out .
来了 出去 .
就在这时, 一扇门开了, 一个男人走了出来, 他是其中一位神父。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [raɪt] [ˈɑːpəzɪt] ,
We were sitting in the shadow , but the door was right opposite ,
我们 是 坐着 在 这 阴影 , 但 这 门 曾是 正确的 对面的 ,
我们坐在阴影里, 但门就在对面。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʃoʊn] [ɑːn] ['kɪtɪz] [waɪt]
and I suppose the bright light coming through the doorway shone on Kitty's white
和 我 认为 这 明亮的 光 未来 通过 这 门口 闪耀 在 小猫的 白色的
[dres] .
dress .
裙子 .

我想，从门口照进来的明亮光线照在了凯蒂的白色连衣裙上。

[pər'hæps][hiː; hi] [hɜːrd] [juː 'es] , [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd] [fər'gɔːtɪn] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] ['ʌndər]
Perhaps he heard us , too , for I guess we had forgotten about talking under
也许 他 听到 我们 , 也 , 为了 我 猜测 我们 有 被遗忘的 关于 说 在下面
[aʊər; ɑːr] [breθ] :
our breath :
我们的 气息 :

或许他也听到了，因为我想我们已经忘记了低声交谈：

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] .
I know I had .
我 知道 我 有 .

我知道我曾经有过。

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [juː 'es] .
Anyhow , he spotted us .
无论如何 , 他 斑 我们 .

总之，他发现我们了。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
We saw him stop for a second and heard him say something to himself ,
我们 锯 他 停止 为了 一个 第二 和 听到 他 说 某物 到 他自己 ,
[hɪm'self] ,
我们看到他停顿了一下，听到他自言自语了些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [tɔːrd] [juː 'es] .
and then he came right toward us .
和 然后 他 来了 正确的 朝向 我们 .

然后他就径直朝我们走来。

[aɪ] [sɔː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [kɔːt] ['kɪti] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][wiː; wi][ræn] .
I saw we were in for it , so I caught Kitty by the hand and we ran .
我 锯 我们 是 在 为了 它 , 所以 我 捕捉 猫咪 经过 这 手 和 我们 跑 .
[hænd] ,
我意识到我们麻烦大了，于是抓住凯蒂的手，我们拔腿就跑。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['faːðər] , [ɔːr] ['brʌðər] [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] , ['kʌmɪŋ] [æftər][juː 'es] :
I heard the Father , or Brother or whatever they call themselves , coming after us :
我 听到 这 父亲 , 或者 兄弟 或者 任何 他们 称呼 他们自己 , 未来 后 我们 :
[æftər] ,
我听到父亲，或者兄弟，或者不管他们自称什么，在我们身后走来：

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz][skəːts] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][məst; məst][hæv; həv] [bɪn]
we could hear his skirts flapping about and I think he must have been
我们 可以 听到 他的 裙子 扑 关于 和 我 思考 他 必须 有 到过
[ə; eɪ][fæt][məen][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pʌft] . "
a fat man from the way he puffed . "
一个 胖的 男人 从 这 方式 他 膨胀的 . "

我们能听到他裙摆飘动的声音，而且看他喘气的样子，我觉得他肯定是个胖子。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['lædər]
" We were right at the other end of the garden from where the ladder
" 我们 是 正确的 在 这 其他 结尾 的 这 花园 从 在哪里 这 梯子
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“我们当时在花园的另一端，离梯子很远。”

[ˈkɪtɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈrʌnər] ,
Kitty is a good runner ,
猫咪 是 一个 好的 跑步者 ,
Kitty跑得很好。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [li:d] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ðer; ðər] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɪtɪ]
and we had a good lead and were nearly there when suddenly Kitty
和 我们 有 一个 好的 带领 和 是 几乎 那里 什么时候 突然 猫咪
[ɔːlmoʊst] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] ,
almost stopped and exclaimed ,
几乎 停止 和 惊呼 ,

我们当时领先优势很大，眼看就要到达终点了，突然凯蒂几乎停了下来，惊喊道：
[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [vɔɪs] , - [ðə; ði] [kloʊk] , [dɪk] !
in a horrified voice , ' The cloak , Dick !
在 一个 惊恐万分 嗓音 , - 这 披风 , 迪克 !

他惊恐地喊道：“斗篷，迪克！ ”
[wi:v] [left][,aɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈmʌðəz] [neɪm] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] ! -
we've left it behind , and it has mother's name on it ! '
我们已经 左边 它 在后面 , 和 它 有 母亲的 姓名 在 它 ! -
我们把它落下了，上面还有我妈妈的名字！

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !
呼！

[ðæts] [ə; eɪ][bæd] [mes] , [aɪ] [θɔːt] .
that's a bad mess , I thought .
那就是 一个 坏的 混乱 , 我 想法 .
“真是乱成一团糟，”我想。

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][gɔːt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
It must be got , that was certain .
它 必须 是 得到 , 那 曾是 肯定 .
必须得到它，这是肯定的。

- [juː; jʊ] [rʌn] [ɑːn] , - [aɪ][təʊld][hɜːr; hər] , - [ænd; ənd][get] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædər] .
' You run on , ' I told her , ' and get up the ladder .
- 你 跑步 在 , - 我 讲述 她 , - 和 得到 向上 这 梯子 .
“你继续跑，”我告诉她，“然后爬上梯子。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [,aɪ ˈtiː] ? -
Do you see it ? '
做 你 看 它 ? -
你看到了吗？

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? -
' Yes , ' she said , ' but what about you ? '
- 是的 , - 她 说 , - 但 什么 关于 你 ? -
“是啊，”她说，“那你呢？ ”

- [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊk] , - [aɪ] [ˈænsər] .
' I'm going back for the cloak , ' I answered .
- 我是 去 后退 为了 这 披风 , - 我 回答 .
“我回去拿斗篷，”我回答道。

- [juː; jʊ][get] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][,em ˈiː] .
' You get up the ladder and wait for me .
- 你 得到 向上 这 梯子 和 等待 为了 我 .
你爬上梯子等我。

[aɪ] [stɑ:p][hɪm; ɪm] ['fɑ:lʊɪŋ] [ju:; jʊ] .
I'll stop him following you .
患病的 停止 他 下列的 你 .

我会阻止他跟踪你。

[kwɪk] , ['kɪti] , ['hɜ:ri] [ʌp] ! -
Quick , Kitty , hurry up ! !
快的 , 猫咪 , 匆忙 向上 ! -

快点, 小猫咪, 快点!

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][get][tu:; tə][ðə; ði] ['lædə] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [bæk] .
I watched her get to the ladder and then started back .
我 观看 她 得到 到 这 梯子 和 然后 开始 后退 .

我看着她走到梯子旁, 然后开始往回走。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [bɜ:st] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer]
I didn't know just where the priest was , as we had lost him somewhere
我 没有 知道 只是 在哪里 这 牧师 曾是 , 作为 我们 有 丢失的 他 某处
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
among the trees ,
之中 这 树木 ,

我不知道那位牧师在哪里, 因为我们把他弄丢在树林里的某个地方了。

[bʌt; bət][aɪ][ræn] [bæk] , [ɡɑ:t][ðə; ði] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] ['kɔ:ʃəslɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lædə] .
but I ran back , got the cloak , and started again cautiously for the ladder .
但 我 跑 后退 , 得到 这 披风 , 和 开始 再次 谨慎地 为了 这 梯子 .

但我跑回去, 拿了斗篷, 然后小心翼翼地再次走向梯子。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hæfweɪ] [ðer; ðər][aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['plækɑ:rd] .
When I was halfway there I caught sight of him staring at the placard .
什么时候 我 曾是 半 那里 我 捕捉 视线 的 他 凝视 在 这 标语牌 .

当我走到一半的时候, 我看到他正盯着标牌看。

[aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [waɪ] [hi:; hi] ['hædnt] [reɪzd] [ə; eɪ] ['rækɪt] .
I can't understand to this day why he hadn't raised a racket .
我 不能 理解 到 这 天 为什么 他 之前没有 提高 一个 球拍 .

时至今日, 我仍然不明白他为什么没有大吵大闹。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['plækɑ:rd][mʌst; məst][hæv; həv] ['hɪpnətaɪzd] [hɪm; ɪm] .
I think that placard must have hypnotized him .
我 思考 那 标语牌 必须 有 被催眠 他 .

我觉得那块标语牌一定催眠了他。

[wel] , [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][stɑ:p] .
Well , he saw me and called to me to stop .
出色地 , 他 锯 我 和 称为 到 我 到 停止 .

他看见我了, 喊我停下来。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪtwi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['lædə] [wʌz; wəz] ,
As he was between me and the place where the ladder was ,
作为 他 曾是 之间 我 和 这 地方 在哪里 这 梯子 曾是 ,

因为他挡在我跟梯子所在的地方之间,

[aɪ] [sɔ:] [aɪ] ['kudnt] [get][pæst][hɪm; ɪm] ,
I saw I couldn't get past him ,
我 锯 我 不能 得到 过去的 他 ,

我发现我无法越过他,

[soʊ][aɪ][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [ə'gen] ,
so I ran back to the other end of the garden again ,
所以 我 跑 后退 到 这 其他 结尾 的 这 花园 再次 ,

于是我又跑回了花园的另一头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][em 'i:] .

and he came running after me .
和 他 来了 跑步 后 我 :

他追着我跑了过来。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][stɑ:p][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɪn] ,

When he came to the door I saw him stop a moment and then go in ,
什么时候 他 来了 到 这 门 我 锯 他 停止 一个 片刻 和 然后 去 在 ,

他走到门口时，我看到他停顿了一下，然后走了进去。

[ˈeɪdɪəntli] [tu:; tə][get] [help] .

evidently to get help .
显然 到 得到 帮助 :

显然是为了寻求帮助。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [taɪm] .

That was my time .
那 曾是 我的 时间 :

那是我的时代。

[aɪ] [sprɪntɪd] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [fɔ:ɹ; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈræðər] [tu:]

I sprinted back as fast as I could , for it was getting rather too
我 冲刺 后退 作为 快速地 作为 我 可以 , 为了 它 曾是 获得 相当 也

[ˈɪntrəstɪŋ] .

interesting .
有趣的 :

我拼命往回跑，因为事情变得越来越有趣了。

[ˈkɪti] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔ:l] [raɪt] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,

Kitty was there all right , sitting on the wall ,
猫咪 曾是 那里 全部 正确的 , 坐着 在 这 墙 ,

凯蒂确实在那里，就坐在墙上。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [si:] [ˈdʒu:li:əs, ˈhu:li:əs][nɔ:r] [ˈeni] [ˈlædəɹ] . - [dɪk] ! -

but I couldn't see Julio nor any ladder . ' Dick ! '
但 我 不能 看 胡里奥 也不 任何 梯子 : - 迪克 ! -

但我既没看到胡里奥，也没看到梯子。“迪克！ ”

[ʃi:; ji] [kɔ:ld] [daʊn] [tu:; tə][em 'i:] , - [aɪv] [let][ðə; ði] [ˈlædəɹ] [drɑ:p] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

she called down to me , ' I've let the ladder drop down on the other side .
她 称为 向下 到 我 , - 我已经 让 这 梯子 降低 向下 在 这 其他 边 .

她朝我喊道：“我把梯子从另一边放下来了。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][get] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [aɪ 'ti:] ? -

Can you get up without it ? '
能 你 得到 向上 没有 它 ? -

没有它你能起床吗？

- [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? -

' How on earth did you do that ? '
- 如何 在 地球 做过 你 做 那 ? -

“你到底是怎么做到的？ ”

[aɪ] [æskt] .

I asked .
我 问 :

我问了。

- [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈhɔ:ɹɪd] [mʌŋk] [maɪt] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] ,

' I was afraid that horrid monk might come along and see me ,
- 我 曾是 害怕的 那 可怕的 僧 可能 来 沿着 和 看 我 ,

“我害怕那个可怕的和尚会过来看到我。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlædə] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ʌp] , - [ˈkɪti] [sed] :
and take the ladder away to keep you from getting up , ' Kitty said :
和 拿 这 梯子 离开 到 保持 你 从 获得 向上 , - 猫咪 说 :
“把梯子拿走, 免得你起来,”凯蒂说:

- [soʊ] [aɪ] [pʊld] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈæftər] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [slɪpt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]
' so I pulled it up after me , and then it slipped and went down the
- 所以 我 拉 它 向上 后 我 , 和 然后 它 滑倒了 和 去 向下 这
[ˈðər] [saɪd] . -
other side . '
其他 边 . -

于是我把它拉了上来, 结果它滑落到另一边去了。
- [ˈnevər] [maɪnd] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ] [kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] : [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] ? -
' Never mind , ' I replied , ' I can climb up : but where is Julio ? '
- 绝不 头脑 , - 我 回复 , - 我 能 爬 向上 : 但 在哪里 是 胡里奥 ? -
“没关系,”我回答说, “我可以爬上去: 可是胡里奥在哪儿? ”

- [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] : - [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] [hɪm; ɪm] , [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ʌp] . - "
' I haven't seen him , ' she said : ' but never mind him , come along up . ' "
- 我 还没有 已见 他 , - 她 说 : - 但 绝不 头脑 他 , 来 沿着 向上 . - "
“我没见到他,”她说, “不过别管他了, 上来吧。”

" [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [æ; ət] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [ˈklæmbər]
" I threw the cloak up to her , and then jumped at the wall to clamber
" 我 扔 这 披风 向上 到 她 , 和 然后 跳了起来 在 这 墙 到 攀
[ʌp] .
up :
向上 :

我把斗篷扔给她, 然后跳起来爬上墙。
[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [tɑ:p] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈrɑːt(ə)n] [əˈdoʊbi] [brɪks] [kɛɪm] [əˈweɪ] ,
I caught the top all right , but the rotten adobe bricks came away ,
我 捕捉 这 顶部 全部 正确的 , 但 这 烂 Adobe 砖块 来了 离开 ,
我抓住了顶部, 但是腐朽的土坯砖脱落了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈtʌmbld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [em ˈi:] , [ænd; ənd]
and I tumbled down with half a dozen of them on top of me , and
和 我 翻滚 向下 和 一半 一个 打 的 他们 在 顶部 的 我 , 和
[ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] ,
in falling ,
在 坠落 ,

我摔倒在地, 身上压着五六个人, 在摔倒的过程中,
[baɪ] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lʌk] , [aɪ] [spreɪnd] [maɪ] [fʊt] .
by the worst kind of luck , I sprained my foot .
经过 这 最差 种类 的 运气 , 我 扭伤 我的 脚 .
真是倒霉透了, 我扭伤了脚。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ] [ˈkudnt] [stænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɜːrt] [fʊt] .
I tried to get up , but found I couldn't stand on the hurt foot .
我 尝试 到 得到 向上 , 但 成立 我 不能 站立 在 这 伤害 脚 .
我试着站起来, 却发现受伤脚站不稳。

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [dɪk] ? - [æskt] [ˈkɪti] .
' What's the matter , Dick ? ' asked Kitty .
- 是什么 这 事情 , 迪克 ? - 问 猫咪 .
“迪克, 你怎么了? ”凯蒂问道。

- [spreɪnd] [fʊt] , - [aɪ] [sed] .
' Sprained foot , ' I said .
- 扭伤 脚 , - 我 说 .
“脚扭伤了,”我说。

- [aɪ][dəʊnt] [si:] [həʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [wɔ:l] [naʊ] .
- **I don't see how I'm going to climb up that wall now** .
- 我 不 看 如何 我是 去 到 爬 向上 那 墙 现在 .
“我不知道我现在该怎么爬上那堵墙。”

[aɪ][kɑ:nt] [dʒʌmp] [haɪ] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdoʊbi] [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [kʌm]
I can't jump high enough with one foot , and the adobes would most likely come
我 不能 跳 高的 足够的 和 一 脚 , 和 这 土坯房 会 最多 可能 来
[daʊn] [əˈɡen] ,
down again ,
向下 再次 ,
我单脚跳不够高，土坯房很可能会再次倒塌。

[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .
无论如何。

[kənˈfaʊnd] [ðæt] [ɪmp] , [ˈdʒu:li:ʊs, ˈhu:li:ʊs] !
Confound that imp , Julio !
混杂 那 重要 , 胡里奥 !
真讨厌那个小恶魔，胡里奥！

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ɔ:l] [ðɪs] [mes] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm] .
he would have saved all this mess if he had done as I told him .
他 会 有 已保存 全部 这 混乱 如果 他 有 完毕 作为 我 讲述 他 .
如果他听我的话，这一切混乱就不会发生了。

[aɪ] [ɡes] [wɪə(r)] [træpt] , [aɪ][,eɪ ˈem] , [ˈeniweɪ] . - "
I guess we're trapped , I am , anyway . ' "
我 猜测 是 被困 , 我 是 , 反正 . - "
我想我们都被困住了，至少我是被困住了。

" [ˈevri] [ˈmoʊmənt][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] ,
" **Every moment I expected to see the Mission people coming** ,
" 每一个 片刻 我 预期的 到 看 这 使命 人们 未来 ,
“我每时每刻都期待着看到教会的人到来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌ; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlʊ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , [tu:] ,
and there was the chance of some one coming along the road , too ,
和 那里 曾是 这 机会 的 一些 一 未来 沿着 这 路 , 也 ,
而且也有可能有人会顺路经过。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈkɪti] [ˈpleɪŋ] [ˈhʌmpti] - [ˈdʌmpti] .
and finding Kitty playing Humpty - Dumpty .
和 寻找 猫咪 玩耍 矮胖子 - 矮胖子 .
发现 Kitty 在玩“矮胖子”的游戏。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈkraɪŋ] . -
The poor little thing was nearly crying . '
这 贫穷的 小的 事物 曾是 几乎 哭泣 . -
这可怜的小家伙差点哭了。

[oʊ] , [dɪk] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [dʌz] [aɪ ˈti:][hɜ:rt] [mʌtʃ] ?
Oh , Dick , ' she said , ' does it hurt much ?
哦 , 迪克 , - 她 说 , - 做 它 伤害 很多 ?
“哦，迪克，”她说，“很疼吗？ ”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] .
Oh , I know it must , and it's all my fault .
哦 , 我 知道 它 必须 , 和 它是全部 我的 过错 .
哦，我知道肯定是这样，这都是我的错。

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:] [tu:; tə] [ju: 'es] , [dɪk] ? - -
What will they do to us , Dick ? ' ' - -
什么 将要 他们 做 到 我们 , 迪克 ? - -

他们会对我们做什么，迪克？

[wel] , - [aɪ] ['ænsər] , - [ðeɪ] [kɑ:nt] [skɪn] [ju: 'es] [ænd; ənd] [i:t] [ju: 'es] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Well , ' I answered , ' they can't skin us and eat us , you know .
出色地 , - 我 回答 , - 他们 不能 皮肤 我们 和 吃 我们 , 你 知道 .

“嗯，”我回答说，“你知道，他们不可能剥了我们的皮吃掉我们。”

[aɪ] ['ʊdənt] [maɪnd] [ə'baʊt] [maɪ'self] , ['oʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [merks] [ə; eɪ] ['feləʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] .
I shouldn't mind about myself , only that it makes a fellow look like a fool .
我 不应该 头脑 关于 我 , 仅有的 那 它 制作 一个 同伴 看 喜欢 一个 傻子 .

我倒不该在意自己，只是觉得这样会让别人看起来像个傻瓜。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] [naʊ] , ['kɪti] , [fɔ:r; fər] [noʊ] [wʌn] [els] [wɪl] , - [aɪ] ['ædɪd] , [sɪ'vɪrli] .
You ought to marry me now , Kitty , for no one else will , ' I added , severely .
你 应该 到 结婚 我 现在 , 猫咪 , 为了 不 一 别的 将要 , - 我 额外 , 严重 .

“凯蒂，你现在就应该嫁给我，因为没有人会嫁给你，”我严厉地补充道。

- [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? -
' Don't you think so ? ' -
- 不 你 思考 所以 ? -

你不这么认为吗？

- [oʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , [dɪk] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [hæf] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['kraɪɪŋ] ,
' Oh , I suppose so , Dick , ' she said , half laughing and half crying ,
- 哦 , 我 认为 所以 , 迪克 , - 她 说 , 一半 笑 和 一半 哭泣 ,

“哦，我想也是，迪克，”她说，半哭半笑。

- [noʊ] [wʌn] [els] [wɪl] ['mæri] [em 'i:] , ['i:ðər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
' No one else will marry me , either , for that matter .
- 不 一 别的 将要 结婚 我 , 任何一个 , 为了 那 事情 .

“而且，就这一点而言，也没有其他人会娶我。”

[aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] , ['æftər] [maɪ] ['getɪŋ] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [ðɪs] [fɪks] . -
I wonder you want to , after my getting you into this fix . ' -
我 想知道 你 想 到 , 后 我的 获得 你 进入 这 使固定 . -

我真想知道，在我把你弄到这步田地之后，你还想怎样？

- [ɔ:l] [raɪt] , ['dɑ:rlɪŋ] , - [aɪ] [sed] : - [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] , [maɪnd] .
' All right , darling , ' I said : ' it's a bargain , mind .
- 全部 正确的 , 亲爱的 , - 我 说 : - 它是 一个 便宜货 , 头脑 .

“好吧，亲爱的，”我说：“这可是划算的交易。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [nt] [gɑ:t] [ju: 'es] [jet] , ['enihaʊ] , - [aɪ] [went] [ɑ:n] .
They have n't got us yet , anyhow , ' I went on .
他们 有 不 得到 我们 然而 , 无论如何 , - 我 去 在 .

“反正他们还没抓到我们呢，”我继续说道。

- [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [ðəʊ] , - [æz; əz] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['petɪkəʊtɪd] ['fɪgjərz] ['ɪju:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] .
' Here they come , though , ' as half a dozen petticoated figures issued from the
- 这里 他们 来 , 尽管 , - 作为 一半 一个 打 衬裙 数据 发布 从 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

“她们来了，”只见六个穿着衬裙的人影从门口走了出来。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][gəʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [wer] [aɪ][hæd; həd][ləst] [bɪn]
I saw them go toward the other end of the garden , where I had last been
我 锯 他们 去 朝向 这 其他 结尾 的 这 花园 , 在哪里 我 有 最后的 到过
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

我看到他们朝花园的另一端走去，那是我最后一次被人看到的地方。

[ænd; ənd] [br'gɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'baʊt] .
and begin searching about .
和 开始 搜索 关于 .

然后开始四处搜索。

- [naʊ] , [ˈkɪti] , - [aɪ][təʊld][hɜ:r; hər] ,
' Now , Kitty , ' I told her ,
- 现在 , 猫咪 , - 我 讲述 她 ,

“好了，凯蒂，”我告诉她。

- [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ðɪs] [wei] [ju:; jʊ][dʒʌst][let] [jɔ:r'self] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
' when they come this way you just let yourself down the other side as far as
- 什么时候 他们 来 这 方式 你 只是 让 你自己 向下 这 其他 边 作为 远的 作为
[ju:; jʊ][kæn; kən] ,
you can ,
你 能 ,

“当他们朝这个方向来时，你就尽可能地让自己往另一边走去。”

[ænd; ənd] [ðen] [dra:p] .
and then drop .
和 然后 降低 .

然后掉落。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [brɪks] [wɪl] [hoʊld] .
You are lighter than I , and I think the bricks will hold .
你 是 打火机 比 我 , 和 我 思考 这 砖块 将要 抓住 .

你比我轻，我觉得这些砖块能撑住。

[ðen] [rʌn] [hoʊm][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][laɪ] [loʊ] . -
Then run home as quickly as you can , and lie low . '
然后 跑步 家 作为 迅速地 作为 你 能 , 和 说谎 低的 . -

然后尽快跑回家，躲起来。

- [dɪk] , - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [trʌmp] [rɪ'plaɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] ,
' Dick , ' the little trump replied , indignantly ,
- 迪克 , - 这 小的 王牌 回复 , 愤慨地 ,

“迪克，”小特朗普愤愤不平地回答道。

- [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] [ænd; ənd][let] [ju:; jʊ][stænd][ðə; ði] [bleɪm] ?
' do you suppose I'm going to run away and let you stand the blame ?
- 做 你 认为 我是 去 到 跑步 离开 和 让 你 站立 这 责备 ?

你以为我会逃跑，让你独自承担罪责吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['pʌti] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈgɜ:lz] ? -
Do you think I'm one of those putty kind of girls ? '
做 你 思考 我是 一 的 那些 油灰 种类 的 女孩们 ? -

你觉得我是那种容易被摆布的女孩吗？

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bʌt; bət] — [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈsʌfrədʒɪst] [ɑ:r; ər] ; [ʃi:; ʃɪ]
I tried to argue with her but — well , you know what suffragists are ; she
我 尝试 到 争论 和 她 但 — 出色地 , 你 知道 什么 妇女参政论者 是 ; 她
[ˈwʊdnt] [bʌdʒ] . -
wouldn't budge . '
不会 预算 . -

我试图和她争论，但是——你知道妇女参政论者是什么样的人；她根本不让步。

[dɪk] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æɪt; ət][læst] , - [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
Dick , ' **she exclaimed at last** , ' **what am I thinking of** ?
迪克 , - 她 惊呼 在 最后的 , - 什么 是 我 思维 的 ?
“**迪克**,”她终于喊道, “我到底在想什么? ”

[aɪ][kæn; kən][draʊp] [daʊn] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['lædə] ['oʊvə][tuː; tə][juː; jʊ] . -
I can drop down , **as you said** , **and get the ladder over to you** . '
我 能 降低 向下 , 作为 你 说 , 和 得到 这 梯子 超过 到 你 . -
我可以像你说的, 跳下去, 然后把梯子拿给你。

[aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I'd thought of that , **of course** ,
ID 想法 的 那 , 的 课程 ,
我当然也想到了这一点。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [stænd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜːr; hær] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps] ['getɪŋ] [hɜːrt] .
but I couldn't stand the idea of her falling and perhaps getting hurt .
但 我 不能 站立 这 主意 的 她 坠落 和 也许 获得 伤害 .
但我无法忍受她摔倒受伤的画面。

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː;][aɪ 'tiː] , ['kɪti] , - [aɪ] [dr'klerd] .
' You mustn't do it , Kitty , ' I declared .
- 你 不得 做 它 , 猫咪 , - 我 声明 .
“你不能这样做, 凯蒂,”我说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][get] [hɜːrt][æz; əz] [wel] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [hoʊl][ðæn; ðən]['evə] . -
' If you get hurt as well , we shall be in a worse hole than ever . '
- 如果 你 得到 伤害 作为 出色地 , 我们 将 是 在 一个 更糟 洞 比 曾经 . -
“如果你也受伤了, 我们的处境会比以往任何时候都更加糟糕。”

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] .
My mind was working like lightning , and suddenly I thought of the cloak .
我的 头脑 曾是 在职的 喜欢 闪电 , 和 突然 我 想法 的 这 披风 .
我脑子飞速运转, 突然想到了那件斗篷。

- ['kɪti] - [aɪ] [sed] , - [θroʊ] [ðə; ði] [kloʊk] [daʊn] [tuː; tə][em 'iː] . -
' Kitty ' I said , ' throw the cloak down to me . '
- 猫咪 - 我 说 , - 扔 这 披风 向下 到 我 . -
“凯蒂,”我说, “把斗篷扔给我。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] - ['fæɪnd] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ] [jaːdz] [ænd; ənd][jaːdz] [ʌv; əv] [stʌf] [ɪn][aɪ 'tiː]
It was a good old - fashioned cloak , with yards and yards of stuff in it
它 曾是 一个 好的 老的 - 造型 披风 , 和 码 和 码 的 东西 在 它
.
:
.
那是一件结实耐用的老式斗篷, 里面塞满了各种各样的东西。

[aɪ] ['twɪstɪd] [aɪ 'tiː]['ɪntuː;][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][roʊp] ,
I twisted it into a sort of rope ,
我 扭曲 它 进入 一个 种类 的 绳索 ,
我把它拧成了一根绳子。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn][maɪ] [ɡʊd] [fʊt] [ænd; ənd] [θruː;] [ðə; ði][end]['oʊvə]
and then stood up against the wall on my good foot and threw the end over
和 然后 站立 向上 反对 这 墙 在 我的 好的 脚 和 扔 这 结尾 超过

[æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
as far as I could .
作为 远的 作为 我 可以 .
然后我用没受伤的那只脚靠墙站起来, 把绳子的一端尽可能地扔了过去。

- [hɑʊ] [fɑ:r] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ri:tʃ] ? -
' **How far does it reach ?** '
- 如何 远的 做 它 抵达 ? -

它的影响范围有多广？

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- ['plenti] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
' **Plenty far enough , ' she answered** .
- 很多 远的 足够的 , - 她 回答 .

“足够远了,”她回答道。

[aɪ] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] .
I didn't need to say any more .
我 没有 需要 到 说 任何 更多的 .

我无需再多说什么了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hʊʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd][let] [hɜ:r'self] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][drɔ:p][tu:; tə]
She took hold of it and let herself down , and I heard her drop to
她 采取 抓住 的 它 和 让 她自己 向下 , 和 我 听到 她 降低 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

她抓住它，然后缓缓落下，我听到她摔倒在地的声音。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ðə; ði] ['lædə] ['æftər][hɜ:r; hər] .
In another moment she was up on the wall and puffing the ladder after her .
在 其他 片刻 她 曾是 向上 在 这 墙 和 抽气 这 梯子 后 她 .
片刻之后，她已经爬上了墙，气喘吁吁地把梯子拉了上去。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [roʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [stɔ:p][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
It made an awful row , and I saw some of the people stop and listen .
它 制成 一个 可怕 排 , 和 我 锯 一些 的 这 人们 停止 和 听 .
它引起了一阵剧烈的争吵，我看到有些人停下来听了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʌt] [ænd; ənd][gʊ] [ðen] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] .
It was touch and go then , I could see .
它 曾是 触碰 和 去 然后 , 我 可以 看 .

当时情况非常危急，我看得出来。

['kɪti] ['ləʊə-d] [ðə; ði] ['lædə] , [ænd; ənd][ɪn] [hæf][ə; eɪ]['dʒɪfɪ][aɪ][wʌz; wəz][ʌp] .
Kitty lowered the ladder , and in half a jiffy I was up .
猫咪 降低 这 梯子 , 和 在 一半 一个 瞬间 我 曾是 向上 .

Kitty放下梯子，没过多久我就爬了上去。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['lædə] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔ:] [ju: 'es][ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n]
As we were pulling the ladder up , they saw us and began to come on
作为 我们 是 拉 这 梯子 向上 , 他们 锯 我们 和 开始 到 来 在
[ðə; ði] [rʌŋ] ,
the run ,
这 跑步 ,

我们正拉起梯子的时候，他们看见了我们，就开始跑过来了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:] [leɪt] .
but they were just about half a minute too late .
但 他们 是 只是 关于 一半 一个 分钟 也 晚的 .

但他们晚了大约半分钟。

[aɪ] [sent] ['kɪtɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['skræmbld] [daʊn] [maɪ'self] .
I sent Kitty down and then scrambled down myself .

我 发送 猫咪 向下 和 然后 打乱 向下 我 .

我让凯蒂下去，然后我自己也赶紧爬了下去。

[dʒʌst] [ðen] , [ə'lɔ:ŋ] [keɪm] [ðæt] [jʌŋ] [skæmp][ˈdʒu:li:əs, 'hu:li:əs] , [æz; əz] [ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z]
Just then , along came that young scamp Julio , as innocent as you please

只是 然后 , 沿着 来了 那 年轻的 恶棍 胡里奥 , 作为 清白的 作为 你 请

.
:
.

就在这时，那个名叫胡里奥的年轻淘气鬼出现了，他看起来天真无邪。

- [teɪk] [ðə; ði] ['lædə] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðæt] [wei] , - [aɪ] [ˈɔ:rdərd] ,
' Take the ladder and run that way , ' I ordered ,

- 拿 这 梯子 和 跑步 那 方式 , - 我 订购 ,

“拿着梯子往那边跑，”我命令道。

- [ænd; ənd] [let] [aɪ 'ti:] [dræg] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [nɔɪz] . - "
' and let it drag so as to make lots of noise . ' "

- 和 让 它 拖 所以 作为 到 制作 很多 的 噪音 . - "

“让它拖着走，这样就能发出很大的噪音。”

" ['kɪtɪ] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['pɪtɪ]
" Kitty was shaking all over , what with excitement and fright , and pity

" 猫咪 曾是 摇晃 全部 超过 , 什么 和 激动 和 惊吓 , 和 遗憾

[fɔ:r; fər][maɪ] [fʊt] .
for my foot .

为了 我的 脚 .

“凯蒂浑身颤抖，既兴奋又害怕，还可怜我的脚。”

[wi:; wi][sæt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tjæps] [ɪn'saɪd] ['kɔ:lɪŋ] [ju: 'es]
We sat down against the wall and listened to the chaps inside calling us

我们 卫星 向下 反对 这 墙 和 听着 到 这 小伙子们 里面 呼叫 我们

[ɔ:f(ə)l] [neɪmz] [ɪn] ['spænɪ] ,
awful names in Spanish ,

可怕 姓名 在 西班牙语 ,

我们靠墙坐下，听着里面那些家伙用西班牙语骂我们。

['aɪrɪʃ] , [ˈdʒɜ:rmən] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evrɪθɪŋ] [els] .
Irish , German , and about everything else .

爱尔兰 , 德语 , 和 关于 一切 别的 .

爱尔兰语、德语，以及其他各种语言。

[maɪ] [fʊt] [wʌz; wəz] ['prɪtɪ] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] ['swʊʊlən] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [get] [maɪ] [ju:] [ɔ:f]
My foot was pretty painful , and so swollen that I could hardly get my shoe off

我的 脚 曾是 漂亮的 痛苦 , 和 所以 肿 那 我 可以 几乎 得到 我的 鞋 离开

.
:
.

我的脚很疼，而且肿得很厉害，几乎脱不下鞋子。

['kɪtɪ] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə]
Kitty produced a bandage from somewhere and bound the foot so as to

猫咪 生产 一个 绷带 从 某处 和 边界 这 脚 所以 作为 到

[ki:p] [aɪ 'ti:] [stɪf] ,
keep it stiff ,

保持 它 僵硬的 ,

凯蒂不知从哪儿弄来一条绷带，把脚包扎起来，使它保持僵硬。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] [ˈkɪtɪz] [ɑ:rm][aɪ]
and then I got up and with the help of the wall and Kitty's arm I
和 然后 我 得到 向上 和 和 这 帮助 的 这 墙 和 小猫的 手臂 我
[ˈhɒbəld] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]
hobbled off with her in the opposite direction from that in which
跛行 离开 和 她 在 这 对面的 方向 从 那 在 哪个
[ˈdʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ][hæd; həd] [gɔ:n] ,
Julio had gone ,
胡里奥 有 已消失 ,
然后我站了起来, 扶着墙, 搀扶着凯蒂的胳膊, 一瘸一拐地朝与胡里奥离开的方向相反的方向走去。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [gɑ:t] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] ,
while the sounds in the garden got fainter and fainter ,
尽管 这 声音 在 这 花园 得到 较暗 和 较暗 ,
花园里的声音越来越微弱,
[ˈʃʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈfaɪər] , [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] . "
showing that he was drawing the enemy's fire , as I expected . "
显示 那 他 曾是 绘画 这 敌人的 火 , 作为 我 预期的 . "
正如我所料, 他正在吸引敌人的火力。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [θɪŋ] [gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpepərz] [ˈsʌmhaʊ] , [bʌt; bət] [ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [neɪmz] [ˈdɪdnt] ,
" **Of course the thing got into the papers somehow , but luckily the names didn't ,**
" 的 课程 这 事物 得到 进入 这 文件 不知何故 , 但 幸运的是 这 姓名 没有 ,
“当然, 这件事还是以某种方式上了报纸, 但幸运的是, 名字没有被公布。”

[fɔ:r; fər][ˈdʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ] [ˈdɪdnt] [get] [kɔ:t] .
for Julio didn't get caught .
为了 胡里奥 没有 得到 捕捉 .
因为胡里奥没有被抓住。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ˈkɪti] [lɪvd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈbɑ:rgən] . "
And as you see , Kitty lived up to her bargain . "
和 作为 你 看 , 猫咪 居住地 向上 到 她 便宜货 . "
正如你所见, 凯蒂履行了她的承诺。

听书破万卷

开口如有神

